叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 巴黎人——第二卷(the Parisians — Volume 02) 000001

2. 巴黎人——第二卷(the Parisians — Volume 02) 000002

3. 巴黎人——第二卷(the Parisians — Volume 02) 000003

4. 巴黎人——第二卷(the Parisians — Volume 02) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴黎人——第二卷(The Parisians — Volume 02)

[prə'dju:st] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] [pə'rizjənz]
THE PARISIANS
这 巴黎人

巴黎人

[baɪ] ['edwəd] ['bulwə] - ['lɪtən]
By Edward Bulwer - Lytton
经过 爱德华 布尔沃 - 利顿

作者：爱德华·布尔沃-利顿

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
BOOK II .
书 二 .

第二卷。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sevrəl] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]['tʃæptə(r)] ;
It is several weeks after the date of the last chapter ;
它 是 一些 周 后 这 日期 的 这 最后的 章 ;

距离上一章的日期已经过去了几个星期；

[ðə; ði][laɪm] - [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [ɪn] [gri:n] .
the lime - trees in the Tuileries are clothed in green .
这 酸橙 - 树木 在 这 杜乐丽 是 穿着衣服 在 绿色的 .

杜乐丽花园里的菩提树披上了绿装。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:tmənt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ləʊ'kæləti][ɒv; əv]
In a somewhat spacious apartment on the ground - floor in the quiet locality of
在 一个 有些 宽敞 公寓 在 这 地面 - 地面 在 这 安静的 地点 的
[ðə; ði] [ru:] [dænʒu:] ,
the Rue d'Anjou ,
这 后悔 安茹 ,

在安茹街安静地段一套略显宽敞的一楼公寓里，

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['si:tɪd] , ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] ,
a man was seated , very still and evidently absorbed in deep thought ,
一个 男人 曾是 坐着 , 非常 仍然 和 显然 吸收 在 深的 想法 ,

一个男人静静地坐着，一动不动，显然正在沉思。

[bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [pleɪst] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
before a writing - table placed close to the window .
前 一个 写作 - 桌子 放置 关闭 到 这 窗户 .

在靠近窗户的写字台前。

[si:n] [ðʌs] ,
Seen thus ,
已见 因此 ,

由此可见，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)]

there	was	an	expression	of	great	power	both	of	intellect	and	of	character
那里	曾是	一个	表达	的	伟大的	力量	两个都	的	智力	和	的	特点

[ɪn] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] ,

in	a	face	which	,
在	一个	脸	哪个	,

那张脸上流露出强大的智慧和品格，

[ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['səʊʃ(ə)l] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] , [mait] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æspekt] [ɒv; əv]

in	ordinary	social	commune	,	might	rather	be	noticeable	for	an	aspect	of
在	普通的	社会的	公社	,	可能	相当	是	显	为了	一个	方面	的

['hɑːdi] ['fræŋknəs] ,

hardy	frankness	,
耐寒的	坦率	,

在普通的社会群体中，他或许会因其坦率直言的性格而引人注目。

['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] - [kʌt] , ['hænsəm] ['prəʊfaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑːk] ['ɔːbən]

suiting	well	with	the	clear	-	cut	,	handsome	profile	,	and	the	rich	dark	auburn
适合	出色地	和	这	清除	-	切	,	英俊的	轮廓	,	和	这	富有的	黑暗的	奥本

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

与他轮廓分明、英俊的侧脸和浓密的深红褐色头发非常相配。

['weɪvɪŋ] ['keələsli] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] ['əʊpən] ['fɔːhed] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

waving	carelessly	over	one	of	those	broad	open	foreheads	,	which	,	according	to
挥手	粗心大意	超过	一	的	那些	广阔	打开	额头	,	哪个	,	根据	到

[æn; ən] [əʊld] ['raɪtə(r)] ,

an	old	writer	,
一个	老的	作家	,

漫不经心地挥舞着手臂，掠过其中一条宽阔敞开的额头，据一位老作家描述，

[siːm] [ðə; ði] " ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] .

seem	the	"	frontispiece	of	a	temple	dedicated	to	Honour	.
似乎	这	"	卷首插图	的	一个	寺庙	投入的	到	荣誉	.

看起来像是“一座献给荣誉的神庙的门面装饰”。

" [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mænz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] .

"	The	forehead	,	indeed	,	was	the	man's	most	remarkable	feature	.
"	这	前额	,	的确	,	曾是	这	男人的	最多	卓越	特征	.

“的确，额头是这个人最显著的特征。”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ˌpriːpə'zes] [ðə; ði] [bɪ'həʊldə(r)] .

It	could	not	but	prepossess	the	beholder	.
它	可以	不是	但	预先占有	这	旁观者	.

它怎能不吸引观者呢?

[wen] , [ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

When	,	in	private	theatricals	,	he	had	need	to	alter	the	character	of	his
什么时候	,	在	私人的	戏剧	,	他	有	需要	到	改变	这	特点	的	他的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

在私人戏剧表演中，当他需要改变面部表情时，

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektʃuəli] , ['mɪəli] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪz; ɪz]

he	did	it	effectually	,	merely	by	forcing	down	his	hair	till	it	reached	his
他	做过	它	有效地	,	仅仅	经过	强制	向下	他的	头发	直到	它	达到	他的

['aɪbraʊz] .

eyebrows	.
眉毛	.

他只是把头发往下压，直到垂到眉毛，就成功地做到了这一点。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ðen] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

He	no	longer	then	looked	like	the	same	man	.
他	不	更长	然后	看起来	喜欢	这	相同的	男人	.

他看起来已经判若两人了。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][aɪ] [dɪ'skraɪb] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)] [æz; əz] ['greɪəm] [veɪn] .

The	person	I	describe	has	been	already	introduced	to	the	reader	as	Graham	Vane	.
这	人	我	描述	有	到过	已经	介绍	到	这	读者	作为	格雷厄姆	叶片	.

我所描述的这个人，之前已经以格雷厄姆·范恩的身份介绍给读者了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['diːteɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peərəntɪdʒ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .

But	perhaps	this	is	the	fit	occasion	to	enter	into	some	such	details	as	to	his	parentage	and	position	as	may	make	the	introduction	more	satisfactory	and	complete	.
但	也许	这	是	这	合身	场合	到	进入	进入	一些	这样的	细节	作为	到	他的	亲子关系	和	位置	作为	可能	制作	这	介绍	更多的	令人满意的	和	完全的	.

但或许现在正是介绍他的身世和地位等细节的好时机，这样可以使对他的介绍更加令人满意和完整。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['fæməli] , [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪ'nɒrəti] ,

His	father	,	the	representative	of	a	very	ancient	family	,	came	into	possession	,	after	a	long	minority	,
他的	父亲	,	这	代表	的	一个	非常	古老的	家庭	,	来了	进入	拥有	,	后	一个	长的	少数民族	,

他的父亲出身于一个非常古老的家族，在经历了漫长的未成年时期后继承了遗产。

[ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][feə(r)]['skwaɪərz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] ['mʌnid] [ɪn'vestmənts] ,

of	what	may	be	called	a	fair	squire's	estate	,	and	about	half	a	million	in	moneyed	investments	,
的	什么	可能	是	称为	一个	公平的	乡绅的	财产	,	和	关于	一半	一个	百万	在	有钱人	投资	,

相当于一位体面乡绅的庄园，以及大约五十万英镑的投资，

[ɪn'herɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [saɪd] .

inherited	on	the	female	side	.
遗传	在	这	女性	边	.

遗传自母系。

[bəuθ][lænd][ænd; ənd] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l] , [ˌʌnɪn'kʌmbəd] [baɪ] [ɪn'teɪl] [ɔː(r)] ['set(ə)lmənt] .

Both	land	and	money	were	absolutely	at	his	disposal	,	unencumbered	by	entail	or	settlement	.
两个都	土地	和	钱	是	绝对地	在	他的	处理	,	不受阻碍的	经过	包含	或者	沉降	.

土地和金钱都完全由他支配，不受任何限定继承或财产分割的限制。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] , [ɪ'regjələ(r)]['dʒiːniəs] , [ɒv; əv] ['prɪnsli] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɒv; əv] ['splendɪd] [teɪst] ,

He	was	a	man	of	a	brilliant	,	irregular	genius	,	of	princely	generosity	,	of	splendid	taste	,
他	曾是	一个	男人	的	一个	杰出的	,	不规律的	天才	,	的	王子	慷慨	,	的	灿烂	品尝	,

他是一位才华横溢、特立独行的天才，一位慷慨大方、品味卓越的人。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [kaɪnd][ɒv; əv][praɪd] ['kləʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [kaɪnd][ɒv; əv]['vænəti] .

of	a	gorgeous	kind	of	pride	closely	allied	to	a	masculine	kind	of	vanity	.
的	一个	华丽的	种类	的	自豪	密切	盟军	到	一个	男性	种类	的	虚荣	.

一种华丽的骄傲，与一种男性特有的虚荣心紧密相连。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] ,

As	soon	as	he	was	of	age	he	began	to	build	,
作为	很快	作为	他	曾是	的	年龄	他	开始	到	建造	,

他一到法定年龄就开始建造房屋。

[kən'vɜːrt] [hɪz; ɪz]['skwaɪərz][hɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ]['djuːkl] ['pæləs] .

converting	his	squire's	hall	into	a	ducal	palace	.
转换	他的	乡绅的	大厅	进入	一个	公爵	宫殿	.

他将自己的侍从大厅改建成了公爵宫殿。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] ; [ænd; ənd][ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ,

He	then	stood	for	the	county	;	and	in	days	before	the	first	Reform	Bill	,
他	然后	站立	为了	这	县	;	和	在	天	前	这	第一的	改革	账单	,

随后他竞选该县的议员；在第一部改革法案出台前几天，

[wen] [ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔː(r)]

when	a	county	election	was	to	the	estate	of	a	candidate	what	a	long	war
什么时候	一个	县	选举	曾是	到	这	财产	的	一个	候选人	什么	一个	长的	战争

[ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [det] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

is	to	the	debt	of	a	nation	.
是	到	这	债务	的	一个	国家	.

一场县级选举之于候选人的遗产，就如同一场旷日持久的战争之于一个国家的债务。

[hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [əb'teɪnd] ['ɜːli] [sək'sesɪz] [ɪn] ['pɑːləmənt] .

He	won	the	election	;	he	obtained	early	successes	in	Parliament	.
他	韩元	这	选举	;	他	获得	早期的	成功	在	议会	.

他赢得了选举；他在议会初期就取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [gʊd] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜːklz] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] ,

It	was	said	by	good	authorities	in	political	circles	that	,	if	he	chose	,
它	曾是	说	经过	好的	当局	在	政治的	界	那	,	如果	他	选择	,

政界一些权威人士表示，如果他选择这样做，

[hiː; hi] [maɪt] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

he	might	aspire	to	lead	his	party	,
他	可能	渴望	到	带领	他的	派对	,

他或许渴望领导他的政党，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][fɜːst][ræŋk][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

and	ultimately	to	hold	the	first	rank	in	the	government	of	his	country	.
和	最终	到	抓住	这	第一的	秩	在	这	政府	的	他的	国家	.

并最终在国家政府中占据最高职位。

[ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [truː] ;

That	may	or	may	not	be	true	;
那	可能	或者	可能	不是	是	真的	;

那可能是真的，也可能不是；

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

but	certainly	he	did	not	choose	to	take	the	trouble	necessary	for	such	an
但	当然	他	做过	不是	选择	到	拿	这	麻烦	必要的	为了	这样的	一个

[æm'bɪʃ(ə)n] .

ambition	.
志向	.

但他肯定没有选择为实现这样的抱负而付出必要的努力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] , [ɒv; əv] [pɒmp] .

He	was	too	fond	of	pleasure	,	of	luxury	,	of	pomp	.
他	曾是	也	喜爱	的	乐趣	,	的	奢华	,	的	盛大场面	.

他太喜欢享乐、奢侈和浮夸了。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['feɪməs] [stʌd] [ɒv; əv] ['reisə] [ænd; ənd] ['hʌntəz] .

He	kept	a	famous	stud	of	racers	and	hunters	.
他	保留	一个	著名的	钉子	的	赛车手	和	猎人	.

他饲养了一群著名的赛马和猎马。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt]['peɪtrən][ɒv; əv][ɑːt] .

He	was	a	munificent	patron	of	art	.
他	曾是	一个	优厚	赞助人	的	艺术	.

他是一位慷慨的艺术赞助人。

[hɪz; ɪz] [i'stæbliʃmənt] , [hɪz; ɪz] [entə'teɪnmənts] ,

His	establishments	,	his	entertainments	,
他的	机构	,	他的	娱乐	,

他的产业，他的娱乐活动，

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nəʊb(ə)l] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] (

were	on	a	par	with	those	of	the	great	noble	who	represented	the	loftiest	(
是	在	一个	帕	和	那些	的	这	伟大的	高贵	WHO	代表	这	最高	(

['mɪstə(r)] . [veɪn] [wʊd] [nɒt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['eldɪst]) [brɑːntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl]

Mr	.	Vane	would	not	own	it	to	be	the	eldest	)	branch	of	his	genealogical
先生	.	叶片	会	不是	自己的	它	到	是	这	长子	)	分支	的	他的	家谱

[triː] .

tree	.
树	.

与代表其家谱中最显赫（范恩先生不承认是最古老）分支的伟大贵族们不相上下。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l]['kɒntests; kən'tests] , ['ɪndələnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət]

He	became	indifferent	to	political	contests	,	indolent	in	his	attendance	at
他	成为	冷漠	到	政治的	比赛	,	懒惰的	在	他的	出席	在

[ðə; ði] [haʊs] , ['spiːkɪŋ] ['seldəm] ,

the	House	,	speaking	seldom	,
这	房子	,	请讲	很少	,

他对政治斗争漠不关心，疏于出席议会，很少发言。

[nɒt] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][nɔː(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɪð] ['paʊə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,

not	at	great	length	nor	with	much	preparation	,	but	with	power	and	fire	,
不是	在	伟大的	长度	也不	和	很多	准备	,	但	和	力量	和	火	,

[əˌrɪdʒə'nælətɪ][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ;

originality	and	genius	;
独创性	和	天才	;

不是经过长时间的铺垫或充分的准备，而是充满力量和激情、独创性和天才；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnlɪ] [ɪ'fektɪv] [æz; əz][æn; ən]['ɒrətə(r)] , [bʌt; bət] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð]

so	that	he	was	not	only	effective	as	an	orator	,	but	combining	with
所以	那	他	曾是	不是	仅有的	有效的	作为	一个	演说者	,	但	结合	和

['eləkwəns] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [bɜːθ] ,

eloquence	advantages	of	birth	,
口才	优势	的	出生	,

因此，他不仅是一位优秀的演说家，而且还具备与生俱来的雄辩天赋。

['pɜːs(ə)n] , ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌpætrɪ'ɒtɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [ə'trɪbjuːts]

person	,	station	,	the	reputation	of	patriotic	independence	,	and	genial	attributes
人	,	车站	,	这	名声	的	爱国	独立	,	和	和蔼可亲	属性

[ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

of	character	,
的	特点	,

个人、地位、爱国独立声誉以及和蔼可亲的性格特质，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] ['pɑːti] .

he	was	an	authority	of	weight	in	the	scales	of	party	.
他	曾是	一个	权威	的	重量	在	这	秤	的	派对	.

他在党内举足轻重。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] ,

This	gentleman	,	at	the	age	of	forty	,
这	绅士	,	在	这	年龄	的	四十	,

这位先生，四十岁，

['mærid] [ðə; ði] ['daʊərlɪs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

married	the	dowerless	daughter	of	a	poor	but	distinguished	naval	officer	,
已婚	这	寡妇	女儿	的	一个	贫穷的	但	杰出的	海军	官	,

[ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ,

of	noble	family	,
的	高贵	家庭	,

他娶了一位出身贵族、家境贫寒但声名显赫的海军军官的女儿，这位军官没有嫁妆。

[fɜːst] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ɔːltən] .

first	cousin	to	the	Duke	of	Alton	.
第一的	表哥	到	这	公爵	的	奥尔顿	.

奥尔顿公爵的堂兄。

[hiː; hi] ['set(ə)ld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['dʒɔɪntʃə] ,

He	settled	on	her	a	suitable	jointure	,
他	定居	在	她	一个	合适的	关节	,

他为她定了一份合适的嫁妆。

[bʌt; bət] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][taɪ] [ʌp] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

but	declined	to	tie	up	any	portion	of	his	property	for	the	benefit	of
但	拒绝	到	领带	向上	任何	部分	的	他的	财产	为了	这	益处	的

['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

children	by	the	marriage	.
孩子们	经过	这	婚姻	.

但他拒绝将自己的任何财产用于婚后子女的利益。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪd] ['aɪðə(r)][ɪn] [maɪnz] ,

He	declared	that	so	much	of	his	fortune	was	invested	either	in	mines	,
他	声明	那	所以	很多	的	他的	财富	曾是	投资	任何一个	在	矿井	,

他宣称他的大部分财富都投资在了矿业上，

[ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['flʌktʃueɪtɪŋ] , [ɔː(r)][ɪn] ['veəriəs] [fʌndz] ,

the	produce	of	which	was	extremely	fluctuating	,	or	in	various	funds	,
这	生产	的	哪个	曾是	极其	波动	,	或者	在	各种各样的	资金	,

其产量波动极大，或分散在各种基金中。

['əʊvə(r)]['ræpɪd] ['trænsfɜːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

over	rapid	transfers	in	which	it	was	his	amusement	and	his	interest	to
超过	迅速的	转账	在	哪个	它	曾是	他的	娱乐	和	他的	兴趣	到

[hæv; həv][kən'trəʊl] ,

have	control	,
有	控制	,

他热衷于快速转移资金，并乐于掌控这些资金流向。

[ˌʌn'tʃekt] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [trʌs'tiz] ,

unchecked	by	reference	to	trustees	,
未经核实	经过	参考	到	受托人	,

未经受托人审查，

[ðæt] [in'teil] [ænd; ənd] ['setlmənts] [ɒn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniəns] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd]

that	entails	and	settlements	on	children	were	an	inconvenience	he	declined
那	包含	和	定居点	在	孩子们	是	一个	不便	他	拒绝

[tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] .

to	incur	.
到	招致	.

这意味着要承担与子女相关的责任和赔偿事宜，这对他来说是一种不便，他拒绝承担。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [held] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] ['tʃɪldrən]

he	held	notions	of	his	own	as	to	the	wisdom	of	keeping	children
他	握住	概念	的	他的	自己的	作为	到	这	智慧	的	保持	孩子们

[dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .

dependent	on	their	father	.
依赖	在	他们的	父亲	.

他对于让孩子依赖父亲是否明智有着自己的看法。

" [wɒt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	What	numbers	of	young	men	,	"	said	he	,
"	什么	数字	的	年轻的	男人	,	"	说	他	,

“这么多年轻人啊，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['fɔːtʃuːn] [baɪ] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [daɪz]

"	are	ruined	in	character	and	in	fortune	by	knowing	that	when	their	father	dies
"	是	毁坏	在	特点	和	在	财富	经过	会心	那	什么时候	他们的	父亲	死亡

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [prə'vɪʒ(ə)n] ,

they	are	certain	of	the	same	provision	,
他们	是	肯定	的	这	相同的	条款	,

“他们因为知道父亲去世后自己也能得到同样的遗产，而导致品格和财富的双重毁灭。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [dɪs'pliːz] [hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [fɔːr'stɔːlɪŋ] [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n]

no	matter	how	they	displease	him	;	and	in	the	meanwhile	forestalling	that	provision
不	事情	如何	他们	得罪	他	;	和	在	这	同时	阻止	那	条款

[baɪ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə]['juːʒərə(r)] .

by	recourse	to	usurers	.
经过	追索权	到	高利贷者	.

无论他们如何令他不悦；同时，他们还通过求助于高利贷者来阻止这一规定的实施。

" [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː]

"	These	arguments	might	not	have	prevailed	over	the	bride's	father	a	year	or	two
"	这些	论点	可能	不是	有	最终获胜	超过	这	新娘的	父亲	一个	年	或者	二

['leɪtə(r)] ,

later	,
之后	,

“这些论点或许在一两年后就无法说服新娘的父亲了。”

[wen] , [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['kɪnzmən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [djuːk] [ɒv; əv]['ɔːltən] ;

when	,	by	the	death	of	intervening	kinsmen	,	he	became	Duke	of	Alton	;
什么时候	,	经过	这	死亡	的	介入	亲属	,	他	成为	公爵	的	奥尔顿	;

后来，由于中间的亲戚去世，他继承了奥尔顿公爵的爵位；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪt'self][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

but	in	his	then	circumstances	the	marriage	itself	was	so	much	beyond	the
但	在	他的	然后	情况	这	婚姻	本身	曾是	所以	很多	超过	这

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːrʃnləs] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt]

expectations	which	the	portionless	daughter	of	a	sea	-	captain	has	the	right
期望	哪个	这	无份	女儿	的	一个	海	-	队长	有	这	正确的

[tuː; tə] [fɔːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [veɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

to	form	that	Mr	.	Vane	had	it	all	his	own	way	,
到	形式	那	先生	.	叶片	有	它	全部	他的	自己的	方式	,

但就他当时的处境而言，这场婚姻远远超出了一位无依无靠的船长女儿有权缔结的期望，以至于范恩先生完全按照自己的意愿行事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] ,

and	he	remained	absolute	master	of	his	whole	fortune	,
和	他	剩余	绝对	掌握	的	他的	所有的	财富	,

他始终完全掌控着自己的全部财产。

[seɪv] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lændɪd] [ɪ'steɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dʒɔɪntʃə] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] ;

save	of	that	part	of	his	landed	estate	on	which	his	wife's	jointure	was	settled	;
节省	的	那	部分	的	他的	登陆	财产	在	哪个	他的	妻子的	关节	曾是	定居	;

但他名下土地中已确定分配给妻子嫁妆的那部分除外；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frɒm; fræm] [ðɪs] [ɪn'kʌmbrəns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [suːn] [friːd] .

and	even	from	this	incumbrance	he	was	very	soon	freed	.
和	甚至	从	这	现任者	他	曾是	非常	很快	自由	.

甚至连这种束缚他也很快摆脱了。

[hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən]['əʊnli][sʌn] , — ['greɪəm] .

His	wife	died	in	the	second	year	of	marriage	,	leaving	an	only	son	,	—	Graham	.
他的	妻子	死亡	在	这	第二	年	的	婚姻	,	离开	一个	仅有的	儿子	,	—	格雷厄姆	.

他的妻子在结婚第二年去世，留下唯一的儿子——格雷厄姆。

[hiː; hi] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃənəb(ə)l] ,

He	grieved	for	her	loss	with	all	the	passion	of	an	impressionable	,
他	伤心	为了	她	损失	和	全部	这	热情	的	一个	易受影响的	,

['ɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

ardent	,	and	powerful	nature	.
热心	,	和	强大的	自然	.

他为失去她而悲痛欲绝，他那易受影响、热情似火、充满力量的性格使他无比激动。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [dɪ'strækʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['spraʊ] [baɪ] ['θraʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː]

Then	for	a	while	he	sought	distraction	to	his	sorrow	by	throwing	himself	into
然后	为了	一个	尽管	他	寻求	分心	到	他的	悲哀	经过	投掷	他自己	进入

['pʌblɪk] [laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['enədʒi] [laɪ][hæd; həd][nɒt] ['priːviəsli] [dɪ'spleɪd] .

public	life	with	a	devoted	energy	lie	had	not	previously	displayed	.
民众	生活	和	一个	奉献	活力	说谎	有	不是	之前	显示	.

然后，他投身公共生活，以前所未有的热情和精力来分散自己对悲伤的注意力，这是他以前从未展现过的。

[hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [sɜːvd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['ɪntuː]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['jiːldɪd] , [ðəʊ]

His	speeches	served	to	bring	his	party	into	power	,	and	he	yielded	,	though
他的	演讲	服务	到	带来	他的	派对	进入	力量	,	和	他	产生	,	尽管

[rɪ'lʌktəntli] ,

reluctantly	,
勉强	,

他的演讲帮助他的政党赢得了政权，尽管不情愿，他最终还是屈服了。

[tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [dɪˈmɑːnd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑːti] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

to	the	unanimous	demand	of	that	party	that	he	should	accept	one	of	the
到	这	一致	要求	的	那	派对	那	他	应该	接受	一	的	这

[haɪɪst] [ˈɑːˌfɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈkæbɪnət] .

highest	offices	in	the	new	Cabinet	.
最高	办公室	在	这	新的	内阁	.

响应该党一致要求，他应接受新内阁中最高职位之一的任命。

[hiː; hi] [əˈkwɪtɪd] [hɪmˈself] [wel] [æz; əz][æn; ən][ədˈmɪnɪstreɪtə(r)] , [bʌt; bət] [dɪˈkleəd] , [nəʊ] [daʊt] [ˈɒnɪstli]

He	acquitted	himself	well	as	an	administrator	,	but	declared	,	no	doubt	honestly
他	无罪释放	他自己	出色地	作为	一个	行政人员	,	但	声明	,	不	怀疑	诚实地

,

,

,

他作为管理者表现出色，但他所宣称的，无疑是真诚的：

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ˈsɪnbæd] [rɪˈliːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] ,

that	he	felt	like	Sinbad	released	from	the	old	man	on	his	back	,	when	,
那	他	毛毡	喜欢	辛巴达	发布	从	这	老的	男人	在	他的	后退	,	什么时候	,

他感觉自己就像辛巴达一样，从背上的老人身上解脱了出来。

[ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈɑːftəwədz] , [hiː; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːti] .

a	year	or	two	afterwards	,	he	went	out	of	office	with	his	party	.
一个	年	或者	二	然后	,	他	去	出去	的	办公室	和	他的	派对	.

一两年后，他和他的政党一起下台了。

[nəʊ] [pəˈsweiʒən] [kʊd; kəd][ɪnˈdjuːs] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [əˈgen] ;

No	persuasions	could	induce	him	to	come	in	again	;
不	说服	可以	诱导	他	到	来	在	再次	;

任何劝说都无法让他再次进来；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi]['evə(r)] [əˈgen] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [pɑːt] [ɪn] [dɪˈbeɪt] .

nor	did	he	ever	again	take	a	very	active	part	in	debate	.
也不	做过	他	曾经	再次	拿	一个	非常	积极的	部分	在	辩论	.

他此后也再未积极参与辩论。

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] :

"	No	,	"	said	he	,	"	I	was	born	to	the	freedom	of	a	private	gentleman	:
"	不	,	"	说	他	,	"	我	曾是	出生	到	这	自由	的	一个	私人的	绅士	:

“不，”他说，“我生来就享有私人绅士的自由：

[ɪnˈtɒlərəb(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] [ˈθrɔːldəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] ['sɜːvənt] .

intolerable	to	me	is	the	thraldom	of	a	public	servant	.
无法容忍	到	我	是	这	奴役	的	一个	民众	仆人	.

我最无法容忍的就是公务员的奴役。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp][maɪ][sʌn][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [əˈkwɪt] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] [ai] [dɪˈklaɪn] [tuː; tə]

But	I	will	bring	up	my	son	so	that	he	may	acquit	the	debt	which	I	decline	to
但	我	将要	带来	向上	我的	儿子	所以	那	他	可能	开释	这	债务	哪个	我	衰退	到

[peɪ] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

pay	to	my	country	.
支付	到	我的	国家	.

但我会抚养我的儿子，让他偿还我拒绝偿还给国家的债务。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

"	There	he	kept	his	word	.
"	那里	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

['greɪəm] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

Graham	had	been	carefully	educated	for	public	life	,
格雷厄姆	有	到过	小心	受过教育	为了	民众	生活	,

格雷厄姆从小就接受过为公共生活而精心培养的教育。

[ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [din] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] .

the	ambition	for	it	dinned	into	his	ear	from	childhood	.
这	志向	为了	它	晚餐	进入	他的	耳朵	从	童年	.

从小，他就一直渴望实现这个目标。

[ɪn][hɪz; ɪz] [skʊ:l] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [hɪm] [lɜ:n] [ænd; ənd] [dɪ'kleɪm] ['tʃəʊzn]

In	his	school	vacations	his	father	made	him	learn	and	declaim	chosen
在	他的	学校	假期	他的	父亲	制成	他	学习	和	宣誓	选定

['spesəmən] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['ɒrətri] ;

specimens	of	masculine	oratory	;
标本	的	男性	演说	;

学校放假期间，他的父亲让他学习并朗诵一些精选的男性演说范例；

[ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['emɪnənt] ['æktə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] ['lesnz] [ɪn][ˌelə'kju:ʃ(ə)n] ; [beɪd] [hɪm] ['fri:kwənt]

engaged	an	eminent	actor	to	give	him	lessons	in	elocution	;	bade	him	frequent
已订婚的	一个	杰出	演员	到	给	他	课程	在	演讲	;	巴德	他	频繁

['θiətə, 'θi:ə-] ,

theatres	,
剧院	,

聘请了一位著名演员教他演讲技巧；让他经常去剧院。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wɜ:dz] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm] [lʊks] [ænd; ənd]['dʒestʃə(r)] ;

and	study	there	the	effect	which	words	derive	from	looks	and	gesture	;
和	学习	那里	这	影响	哪个	字	派生	从	看起来	和	手势	;

并研究言语如何通过眼神和手势产生影响；

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [hɪm'self] [ɪn] ['praɪvət] [θi'ætrɪklz] .

encouraged	him	to	take	part	himself	in	private	theatricals	.
鼓励	他	到	拿	部分	他自己	在	私人的	戏剧	.

鼓励他亲自参与私人戏剧演出。

[tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [lent] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

To	all	this	the	boy	lent	his	mind	with	delight	.
到	全部	这	这	男生	借出的	他的	头脑	和	喜	.

男孩欣然接受了这一切。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɔ:rətərz] [ˌɪn'bɔ:n] ['temprəmənt] ; [kwɪk] , [jet] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

He	had	the	orator's	inborn	temperament	;	quick	,	yet	imaginative	,	and	loving
他	有	这	演说家的	先天	气质	;	快的	,	然而	富有想象力的	,	和	爱

[ðə; ði] [spɔ:t] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri][ænd; ənd] ['kɒntest] .

the	sport	of	rivalry	and	contest	.
这	运动	的	对抗	和	竞赛	.

他天生具有演说家的气质；反应敏捷，富有想象力，并且热爱竞争和较量。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [j'iəz] , [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ,

Being	also	,	in	his	boyish	years	,	good	-	humoured	and	joyous	,
存在	还	,	在	他的	男孩气	年	,	好的	-	幽默	和	欢乐	,

而且，他少年时期性格开朗快乐，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ðæn; ðən]

he	was	not	more	a	favourite	with	the	masters	in	the	schoolroom	than
他	曾是	不是	更多的	一个	最喜欢的	和	这	大师	在	这	教室	比

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] .

with	the	boys	in	the	play	-	ground	.
和	这	男孩们	在	这	玩	-	地面	.

他在教室里并不比在操场上更受老师们的喜爱。

['liːvɪŋ] ['iːtn] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [hiː; hi] [ðen] ['entəd] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] , [ɪn]

Leaving	Eton	at	seventeen	,	he	then	entered	at	Cambridge	,	and	became	,	in
离开	伊顿公学	在	十七	,	他	然后	进入	在	剑桥	,	和	成为	,	在

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [tɜːm] ,

his	first	term	,
他的	第一的	学期	,

他十七岁离开伊顿公学，随后进入剑桥大学，并在第一个学期就成为了……

[ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələ(r)] ['spiːkə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːniən] .

the	most	popular	speaker	at	the	Union	.
这	最多	受欢迎的	扬声器	在	这	联盟	.

学生会上最受欢迎的演讲者。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌækə'demɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz]

But	his	father	cut	short	his	academical	career	,	and	decided	,	for	reasons
但	他的	父亲	切	短的	他的	学术的	职业	,	和	决定	,	为了	原因

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

of	his	own	,
的	他的	自己的	,

但他的父亲中断了他的学业生涯，并出于自己的原因决定，

[tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] .

to	place	him	at	once	in	diplomacy	.
到	地方	他	在	一次	在	外交	.

立即安排他从事外交工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['embəsi] [æt; ət] ['pærɪs] ,

He	was	attached	to	the	Embassy	at	Paris	,
他	曾是	随附的	到	这	大使馆	在	巴黎	,

他当时在巴黎大使馆工作。

[ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [disi'peiʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'trɒpəlɪs] [tuː] ['kiːnli]

and	partook	of	the	pleasures	and	dissipations	of	that	metropolis	too	keenly
和	参与	的	这	快乐	和	消散	的	那	都会	也	敏锐地

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɜːrnər] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd]

to	retain	much	of	the	sterner	ambition	to	which	he	had	before	devoted
到	保持	很多	的	这	更严厉	志向	到	哪个	他	有	前	奉献

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他过于沉迷于那座大都市的享乐和放纵，以至于无法保持他以前所致力于的那种更为坚定的抱负。

[bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔɪld] ['dɑːliŋz] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

Becoming	one	of	the	spoiled	darlings	of	fashion	,
成为	一	的	这	被宠坏了	亲爱的们	的	时尚	,

成为时尚界备受宠爱的明星之一，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [wʊd] [rɪ'læks] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv]

there	was	great	danger	that	his	character	would	relax	into	the	easy	grace	of
那里	曾是	伟大的	危险	那	他的	特点	会	放松	进入	这	简单的	优雅	的

[ðə; ði] [ˌepɪkjʊə'riːən] ,

the	Epicurean	,
这	伊壁鸠鲁主义者	,

他的性格极有可能变得像伊壁鸠鲁主义者那样轻松自在。

[wen] [ɔːl] [sʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːd(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'brʌpt] [kləʊz] [baɪ] [ə; eɪ]

when	all	such	loiterings	in	the	Rose	Garden	were	brought	to	abrupt	close	by	a
什么时候	全部	这样的	游荡	在	这	玫瑰	花园	是	带来	到	突然	关闭	经过	一个

[ruːd] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

rude	and	terrible	change	in	his	fortunes	.
粗鲁的	和	糟糕的	改变	在	他的	财富	.

当他命运发生剧烈而可怕的变化时，他在玫瑰园里的所有闲逛行为都戛然而止。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ;

His	father	was	killed	by	a	fall	from	his	horse	in	hunting	;
他的	父亲	曾是	被杀	经过	一个	落下	从	他的	马	在	打猎	;

他的父亲在打猎时从马上摔下来身亡；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	when	his	affairs	were	investigated	,	they	were	found	to	be
和	什么时候	他的	事务	是	调查	,	他们	是	成立	到	是

['həʊpləsli] [ɪn'vɒlvd] :

hopelessly	involved	:
绝望地	涉及	:

当他的私事被调查时，发现它们错综复杂，无法挽回：

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['æsets] [wʊd] [nɒt] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dets] .

apparently	the	assets	would	not	suffice	for	the	debts	.
显然	这	资产	会	不是	足够了	为了	这	债务	.

显然，这些资产不足以偿还债务。

[ðə; ði]['eldə(r)] [veɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌlaɪə'bɪlətɪ]

The	elder	Vane	himself	was	probably	not	aware	of	the	extent	of	his	liabilities
这	长老	叶片	他自己	曾是	大概	不是	意识到的	的	这	程度	的	他的	负债

.

:

.

老范恩本人可能并没有意识到自己负债的严重程度。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .

He	had	never	wanted	ready	money	to	the	last	.
他	有	绝不	通缉	准备好	钱	到	这	最后的	.

他直到最后一刻都不需要现钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [əb'teɪn] [ðæt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv]

He	could	always	obtain	that	from	a	money	-	lender	,	or	from	the	sale	of
他	可以	总是	获得	那	从	一个	钱	-	贷款机构	,	或者	从	这	销售	的

[hɪz; ɪz] [fʌndɪd] [ɪn'vestmənts] .

his	funded	investments	.
他的	已资助	投资	.

他总能从放贷人那里获得资金，或者通过出售他投资的资产来获得资金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɒbviəs] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,

But	it	became	obvious	,	on	examining	his	papers	,
但	它	成为	明显的	,	在	检查	他的	文件	,

但查阅他的文件后，这一点就显而易见了：

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [æt; ət] [liːst] [haʊ] [ɪm'peəd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kwiːð]

that	he	knew	at	least	how	impaired	would	be	the	heritage	he	should	bequeath
那	他	知道	在	至少	如何	受损	会	是	这	遗产	他	应该	遗赠

[tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] [huːm] [hiː; hi]['aidəliaiz] .

to	a	son	whom	he	idolized	.
到	一个	儿子	谁	他	偶像化	.

他至少知道，他应该留给自己崇拜的儿子的遗产将会多么糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['greɪəm] [ə; eɪ] [prə'feʃn] [ɪn] [dɪ'pləʊməsi] ,

For	that	reason	he	had	given	Graham	a	profession	in	diplomacy	,
为了	那	原因	他	有	给定	格雷厄姆	一个	职业	在	外交	,

因此，他给了格雷厄姆一份外交官的工作。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['praɪvətli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔː(r); fə(r)]

and	for	that	reason	he	had	privately	applied	to	the	Ministry	for
和	为了	那	原因	他	有	私下	应用	到	这	部	为了

[ðə; ði] [ˌvaɪs'rɔɪəlti] [ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

the	Viceroyalty	of	India	,
这	总督府	的	印度	,

因此，他私下向内政部申请了印度总督一职。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ɪts] ['spiːdi] ['veɪkənsi] .

in	the	event	of	its	speedy	vacancy	.
在	这	事件	的	它是	迅速	空缺	.

如果该职位迅速空缺。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnənt] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

He	was	eminent	enough	not	to	anticipate	refusal	,
他	曾是	杰出	足够的	不是	到	预料	拒绝	,

他地位显赫，所以没有预料到会被拒绝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] [ɪn] [ðæt] ['luːkrətɪv] [pəʊst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːniəri] ['dɪfɪkəltɪz] [maɪt]

and	with	economy	in	that	lucrative	post	much	of	his	pecuniary	difficulties	might
和	和	经济	在	那	利润丰厚	邮政	很多	的	他的	金钱	困难	可能

[hæv; həv] [biːn] [rɪ'diːmd] ,

have	been	redeemed	,
有	到过	已赎回	,

如果他在那份收入丰厚的职位上节俭度日，他的许多经济困难或许就能得到缓解。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [prə'vɪʒ(ə)n] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] .

and	at	least	an	independent	provision	secured	for	his	son	.
和	在	至少	一个	独立的	条款	安全	为了	他的	儿子	.

至少为他的儿子争取到了独立的经济保障。

['greɪəm] , [laɪk] [ə'læn] [diː] - , [ə'laʊd] [nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['meməri] ; [ɪn'diːd]

Graham	,	like	Alain	de	Rochebriant	,	allowed	no	reproach	on	his	father's	memory	;	indeed
格雷厄姆	,	喜欢	阿兰	德	-	,	允许	不	责备	在	他的	父亲的	记忆	;	的确

,

,

,

格雷厄姆和阿兰·德·罗什布里昂一样，不允许任何人玷污他父亲的名誉；事实上，

[wɪð] [mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'læn] ,

with	more	reason	than	Alain	,
和	更多的	原因	比	阿兰	,

比阿兰更有理由

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] [veɪnz] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [gɒn] [ɒn][nəʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['frɪvələs]

for	the	elder	Vane's	fortune	had	at	least	gone	on	no	mean	and	frivolous
为了	这	长老	风向标的	财富	有	在	至少	已消失	在	不	意思是	和	轻浮

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

dissipation	.
耗散	.

因为老范恩的财产至少没有被挥霍在卑鄙无耻的事情上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['læviʃ] [ɪt'self] [ɒn] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ɑːt] , [ɒn] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['pʌblɪk]

It	had	lavished	itself	on	encouragement	to	art	,	on	great	objects	of	public
它	有	慷慨的	本身	在	鼓励	到	艺术	,	在	伟大的	对象	的	民众

[bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

beneficence	,
行善	,

它曾慷慨资助艺术发展和伟大的公共慈善项目，

[ɒn] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [eɪd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ;

on	public	-	spirited	aid	of	political	objects	;
在	民众	-	精神抖擞	援助	的	政治的	对象	;

出于公共精神援助政治目标；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][mɔ:(r)] ['selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n]['grændʒə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

and	even	in	more	selfish	enjoyments	there	was	a	certain	grandeur	in	his
和	甚至	在	更多的	自私	享受	那里	曾是	一个	肯定	宏伟	在	他的

['prɪnsli] [ˌhɔspi'tæləti] ,

princely	hospitalities	,
王子	热情好客	,

即使在更自私的享乐中，他那王子般的待客之道也体现出某种宏伟气派。

[ɪn][hɪz; ɪz][mju:'nɪfɪs(ə)nt][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] ['keələsnəs] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] .

in	his	munificent	generosity	,	in	a	warm	-	hearted	carelessness	for	money	.
在	他的	优厚	慷慨	,	在	一个	温暖的	-	心地	疏忽	为了	钱	.

他慷慨大方，对金钱毫不在意。

[nəʊ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['peti] ['fɒliz] [ɔ:(r)] [dɪ'greɪdɪŋ] [v'aɪsɪz] ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	indulgence	in	petty	follies	or	degrading	vices	aggravated	the	offence	of	the
不	放纵	在	小气	愚行	或者	降级	恶习	加重	这	罪行	的	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['skwɑndərə(r)] .

magnificent	squanderer	.
壮丽	挥霍者	.

沉溺于琐碎的愚蠢行为或堕落的恶习，并不会加重这位挥霍无度者的罪行。

" [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [ɒn][maɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɔ:tʃu:n] [æz; əz][ə; eɪ][geɪn][tu:; tə][maɪ'self] , " [sed] ['greɪəm] ,

"	Let	me	look	on	my	loss	of	fortune	as	a	gain	to	myself	,	"	said	Graham	,
"	让	我	看	在	我的	损失	的	财富	作为	一个	获得	到	我	,	"	说	格雷厄姆	,

['mænfəli] .

manfully	.
勇敢地	.

“让我把失去财富看作是我自己获得的收获吧，”格雷厄姆坚定地说。

" [hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	Had	I	been	a	rich	man	,
"	有	我	到过	一个	富有的	男人	,

“如果我是一个有钱人，

[maɪ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]['pærɪs] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] ['aɪd(ə)l]

my	experience	of	Paris	tells	me	that	I	should	most	likely	have	been	a	very	idle
我的	经验	的	巴黎	讲述	我	那	我	应该	最多	可能	有	到过	一个	非常	闲置的

[wʌn] .

one	.
一	.

我在巴黎的经历告诉我，我当时很可能应该是一个非常懒散的人。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][gəʊld] , [aɪ][mʌst; məst][dɪg][ɪn][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)]['aɪən] .

Now	that	I	have	no	gold	,	I	must	dig	in	myself	for	iron	.
现在	那	我	有	不	金子	,	我	必须	挖	在	我	为了	铁	.

既然我没有黄金，就只能自己去挖铁了。

" [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn] - [lɔ:] , — [ɪf] [aɪ] [meɪ] [ju:z]

"	The	man	to	whom	he	said	this	was	an	uncle	-	in	-	law	,	—	if	I	may	use
"	这	男人	到	谁	他	说	这	曾是	一个	叔叔	-	在	-	法律	,	—	如果	我	可能	使用

[ðæt] [freɪz] ,

that	phrase	,
那	短语	,

“他说这话的那个人是他的叔叔/岳父——如果我可以用这个词的话——

— [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .

—	the	Right	Hon	.
—	这	正确的	尊敬的	.

——尊敬的阁下

['rɪtʃəd] [kɪŋ] , ['pɒpjələli] [staɪld] " [ðə; ði] ['bleɪmləs] [kɪŋ] .

Richard	King	,	popularly	styled	"	the	blameless	King	.
理查德	国王	,	广为人知	风格	"	这	无责	国王	.

理查德·金，被人们亲切地称为“无可指摘的国王”。

" [ðɪs] ['dʒentlmən] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['greɪəmz] ['mʌðə(r)] ,

"	This	gentleman	had	married	the	sister	of	Graham's	mother	,
"	这	绅士	有	已婚	这	姐姐	的	格雷厄姆的	母亲	,

这位先生娶了格雷厄姆母亲的妹妹，

[huːz] [lɒs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd] ['bɔɪhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tendəli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [sɔːt]

whose	loss	in	his	infancy	and	boyhood	she	had	tenderly	and	anxiously	sought
谁	损失	在	他的	婴儿期	和	童年	她	有	温柔地	和	焦虑地	寻求

[tuː; tə] [sə'plaɪ] .

to	supply	.
到	供应	.

她曾温柔而焦急地尽力弥补他在幼年和少年时期失去亲人的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔː(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns]

It	is	impossible	to	conceive	a	woman	more	fitted	to	invite	love	and	reverence
它	是	不可能的	到	构想	一个	女士	更多的	适配	到	邀请	爱	和	尊敬

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['leɪdi] ['dʒænət] [kɪŋ] ,

than	was	Lady	Janet	King	,
比	曾是	女士	珍妮特	国王	,

很难想象还有哪位女性比珍妮特·金夫人更适合赢得人们的爱戴和敬仰。

[hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)][səʊ]

her	manners	were	so	sweet	and	gentle	,	her	whole	nature	so
她	礼仪	是	所以	甜的	和	温和的	,	她	所有的	自然	所以

['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

elevated	and	pure	.
升高	和	纯的	.

她举止温柔甜美，整个人品格高尚纯洁。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['djuːkdəm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] ,

Her	father	had	succeeded	to	the	dukedom	when	she	married	Mr	.	King	,
她	父亲	有	成功了	到	这	公国	什么时候	她	已婚	先生	.	国王	,

她嫁给金先生时，她的父亲继承了公爵爵位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [diːmd] [kwaɪt] ['suːtəb(ə)l] .

and	the	alliance	was	not	deemed	quite	suitable	.
和	这	联盟	曾是	不是	被认为	相当	合适的	.

因此，该联盟被认为不太合适。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['feəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]

Still	it	was	not	one	to	which	the	Duke	would	have	been	fairly	justified	in
仍然	它	曾是	不是	一	到	哪个	这	公爵	会	有	到过	相当	合理的	在

[rɪ'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

refusing	his	assent	.
拒绝	他的	同意	.

但即便如此，公爵也没有正当理由拒绝同意此事。

['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'di:d] [bəʊst] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l] ['ænsestri] , [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ]

Mr	.	King	could	not	indeed	boast	of	noble	ancestry	,	nor	was	even	a
先生	.	国王	可以	不是	的确	夸	的	高贵	祖先	,	也不	曾是	甚至	一个

['lændɪd] [prə'praɪətə(r)] ;

landed	proprietor	;
登陆	业主	;

金先生确实没有显赫的贵族血统，甚至也不是土地所有者；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒt] - [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membə(r)] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ɒv; əv]

but	he	was	a	not	-	undistinguished	member	of	Parliament	,	of
但	他	曾是	一个	不是	-	平庸的	成员	的	议会	,	的

[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

irreproachable	character	,
无可指摘的	特点	,

但他是一位颇具声望的议员，品行无可指摘。

[ænd; ənd] ['æmpl] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɪnzmən] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'rɪtʃt]

and	ample	fortune	inherited	from	a	distant	kinsman	,	who	had	enriched
和	充足	财富	遗传	从	一个	遥远	亲属	,	WHO	有	富含

[hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] .

himself	as	a	merchant	.
他自己	作为	一个	商人	.

以及从一位远房亲戚那里继承的巨额财富，这位亲戚靠经商致富。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] .

It	was	on	both	sides	a	marriage	of	love	.
它	曾是	在	两个都	侧面	一个	婚姻	的	爱	.

这是一场双方都出于爱而缔结的婚姻。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒpjələli] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp'lift, 'ʌplift] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ræŋk] :

It	is	popularly	said	that	a	man	uplifts	a	wife	to	his	own	rank	:
它	是	广为人知	说	那	一个	男人	提升	一个	妻子	到	他的	自己的	秩	:

人们常说，男人要把妻子提升到与自己同等的地位：

[ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌp'lift, 'ʌplift] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

it	as	often	happens	that	a	woman	uplifts	her	husband	to	the	dignity
它	作为	经常	发生	那	一个	女士	提升	她	丈夫	到	这	尊严

[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kærəktə(r)] .

of	her	own	character	.
的	她	自己的	特点	.

经常会出现这样的情况：一位女性通过提升自身品格，使丈夫的尊严得到彰显。

['rɪtʃəd] [kɪŋ] [rəʊz] ['greɪtlɪ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ˌestɪ'meɪʃn] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['leɪdi] ['dʒænət] .

Richard	King	rose	greatly	in	public	estimation	after	his	marriage	with	Lady	Janet	.
理查德	国王	玫瑰	非常	在	民众	估算	后	他的	婚姻	和	女士	珍妮特	.

理查德·金与珍妮特夫人结婚后，公众对他的评价大大提高。

[ʃi:; ʃi] [ju'naɪtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['paɪəti] [ə; eɪ] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nd]

She	united	to	a	sincere	piety	a	very	active	and	a	very	enlightened
她	团结的	到	一个	真诚	虔诚	一个	非常	积极的	和	一个	非常	开明

[bə'nevələns] .

benevolence	.
仁	.

她将真诚的虔诚、积极的行动和开明的仁慈结合起来。

[ʃi:; ʃi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] ['pɑ:ti] ['pɒlətɪks] ['ɪntu:] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l]

She	guided	his	ambition	aside	from	mere	party	politics	into	subjects	of	social
她	引导	他的	志向	旁边	从	仅仅	派对	政治	进入	主题	的	社会的

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] ,

and	religious	interest	,
和	宗教	兴趣	,

她引导他的抱负从单纯的党派政治转向社会和宗教领域，

[ænd; ənd][ɪn] [di'vəut] [hɪm'self] [tu:; tə] [ði:z] [hi:; hi] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔ:(r)]['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]

and	in	devoting	himself	to	these	he	achieved	a	position	more	popular	and
和	在	奉献	他自己	到	这些	他	已达成	一个	位置	更多的	受欢迎的	和

[mɔ:(r)] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][hæv; həv] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['pɑ:ti] .

more	respected	than	he	could	ever	have	won	in	the	strife	of	party	.
更多的	受人尊敬	比	他	可以	曾经	有	韩元	在	这	冲突	的	派对	.

他全身心投入到这些事业中，从而获得了比在党派斗争中所能赢得的更受欢迎、更受尊敬的地位。

[wen] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldə(r)] [veɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['li:dɪŋ] ['mɪnɪstə(r)][wɒz; wəz]

When	the	Government	of	which	the	elder	Vane	became	a	leading	Minister	was
什么时候	这	政府	的	哪个	这	长老	叶片	成为	一个	领导	部长	曾是

[fɔ:md] ,

formed	,
形成	,

当老瓦恩担任要职的政府成立时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

it	was	considered	a	great	object	to	secure	a	name	as	high	in	the
它	曾是	经过考虑的	一个	伟大的	目的	到	安全的	一个	姓名	作为	高的	在	这

[rɪ'lɪdʒəs] [wɜ:ld] ,

religious	world	,
宗教	世界	,

它被认为是一件能让人获得宗教界崇高声誉的珍贵物品。

[səʊ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] ;

so	beloved	by	the	working	classes	,	as	that	of	Richard	King	;
所以	心爱	经过	这	在职的	课程	,	作为	那	的	理查德	国王	;

深受工人阶级喜爱，就像理查德·金的作品一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ək'septɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

and	he	accepted	one	of	those	places	which	,	though	not	in	the	cabinet	,
和	他	公认	一	的	那些	地方	哪个	,	尽管	不是	在	这	内阁	,

他接受了其中一个职位，虽然不在内阁中，

[kən'fɜ:z] [ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] .

confers	the	rank	of	Privy	Councillor	.
授予	这	秩	的	私处	议员	.

授予枢密院顾问官头衔。

[wen] [ðæt] [bri:f] - [lɪvd; 'laɪvd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [si:st] , [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'li:f]

When	that	brief	-	lived	Administration	ceased	,	he	felt	the	same	sensation	of	relief
什么时候	那	简短的	-	居住地	行政	停止	,	他	毛毡	这	相同的	感觉	的	宽慰

[ðæt] [veɪn] [hæd; həd] [felt] ,

that	Vane	had	felt	,
那	叶片	有	毛毡	,

当那届短暂的政府垮台时，他感到和范恩一样的如释重负。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['nevə(r)] [ə'gen] [tu:; tə] [ək'sept] ['ɒfɪs] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]

and	came	to	the	same	resolution	never	again	to	accept	office	,	but	from
和	来了	到	这	相同的	解决	绝不	再次	到	接受	办公室	,	但	从

['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] ,

different	reasons	,
不同的	原因	,

两人最终都决定不再接受任何公职，但原因各不相同。

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ni:d] [nɒt] [naʊ] [bi:; bi] ['di:teɪld] .

all	of	which	need	not	now	be	detailed	.
全部	的	哪个	需要	不是	现在	是	详细的	.

所有这些细节现在无需赘述。

[əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [haʊˈevə(r)] , [ˈsɜːt(ə)nli] [ðɪs] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈsensətɪv] [tuː; tə]

Amongst	them	,	however	,	certainly	this	:	he	was	exceedingly	sensitive	to
在	他们	,	然而	,	当然	这	:	他	曾是	非常	敏感的	到

[əˈpɪnjən] , [θɪn] - [skɪnd] [æz; əz][tuː; tə][əˈbjuːs] ,

opinion	,	thin	-	skinned	as	to	abuse	,
观点	,	薄的	-	去皮	作为	到	虐待	,

但其中有一点是肯定的：他非常在意别人的看法，极其敏感，容不得别人辱骂。

[ænd; ənd] [ˈveri] [təˈneɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪˈspekt] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˈsæŋktəti]

and	very	tenacious	of	the	respect	due	to	his	peculiar	character	of	sanctity
和	非常	顽强	的	这	尊重	到期的	到	他的	奇特	特点	的	圣洁

[ænd; ənd] [fɪˈlænθrəpi] .

and	philanthropy	.
和	慈善事业	.

他非常珍视人们对他圣洁和慈善品格所应有的尊重。

[hiː; hi] [raɪðd] [ˈʌndə(r)] [ˈevri] [ˈnjuːzpeɪpə(r)][ˈɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] " [ðə; ðɪ] [ˈbleɪmləs] [kɪŋ] "

He	writhed	under	every	newspaper	article	that	had	made	"	the	blameless	King	"
他	扭动	在下面	每一个	报纸	文章	那	有	制成	"	这	无责	国王	"

[rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [iˈnikwəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgʌvənmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] .

responsible	for	the	iniquities	of	the	Government	to	which	he	belonged	.
负责任的	为了	这	罪恶	的	这	政府	到	哪个	他	属于	.

每一篇将“无辜的国王”与他所属政府的罪恶联系起来的报纸文章都让他感到痛苦不堪。

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɔːmə(r)] [θrəʊn] .

In	the	loss	of	office	he	seemed	to	recover	his	former	throne	.
在	这	损失	的	办公室	他	似乎	到	恢复	他的	以前的	王座	.

失去官职后，他似乎又重新获得了昔日的王位。

[ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] [hɜːd] [ˈgreɪəmz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [əˈpruːvɪŋ] [smaɪl] ,

Mr	.	King	heard	Graham's	resolution	with	a	grave	approving	smile	,
先生	.	国王	听到	格雷厄姆的	解决	和	一个	严重	批准	微笑	,

金先生听完格雷厄姆的决议，脸上露出了严肃而赞许的微笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈgreɪtli] [ɪnˈkriːst] .

and	his	interest	in	the	young	man	became	greatly	increased	.
和	他的	兴趣	在	这	年轻的	男人	成为	非常	增加	.

他对这个年轻人的兴趣大大增加。

[hiː; hi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɪmˈself] [ˈstrenjuəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˈgreɪəm]

He	devoted	himself	strenuously	to	the	object	of	saving	to	Graham
他	奉献	他自己	竭尽全力	到	这	目的	的	保存	到	格雷厄姆

[sʌm; səm] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːnl] [ˈfɔːtʃənz] ,

some	wrecks	of	his	paternal	fortunes	,
一些	残骸	的	他的	父系	财富	,

他竭尽全力地想办法为格雷厄姆挽回一些父亲遗留下来的财产。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [hed] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪkˈspɪərɪəns] [ɪn][ðə; ðɪ][trænˈzækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈbɪznəs] ,

and	having	a	clear	head	and	great	experience	in	the	transaction	of	business	,
和	拥有	一个	清除	头	和	伟大的	经验	在	这	交易	的	商业	,

而且头脑清晰，在商业交易方面经验丰富。

[hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˈsæŋgwɪn] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfæməli][səˈlɪsɪtə(r)] .

he	succeeded	beyond	the	most	sanguine	expectations	formed	by	the	family	solicitor	.
他	成功了	超过	这	最多	乐观	期望	形成	经过	这	家庭	律师	.

他取得的成功甚至超出了家族律师最乐观的预期。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌmænjuˈfæktʃərə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfænsi] [praɪs] [ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]

A	rich	manufacturer	was	found	to	purchase	at	a	fancy	price	the	bulk	of
一个	富有的	制造商	曾是	成立	到	购买	在	一个	想要	价格	这	大部分	的

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɪð] [ðə; ði][pəˈleɪʃ(ə)l][ˈmænʃ(ə)n] ,

the	estate	with	the	palatial	mansion	,
这	财产	和	这	宫殿	大厦	,

一位富有的制造商以高价买下了这处庄园的大部分土地，包括那座豪华宅邸。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [əˈləʊn][kʊd; kəd][ˈnevə(r)][hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [wɪð] [ˈsuːtəb(ə)l]

which	the	estate	alone	could	never	have	sufficed	to	maintain	with	suitable
哪个	这	财产	独自的	可以	绝不	有	足够了	到	维持	和	合适的

[i'stæbliʃmənt] .

establishments	.
机构	.

单凭庄园本身是永远无法提供足够合适的设施来维持的。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ɔːl] [dets] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,

So	that	when	all	debts	were	paid	,
所以	那	什么时候	全部	债务	是	有薪酬的	,

所以，当所有债务都偿清后，

[ˈgreɪəm] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)] [ˈɪnkʌm] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] L500 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

Graham	found	himself	in	possession	of	a	clear	income	of	about	L500	a	year	,
格雷厄姆	成立	他自己	在	拥有	的	一个	清除	收入	的	关于	L500	一个	年	,

格雷厄姆发现自己每年大约有500英镑的固定收入。

[ɪnˈvestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɔːgɪdʒ] [sɪˈkjʊəd] [ɒn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həˈredɪt(ə)ri] [lændz] ,

invested	in	a	mortgage	secured	on	a	part	of	the	hereditary	lands	,
投资	在	一个	抵押	安全	在	一个	部分	的	这	遗传	土地	,

投资于以部分世袭土地作抵押的抵押贷款，

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æn; ən][əʊld] [ˈhʌntɪŋ] - [lɒdʒ] [bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][ˈbruːə(r)] .

on	which	was	seated	an	old	hunting	-	lodge	bought	by	a	brewer	.
在	哪个	曾是	坐着	一个	老的	打猎	-	小屋	买	经过	一个	酿酒师	.

上面坐落着一座旧狩猎小屋，是一位酿酒商买下的。

[wɪð] [ðɪs] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒpəti] [ˈgreɪəm] [ˈpɑːtɪd] [ˈveri] [rɪˈlʌktəntli] .

With	this	portion	of	the	property	Graham	parted	very	reluctantly	.
和	这	部分	的	这	财产	格雷厄姆	分手了	非常	勉强	.

格雷厄姆非常不情愿地割让了这部分财产。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [əˈmɪd][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈsiːnəri] [ɒn][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,

It	was	situated	amid	the	most	picturesque	scenery	on	the	estate	,
它	曾是	位于	之中	这	最多	如画	风景	在	这	财产	,

它坐落在庄园内风景最优美的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈremnənt] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	lodge	itself	was	a	remnant	of	the	original	residence	of	his
和	这	小屋	本身	曾是	一个	剩	的	这	原来的	住宅	的	他的

['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈbændənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ,

ancestors	before	it	had	been	abandoned	for	that	which	,
祖先	前	它	有	到过	弃	为了	那	哪个	,

而这座小屋本身是他祖先最初住所的遗迹，后来被废弃，改建成了其他用途。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [hæd; həd] [biːn] [ɪkˈspændɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] - - [laɪk] ['pæləs]

built	in	the	reign	of	Elizabeth	,	had	been	expanded	into	a	Trenthain	-	like	palace
建造	在	这	在位	的	伊丽莎白	,	有	到过	扩展	进入	一个	-	-	喜欢	宫殿

[baɪ][ðə; ði][lɑːst]['əʊnə(r)] .

by	the	last	owner	.
经过	这	最后的	所有者	.

该建筑建于伊丽莎白女王统治时期，后被最后一位主人扩建为类似特伦泰恩宫的宫殿。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [kɪŋz] ['ɑːgjumənt] ['rekənsaɪld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

But	Mr	.	King's	argument	reconciled	him	to	the	sacrifice	.
但	先生	.	国王学院	争论	和解	他	到	这	牺牲	.

但金先生的论点让他接受了这种牺牲。

" [aɪ][kæn; kən]['mænɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][əd'vaɪzə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can	manage	,	"	said	the	prudent	adviser	,	"	if	you	insist	on	it	,
"	我	能	管理	,	"	说	这	谨慎	顾问	,	"	如果	你	坚持	在	它	,

“我可以应付，”这位谨慎的顾问说，“如果你坚持的话。”

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ləʊθ] [tuː; tə]

to	retain	that	remnant	of	the	hereditary	estate	which	you	are	so	loath	to
到	保持	那	剩	的	这	遗传	财产	哪个	你	是	所以	厌恶	到

[pɑːt] [wɪð] .

part	with	.
部分	和	.

保留你如此不愿放弃的那部分世袭遗产。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[baɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [wɪl] ['skeəsli] [liːv] [juː; jʊ] L50 .

by	mortgaging	it	to	an	extent	that	will	scarcely	leave	you	L50	.
经过	抵押贷款	它	到	一个	程度	那	将要	几乎	离开	你	L50	.

通过抵押，最终可能只剩下不到 50 英镑。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [net] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rents] .

a	year	net	from	the	rents	.
一个	年	网	从	这	租金	.

扣除租金后的年净收入。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] .

This	is	not	all	.
这	是	不是	全部	.

这还不是全部。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ][kə'rɪə(r)]

Your	mind	will	then	be	distracted	from	the	large	object	of	a	career
你的	头脑	将要	然后	是	愣	从	这	大的	目的	的	一个	职业

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fæməli] ['eɪkəz] ;

to	the	small	object	of	retaining	a	few	family	acres	;
到	这	小的	目的	的	保留	一个	很少	家庭	英亩	;

这样一来，你的注意力就会从事业这个大目标转移到保住几英亩家族土地这个小目标上；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒnstəntli] ['hæmpə(r)d] [baɪ] ['praɪvət] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [fɪəz] ;

you	will	be	constantly	hampered	by	private	anxieties	and	fears	;
你	将要	是	不断地	受阻	经过	私人的	焦虑	和	恐惧	;

你将不断受到个人焦虑和恐惧的困扰；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

you	could	do	nothing	for	the	benefit	of	those	around	you	,
你	可以	做	没有什么	为了	这	益处	的	那些	大约	你	,

你对身边的人没有任何帮助，

— [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'peə(r)][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['betə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv] ['tenənt] ,

—	could	not	repair	a	farmhouse	for	a	better	class	of	tenant	,
—	可以	不是	维修	一个	农家	为了	一个	更好的	班级	的	租户	,

—无法为更高阶层的租户修缮农舍，

[kʊd; kəd] [nɒt] [ˌriːˈbɪld] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] .

could	not	rebuild	a	labourer's	dilapidated	cottage	.
可以	不是	重建	一个	劳动者的	破旧的	小屋	.

无法重建工人破旧的小屋。

[gɪv] [ʌp] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n]

Give	up	an	idea	that	might	be	very	well	for	a	man	whose	sole	ambition
给	向上	一个	主意	那	可能	是	非常	出色地	为了	一个	男人	谁	唯一	志向

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['skweɪə(r)] ,

was	to	remain	a	squire	,
曾是	到	保持	一个	乡绅	,

放弃一个可能非常适合一个一心只想当侍从的人的想法吧。

[haʊ'evə(r)] ['begəli] .

however	beggarly	.
然而	乞丐	.

然而，哪怕是乞丐般的。

[lɔːntʃ] [jɔː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [laɪf] [wɪð] ['enədʒiz] ['həʊlli]

Launch	yourself	into	the	larger	world	of	metropolitan	life	with	energies	wholly
发射	你自己	进入	这	更大的	世界	的	大都会	生活	和	能量	完全

[ʌn'ʃækld] , [ə; eɪ] [maɪnd] ['həʊlli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

unshackled	,	a	mind	wholly	undisturbed	,
挣脱束缚	,	一个	头脑	完全	未受干扰	,

全身心投入到更广阔的都市生活中，释放你全部的精力，保持你完全不受干扰的头脑。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ['mɒdɪst] ,

and	secure	of	an	income	which	,	however	modest	,
和	安全的	的	一个	收入	哪个	,	然而	谦虚的	,

并且拥有稳定的收入，无论多么微薄，

[ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [məʊst] [jʌŋ] [men] [huː] ['entə(r)] [ðæt] [wɜːld] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['iːkwəlz] .

is	equal	to	that	of	most	young	men	who	enter	that	world	as	your	equals	.
是	平等的	到	那	的	最多	年轻的	男人	WHO	进入	那	世界	作为	你的	等于	.

和大多数以同等身份进入这个世界的年轻人一样。

" ['greɪəm] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [pæŋ] .

"	Graham	was	convinced	,	and	yielded	,	though	with	a	bitter	pang	.
"	格雷厄姆	曾是	确信	,	和	产生	,	尽管	和	一个	苦的	疼痛	.

格雷厄姆被说服了，虽然内心充满痛苦，但还是屈服了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl]

It	is	hard	for	a	man	whose	fathers	have	lived	on	the	soil	to	give	up	all
它	是	难的	为了	一个	男人	谁	父亲们	有	居住地	在	这	土壤	到	给	向上	全部

[treɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['weərəbaʊts] .

trace	of	their	whereabouts	.
痕迹	的	他们的	下落	.

对于一个祖辈在这片土地上生活过的人来说，要放弃所有关于他们行踪的线索是很难的。

[bʌt; bət] [nʌn] [sɔː] [ɪn] [hɪm] ['eni] ['mɔːbɪd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [wen] ,

But	none	saw	in	him	any	morbid	consciousness	of	change	of	fortune	,	when	,
但	没有任何	锯	在	他	任何	病态的	意识	的	改变	的	财富	,	什么时候	,

但当时，没有人从他身上看出任何对命运变迁的病态焦虑。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [hiː; hi] [ˌriːə'suːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪəti] .

a	year	after	his	father's	death	,	he	reassumed	his	place	in	society	.
一个	年	后	他的	父亲的	死亡	,	他	重新承担	他的	地方	在	社会	.

父亲去世一年后，他重新获得了社会地位。

[ɪf] [bɪ'fɔː(r)] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ;

If	before	courted	for	his	expectations	,	he	was	still	courted	for	himself	;
如果	前	求爱	为了	他的	期望	,	他	曾是	仍然	求爱	为了	他自己	;

如果说他之前是为了他的期望而被追求，那么他现在仍然是因为他本身而被追求；

[baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [pə'hæps] ['i:v(ə)n] [kɔ:t] [mɔ:(r)] .

by	many	of	the	great	who	had	loved	his	father	,	perhaps	even	courted	more	.
经过	许多	的	这	伟大的	WHO	有	喜爱	他的	父亲	,	也许	甚至	求爱	更多的	.

许多伟大的女性都爱慕他的父亲，甚至可能对她有过更热烈的追求。

[hi:; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][kə'rɪə(r)] , [nɒt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][raɪz][ɪn] [ðæt] [prə'feʃn] [ɪz]

He	resigned	the	diplomatic	career	,	not	merely	because	the	rise	in	that	profession	is
他	辞职	这	外交	职业	,	不是	仅仅	因为	这	上升	在	那	职业	是

[sləʊ] ,

slow	,
慢的	,

他辞去外交官职务，不仅仅是因为这个职业晋升缓慢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [steps] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɑ:(r); ə(r)] [slaɪt] [ænd; ənd] [fju:]

and	in	the	intermediate	steps	the	chances	of	distinction	are	slight	and	few
和	在	这	中间的	步骤	这	机会	的	区别	是	轻微	和	很少

,

,
,

而在中间步骤中，脱颖而出的机会微乎其微。

[bʌt; bət][mɔ:(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə][kɑ:st][hɪz; ɪz][lɒt][ɪn][ðə; ði] [həʊm] ['kʌntri] ,

but	more	because	he	desired	to	cast	his	lot	in	the	home	country	,
但	更多的	因为	他	想要的	到	投掷	他的	很多	在	这	家	国家	,

但更主要的原因是他渴望在祖国安家落户。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði] [kɔ:ts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][lændz][æz; əz]['eksaɪl] .

and	regarded	the	courts	of	other	lands	as	exile	.
和	认为	这	法院	的	其他	土地	作为	流亡	.

并将其他国家的法庭视为流放地。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tru:] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [lə'mɜ:rsiər] [hæd; həd]['steɪtɪd] [ɒn] [rɪ'pɔ:t] , [ðæt] [hi:; hi]

It	was	not	true	,	however	,	as	Lemercier	had	stated	on	report	,	that	he
它	曾是	不是	真的	,	然而	,	作为	勒梅西耶	有	声明	在	报告	,	那	他

[lɪvd; 'laɪvd][ɒn][hɪz; ɪz][pen] .

lived	on	his	pen	.
居住地	在	他的	笔	.

然而，勒梅西耶在报道中声称他靠写作为生，这并不属实。

['kɜ:bɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][əʊld] [ɪk'strævəgənt] [teɪsts] , L500 [ə; eɪ][jɪə(r)] ['æmpli] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['wɒnts] .

Curbing	all	his	old	extravagant	tastes	,	L500	a	year	amply	supplied	his	wants	.
路缘	全部	他的	老的	靡	口味	,	L500	一个	年	充足的	供应	他的	想要	.

他收敛了以往奢靡的生活方式，每年500英镑足以满足他的需求。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][pen] [geɪnd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

But	he	had	by	his	pen	gained	distinction	,
但	他	有	经过	他的	笔	获得	区别	,

但他凭借笔耕不辍而声名鹊起。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [greɪt] [bɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] .

and	created	great	belief	in	his	abilities	for	a	public	career	.
和	创建	伟大的	信仰	在	他的	能力	为了	一个	民众	职业	.

并使人们对他从事公共事业的能力充满信心。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['krɪtɪk(ə)l]['ɑ:tɪk(ə)lz] , [ri:d] [wɪð] [mʌtʃ] [preɪz] , [ɪn] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti]

He	had	written	critical	articles	,	read	with	much	praise	,	in	periodicals	of	authority
他	有	书面	批判的	文章	,	读	和	很多	称赞	,	在	期刊	的	权威

,

,
,

他曾在权威期刊上发表过一些评论文章，这些文章广受好评。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	had	published	one	or	two	essays	on	political	questions	which	had
和	有	已发布	一	或者	二	散文	在	政治的	问题	哪个	有

[kri'eɪtɪd] [jet] [mɔː(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

created	yet	more	sensation	.
创建	然而	更多的	感觉	.

他还发表了一两篇关于政治问题的文章，引起了更大的轰动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['greɪvə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

It	was	only	the	graver	literature	,
它	曾是	仅有的	这	刻刀	文学	,

只有比较严肃的文学作品，

[kə'nektɪd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kə'rɪə(r)] ,

connected	more	or	less	with	his	ultimate	object	of	a	public	career	,
连接	更多的	或者	较少的	和	他的	最终的	目的	的	一个	民众	职业	,

与他最终目标——公共事业——或多或少地相关，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðʌs] [i'vins] [hɪz; ɪz]['tæləntsˌ][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

in	which	he	had	thus	evinced	his	talents	of	composition	.
在	哪个	他	有	因此	表现出	他的	天赋	的	作品	.

他由此展现了自己的作曲才能。

[sʌtʃ] ['raɪtɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

Such	writings	were	not	of	a	nature	to	bring	him	much	money	,
这样的	著作	是	不是	的	一个	自然	到	带来	他	很多	钱	,

这类作品并不能给他带来多少收入。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd]['spɪlɪd]['steɪʃ(ə)n] .

but	they	gave	him	a	definite	and	solid	station	.
但	他们	给予	他	一个	定	和	坚硬的	车站	.

但他们给了他一个明确而稳定的职位。

[ɪn][ðə; ði][əʊld][taɪm] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'fɔːm] [bɪl] ,

In	the	old	time	,	before	the	first	Reform	Bill	,
在	这	老的	时间	,	前	这	第一的	改革	账单	,

在过去，也就是第一部改革法案出台之前，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [hɪm][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːləmənt] ;

his	reputation	would	have	secured	him	at	once	a	seat	in	Parliament	;
他的	名声	会	有	安全	他	在	一次	一个	座位	在	议会	;

他的声望足以让他立即获得议会席位；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['nɜːsəriz] [ɒv; əv] ['steɪtsmən] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz][nɒt]

but	the	ancient	nurseries	of	statesmen	are	gone	,	and	their	place	is	not
但	这	古老的	苗圃	的	政治家	是	已消失	,	和	他们的	地方	是	不是

[sə'plaɪd] .

supplied	.
供应	.

但是古代培养政治家的摇篮已经不复存在，而且它们的位置也没有得到填补。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

He	had	been	invited	,	however	,	to	stand	for	more	than	one	large	and
他	有	到过	受邀	,	然而	,	到	站立	为了	更多的	比	一	大的	和

['pɒpjələs] ['bʌrə] ,

populous	borough	,
人口众多	行政区	,

然而，他曾受邀竞选多个人口众多的大选区议员。

[wɪð] ['veri] [feə(r)] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [sək'ses] ; [ænd; ənd] , [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spens] , ['mɪstə(r)] . [kɪŋ]

with	very	fair	prospects	of	success	;	and	,	whatever	the	expense	,	Mr	.	King
和	非常	公平的	前景	的	成功	;	和	,	任何	这	费用	,	先生	.	国王

[hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

had	offered	to	defray	it	.
有	提供	到	支付	它	.

成功的可能性非常大；而且，无论花费多少，金先生都表示愿意承担。

[bʌt; bət] ['greɪəm] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:d] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;

But	Graham	would	not	have	incurred	the	latter	obligation	;
但	格雷厄姆	会	不是	有	已发生	这	后者	义务	;

但格雷厄姆不会承担后一种义务；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔ:təz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæktɪd] ,

and	when	he	learned	the	pledges	which	his	supporters	would	have	exacted	,
和	什么时候	他	学习	这	承诺	哪个	他的	支持者	会	有	索取	,

当他得知支持者们会要求他做出怎样的承诺时，

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪf] [sək'ses] [hæd; həd] [bi:n] ['sɜ:t(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɒst] ['nʌθɪŋ] .

he	would	not	have	stood	if	success	had	been	certain	and	the	cost	nothing	.
他	会	不是	有	站立	如果	成功	有	到过	肯定	和	这	成本	没有什么	.

如果成功在望且无需付出任何代价，他就不会站出来。

" [aɪ] ['kænɒt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	I	cannot	,	"	he	said	to	his	friends	,
"	我	不能	,	"	他	说	到	他的	朋友们	,

“我不能，”他对朋友们说。

" [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [maɪ] [θɔ:ts]

"	go	into	the	consideration	of	what	is	best	for	the	country	with	my	thoughts
"	去	进入	这	考虑	的	什么	是	最好的	为了	这	国家	和	我的	想法

['mænəkld] ;

manacled	;
戴着镣铐	;

“带着束缚的思想去思考什么对国家最有利；

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [bi:; bi] [bəuθ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ænd; ənd] [sleɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪgnərəns]

and	I	cannot	be	both	representative	and	slave	of	the	greatest	ignorance
和	我	不能	是	两个都	代表	和	奴隶	的	这	最	无知

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)] .

of	the	greatest	number	.
的	这	最	数字	.

我不能既代表最大多数人的最无知，又成为他们的奴隶。

[aɪ] [baɪd] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [prɪ'fɜ:(r)] [tu:; tə] [raɪt] [æz; əz] [aɪ] [pli:z] ,

I	bide	my	time	,	and	meanwhile	I	prefer	to	write	as	I	please	,
我	比德	我的	时间	,	和	同时	我	更喜欢	到	写	作为	我	请	,

我静待时机，同时我更喜欢随心所欲地写作。

['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [vəʊt] [æz; əz] [aɪ] [doʊnt] [pli:z] .

rather	than	vote	as	I	don't	please	.
相当	比	投票	作为	我	不	请	.

而不是按自己的意愿投票。

" [θri:] [j'iəz] [went] [baɪ] , [pɑ:st] ['tʃi:fli] [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['pɑ:tli] [ɪn] ['træv(ə)l] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði]

"	Three	years	went	by	,	passed	chiefly	in	England	,	partly	in	travel	;	and	at	the
"	三	年	去	经过	,	通过了	主要	在	英格兰	,	部分	在	旅行	;	和	在	这

[eɪdʒ] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] ,

age	of	thirty	,
年龄	的	三十	,

“三年过去了，主要在英国度过，部分时间用于旅行；到了三十岁，

['greɪəm] [veɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] [huːm] [əd'maiərə] [seɪ] ,

Graham	**Vane**	**was**	**still**	**one**	**of**	**those**	**of**	**whom**	**admirers**	**say**	**,**
格雷厄姆	叶片	曾是	仍然	一	的	那些	的	谁	仰慕者	说	,

格雷厄姆·范恩仍然是仰慕者们口中所说的那种人之一。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ] ; " [ænd; ənd] [dɪ'træktəz] [rɪ'plaɪ] ,

"	**He**	**will**	**be**	**a**	**great**	**man**	**some**	**day**	**;**	**"**	**and**	**detractors**	**reply**	**,**
"	他	将要	是	一个	伟大的	男人	一些	天	;	"	和	批评者	回复	,

“他将来一定会成为伟大的人物;”批评者们回应道，

" [sʌm; səm] [deɪ] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

"	**Some**	**day**	**seems**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
"	一些	天	似乎	一个	长的	方式	离开	.

“那一天似乎还很遥远。”

" [ðə; ðiː] [seɪm] [fæ'stɪdiəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒpəˌɹeɪtɪd] [ə'genst] [ðæt] ['entrəns] ['ɪntuː] ['pɑːləmənt] ,

"	**The**	**same**	**fastidiousness**	**which**	**had**	**operated**	**against**	**that**	**entrance**	**into**	**Parliament**	**,**
"	这	相同的	挑剔	哪个	有	经营的	反对	那	入口	进入	议会	,

“正是这种阻碍他进入议会的严苛要求，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [nɒt] [ðə; ðiː] [les] ['stedəli] [ə'dæptɪd] [ɪt'self] ,

to	**which**	**his**	**ambition**	**not**	**the**	**less**	**steadily**	**adapted**	**itself**	**,**
到	哪个	他的	志向	不是	这	较少的	稳步	改编	本身	,

他的野心也因此而不断调整适应。

[hæd; həd] [kept] [hɪm] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] ['perɪlz] [ɒv; əv] ['wedlɒk] .

had	**kept**	**him**	**free**	**from**	**the**	**perils**	**of**	**wedlock**	**.**
有	保留	他	自由的	从	这	危险	的	婚姻	.

使他免于婚姻的种种弊端。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [laɪf] ,

In	**his**	**heart**	**he**	**yearned**	**for**	**love**	**and**	**domestic**	**life**	**,**
在	他的	心	他	渴望	为了	爱	和	国内的	生活	,

他内心深处渴望爱情和家庭生活。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [met] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [huː] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðiː] [aɪ'diːəl] [hiː; hi] [hæd; həd]

but	**he**	**had**	**hitherto**	**met**	**with**	**no**	**one**	**who**	**realized**	**the**	**ideal**	**he**	**had**
但	他	有	迄今为止	遇见	和	不	一	WHO	已实现	这	理想的	他	有

[fɔːmd] .

formed	**.**
形成	.

但他至今还没有遇到过任何理解他所形成的理想的人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

With	**his**	**person**	**,**	**his**	**accomplishments**	**,**	**his**	**connections**	**,**	**and**	**his**
和	他的	人	,	他的	成就	,	他的	连接	,	和	他的

[rɪ'pjuːt] ,

repute	**,**
声誉	,

凭借他的人格魅力、成就、人脉和声誉，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['mærɪdʒ] .

he	**might**	**have**	**made**	**many**	**an**	**advantageous**	**marriage**	**.**
他	可能	有	制成	许多	一个	有利	婚姻	.

他本可以缔结许多有利的婚姻。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ðiː] [tʃɑːm] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [feə(r)] [feɪs] ,

But	**somehow**	**or**	**other**	**the**	**charm**	**vanished**	**from**	**a**	**fair**	**face**	**,**
但	不知何故	或者	其他	这	魅力	消失了	从	一个	公平的	脸	,

但不知何故，那张美丽的脸上的魅力消失了。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌni] - [bæg] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

if	the	shadow	of	a	money	-	bag	fell	on	it	;	on	the	other	hand	,
如果	这	阴影	的	一个	钱	-	包	跌倒	在	它	;	在	这	其他	手	,

如果钱袋的影子落在它上面；另一方面，

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled]

his	ambition	occupied	so	large	a	share	in	his	thoughts	that	he	would	have	fled
他的	志向	占领	所以	大的	一个	分享	在	他的	想法	那	他	会	有	逃亡

[ɪn] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvər'weɪtɪd] [hɪm]

in	time	from	the	temptation	of	a	marriage	that	would	have	overweighted	him
在	时间	从	这	诱惑	的	一个	婚姻	那	会	有	超重	他

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['raɪzɪŋ] .

beyond	the	chance	of	rising	.
超过	这	机会	的	上升	.

他的野心占据了他思想的很大一部分，以至于他本可以及时逃离婚姻的诱惑，因为婚姻会让他背负沉重的负担，从而失去向上发展的机会。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪf] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ðæt] , [ɪf] [nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Added	to	all	,	he	desired	in	a	wife	an	intellect	that	,	if	not	equal	to	his
额外	到	全部	,	他	想要的	在	一个	妻子	一个	智力	那	,	如果	不是	平等的	到	他的

[əʊn] ,

own	,
自己的	,

除此之外，他还希望妻子拥有与他相当的才智，即便不能与他匹敌，

[kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [səʊ][baɪ] ['sɪmpəθi] , — [ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] [haɪ] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l]

could	become	so	by	sympathy	,	—	a	union	of	high	culture	and	noble
可以	变得	所以	经过	同情	,	—	一个	联盟	的	高的	文化	和	高贵

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

aspiration	,
抱负	,

同情心可以促成这种结果——高雅文化与崇高理想相结合。

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['wʊmənli] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['seldəm] [faindz] [aʊt] [ɒv; əv] [bʊks] ;

and	yet	of	loving	womanly	sweetness	which	a	man	seldom	finds	out	of	books	;
和	然而	的	爱	女性	甜味	哪个	一个	男人	很少	发现	出去	的	图书	;

然而，她身上却有着男人很少能在书中发现的那种温柔甜美的女性特质；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	he	does	find	it	,
和	什么时候	他	做	寻找	它	,

当他找到它的时候，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][weə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsiz] .

perhaps	it	does	not	wear	the	sort	of	face	that	he	fancies	.
也许	它	做	不是	穿	这	种类	的	脸	那	他	幻想	.

或许她并没有他喜欢的那种脸。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['greɪəm] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'mærid] [ænd; ənd] [hɑːt] - [həʊl] .

Be	that	as	it	may	,	Graham	was	still	unmarried	and	heart	-	whole	.
是	那	作为	它	可能	,	格雷厄姆	曾是	仍然	未婚	和	心	-	所有的	.

尽管如此，格雷厄姆仍然未婚，内心完整。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [njuː] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fel] [hɪm] .

And	now	a	new	change	in	his	life	befell	him	.
和	现在	一个	新的	改变	在	他的	生活	发生	他	.

现在，他的人生迎来了新的变故。

['leɪdi] ['dʒænət] [daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [kən'træktɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəl] [raʊndz] [ɒv; əv] ['tʃærətɪ]

Lady	**Janet**	**died**	**of**	**a**	**fever**	**contracted**	**in**	**her**	**habitual**	**rounds**	**of**	**charity**
女士	珍妮特	死亡	的	一个	发烧	合同	在	她	习惯性的	回合	的	慈善机构

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .

among	**the**	**houses**	**of**	**the**	**poor**	**.**
之中	这	房屋	的	这	贫穷的	.

珍妮特夫人因经常挨家挨户探访穷人而染上热病去世。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	**had**	**been**	**to**	**him**	**as**	**the**	**most**	**tender**	**mother**	**,**
她	有	到过	到	他	作为	这	最多	投标	母亲	,

她对他就像最温柔的母亲一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [l'ʌvlɪe] [səʊl] [ðæn; ðən] [hɜːz] ['nevə(r)] [ə'lait] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	**a**	**lovelier**	**soul**	**than**	**hers**	**never**	**alighted**	**on**	**the**	**earth**	**.**
和	一个	更可爱	灵魂	比	她的	绝不	下车	在	这	地球	.

世间再无比她更美丽的灵魂。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] ; [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ? — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

His	**grief**	**was**	**intense**	**;**	**but**	**what**	**was**	**her**	**husband's**	**?**	**—**	**one**	**of**	**those**
他的	悲伤	曾是	激烈的	;	但	什么	曾是	她	丈夫的	?	—	一	的	那些

[gɹ'iːfs] [ðæt] [kɪl] .

griefs	**that**	**kill**	**.**
悲伤	那	杀	.

他的悲痛是剧烈的；但她丈夫的悲痛又是什么呢？——那是那种足以致命的悲痛。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒænət] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] .

To	**the**	**side**	**of**	**Richard**	**King**	**his**	**Janet**	**had**	**been**	**as**	**the**	**guardian**	**angel**	**.**
到	这	边	的	理查德	国王	他的	珍妮特	有	到过	作为	这	监护人	天使	.

在理查德·金身边，珍妮特就像守护天使一样。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['wɜːʃɪp] : [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

His	**love**	**for**	**her**	**was**	**almost**	**worship**	**:**	**with**	**her**	**,**
他的	爱	为了	她	曾是	几乎	崇拜	:	和	她	,

他对她的爱近乎崇拜：和她在一起时，

['evrɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪf] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [siːmd] [gɒn] .

every	**object**	**in**	**a**	**life**	**hitherto**	**so**	**active**	**and**	**useful**	**seemed**	**gone**	**.**
每一个	目的	在	一个	生活	迄今为止	所以	积极的	和	有用	似乎	已消失	.

生活中所有曾经如此活跃和有用的事物似乎都消失了。

[hiː; hi] [i'vins] [nəʊ] ['nɔɪzi] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

He	**evinced**	**no**	**noisy**	**passion**	**of**	**sorrow**	**.**
他	表现出	不	嘈杂	热情	的	悲哀	.

他没有表现出任何强烈的悲伤情绪。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [siː] ['iːv(ə)n] ['greɪəm] .

He	**shut**	**himself**	**up**	**,**	**and**	**refused**	**to**	**see**	**even**	**Graham**	**.**
他	关闭	他自己	向上	,	和	拒绝	到	看	甚至	格雷厄姆	.

他把自己关了起来，甚至拒绝见格雷厄姆。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] ,

But	**after**	**some**	**weeks**	**had**	**passed**	**,**
但	后	一些	周	有	通过了	,

但几周后，

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ɪn] [huːm] [ɒn] ['spɪrɪtʃuəl] ['mætəz] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [kən'faid] ,

he	**admitted**	**the**	**clergyman**	**in**	**whom**	**on**	**spiritual**	**matters**	**he**	**habitually**	**confided**	**,**
他	承认	这	牧师	在	谁	在	精神	事情	他	习惯性地	坦白	,

他承认了那位他在精神方面经常倾诉的牧师，

[ænd; ənd] [siːmd] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts] ; [ðen] [hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ænd; ənd]

and	seemed	consoled	by	the	visits	;	then	he	sent	for	his	lawyer	and
和	似乎	安慰	经过	这	访问	;	然后	他	发送	为了	他的	律师	和

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

made	his	will	;
制成	他的	将要	;

探望似乎让他感到安慰；然后他召来律师立下遗嘱；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'laʊd] ['greɪəm] [tuː; tə][kɔːl][ɒn][hɪm] ['deɪli] ,

after	which	he	allowed	Graham	to	call	on	him	daily	,
后	哪个	他	允许	格雷厄姆	到	称呼	在	他	日常的	,

之后他允许葛培理每天来拜访他。

[ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒs] .

on	the	condition	that	there	should	be	no	reference	to	his	loss	.
在	这	状况	那	那里	应该	是	不	参考	到	他的	损失	.

但前提是不能提及他的损失。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , ['rɑːðə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm'self]

He	spoke	to	the	young	man	on	other	subjects	,	rather	drawing	him	out	about	himself
他	辐	到	这	年轻的	男人	在	其他	主题	,	相当	绘画	他	出去	关于	他自己

,

,

,

他和那个年轻人谈起了其他话题，反而引导他敞开心扉地谈论自己。

['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['veərɪəs] [greɪv] ['mætəz] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪl] [hiː; hi] ['kwestʃənd]

sounding	his	opinion	on	various	grave	matters	,	watching	his	face	while	he	questioned
听起来	他的	观点	在	各种各样的	严重	事情	,	观看	他的	脸	尽管	他	被质问

,

,

,

他发表对各种重大问题的看法，观察他提问时的表情，

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [tuː; tə][daɪv]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pə'θetɪkli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː]

as	if	seeking	to	dive	into	his	heart	,	and	sometimes	pathetically	sinking	into
作为	如果	寻求	到	潜水	进入	他的	心	,	和	有时	可悲地	下沉	进入

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

仿佛想要探入他的内心深处，有时又可悲地沉入沉默之中。

['brəʊkən][bʌt; bət][baɪ] [saɪz] .

broken	but	by	sighs	.
破碎的	但	经过	叹息	.

破碎，却被叹息所笼罩。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [wiːks] ;

So	it	went	on	for	a	few	more	weeks	;
所以	它	去	在	为了	一个	很少	更多的	周	;

就这样又持续了几个星期；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siːk] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)][ænd; ənd] [siːn]

then	he	took	the	advice	of	his	physician	to	seek	change	of	air	and	scene
然后	他	采取	这	建议	的	他的	医生	到	寻找	改变	的	空气	和	场景

.

:

.

然后他听从了医生的建议，去换个环境呼吸新鲜空气。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [əˈləʊn] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] , [nɒt] [ˈliːvɪŋ] [wɜːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

He	went	away	alone	,	without	even	a	servant	,	not	leaving	word	where	he	had
他	去	离开	独自的	,	没有	甚至	一个	仆人	,	不是	离开	单词	在哪里	他	有

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

他独自一人离开，连个仆人都没有，也没有留下任何消息。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [mɔː(r)] [ˈeɪlɪŋ] , [mɔː(r)][ˈbrəʊkən][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

After	a	little	while	he	returned	,	more	ailing	,	more	broken	than	before	.
后	一个	小的	尽管	他	返回	,	更多的	生病	,	更多的	破碎的	比	前	.

过了一段时间，他回来了，比以前更加虚弱，更加憔悴。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪnˈsensəb(ə)l] , — [ˈstrɪkən] [baɪ][pəˈræləsɪs] .

One	morning	he	was	found	insensible	,	—	stricken	by	paralysis	.
一	早晨	他	曾是	成立	麻木不仁	,	—	受打击的	经过	麻痹	.

一天早晨，人们发现他昏迷不醒——原来是瘫痪了。

[hiː; hi][riˈgein, riː-] [ˈkɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ˈræli] [streŋθ] .

He	regained	consciousness	,	and	even	for	some	days	rallied	strength	.
他	恢复	意识	,	和	甚至	为了	一些	天	集结	力量	.

他恢复了意识，甚至在接下来的几天里还恢复了体力。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈtæsɪtli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə]

He	might	have	recovered	,	but	he	seemed	as	if	he	tacitly	refused	to
他	可能	有	恢复	,	但	他	似乎	作为	如果	他	默许地	拒绝	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他或许已经康复，但他似乎默默地拒绝活下去。

[hiː; hi][ɪkˈspaɪəd][æt; ət][lɑːst] , [ˈpiːsfəli] , [ɪn] [ˈgreɪəmz] [ɑːmz] .

He	expired	at	last	,	peacefully	,	in	Graham's	arms	.
他	已到期	在	最后的	,	和平地	,	在	格雷厄姆的	武器	.

他最终在格雷厄姆的怀里安详地离世了。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈgreɪəm] [hɪz; ɪz]

At	the	opening	of	his	will	it	was	found	that	he	had	left	Graham	his
在	这	开幕	的	他的	将要	它	曾是	成立	那	他	有	左边	格雷厄姆	他的

[səʊl] [eə(r)][ænd; ənd][ɪgˈzekjətə(r)] .

sole	heir	and	executor	.
唯一	继承人	和	遗嘱执行人	.

打开遗嘱后发现，他指定格雷厄姆为唯一的继承人和遗嘱执行人。

[dɪˈdʌktɪŋ] [ˈgʌvənmənt] [ˈdjuːtiz] , [ˈlegəsiz] [tuː; tə] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [doʊˈneɪʃnz] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk]

Deducting	government	duties	,	legacies	to	servants	,	and	donations	to	public
扣除	政府	职责	,	遗产	到	仆人	,	和	捐款	到	民众

[ˈtʃærəti] ,

charities	,
慈善机构	,

扣除政府税款、留给公务员的遗产以及对公共慈善机构的捐款后，

[ðə; ði] [sʌm] [ðʌs] [biˈkwiːð] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒst] [waɪfs] [ˈnefjuː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]

the	sum	thus	bequeathed	to	his	lost	wife's	nephew	was	two	hundred	and
这	和	因此	遗赠	到	他的	丢失的	妻子的	侄子	曾是	二	百	和

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

twenty	thousand	pounds	.
二十	千	磅	.

因此，他留给亡妻侄子的遗产总额为二十二万英镑。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , ['əʊpənɪŋ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][səʊ] [lɒŋ]

With	such	a	fortune	,	opening	indeed	was	made	for	an	ambition	so	long
和	这样的	一个	财富	,	开幕	的确	曾是	制成	为了	一个	志向	所以	长的

[əb'strʌktɪd] .

obstructed	.
受阻	.

有了这笔财富，实现这个长期以来受阻的梦想的确是水到渠成。

[bʌt; bət] ['greɪəm] [ə'fektɪd] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] ; [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz]

But	Graham	affected	no	change	in	his	mode	of	life	;	he	still	retained	his
但	格雷厄姆	做作的	不	改变	在	他的	模式	的	生活	;	他	仍然	保留	他的

['mɒdɪst] ['bætʃələz] [ə'pɑːtmənts] ,

modest	bachelor's	apartments	,
谦虚的	学士	公寓	,

但格雷厄姆的生活方式没有改变；他仍然保留着他那简朴的单身公寓。

[ɪn'geɪdʒd] [nəʊ] ['sɜːvənts] , [bɔːt] [nəʊ] ['hɔːsɪz] , [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [hiː; hi][hæd; həd]

engaged	no	servants	,	bought	no	horses	,	in	no	way	exceeded	the	income	he	had
已订婚的	不	仆人	,	买	不	马匹	,	在	不	方式	超出	这	收入	他	有

- [bɪ'fɔː(r)] .

posesssed	before	.
-	前	.

他没有雇佣任何仆人，没有购买任何马匹，收入也丝毫没有超过他以前拥有的收入。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

He	seemed	,	indeed	,
他	似乎	,	的确	,

他看起来确实如此。

[dɪ'prest] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

depressed	rather	than	elated	by	the	succession	to	a	wealth	which	he	had
郁闷	相当	比	欣喜若狂	经过	这	演替	到	一个	财富	哪个	他	有

['nevə(r)] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

never	anticipated	.
绝不	预期	.

继承了一笔他从未预料到的财富，但他并没有因此感到高兴，反而感到沮丧。

[tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] : [ðeɪ] [hæd; həd]

Two	children	had	been	born	from	the	marriage	of	Richard	King	:	they	had
二	孩子们	有	到过	出生	从	这	婚姻	的	理查德	国王	:	他们	有

[daɪd] [jʌŋ] ,

died	young	,
死亡	年轻的	,

理查德·金的婚姻育有两个孩子，但他们都夭折了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	is	true	,
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['dʒænət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'siːs] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [əd'vɑːnst] [ɪn]

but	Lady	Janet	at	the	time	of	her	own	decease	was	not	too	advanced	in
但	女士	珍妮特	在	这	时间	的	她	自己的	死亡	曾是	不是	也	先进的	在

[jˈiəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːznəbl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɒfsprɪŋ] ;

years	for	the	reasonable	expectation	of	other	offspring	;
年	为了	这	合理的	期待	的	其他	后代	;

但珍妮特夫人去世时年纪尚小，完全有可能生育其他子女；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] ,

and	even	after	Richard	King	became	a	widower	,
和	甚至	后	理查德	国王	成为	一个	鳏夫	,

即使在理查德·金成为鳏夫之后，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['greɪəm] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtestə'ment(ə)ri] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

he	had	given	to	Graham	no	hint	of	his	testamentary	dispositions	.
他	有	给定	到	格雷厄姆	不	暗示	的	他的	遗嘱	性情	.

他没有向格雷厄姆透露过他的遗嘱安排。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] ,

The	young	man	was	no	blood	-	relation	to	him	,
这	年轻的	男人	曾是	不	血	-	关系	到	他	,

这个年轻人和他并无血缘关系。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ðiː] ['eəz] .

and	naturally	supposed	that	such	relations	would	become	the	heirs	.
和	自然	据称	那	这样的	关系	会	变得	这	继承人	.

自然而然地认为，这些亲属会成为继承人。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ðə; ðiː] [dɪ'siːst] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz] :

But	in	truth	the	deceased	seemed	to	have	no	blood	-	relations	:
但	在	真相	这	死者	似乎	到	有	不	血	-	关系	:

但事实上，死者似乎没有任何血缘关系：

[nʌn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] ;

none	had	ever	been	known	to	visit	him	;
没有任何	有	曾经	到过	已知	到	访问	他	;

此前从未有人探望过他；

[nʌn] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ðiː]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

none	raised	a	voice	to	question	the	justice	of	his	will	.
没有任何	提高	一个	嗓音	到	问题	这	正义	的	他的	将要	.

没有人质疑他遗嘱的公正性。

['leɪdi] ['dʒænət][hæd; həd] [biːn] ['berid] [æt; ət] ['kɛnsəl] [griːn] ; [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'meɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

Lady	Janet	had	been	buried	at	Kensal	Green	;	her	husband's	remains	were
女士	珍妮特	有	到过	埋葬	在	肯萨尔	绿色的	;	她	丈夫的	遗迹	是

[pleɪst] [ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [vɔːlt] .

placed	in	the	same	vault	.
放置	在	这	相同的	金库	.

珍妮特夫人葬于肯萨尔格林公墓；她丈夫的遗骸也安葬在同一墓穴中。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] ['greɪəm] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['loʊnlɪli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['semətri] .

For	days	and	days	Graham	went	his	way	lonelily	to	the	cemetery	.
为了	天	和	天	格雷厄姆	去	他的	方式	孤独	到	这	公墓	.

格雷厄姆一连几天都孤零零地走向墓地。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [siːn] ['stændɪŋ] ['məʊʃnləs] [baɪ][ðæt] [tuːm] , [wɪð] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

He	might	be	seen	standing	motionless	by	that	tomb	,	with	tears	rolling	down	his
他	可能	是	已见	常设	静止不动	经过	那	墓	,	和	眼泪	滚动	向下	他的

[tʃiːks] ;

cheeks	;
脸颊	;

人们或许会看到他一动不动地站在那座坟墓旁，泪水顺着脸颊滚落；

[jet] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wiːk] ['neɪtʃə(r)] , — [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðæt] [lʌv] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv]

yet	his	was	not	a	weak	nature	,	—	not	one	of	those	that	love	indulgence	of
然而	他的	曾是	不是	一个	虚弱的	自然	,	—	不是	一	的	那些	那	爱	放纵	的

[ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [griːf] .

irremediable	grief	.
无法补救	悲伤	.

然而，他的性格并不软弱，——他不是那种喜欢沉溺于无法弥补的悲伤中的人。

[ɒn][ðə; ðiː] ['kɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wel] [sed] " [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] [hed] [ðæn; ðən] [hɑːt] ,

people	who	did	not	know	him	well	said	"	that	he	had	more	head	than	heart	,
人们	WHO	做过	不是	知道	他	出色地	说	"	那	他	有	更多的	头	比	心	,

不了解他的人说“他头脑比心肠更重”，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːts] , [æz; əz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

"	and	the	character	of	his	pursuits	,	as	of	his	writings	,
"	和	这	特点	的	他的	追求	,	作为	的	他的	著作	,

“以及他所从事的事业和他的作品的性质，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] .

was	certainly	not	that	of	a	sentimentalist	.
曾是	当然	不是	那	的	一个	感伤主义者	.

他绝对不是一个多愁善感的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [tɪl] ['rɪtʃəd] [kɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	not	thus	visited	the	tomb	till	Richard	King	had	been	placed	within	it	.
他	有	不是	因此	到访	这	墓	直到	理查德	国王	有	到过	放置	之内	它	.

因此，直到理查德·金被安葬于此，他才第一次去参观陵墓。

[jet] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Yet	his	love	for	his	aunt	was	unspeakably	greater	than	that	which	he
然而	他的	爱	为了	他的	阿姨	曾是	难以言喻的	更大的	比	那	哪个	他

[kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

could	have	felt	for	her	husband	.
可以	有	毛毡	为了	她	丈夫	.

然而，他对姑姑的爱远胜于他对姑父的爱。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'kjuːtli] [mɔːn, məun] ; [ɔː(r)]

Was	it	,	then	,	the	husband	that	he	so	much	more	acutely	mourned	;	or
曾是	它	,	然后	,	这	丈夫	那	他	所以	很多	更多的	急性	哀悼	;	或者

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ,

was	there	something	that	,
曾是	那里	某物	那	,

那么，他如此深切哀悼的，是他的丈夫吗？还是另有其他原因？

[sɪns] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [deθ] ,

since	the	husband's	death	,
自从	这	丈夫的	死亡	,

自丈夫去世后，

[hæd; həd] ['diːpənd] [hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

had	deepened	his	reverence	for	the	memory	of	her	whom	he	had
有	加深	他的	尊敬	为了	这	记忆	的	她	谁	他	有

[nɒt] ['əʊnli] [lʌvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,

not	only	loved	as	a	mother	,
不是	仅有的	喜爱	作为	一个	母亲	,

他更加敬畏地缅怀她，他不仅视她为母亲，

[bʌt; bət] ['ɒnəd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ?

but	honoured	as	a	saint	?
但	荣幸	作为	一个	圣	?

但被尊为圣人？

[ðiːz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tɪl] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed]

These	visits	to	the	cemetery	did	not	cease	till	Graham	was	confined	to	his	bed
这些	访问	到	这	公墓	做过	不是	停止	直到	格雷厄姆	曾是	受限	到	他的	床

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] ['ɪlnəs] ,

by	a	very	grave	illness	,
经过	一个	非常	严重	疾病	,

直到格雷厄姆因重病卧床不起，他才停止去墓地祭扫。

— [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

—	the	only	one	he	had	ever	known	.
—	这	仅有的	一	他	有	曾经	已知	.

——他唯一认识的人。

[hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['mɒrəl] [ʃɒk] [ɔː(r)]

His	physician	said	it	was	nervous	fever	,	and	occasioned	by	moral	shock	or
他的	医生	说	它	曾是	紧张的	发烧	,	和	引发	经过	道德	震惊	或者

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	;
激动	;

他的医生说这是神经性发热，是由精神创伤或激动引起的；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

it	was	attended	with	delirium	.
它	曾是	参加	和	谵妄	.

他当时出现了谵妄症状。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kəm'plitɪd] [hiː; hi] ['kwɪtɪd]

His	recovery	was	slow	,	and	when	it	was	sufficiently	completed	he	quitted
他的	恢复	曾是	慢的	,	和	什么时候	它	曾是	足够	完全的	他	辞职

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

他的康复过程很缓慢，当身体基本康复后，他便离开了英国；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd][hɪm] [naʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd] [kəm'pəʊzd] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd]

and	we	find	him	now	,	with	his	mind	composed	,	his	strength	restored	,	and
和	我们	寻找	他	现在	,	和	他的	头脑	由	,	他的	力量	恢复	,	和

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [breɪst] ,

his	spirits	braced	,
他的	烈酒	支撑	,

我们现在发现他已经恢复了平静，体力也恢复了，精神也振奋了。

[ɪn] [ðæt] [geɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ; ['haɪdɪŋ] , [pə'hæps] ,

in	that	gay	city	of	Paris	;	hiding	,	perhaps	,
在	那	同性恋	城市	的	巴黎	;	隐藏	,	也许	,

在巴黎这座充满同性恋气息的城市里；或许是在躲藏，

[sʌm; səm] ['ɜːnɪst] ['pɜːpəs] [ə'mɪd][hɪz; ɪz] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ɪts] ['hɒlədeɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

some	earnest	purpose	amid	his	participation	in	its	holiday	enjoyments	.
一些	认真	目的	之中	他的	参与	在	它是	假期	享受	.

在他参与节日娱乐活动的同时，也怀有一些严肃的目的。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn] [diːp] [θɔːt] .

He	is	now	,	as	I	have	said	,	seated	before	his	writing	-	table	in	deep	thought	.
他	是	现在	,	作为	我	有	说	,	坐着	前	他的	写作	-	桌子	在	深的	想法	.

正如我刚才所说，他现在正坐在书桌前沉思。

[hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)] ['heɪstɪli] ,

He	takes	up	a	letter	which	he	had	already	glanced	over	hastily	,
他	需要	向上	一个	信	哪个	他	有	已经	瞥了一眼	超过	草草	,

他拿起一封之前匆匆扫过的信，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)][keə(r)] .

and	reperuses	it	with	more	care	.
和	重读	它	和	更多的	关心	.

然后更加仔细地重新阅读。

[ðə; ði]['letə(r)][ɪz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['ɔːltən] ,

The	letter	is	from	his	cousin	,	the	Duke	of	Alton	,
这	信	是	从	他的	表哥	,	这	公爵	的	奥尔顿	,

这封信是他的表兄奥尔顿公爵寄来的。

[huː] [hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [sɪns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈɒnəz] , — [æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn]

who	had	succeeded	a	few	years	since	to	the	family	honours	,	—	an	able	man
WHO	有	成功了	一个	很少	年	自从	到	这	家庭	荣誉	,	—	一个	有能力的	男人

,

,

,

几年前继承家族荣誉的他——一位能干的人——

[wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [æn; ən][ˈɑːd(ə)nt][ˌpɒləˈtɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈræʃ(ə)nəl]

with	no	small	degree	of	information	,	an	ardent	politician	,	but	of	very	rational
和	不	小的	程度	的	信息	,	一个	热心	政治家	,	但	的	非常	合理的

[ænd; ənd] [ˈtempərət] [əˈpɪnjənz] ;

and	temperate	opinions	;
和	温带	意见	;

他掌握的信息量很大，是一位热情的政治家，但他的观点非常理性温和；

[tuː] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kˈeəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnsli] [ɪˈsteɪt] [tuː; tə] [ˈkʌvət] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)]

too	much	occupied	by	the	cares	of	a	princely	estate	to	covet	office	for
也	很多	占领	经过	这	关心	的	一个	王子	财产	到	贪图	办公室	为了

[hɪmˈself] ;

himself	;
他自己	;

他忙于处理王室事务，无暇顾及自己的官职；

[tuː] [sɪnˈsɪə(r)][ə; eɪ] [ˈpætriət] [nɒt] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] [ˈɒfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːz] [hændz][hiː; hi]

too	sincere	a	patriot	not	to	desire	office	for	those	to	whose	hands	he
也	真诚	一个	爱国者	不是	到	欲望	办公室	为了	那些	到	谁	双手	他

[θɔːt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [maɪt] [biː; bi][məʊst] [ˈseɪfli] [ɪnˈtrʌstɪd] ;

thought	the	country	might	be	most	safely	entrusted	;
想法	这	国家	可能	是	最多	安全	受托	;

他是一位极其真诚的爱国者，他渴望将国家托付给那些他认为最能安全治理国家的人，让他们担任公职；

[æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] [ɒv; əv] [ˈgreɪəmz] .

an	intimate	friend	of	Graham's	.
一个	亲密的	朋友	的	格雷厄姆的	.

格雷厄姆的一位密友。

[ðə; ði] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈletə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : —

The	contents	of	the	letter	are	these	:	—
这	内容	的	这	信	是	这些	:	—

信的内容如下：——

[maɪ] [dɪə(r)] [ˈgreɪəm] ,

MY	DEAR	GRAHAM	,
我的	亲爱的	格雷厄姆	,

我亲爱的格雷厄姆，

— [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpʌblɪk] [laɪf] [wɪtʃ] [ðiːz] [laɪnz]

—	I	trust	that	you	will	welcome	the	brilliant	opening	into	public	life	which	these	lines
—	我	相信	那	你	将要	欢迎	这	杰出的	开幕	进入	民众	生活	哪个	这些	线条

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

are	intended	to	announce	to	you	.
是	故意的	到	宣布	到	你	.

—我相信您会欢迎我即将开启的辉煌的公共生活篇章，而我写下这些文字正是为了向您宣告这一点。

[ˈvævəsʊə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [siːt]

Vavasour	has	just	been	with	me	to	say	that	he	intends	to	resign	his	seat
瓦瓦索尔	有	只是	到过	和	我	到	说	那	他	意图	到	辞职	他的	座位

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wen] [ˈpɑːləmənt] [miːts] ,

for	the	county	when	Parliament	meets	,
为了	这	县	什么时候	议会	满足	,

瓦瓦索尔刚才来找我，表示他打算在议会开会时辞去他在该县的议员席位。

[ænd; ənd] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [səʊ] [fɪt] [tuː; tə] [sək'siːd] [hɪm] [æz; əz] [jɔː'self] ,

and	agreeing	with	me	that	there	is	no	one	so	fit	to	succeed	him	as	yourself	,
和	同意	和	我	那	那里	是	不	一	所以	合身	到	成功	他	作为	你自己	,

你也同意我的看法，没有人比你更适合接替他，

[hiː; hi] [sə'dʒests] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)]

he	suggests	the	keeping	his	intention	secret	until	you	have	arranged	your
他	建议	这	保持	他的	意图	秘密	直到	你	有	安排	你的

[kə'mɪti] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] .

committee	and	are	prepared	to	take	the	field	.
委员会	和	是	准备	到	拿	这	场地	.

他建议在组建好委员会并做好行动准备之前，对自己的意图保密。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['kɒntest] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['redʒɪstə(r)] ,

You	cannot	hope	to	escape	a	contest	;	but	I	have	examined	the	Register	,
你	不能	希望	到	逃脱	一个	竞赛	;	但	我	有	检查	这	登记	,

你无法逃避竞争；但我已经查阅了登记册，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [hæz; həz] [geɪnd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [lɒst] [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

and	the	party	has	gained	rather	than	lost	since	the	last	election	,
和	这	派对	有	获得	相当	比	丢失的	自从	这	最后的	选举	,

而且自上次选举以来，该党不仅没有减少，反而有所增加。

[wen] ['vævəsʊə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [traɪ'ʌmfəntli] [rɪ'tɜːnd] .

when	Vavasour	was	so	triumphantly	returned	.
什么时候	瓦瓦索尔	曾是	所以	凯旋而归	返回	.

当瓦瓦索尔凯旋归来之时。

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kaʊnti] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp]

The	expenses	for	this	county	,	where	there	are	so	many	outvoters	to	bring	up
这	开支	为了	这	县	,	在哪里	那里	是	所以	许多	投票者	到	带来	向上

,

;

,

这个县的开支，因为有太多未投票选民需要争取，

[ænd; ənd] [səʊ] ['meni] ['eɪdʒənts] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [lɑːdʒ] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm]

and	so	many	agents	to	retain	,	are	always	large	in	comparison	with	some
和	所以	许多	代理人	到	保持	,	是	总是	大的	在	比较	和	一些

['ʌðə(r)] ['kaunti] ;

other	counties	;
其他	县	;

因此需要留住的代理人数量总是比其他一些县要多；

[bʌt; bət] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tɜːz] ['skwaɪə(r)] [hʌnstən] ,

but	that	consideration	is	all	in	your	favour	,	for	it	deters	Squire	Hunston	,
但	那	考虑	是	全部	在	你的	偏爱	,	为了	它	阻止	乡绅	亨斯顿	,

但这种考虑对你完全有利，因为它能吓退亨斯顿乡绅。

[ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [biːt] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm] ['stɑrtɪŋ] ;

the	only	man	who	could	beat	you	,	from	starting	;
这	仅有的	男人	WHO	可以	打	你	,	从	开始	;

从一开始就唯一能打败你的人；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [nɒt]

and	to	your	resources	a	thousand	pounds	more	or	less	are	a	trifle	not
和	到	你的	资源	一个	千	磅	更多的	或者	较少的	是	一个	琐事	不是

[wɜːθ] [dɪ'skʌsɪŋ] .

worth	discussing	.
值得	讨论	.

对你们的财力来说，一千英镑的差额根本算不上什么大事，不值得讨论。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['naʊədeɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

You	know	how	difficult	it	is	nowadays	to	find	a	seat	for	a	man	of
你	知道	如何	难的	它	是	如今	到	寻找	一个	座位	为了	一个	男人	的

['mɒdərət] [ə'pɪnjənz] [laɪk] [jɔːz] [ænd; ənd] [maɪn] .

moderate	opinions	like	yours	and	mine	.
缓和	意见	喜欢	你的	和	矿	.

你知道如今像你我这样持温和观点的人，想要找到一个合适的座位有多难。

['aʊə(r)] ['kaʊnti] [wʊd] [ɪg'zæktli] [suːt] [juː; jʊ] .

Our	county	would	exactly	suit	you	.
我们的	县	会	确切地	套装	你	.

我们县非常适合你。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪz][səʊ] ['iːvnli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːbən] [ænd; ənd]['rʊərəl] [pɒpjʊ'leɪʃnz] ,

The	constituency	is	so	evenly	divided	between	the	urban	and	rural	populations	,
这	选区	是	所以	均匀地	分割	之间	这	城市的	和	乡村的	人口	,

选民群体中城乡人口比例非常接近，

[ðæt] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mʌst; məst] ['feəli] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][bəuθ] .

that	its	representative	must	fairly	consult	the	interests	of	both	.
那	它是	代表	必须	相当	咨询	这	兴趣	的	两个都	.

其代表必须公平地权衡双方的利益。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['naɪðə(r)][æn; ən] ['ʌltrə] - ['tɔːri][nɔː(r)][ə; eɪ]['vaɪələnt]['rædɪk(ə)l] .

He	can	be	neither	an	ultra	-	Tory	nor	a	violent	Radical	.
他	能	是	两者都不	一个	极端主义者	-	保守党	也不	一个	暴力	激进的	.

他既不可能是一个极端保守派，也不可能是一个暴力激进分子。

[hiː; hi][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði]['enviəb(ə)l] ['friːdəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ə'spaɪə(r)] ,

He	is	left	to	the	enviable	freedom	,	to	which	you	say	you	aspire	,
他	是	左边	到	这	令人羡慕	自由	,	到	哪个	你	说	你	渴望	,

他获得了令人羡慕的自由，而你却说你渴望这种自由。

[ɒv; əv] [kən'sɪdərɪŋ] [wɒt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .

of	considering	what	is	best	for	the	country	as	a	whole	.
的	考虑	什么	是	最好的	为了	这	国家	作为	一个	所有的	.

考虑什么对整个国家最有利。

[duː; də] [nɒt] [luːz] [səʊ][reə(r)][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Do	not	lose	so	rare	an	opportunity	.
做	不是	失去	所以	稀有的	一个	机会	.

不要错失如此难得的机会。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['drɔːbæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['kændɪdətʃə(r)] .

There	is	but	one	drawback	to	your	triumphant	candidature	.
那里	是	但	一	退税	到	你的	凯	候选资格	.

你的成功竞选只有一个不足之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən]['eɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	will	be	said	that	you	have	no	longer	an	acre	in	the	county	in	which	the
它	将要	是	说	那	你	有	不	更长	一个	英亩	在	这	县	在	哪个	这

[veɪnz] [hæv; həv] [biːn] ['set(ə)ld] [səʊ] [lɒŋ] .

Vanes	have	been	settled	so	long	.
叶片	有	到过	定居	所以	长的	.

有人会说，你在范恩斯家族长期居住的那个县里已经没有一英亩土地了。

[ðæt] ['drɔːbæk] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

That	drawback	can	be	removed	.
那	退税	能	是	已移除	.

这个缺点是可以消除的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [bai] [bæk] [ðə; ði] [ɪst'eɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

It	is	true	that	you	can	never	hope	to	buy	back	the	estates	which	you
它	是	真的	那	你	能	绝不	希望	到	买	后退	这	庄园	哪个	你

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] :

were	compelled	to	sell	at	your	father's	death	:
是	被迫	到	卖	在	你的	父亲的	死亡	:

的确，你永远不可能买回因父亲去世而被迫出售的那些地产：

[ðə; ði][əʊld][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [greɪps] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɜːmli] [tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][həʊld] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

the	old	manufacturer	gripes	them	too	firmly	to	loosen	his	hold	;	and	after
这	老的	制造商	抱怨	他们	也	牢牢	到	松开	他的	抓住	;	和	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

老工匠紧紧抓住它们不放，根本不肯松手；毕竟，

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] ['dʌb(ə)l] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

even	were	your	income	double	what	it	is	,
甚至	是	你的	收入	双倍的	什么	它	是	,

即使你的收入翻了一番，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['əʊvə'hauzd] [ɪn][ðə; ði][vɑːst][paɪl][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['berid] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]

you	would	be	overhoused	in	the	vast	pile	in	which	your	father	buried	so	large	a
你	会	是	过度居住	在	这	广阔的	桩	在	哪个	你的	父亲	埋葬	所以	大的	一个

[ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

share	of	his	fortune	.
分享	的	他的	财富	.

你父亲埋葬了他巨额财富的那座巨大的土堆里，你会住得非常拥挤。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['hʌntɪŋ] - [lɒdʒ] , [ðə; ði] [stæm] [ʃlɒs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [wɪð]

But	that	beautiful	old	hunting	-	lodge	,	the	Stamm	Schloss	of	your	family	,	with
但	那	美丽的	老的	打猎	-	小屋	,	这	斯塔姆	城堡	的	你的	家庭	,	和

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][fɑːrmz] ,

the	adjacent	farms	,
这	邻近的	农场	,

但是，你家那座美丽的古老狩猎小屋，也就是施塔姆城堡，以及毗邻的农场，

[kæn; kən][biː; bi] [naʊ] [ri:'pəːtʃəs] ['veri] ['riːz(ə)nəbli] .

can	be	now	repurchased	very	reasonably	.
能	是	现在	回购	非常	合理	.

现在可以非常合理地重新购入。

[ðə; ði]['bruːə(r)] [huː] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] [sʌn] , [huːm] [hiː; hi]

The	brewer	who	bought	them	is	afflicted	with	an	extravagant	son	,	whom	he
这	酿酒师	WHO	买	他们	是	受苦的	和	一个	靡	儿子	,	谁	他

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] — [hʌz'ɑːz] ,

placed	in	the	—	Hussars	,
放置	在	这	—	骠骑兵	,

买下这些啤酒的酿酒商有个挥霍无度的儿子，他把儿子送进了骠骑兵团。

[ænd; ənd] [wɪl] ['glædli] [sel] [ðə; ði] ['prɒpəti] [fɔː(r); fə(r)] L5 , - [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] : [wel] [wɜːθ]

and	will	gladly	sell	the	property	for	L5	,	000	more	than	he	gave	:	well	worth
和	将要	乐意	卖	这	财产	为了	L5	,	-	更多的	比	他	给予	:	出色地	值得

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

the	difference	,
这	不同之处	,

他很乐意以比出价高出5000英镑的价格出售这处房产：这差价绝对值得。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [fɑːm] - ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['rent(ə)l] .

as	he	has	improved	the	farm	-	buildings	and	raised	the	rental	.
作为	他	有	改进	这	农场	-	建筑物	和	提高	这	租赁	.

因为他改善了农场建筑，提高了租金。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌm] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] ['mɔːgɪdʒ] , L3 , - [wɪl] [biː; bi] [ək'septɪd]

I think , in addition to the sum you have on mortgage , L3 , 000 will be accepted

我 思考 , 在 添加 到 这 和 你 有 在 抵押 , L3 , - 将要 是 公认

,

,

,

我认为，除了你现有的抵押贷款金额之外，再增加3000英镑也是可以接受的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪn'vestmənt] [peɪ] [juː; jʊ] ['nɪəli] [θriː] [pə(r)] [sent] .

and as a mere investment pay you nearly three per cent .

和 作为 一个 仅仅 投资 支付 你 几乎 三 每 中心 .

仅仅作为一项投资，就能为你带来近 3% 的收益。

[bʌt; bət][tuː; tə][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['mʌni] ;

But to you it is worth more than double the money ;

但 到 你 它 是 值得 更多的 比 双倍的 这 钱 ;

但对你来说，它的价值远不止两倍的价钱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)][aɪ'dentɪfaɪz][jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊnti] .

it once more identifies your ancient name with the county .

它 一次 更多的 识别 你的 古老的 姓名 和 这 县 .

它再次将你的古老名字与这个郡县联系起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [wɪð] [ðæt] ['mɒdərət] ['həʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ]

You would be a greater personage with that moderate holding in the district in which

你 会 是 一个 更大的 人士 和 那 缓和 保持 在 这 区 在 哪个

[jɔː(r); jə(r)] [reɪs] [tʊk] [ruːt] ,

your race took root ,

你的 种族 采取 根 ,

如果你能在你种族发源的地区拥有适度的支持，你将会成为更伟大的人物。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dʒiːniəs] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] ,

and on which your father's genius threw such a lustre ,

和 在 哪个 你的 父亲的 天才 扔 这样的 一个 光泽 ,

而你父亲的才华，也为之熠熠生辉。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'vestɪd] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri]

than you would be if you invested all your wealth in a county in which every

比 你 会 是 如果 你 投资 全部 你的 财富 在 一个 县 在 哪个 每一个

['skwaɪə(r)][ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [wʊd] [kɔːl][juː; jʊ] " [ðə; ði] [njuː] [mæn] .

squire and farmer would call you " the new man .

乡绅 和 农民 会 称呼 你 " 这 新的 男人 .

如果你把所有财富都投资到一个乡绅和农民都会称你为“新贵”的郡，那你将会比现在更成功。

" [preɪ] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [məʊst] ['sɪəriəsli] ,

" Pray think over this most seriously ,

" 祈祷 思考 超过 这 最多 严重地 ,

请您认真考虑一下这件事。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [jɔː(r); jə(r)][sə'lɪsɪtə(r)][tuː; tə]['əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]['bruːə(r)][æt; ət][wʌns] .

and instruct your solicitor to open negotiations with the brewer at once .

和 指示 你的 律师 到 打开 谈判 和 这 酿酒师 在 一次 .

并指示你的律师立即与酿酒商展开谈判。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [pʊt] [jɔː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [streɪt] [tuː; tə]

But rather put yourself into the train , and come back to England straight to

但 相当 放 你自己 进入 这 火车 , 和 来 后退 到 英格兰 直的 到

[ˌem 'iː] .

me .

我 .

但你不如坐上火车，直接回英国来见我。

[ai] [wɪl] [ɑːsk]['vævəsʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	will	ask	Vavasour	to	meet	you	.
我	将要	问	瓦瓦索尔	到	见面	你	.

我会请瓦瓦索尔与你见面。

[wɒt] [njuːz] [frɒm; frəm]['pærɪs] ?

What	news	from	Paris	?
什么	消息	从	巴黎	?

巴黎方面有什么消息?

[ɪz][ðə; ði]['empərə(r)][æz; əz] [ɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn'sɪnjueɪt] ?

Is	the	Emperor	as	ill	as	the	papers	insinuate	?
是	这	皇帝	作为	患病的	作为	这	文件	暗示	?

皇帝的病情真像报纸暗示的那样严重吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] ['pɑːti] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ?

And	is	the	revolutionary	party	gaining	ground	?
和	是	这	革命性的	派对	获得	地面	?

革命党是否正在取得进展?

[jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥,

['ɔːltən] .

ALTON	.
奥尔顿	.

奥尔顿。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðɪs] ['letə(r)] , ['greɪəm] [hiːv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] .

As	he	put	down	this	letter	,	Graham	heaved	a	short	impatient	sigh	.
作为	他	放	向下	这	信	,	格雷厄姆	喘息	一个	短的	不耐烦	叹	.

格雷厄姆放下信时,不耐烦地短促叹了口气。

" [ðə; ði][əʊld] [stæm] [ʃlɒs] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , — " [ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][əʊld][sɔɪl] [wʌns] [mɔː(r)] !

"	The	old	Stamm	Schloss	,	"	he	muttered	,	—	"	a	foot	on	the	old	soil	once	more	!
"	这	老的	斯塔姆	城堡	,	"	他	低声说道	,	—	"	一个	脚	在	这	老的	土壤	一次	更多的	!

“老施塔姆城堡,”他喃喃自语道,“再次踏上这片古老的土地!”

[ænd; ənd][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ə'riːnə] [wɪð] [hændz] [ʌn'fetəd] .

and	an	entrance	into	the	great	arena	with	hands	unfettered	.
和	一个	入口	进入	这	伟大的	竞技场	和	双手	不受约束的	.

双手不受束缚地进入伟大的竞技场。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ! — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	it	possible	!	—	is	it	?	—	is	it	?
是	它	可能的	!	—	是	它	?	—	是	它	?

有可能吗? ——真的有可能吗? ——真的有可能吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ræŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huːm]

"	At	this	moment	the	door	-	bell	of	the	apartment	rang	,	and	a	servant	whom
"	在	这	片刻	这	门	-	钟	的	这	公寓	响铃	,	和	一个	仆人	谁

这时,公寓的门铃响了,一个仆人走了过来。

['greɪəm] [hæd; həd]['haɪəd][æt; ət]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ] ['lɑːkweɪ] [diː] [pleɪs] [ə'naʊnst] " [ˌsiː 'iː]

Graham	had	hired	at	Paris	as	a	laquais	de	place	announced	"	Ce
格雷厄姆	有	雇用	在	巴黎	作为	一个	拉奎斯	德	地方	宣布	"	塞

格雷厄姆在巴黎受雇担任广场管理员,并宣布“Ce

[mə'sjɜ:] .
Monsieur .
先生 .

先生。

" ['greɪəm] ['hʌrid] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][pɔ:t'fəʊliəʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,
" Graham hurried the letter into his portfolio , and said ,
" 格雷厄姆 慌忙 这 信 进入 他的 文件夹 , 和 说 ,

格雷厄姆匆匆将信放进公文包，说道：

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [hu:m] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [həʊm] ? "
" You mean the person to whom I am always at home ? "
" 你 意思是 这 人 到 谁 我 是 总是 在 家 ? "

“你是说那个让我感觉像在家一样自在的人吗？”

" [ðə; ði] [seɪm] , [mə'sjɜ:] . "
" The same , Monsieur . "
" 这 相同的 , 先生 . "

“一样，先生。”

" [əd'mɪt] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" Admit him , of course .
" 承认 他 , 的 课程 .

“当然要录取他。”

" [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [θɪn] [mæn] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [kləʊðd] [ɪn] [blæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
" There entered a wonderfully thin man , middle - aged , clothed in black , his face
" 那里 进入 一个 太棒了 薄的 男人 , 中间 - 老年人 , 穿着衣服 在 黑色的 , 他的 脸
['kli:nli] ['ʃeɪvn] ,
cleanly shaven ,
干净利落 剃光 ,

“这时，一个身材非常瘦削的中年男子走了进来，他身穿黑衣，脸上刮得干干净净。”

[hɪz; ɪz][heə(r)] [kʌt] ['veri] [ʃɔ:t] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪsɪz] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [frentʃ]
his hair cut very short , with one of those faces which , to use a French
他的 头发 切 非常 短的 , 和 一 的 那些 面孔 哪个 , 到 使用 一个 法语
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

他的头发剪得很短，长着一张用法语来说就是那种……的脸。

[seɪ] " ['nʌθɪŋ] .
say " nothing .
说 " 没有什么 .

什么也别说。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['æbsəlu:tli] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɒt]['i:v(ə)n] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] ['θɪnnəs] ,
" It was absolutely without expression : it had not even , despite its thinness ,
" 它 曾是 绝对地 没有 表达 : 它 有 不是 甚至 , 尽管 它是 薄 ,
[wʌn] ['seɪliənt] ['fi:tʃə(r)] .
one salient feature .
一 显著的 特征 .

“它完全没有表情：尽管很瘦，但它甚至没有一个明显的特征。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [jɔ:'self] ['eniweə(r)] ['si:tɪd] [nekst][tu:; tə] [ðæt] [mæn] ,
If you had found yourself anywhere seated next to that man ,
如果 你 有 成立 你自己 任何地方 坐着 下一个 到 那 男人 ,

如果你碰巧坐在那个男人旁边，

[jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] [hɪm] ['əʊvə(r)] [æz; əz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ; [ɪf] [æt; ət]

your	eye	would	have	passed	him	over	as	too	insignificant	to	notice	;	if	at
你的	眼睛	会	有	通过了	他	超过	作为	也	微不足道	到	注意	; 如果		在

[ə; eɪ]['kæfeɪ] ,

a	cafe	,
一个	咖啡店	,

你的目光会因为他太过不起眼而忽略他；如果是在咖啡馆里，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] .

you	would	have	gone	on	talking	to	your	friend	without	lowering	your	voice	.
你	会	有	已消失	在	说	到	你的	朋友	没有	降低	你的	嗓音	.

你本来会继续和朋友说话，而不会降低音量。

[wɒt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [bet] [laɪk] [ðæt] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɔː(r)] [nɒt] ?

What	mattered	it	whether	a	bete	like	that	overheard	or	not	?
什么	重要	它	无论	一个	更好	喜欢	那	无意中听到	或者	不是	?

像那样的恶棍有没有被人听到又有什么关系呢?

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [ges] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [sed]

Had	you	been	asked	to	guess	his	calling	and	station	,	you	might	have	said
有	你	到过	问	到	猜测	他的	呼叫	和	车站	,	你	可能	有	说

,

,

,

如果有人问你猜他的职业和驻地，你可能会说：

[maɪ'njuːtli] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['freʃnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [rɪˌspektə'bɪlətɪ]

minutely	observing	the	freshness	of	his	clothes	and	the	undeniable	respectability
精确到分钟	观察	这	新鲜	的	他的	衣服	和	这	无可否认	体面

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊt] [ɒn'sɒmb(ə)l] ,

of	his	tout	ensemble	,
的	他的	兜售者	合奏	,

仔细观察他衣着的整洁和整体装束无可挑剔的体面，

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [ɒf] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	He	must	be	well	off	,	and	with	no	care	for	customers	on	his	mind	,
"	他	必须	是	出色地	离开	,	和	和	不	关心	为了	顾客	在	他的	头脑	,

“他肯定家境殷实，根本不在乎顾客的感受。”

— [ə; eɪ]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt]['tʃɑːndlə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [ɒn][ə; eɪ] ['legəsi] .

—	a	ci	-	devant	chandler	who	has	retired	on	a	legacy	.
—	一个	ci	-	前	钱德勒	WHO	有	退休	在	一个	遗产	.

—一位退休并留下遗产的 ci-devant 钱德勒。

" ['greɪəm] [rəʊz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [m'əʊʃənd] [hɪm] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Graham	rose	at	the	entrance	of	his	visitor	,	motioned	him	courteously	to	a
"	格雷厄姆	玫瑰	在	这	入口	的	他的	游客	,	示意	他	礼貌地	到	一个

[siːt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

seat	beside	him	,
座位	旁	他	,

格雷厄姆在访客进门时起身，礼貌地示意他到自己旁边的座位上坐下。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['lɑːkweɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ðen] [ɑːskt] , " [wɒt] [njuːz] ? "

and	waiting	till	the	laquais	had	vanished	,	then	asked	,	"	What	news	?	"
和	等待	直到	这	拉奎斯	有	消失了	,	然后	问	,	"	什么	消息	?	"

等到那些拉奎斯人消失后，他问道：“有什么消息吗？”

" [nʌn] , [ai][fɪə(r)] , [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [mə'sjɜː] .

"	None	,	I	fear	,	that	will	satisfy	Monsieur	.
"	没有任何	,	我	害怕	,	那	将要	满足	先生	.

恐怕没有一个能让先生满意。

[aɪ][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] ['hʌntɪd] [aʊt] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd][lɑːst][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

I	have	certainly	hunted	out	,	since	I	had	last	the	honour	to	see	you	,
我	有	当然	猎杀	出去	,	自从	我	有	最后的	这	荣誉	到	看	你	,

自从上次荣幸地见到您之后，我确实一直在寻找您的消息。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][fɔː(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['duːˌvɑːl] ,

no	less	than	four	ladies	of	the	name	of	Duval	,
不	较少的	比	四	女士们	的	这	姓名	的	杜瓦尔	,

至少有四位名叫杜瓦尔的女士，

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ðæt] [neɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	only	one	of	them	took	that	name	from	her	parents	,	and	was
但	仅有的	一	的	他们	采取	那	姓名	从	她	父母	,	和	曾是

['ɔːlsəʊ] ['krɪsnd] ['luːɪs] . "

also	christened	Louise	.	"
还	受洗	路易丝	.	"

但她们之中只有一人继承了父母的名字，并且受洗时也叫路易丝。

" [ɑː] — ['luːɪs] ! "

"	Ah	—	Louise	!	"
"	啊	—	路易丝	!	"

“啊——路易丝！”

" [jes] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'fjuːmə(r)] , [eɪdʒd] ['twenti] - [eɪt] .

"	Yes	,	the	daughter	of	a	perfumer	,	aged	twenty	-	eight	.
"	是的	,	这	女儿	的	一个	调香师	,	老年人	二十	-	八	.

“是的，她是位调香师的女儿，今年二十八岁。”

[ʃiː; ʃi] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['luːɪs] [juː; jʊ] [siːk] .

She	,	therefore	,	is	not	the	Louise	you	seek	.
她	,	所以	,	是	不是	这	路易丝	你	寻找	.

因此，她并不是你要找的露易丝。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

Permit	me	to	refer	to	your	instructions	.
允许	我	到	参考	到	你的	指示	.

请允许我参考您的指示。

" [hɪə(r)][em] . ['renəd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][nəʊt] - [bʊk] , [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

"	Here	M	.	Renard	took	out	a	note	-	book	,	turned	over	the	leaves	,	and	resumed
"	这里	M	.	雷纳德	采取	出去	一个	笔记	-	书	,	转向	超过	这	树叶	,	和	恢复

, " ['wɒntɪd] , ['luːɪs] ['duːˌvɑːl] ,

,	"	Wanted	,	Louise	Duval	,
,	"	通缉	,	路易丝	杜瓦尔	,

“这时，雷纳尔先生拿出一个笔记本，翻开几页，继续写道：‘通缉，路易丝·杜瓦尔，”’

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [aʊ'guːst] ['duːˌvɑːl] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['drɔːɪŋ] - ['mɑːstə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

daughter	of	Auguste	Duval	,	a	French	drawing	-	master	,	who	lived	for	many
女儿	的	奥古斯特	杜瓦尔	,	一个	法语	绘画	-	掌握	,	WHO	居住地	为了	许多

[j'iəz] [æt; ət] [tʊr] ,

years	at	Tours	,
年	在	旅游	,

法国绘画大师奥古斯特·杜瓦尔的女儿，奥古斯特·杜瓦尔在图尔生活多年。

[rɪ'muːvd] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] - , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][nəʊ] . - , [ruː] [diː][es] — — [æt; ət]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)]

removed	to	Paris	in	1845	,	lived	at	No	.	12	,	Rue	de	S	—	—	at	Paris	for
已移除	到	巴黎	在	-	,	居住地	在	不	.	-	,	后悔	德	S	—	—	在	巴黎	为了

[sʌm; səm] [j'iəz] ,

some	years	,
一些	年	,

1845年移居巴黎，在巴黎S——街12号居住了几年。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] - [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][daɪd] - ,
but **afterwards** **moved** **to** **a** **different** **guartier** **of** **the** **town** **,** **and** **died** **1848** **,**
但 然后 已搬 到 一个 不同的 - 的 这 镇 , 和 死亡 - ,
[ɪn] [ruː] [ai] — — ,
in **Rue** **I** **—** **—** **,**
在 后悔 我 — — ,

但后来搬到了镇上的另一个街区，并于 1848 年在 Rue I—— 去世。

[nəʊ] . - .
No **.** **39** **.**
不 . - .

第39号。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['luːɪs] [left] [ðæt] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt]
Shortly **after** **his** **death** **,** **his** **daughter** **Louise** **left** **that** **lodging** **,** **and** **could** **not**
不久 后 他的 死亡 , 他的 女儿 路易丝 左边 那 住宿 , 和 可以 不是
[biː; bi] [treɪst] .
be **traced** **.**
是 追踪 .

他去世后不久，他的女儿路易丝离开了那处住所，从此杳无音讯。

[ɪn] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [rɪ'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] ['mjuːnɪk]
In **1849** **official** **documents** **reporting** **her** **death** **were** **forwarded** **from** **Munich**
在 - 官方的 文件 报道 她 死亡 是 转发 从 慕尼黑
[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ([ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
to **a** **person** **(** **a** **friend** **of** **yours** **,**
到 一个 人 (一个 朋友 的 你的 ,

1849年，有关她去世的官方文件从慕尼黑寄给了某人（你的朋友），

[mə'sjɜː]) .
Monsieur **)** **.**
先生) .

先生)。

[deθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] ,
Death **,** **of** **course** **,** **taken** **for** **granted** **;** **but** **nearly** **five** **years** **afterwards** **,**
死亡 , 的 课程 , 已采取 为了 的确 ; 但 几乎 五 年 然后 ,

死亡，当然，是人们习以为常的事情；但将近五年后，

[ðɪs] ['veri] ['pɜːs(ə)n] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [sed] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] ,
this **very** **person** **encountered** **the** **said** **Louise** **Duval** **at** **Aix** **-** **la** **-** **Chapelle** **,**
这 非常 人 遭遇 这 说 路易丝 杜瓦尔 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 ,

这个人正是在亚琛遇到了路易丝·杜瓦尔。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and **never** **heard** **nor** **saw** **more** **of** **her** **.**
和 绝不 听到 也不 锯 更多的 的 她 .

之后再也没有她的消息，也没有见过她。

[də'mɑːnd] [səb'mɪtɪd] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sed] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][ɔː(r)] ['eni] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [hɜːz] [bɔːn] [ɪn]
Demande **submitted** **,** **to** **find** **out** **said** **Louise** **Duval** **or** **any** **children** **of** **hers** **born** **in**
要求 提交 , 到 寻找 出去 说 路易丝 杜瓦尔 或者 任何 孩子们 的 她的 出生 在
- - [naɪn] ;
1848 **-** **9** **;**
- - 9 ;

已提交请求，查明路易丝·杜瓦尔或她于 1848-9 年出生的任何子女；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɪn] - - [θriː][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [tʃaɪld] , [ə; eɪ][gɜːl] , [bɪ'twiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv]
supposed **in** **1852** **-** **3** **to** **have** **one** **child** **,** **a** **girl** **,** **between** **four** **and** **five**
据称 在 - - 3 到 有 一 孩子 , 一个 女孩 , 之间 四 和 五
[j'iəz] [əʊld] .
years **old** **.**
年 老的 .

据推测，他在 1852-3 年生了一个孩子，是个女孩，年龄在四五岁之间。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [mə'sjɜː] ? "
Is **that** **right** **,** **Monsieur** **?** **"**
是 那 正确的 , 先生 ? "

是这样吗，先生？

" [kwaɪt] [raɪt] . "
" **Quite** **right** **.** **"**
" 相当 正确的 . "

“完全正确。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **And** **this** **is** **the** **whole** **information** **given** **to** **me** **.**
" 和 这 是 这 所有的 信息 给定 到 我 .

这就是我所得到的全部信息。

[mə'sjɜː] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]
Monsieur **on** **giving** **it** **asked** **me** **if** **I** **thought** **it** **desirable** **that** **he** **should**
先生 在 给予 它 问 我 如果 我 想法 它 理想 那 他 应该
[kə'mens] [ɪn'kwaɪəriz][æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] ,
commence **inquiries** **at** **Aix** **-** **la** **-** **Chapelle** **,**
开始 查询 在 艾克斯 - 拉 - 教堂 ,

先生递给我东西时问我，他是否应该在亚琛开始调查。

[weə(r)] ['luːɪs] ['duːˌvɑːl][wɒz; wəz][lɑːst] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
where **Louise** **Duval** **was** **last** **seen** **by** **the** **person** **interested** **to** **discover** **her** **.**
在哪里 路易丝 杜瓦尔 曾是 最后的 已见 经过 这 人 感兴趣的 到 发现 她 .

寻找路易丝·杜瓦尔的人最后一次见到她是在哪里。

[aɪ][rɪ'plaɪ] , [nəʊ] ; [peɪnz] [θrəʊn] [ə'weɪ] .
I **reply** **,** **No** **;** **pains** **thrown** **away** **.**
我 回复 , 不 ; 疼痛 抛掷 离开 .

我回答说：不，白费力气了。

[ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['eni] ['frentʃwʊmən] [nɒt] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [baɪ]
Aix **-** **la** **-** **Chapelle** **is** **not** **a** **place** **where** **any** **Frenchwoman** **not** **settled** **there** **by**
艾克斯 - 拉 - 教堂 是 不是 一个 地方 在哪里 任何 法国女人 不是 定居 那里 经过
['mærɪdʒ] [wʊd] [rɪ'meɪn] .
marriage **would** **remain** **.**
婚姻 会 保持 .

亚琛不是任何一个非因婚姻而定居的法国女性会选择停留的地方。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['duːˌvɑːl] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)]
Nor **does** **it** **seem** **probable** **that** **the** **said** **Duval** **would** **venture** **to** **select** **for**
也不 做 它 似乎 可能 那 这 说 杜瓦尔 会 风险投资 到 选择 为了
[hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] ['mjuːnɪk] ,
her **residence** **Munich** **,**
她 住宅 慕尼黑 ,

杜瓦尔女士似乎也不太可能选择慕尼黑作为她的住所。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sə'tifikeits] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] .
a **city** **in** **which** **she** **had** **contrived** **to** **obtain** **certificates** **of** **her** **death** **.**
一个 城市 在 哪个 她 有 人为的 到 获得 证书 的 她 死亡 .

她设法在一座城市里获得了自己的死亡证明。

[ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [nəʊn] ['pærɪs] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

A	Frenchwoman	who	has	once	known	Paris	always	wants	to	get	back	to	it	;
一个	法国女人	WHO	有	一次	已知	巴黎	总是	想要	到	得到	后退	到	它	;

[ɪ'speʃəli] ,

especially	,
尤其	,

一个曾经熟悉巴黎的法国女人总是渴望重返那里；尤其是，

[mə'sjɜː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'saɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['leɪdi] .

Monsieur	,	if	she	has	the	beauty	which	you	assign	to	this	lady	.
先生	, 如果		她	有	这	美丽	哪个	你	分配	到	这	女士	.

先生，如果她真如您所说的那样美丽的话。

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mens] [ɪn] [ðɪs] ['kæpɪt(ə)l] .

I	therefore	suggested	that	our	inquiries	should	commence	in	this	capital	.
我	所以	建议	那	我们的	查询	应该	开始	在	这	首都	.

因此，我建议我们的调查应该从这座首都开始。

[mə'sjɜː] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [grʌdʒ] [ðə; ði] [taɪm] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]

Monsieur	agreed	with	me	,	and	I	did	not	grudge	the	time	necessary	for
先生	同意	和	我	,	和	我	做过	不是	怨恨	这	时间	必要的	为了

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "

investigation	.	"
调查	.	"

先生同意我的看法，我也不吝惜调查所需的时间。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

"	You	were	most	obliging	.
"	你	是	最多	乐于助人	.

您真是太乐于助人了。

[stɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [taɪm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] . "

Still	I	am	beginning	to	be	impatient	if	time	is	to	be	thrown	away	.	"
仍然	我	是	开始	到	是	不耐烦	如果	时间	是	到	是	抛掷	离开	.	"

但如果时间就这样白白流逝，我真的开始感到不耐烦了。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

“自然。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [nəʊts] .

Permit	me	to	return	to	my	notes	.
允许	我	到	返回	到	我的	笔记	.

请允许我继续查看笔记。

[mə'sjɜː] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] - ,

Monsieur	informs	me	that	twenty	-	one	years	ago	,	in	1848	,
先生	通知	我	那	二十	-	一	年	前	,	在	-	,

先生告诉我，二十一年前，也就是1848年，

[ðə; ði] [pə'rɪziən] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['leɪdi] [ænd; ənd] [feɪld] ,

the	Parisian	police	were	instructed	to	find	out	this	lady	and	failed	,
这	巴黎人	警察	是	指示	到	寻找	出去	这	女士	和	失败的	,

巴黎警方奉命寻找这名女子，但未能成功。

[bʌt; bət] [geɪv] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

but	gave	hopes	of	discovering	her	through	her	relations	.
但	给予	希望	的	发现	她	通过	她	关系	.

但人们希望通过她的亲属找到她。

[hiː; hi][ɑːsks][ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['aːkaivz] ; [ai] [tel] [hɪm] [ðæt] [ɪz][nəʊ][juːz] .

He	asks	me	to	refer	to	our	archives	;	I	tell	him	that	is	no	use	.
他	问	我	到	参考	到	我们的	档案	;	我	告诉	他	那	是	不	使用	.

他让我查阅我们的档案；我告诉他那没用。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] , [ai][duː; də][səʊ] .

However	,	in	order	to	oblige	him	,	I	do	so	.
然而	,	在	命令	到	必须	他	,	我	做	所以	.

但是，为了满足他的要求，我照做了。

[nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈkwaɪəri] : [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [æz; əz] [məˈsjɜː] [led][ˌem ˈiː][tuː; tə]

No	trace	of	such	inquiry	:	it	must	have	been	,	as	Monsieur	led	me	to
不	痕迹	的	这样的	询问	:	它	必须	有	到过	,	作为	先生	引领	我	到

[səˈpəʊz] ,

suppose	,
认为	,

没有发现任何此类调查的痕迹：正如先生让我推测的那样，那一定是.....

[ə; eɪ] ['strɪktli] ['praɪvət] [wʌn] , [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [kraɪm] [ɔː(r)] [wɪð] ['pɒlətɪks] ;

a	strictly	private	one	,	unconnected	with	crime	or	with	politics	;
一个	严格	私人的	一	,	未连接	和	犯罪	或者	和	政治	;

完全私人的，与犯罪或政治无关；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [məˈsjɜː] ,

and	as	I	have	the	honour	to	tell	Monsieur	,
和	作为	我	有	这	荣誉	到	告诉	先生	,

我很荣幸地告诉先生，

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɒfɪs] .

no	record	of	such	investigations	is	preserved	in	our	office	.
不	记录	的	这样的	调查	是	保存完好	在	我们的	办公室	.

我局没有保存此类调查的记录。

[greɪt] ['skænd(ə)l] [wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] , [ænd; ənd]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] ,

Great	scandal	would	there	be	,	and	injury	to	the	peace	of	families	,
伟大的	丑闻	会	那里	是	,	和	受伤	到	这	和平	的	家庭	,

这将引发巨大的丑闻，并损害家庭的安宁。

[ɪf] [wiː; wi] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][juː 'es] — [baɪ] [əb'sɜːdli]

if	we	preserved	the	results	of	private	inquiries	intrusted	to	us	—	by	absurdly
如果	我们	保存完好	这	结果	的	私人的	查询	受托人	到	我们	—	经过	荒谬地

['dʒeləs] ['hʌzbəndz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

jealous	husbands	,	for	instance	.
嫉妒的	丈夫们	,	为了	实例	.

如果我们保存了受委托进行的私人调查的结果——例如，由那些荒谬的、嫉妒成性的丈夫委托进行的调查。

['ɒnə(r)] , — [məˈsjɜː] , ['ɒnə(r)] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .

Honour	,	—	Monsieur	,	honour	forbids	it	.
荣誉	,	—	先生	,	荣誉	禁止	它	.

先生，荣誉不允许这样做。

[nekst][ai] [sə'dʒest] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmplɪst] [plæn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɪn]

Next	I	suggest	to	Monsieur	that	his	simplest	plan	would	be	an	advertisement	in
下一个	我	建议	到	先生	那	他的	最简单的	计划	会	是	一个	广告	在

[ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɜːrnl] ,

the	French	journals	,
这	法语	期刊	,

接下来，我建议先生，他最简单的办法就是在法国的杂志上刊登广告。

['steɪtɪŋ] , [ɪf] [ai] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [raɪt] ,

stating	,	if	I	understand	him	right	,
声明	,	如果	我	理解	他	正确的	,

他说，如果我理解没错的话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɪ'kjuːniəri] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mædəm] [ɔː(r)] [ˌmædəmwə'zel] ['duːˌvɑːl] ,

that	it	is	for	the	pecuniary	interest	of	Madame	or	Mademoiselle	Duval	,
那	它	是	为了	这	金钱	兴趣	的	夫人	或者	小姐	杜瓦尔	,

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [aʊ'guːst] ['duːˌvɑːl] ,

daughter	of	Auguste	Duval	,
女儿	的	奥古斯特	杜瓦尔	,

这是为了奥古斯特·杜瓦尔的女儿杜瓦尔夫人或杜瓦尔小姐的经济利益。

[ɑː'tiːst] [ɪn] [de'siːn] , [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] .

artiste	en	dessin	,	to	come	forward	.
艺人	英文	绘画	,	到	来	向前	.

艺术家在设计中挺身而出。

[mə'sjɜː] ['ɒbdʒɪkts][tuː; tə] [ðæt] . "

Monsieur	objects	to	that	.	"
先生	对象	到	那	.	"

先生对此表示反对。

" [ai]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ; [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['strɪktli]

"	I	object	to	it	extremely	;	as	I	have	told	you	,	this	is	a	strictly
"	我	目的	到	它	极其	;	作为	我	有	讲述	你	,	这	是	一个	严格

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri] ;

confidential	inquiry	;
机密的	询问	;

“我对此强烈反对；正如我告诉过你的，这是一项严格保密的调查；

[ænd; ənd][æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɪtʃ] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [wʊd] [biː; bi] ['præktɪkli] ['juːsləs] ([ˌaɪ 'tiː]

and	an	advertisement	which	in	all	likelihood	would	be	practically	useless	(	it
和	一个	广告	哪个	在	全部	可能性	会	是	几乎	无用	(	它

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)][ɪn'kwaɪəri]) [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] [ən'les] [ɔːl] [els]

proved	to	be	so	in	a	former	inquiry	)	would	not	be	resorted	to	unless	all	else
已证实	到	是	所以	在	一个	以前的	询问	)	会	不是	是	复原	到	除非	全部	别的

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

而且，除非其他所有方法都失败了，否则不会采取广告这种很可能毫无用处的手段（之前的调查已经证明确实如此）。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] . "

and	even	then	with	reluctance	.	"
和	甚至	然后	和	不情愿	.	"

即使如此，他也很不情愿。

" [kwaɪt] [səʊ] .

"	Quite	so	.
"	相当	所以	.

正是如此。

[ə'kɔːdɪŋli] , [mə'sjɜː] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Accordingly	,	Monsieur	delegates	to	me	,
因此	,	先生	代表们	到	我	,

因此，先生委托我处理以下事宜：

[huː] [hæv; həv] [biːn] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði][best]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]

who	have	been	recommended	to	him	as	the	best	person	he	can	employ	in
WHO	有	到过	受到推崇的	到	他	作为	这	最好的	人	他	能	采用	在

[ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [kraɪm] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l]

that	department	of	our	police	which	is	not	connected	with	crime	or	political
那	部门	的	我们的	警察	哪个	是	不是	连接	和	犯罪	或者	政治的

[sɜː'veɪləns] ,

surveillance	,
监视	,

有人向他推荐了这些人，认为他们是警局中与犯罪或政治监视无关的部门里最合适的人选。

[ə; eɪ][tɑːsk][ðə; ðɪ][məʊst] ['dɪfɪkəlt] .

a	task	the	most	difficult	.
一个	任务	这	最多	难的	.

最困难的任务。

[aɪ][hæv; həv] , [θruː] ['strɪktlɪ] ['praɪvət] [ɪnˌvestə'geɪʃən] ,

I	have	,	through	strictly	private	investigations	,
我	有	,	通过	严格	私人的	调查	,

我通过完全私人的调查，发现：

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ænd; ənd] [pruːv] [ðə; ðɪ][aɪ'dentətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdɪ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]

to	discover	the	address	and	prove	the	identity	of	a	lady	bearing	a	name
到	发现	这	地址	和	证明	这	身份	的	一个	女士	轴承	一个	姓名

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] ['kɒmən] [ɪn] [frɑːns] ,

among	the	most	common	in	France	,
之中	这	最多	常见的	在	法国	,

为了查明地址并证明一位女士的身份，她的名字是法国最常见的名字之一，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

and	of	whom	nothing	has	been	heard	for	fifteen	years	,
和	的	谁	没有什么	有	到过	听到	为了	十五	年	,

十五年来，一直没有他的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][səʊ]['maɪgrət(ə)rɪ][æn; ən] ['ɑːndrɔɪ] [æz; əz][ˌeɪˌaɪ'ɛks] - [lɑː] - [ʃæ'pɛl] .

and	then	at	so	migratory	an	endroit	as	Aix	-	la	-	Chapelle	.
和	然后	在	所以	迁徙的	一个	终点站	作为	艾克斯	-	拉	-	教堂	.

然后到达像亚琛这样的移民目的地。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][ɔː(r)] ['kænɒt] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [ɪf] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðə; ðɪ]['leɪdɪ][hæz; həz] [tʃeɪndʒd]

You	will	not	or	cannot	inform	me	if	since	that	time	the	lady	has	changed
你	将要	不是	或者	不能	通知	我	如果	自从	那	时间	这	女士	有	已更改

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [baɪ] ['mærɪdʒ] . "

her	name	by	marriage	.	"
她	姓名	经过	婚姻	.	"

你不会或不能告诉我，自那时以来，这位女士是否因结婚而更改了姓名。

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ;

"	I	have	no	reason	to	think	that	she	has	;
"	我	有	不	原因	到	思考	那	她	有	;

“我没有理由认为她有；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærɪd] ['ɑːftə(r)] - . "

and	there	are	reasons	against	the	supposition	that	she	married	after	1849	.	"
和	那里	是	原因	反对	这	假设	那	她	已婚	后	-	.	"

有理由反驳她是在1849年之后结婚的说法。

" [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['dɪːteɪlz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mə'sjɜː] [kæn; kən] [gɪv]

"	Permit	me	to	observe	that	the	more	details	of	information	Monsieur	can	give
"	允许	我	到	观察	那	这	更多的	细节	的	信息	先生	能	给

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“请允许我指出，先生能提供的信息越详细越好，

[ðə; ðɪ] ['iːzɪə] [maɪ][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] . "

the	easier	my	task	of	research	will	be	.	"
这	更轻松	我的	任务	的	研究	将要	是	.	"

我的研究工作就越容易。

" [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪːteɪlz] [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] ,

"	I	have	given	you	all	the	details	I	can	,	and	,
"	我	有	给定	你	全部	这	细节	我	能	,	和	,

“我已经把所有能提供的细节都告诉你们了，而且，

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs]

aware	of	the	difficulty	of	tracing	a	person	with	a	name	so	much	the	reverse
意识到的	的	这	困难	的	追踪	一个	人	和	一个	姓名	所以	很多	这	撤销

[ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ,

of	singular	,
的	单数	,

意识到追踪一个名字与单数形式截然相反的人有多么困难，

[aɪ] [ə'dɒptɪd] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [ɪn]['aʊə(r)][fɜːst] ['ɪntəvjuː] , [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm] [pə'rɪziən] [frend] [ɒv; əv]

I	adopted	your	advice	in	our	first	interview	,	of	asking	some	Parisian	friend	of
我	已采用	你的	建议	在	我们的	第一的	面试	,	的	问	一些	巴黎人	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

在第一次面谈中，我采纳了你的建议，询问了我的一位巴黎朋友。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [sə'saɪətiz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kæpɪt(ə)l] ,

with	a	large	acquaintance	in	the	miscellaneous	societies	of	your	capital	,
和	一个	大的	熟人	在	这	各种各样的	社会	的	你的	首都	,

在贵市各社团中拥有广泛的人脉，

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] [huːm] [hiː; hi] [maɪt] [tʃɑːns] [tuː; tə]

to	inform	me	of	any	ladies	of	that	name	whom	he	might	chance	to
到	通知	我	的	任何	女士们	的	那	姓名	谁	他	可能	机会	到

[ɪn'kaʊntə(r)] ;

encounter	;
遇到	;

让他告知我他可能遇到的任何同名女士；

[ænd; ənd][hiː; hi] , [laɪk] [juː; jʊ] , [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] , [huː] [ə'læs] !

and	he	,	like	you	,	has	lighted	upon	one	or	two	,	who	alas	!
和	他	,	喜欢	你	,	有	照明	之上	一	或者	二	,	WHO	唉	!

他也像你一样，碰巧遇到了一两个人，唉！

[rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] . "

resemble	the	right	one	in	name	and	nothing	more	.	"
类似	这	正确的	一	在	姓名	和	没有什么	更多的	.	"

只是名字相似而已。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] ['waɪzli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] .

"	You	will	do	wisely	to	keep	him	on	the	watch	as	well	as	myself	.
"	你	将要	做	明智地	到	保持	他	在	这	手表	作为	出色地	作为	我	.

“你最好也像我一样，密切关注他。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɜːdəres] [ɔː(r)][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'sendiəri] ,

If	it	were	but	a	murderess	or	a	political	incendiary	,
如果	它	是	但	一个	杀人犯	或者	一个	政治的	燃烧的	,

如果她仅仅是一名杀人犯或一名政治煽动者，

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [trʌst] [ɪk'sklu:sɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔː(r)] ,

then	you	might	trust	exclusively	to	the	enlightenment	of	our	corps	,
然后	你	可能	相信	只	到	这	启示	的	我们的	兵团	,

那么你或许可以完全信赖我们军团的启蒙，

[bʌt; bət] [ðɪs] [siːm] [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [mə'sjɜː] .

but	this	seems	an	affair	of	sentiment	,	Monsieur	.
但	这	似乎	一个	事务	的	情绪	,	先生	.

但这似乎是出于情感因素，先生。

['sentɪmənt] [ɪz] [nɒt] [ɪn]['aʊə(r)] [wei] .

Sentiment	is	not	in	our	way	.
情绪	是	不是	在	我们的	方式	.

情感不会成为我们的阻碍。

[siːk] [ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

Seek	the	trace	of	that	in	the	haunts	of	pleasure	.
寻找	这	痕迹	的	那	在	这	闹鬼的地方	的	乐趣	.

在享乐之地寻找它的踪迹。

" [em] . ['renəd] , ['hævɪŋ] [ðʌs] [pəʊ'etɪkli] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɒgmə] , [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

"	M	.	Renard	,	having	thus	poetically	delivered	himself	of	that	philosophical	dogma	,	rose	to	depart	.
"	M	.	雷纳德	,	拥有	因此	诗意地	发表	他自己	的	那	哲学	教条	,	玫瑰	到	离开	.

“雷纳尔先生以诗意的方式阐述了这一哲学教条后，起身告辞了。”

['greɪəm] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][bæŋk] - [nəʊt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vælјuː][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

Graham	slipped	into	his	hand	a	bank	-	note	of	sufficient	value	to	justify	the	profound	bow	he	received	in	return	.
格雷厄姆	滑倒了	进入	他的	手	一个	银行	-	笔记	的	充足的	价值	到	证明合法	这	深刻的	弓	他	已收到	在	返回	.

格雷厄姆悄悄地塞给他一张面值足以支付他所收到的深深鞠躬的钞票。

[wen] [em] . ['renəd] [hæd; həd] [gɒn] , ['greɪəm] [hiːv] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [saɪ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [nəʊ] ,

When	M	.	Renard	had	gone	,	Graham	heaved	another	impatient	sigh	,	and	said	to	himself	,	"	No	,
什么时候	M	.	雷纳德	有	已消失	,	格雷厄姆	喘息	其他	不耐烦	叹	,	和	说	到	他自己	,	"	不	,

雷纳德先生走后，格雷厄姆又不耐烦地叹了口气，自言自语道：“不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] , — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [jet] .

it	is	not	possible	,	—	at	least	not	yet	.
它	是	不是	可能的	,	—	在	至少	不是	然而	.

这不可能——至少目前还不可能。

" [ðen] , [kəm'presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['fɔːsɪz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪs'laɪks] ,

"	Then	,	compressing	his	lips	as	a	man	who	forces	himself	to	something	he	dislikes	,
"	然后	,	压缩	他的	嘴唇	作为	一个	男人	WHO	力量	他自己	到	某物	他	不喜欢	,

然后，他抿紧嘴唇，就像一个强迫自己做不喜欢的事情的人一样，

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][pen]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪŋkˌstænd] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['ræpɪdli] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] :

he	dipped	his	pen	into	the	inkstand	,	and	wrote	rapidly	thus	to	his	kinsman	:
他	浸入	他的	笔	进入	这	墨水台	,	和	写道	快速	因此	到	他的	亲属	:

他将笔蘸入墨水瓶中，迅速地给亲戚写了这样一封信：

[maɪ] [dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , — [aɪ] [luːz] [nɒt] [ə; eɪ][pəʊst][ɪn] [ri'plaɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ['letə(r)] .

MY	DEAR	COUSIN	,	—	I	lose	not	a	post	in	replying	to	your	kind	and	considerate	letter	.
我的	亲爱的	表哥	,	—	我	失去	不是	一个	邮政	在	回复	到	你的	种类	和	周到	信	.

我亲爱的表妹：——回复你这封亲切体贴的来信，我丝毫不会耽误你的工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

It	is	not	in	my	power	at	present	to	return	to	England	.
它	是	不是	在	我的	力量	在	展示	到	返回	到	英格兰	.

目前我无法返回英国。

[ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['fɒndli] [ai] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] ['kaʊnti]

I	need	not	say	how	fondly	I	cherish	the	hope	of	representing	the	dear	old	county
我	需要	不是	说	如何	深情地	我	珍惜	这	希望	的	代表	这	亲爱的	老的	县

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

我无需赘言，我有多么渴望有朝一日能够代表我亲爱的老家。

[ɪf] ['vævəsʊə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] [fɔː(r); fə(r)]

If	Vavasour	could	be	induced	to	defer	his	resignation	of	the	seat	for
如果	瓦瓦索尔	可以	是	诱导	到	推迟	他的	辞职	的	这	座位	为了

[ə'nʌðə(r)] ['seʃ(ə)n] ,

another	session	,
其他	会议	,

如果能说服瓦瓦索尔将辞去议席的日期推迟到下个会期，

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [mʌnθs] ,

or	at	least	for	six	or	seven	months	,
或者	在	至少	为了	六	或者	七	几个月	,

或者至少持续六七个月，

[waɪ] [ðen] [ai] [mait] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'veɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ; [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ai] [ˌeɪ 'em]

why	then	I	might	be	free	to	avail	myself	of	the	opening	;	at	present	I	am
为什么	然后	我	可能	是	自由的	到	可用	我	的	这	开幕	;	在	展示	我	是

[nɒt] .

not	.
不是	.

那么，我或许就能利用这个机会；但目前我却不能。

['miːnwaɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɔːli] ['temptɪd] [tuː; tə] [bai] [bæk] [ðə; ði] [əʊld] [lɒdʒ] ;

Meanwhile	I	am	sorely	tempted	to	buy	back	the	old	Lodge	;
同时	我	是	非常	受诱惑	到	买	后退	这	老的	小屋	;

与此同时，我非常想把那座老旅馆买回来；

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['bruːə(r)] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ɒn] ['mɔːgɪdʒ] [ðə; ði] [sʌm] [ai] [maɪ'self] [hæv; həv]

probably	the	brewer	would	allow	me	to	leave	on	mortgage	the	sum	I	myself	have
大概	这	酿酒师	会	允许	我	到	离开	在	抵押	这	和	我	我	有

[ɒn] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

on	the	property	,
在	这	财产	,

酿酒商或许会允许我用我名下房产的抵押贷款来偿还这笔款项。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [θ'aʊzəndz] .

and	a	few	additional	thousands	.
和	一个	很少	额外的	数千	.

以及其他数千人。

[ai] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni]

I	have	reasons	for	not	wishing	to	transfer	at	present	much	of	the	money
我	有	原因	为了	不是	祝	到	转移	在	展示	很多	的	这	钱

[naʊ] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] .

now	invested	in	the	Funds	.
现在	投资	在	这	资金	.

我目前有理由不想转移已投资于基金的大部分资金。

[ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [dʌz] [nɒt] [pres] .

I	will	consider	this	point	,	which	probably	does	not	press	.
我	将要	考虑	这	观点	,	哪个	大概	做	不是	按	.

我会考虑这一点，虽然这可能并不紧迫。

[ai] [rɪˈzɜːv] [ɔːl][ˈpærɪs] [njuːz] [tɪl] [maɪ][nekst] ;

I	**reserve**	**all**	**Paris**	**news**	**till**	**my**	**next**	**;**
我	预订	全部	巴黎	消息	直到	我的	下一个	;

我把所有关于巴黎的消息都留到下次再说；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第二卷(The Parisians — Volume 02)
第2/4页

[ænd; ənd] ['begɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [səʊ] [kɜːt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ]
and 和 **begging** 乞讨 **you** 你 **to** 到 **forgive** 原谅 **so** 所以 **curt** 简短 **and** 和 **unsatisfactory** 不令人满意 **a** 一个 **reply** 回复 **to** 到 **a** 一个
['letə(r)] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [laɪk] [tuː; tə] [əʊn] ,
letter 信 **so** 所以 **important** 重要的 **that** 那 **it** 它 **excites** 兴奋 **me** 我 **more** 更多的 **than** 比 **I** 我 **like** 喜欢 **to** 到 **own** 自己的 **,** ,

恳请您原谅我对这封如此重要的信函做出如此简短且令人不满意的回复，这封信函对我来说意义重大，甚至让我感到难以接受。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] [frend] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ,
believe 相信 **me** 我 **your** 你的 **affectionate** 亲热 **friend** 朋友 **and** 和 **cousin** 表哥 **,** ,

相信我，你亲爱的朋友和表兄，

['greɪəm] .
GRAHAM 格雷厄姆 **.** .

格雷厄姆。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER 章 **II** 二 **.** .

第二章

[æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][pn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [held] [ðə; ði]
AT 在 **about** 关于 **the** 这 **same** 相同的 **hour** 小时 **on** 在 **the** 这 **same** 相同的 **day** 天 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **Englishman** 英国人 **held** 握住 **the** 这
['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [dɪ'tektɪv] [dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] ,
conference 会议 **with** 和 **the** 这 **Parisian** 巴黎人 **detective** 侦探 **just** 只是 **related** 有关的 **,** ,

就在英国人与刚才提到的那位巴黎侦探会面的同一天，大约在同一时间，

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [diː] - [faʊnd] [hɪm'self] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] [dæfɛrz] [pv; əv]
the 这 **Marquis** 侯爵 **de** 德 **Rochebriant** - **found** 成立 **himself** 他自己 **by** 经过 **appointment** 预约 **in** 在 **the** 这 **cabinet** 内阁 **d'affaires** d'affaires **of** 的
[hɪz; ɪz] [ə'vuː] [em] . - [ðæt] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [nɒt] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm]
his 他的 **avoue** 声明 **M** M **.** . - **Gandrin** 那 **that** **gentleman** 绅士 **had** 有 **hitherto** 迄今为止 **not** 不是 **found** 成立 **time** 时间 **to** 到 **give** 给 **him** 他
[ə; eɪ] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
a 一个 **definite** 定 **opinion** 观点 **as** 作为 **to** 到 **the** 这 **case** 案件 **submitted** 提交 **to** 到 **his** 他的 **judgment** 判断 **.** .

罗什布里安侯爵被任命到他的监护人甘德林先生的内阁任职，但这位先生至今还没有抽出时间就提交给他审理的案件给出明确的意见。

[ðə; ði] [ə'vuː] [rɪ'siːvd] [ə'læn] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][pv; əv] [fɔːst] [sə'vɪləti] ,
The 这 **avoue** 声明 **received** 已收到 **Alain** 阿兰 **with** 和 **a** 一个 **kind** 种类 **of** 的 **forced** 强制 **civility** 礼貌 **,** ,

女主人以一种勉强的礼貌接待了阿兰。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] [pv; əv][ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪk'spɪəriəns] [pv; əv][laɪf] ,
in 在 **which** 哪个 **the** 这 **natural** 自然的 **intelligence** 智力 **of** 的 **the** 这 **Marquis** 侯爵 **,** , **despite** 尽管 **his** 他的 **inexperience** 缺乏经验 **of** 的 **life** 生活 **,** ,
[dɪ'skʌvəd] [ɪm'bærəsmənt] .
discovered 发现 **embarrassment** 尴尬 **.** .

尽管侯爵缺乏生活经验，但他天生的智慧却让他感到尴尬。

" [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] ['mɑ:kwɪs] , " [sed] - , ['fɪdʒɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz]['bjʊərəʊ] ,

"	Monsieur	le	Marquis	,	"	said	Gandrin	,	fidgeting	among	the	papers	on	his	bureau	,
"	先生	勒	侯爵	,	"	说	-	,	坐立不安	之中	这	文件	在	他的	局	,

“侯爵先生，”甘德林一边说着，一边在书桌上的文件间不安地摆弄着。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['bɪznəs] .

"	this	is	a	very	complicated	business	.
"	这	是	一个	非常	复杂的	商业	.

这是一项非常复杂的业务。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][nɒt]['əʊnli][maɪ][best] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['dʒen(ə)rəl]

I	have	given	not	only	my	best	attention	to	it	,	but	to	your	general
我	有	给定	不是	仅有的	我的	最好的	注意力	到	它	,	但	到	你的	一般的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

我不仅尽心尽力地处理此事，也十分关注你们的整体利益。

[tu:; tə][bi:; bi][pleɪn] , [jɔ:(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] , [ðəʊ] [ə; eɪ][faɪn][wʌn] , [ɪz] ['fɪəfəli] [ɪn'kʌmbəd] — ['fɪəfəli]

To	be	plain	,	your	estate	,	though	a	fine	one	,	is	fearfully	encumbered	—	fearfully
到	是	清楚的	,	你的	财产	,	尽管	一个	美好的	一	,	是	恐惧地	负担	—	恐惧地

— ['fraɪtfəli] . "

—	frightfully	.	"
—	可怕地	.	"

坦白地说，你的财产虽然不错，但却背负着沉重的债务——非常沉重——简直可怕。

" [sɜ:(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] , ['hɔ:tɪli] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪs'gaɪzd]

"	Sir	,	"	said	the	Marquis	,	haughtily	,	"	that	is	a	fact	which	was	never	disguised
"	先生	,	"	说	这	侯爵	,	傲慢地	,	"	那	是	一个	事实	哪个	曾是	绝不	伪装

[frɒm; frəm][ju:; jʊ] . "

from	you	.	"
从	你	.	"

“先生，”侯爵傲慢地说，“这个事实您从未隐瞒过。”

" [aɪ][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['mɑ:kwɪs] ;

"	I	do	not	say	that	it	was	,	Marquis	;
"	我	做	不是	说	那	它	曾是	,	侯爵	;

“我并没有说就是这样，侯爵；

[bʌt; bət][aɪ] ['skeəsli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [nɔ:(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	I	scarcely	realized	the	amount	of	the	liabilities	nor	the	nature	of	the
但	我	几乎	已实现	这	数量	的	这	负债	也不	这	自然	的	这

['prɒpətɪ] .

property	.
财产	.

但我几乎没有意识到负债的数额，也没有意识到财产的性质。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] — [neɪ] , [aɪ][fɪə(r)] ,

It	will	be	difficult	—	nay	,	I	fear	,
它	将要	是	难的	—	不	,	我	害怕	,

这将很困难——不，恐怕会很困难。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] — [tu:; tə][faɪnd] ['eni] ['kæpɪtəlɪst][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ə; eɪ] [sʌm] [ðæt] [wɪl] ['kʌvə(r)][ðə; ði]

impossible	—	to	find	any	capitalist	to	advance	a	sum	that	will	cover	the
不可能的	—	到	寻找	任何	资本家	到	进步	一个	和	那	将要	覆盖	这

['mɔ:rgɪdʒɪz] [æt; ət][æn; ən] ['ɪntrəst] [les] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [naʊ] [peɪ] .

mortgages	at	an	interest	less	than	you	now	pay	.
抵押贷款	在	一个	兴趣	较少的	比	你	现在	支付	.

不可能——找不到任何资本家愿意垫付一笔钱来偿还抵押贷款，而且利率还要低于你现在支付的利率。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['trʌb(ə)l] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] , [klɪə(r)] [ɒf]

As	for	a	Company	to	take	the	whole	trouble	off	your	hands	,	clear	off
作为	为了	一个	公司	到	拿	这	所有的	麻烦	离开	你的	双手	,	清除	离开

[ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] ,

the	mortgages	,
这	抵押贷款	,

至于找一家公司来帮你解决所有麻烦，比如还清抵押贷款，

['mænɪdʒ] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['fɪʃəriz] , [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm]

manage	the	forests	,	develop	the	fisheries	,	guarantee	you	an	adequate	income
管理	这	森林	,	发展	这	渔业	,	保证	你	一个	足够的	收入

,

,

,

管理森林，发展渔业，保障您获得足够的收入。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ]['rendə(r)][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]

and	at	the	end	of	twenty	-	one	years	or	so	render	up	to	you	or	your
和	在	这	结尾	的	二十	-	一	年	或者	所以	使成为	向上	到	你	或者	你的

['eəz] [ðə; ði] [friː] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðʌs] [ɪm'pruːvd] ,

heirs	the	free	enjoyment	of	an	estate	thus	improved	,
继承人	这	自由的	享受	的	一个	财产	因此	改进	,

大约二十一年后，将经过改良的地产的自由享用权交还给您或您的继承人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪs'mɪs] [ðæt] ['prɒspekt] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [driːm] [ɒv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [em] .

we	must	dismiss	that	prospect	as	a	wild	dream	of	my	good	friend	M	.
我们	必须	解雇	那	前景	作为	一个	荒野	梦	的	我的	好的	朋友	M	.

['heɪbərt] .

Hebert	.
赫伯特	.

我们必须把这种前景视为我的好朋友赫伯特先生的异想天开。

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [duː; də] [driːm] ; [ɪn]['pærɪs] ['evribɒdi] [ɪz] [waɪd] [ə'weɪk] . "

People	in	the	provinces	do	dream	;	in	Paris	everybody	is	wide	awake	.	"
人们	在	这	省份	做	梦	;	在	巴黎	大家	是	宽的	醒	.	"

外省人会做梦；巴黎人则时刻保持清醒。

" [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

"	Monsieur	,	"	said	the	Marquis	,
"	先生	,	"	说	这	侯爵	,

“先生，”侯爵说道。

[wɪð] [ðæt] [ˌɪn'bɔːn] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['lɒftɪnəs] [ɒv; əv] [sæŋ] [frɔɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['ædvɜːs]

with	that	inborn	imperturbable	loftiness	of	sang	froid	which	has	always	in	adverse
和	那	先天	沉着冷静	高傲	的	唱	冷	哪个	有	总是	在	不利

['sɜːkəmstənsɪz] ['kærəktəˌraɪzd] [ðə; ði] [frentʃ] [nəʊ'bles] ,

circumstances	characterized	the	French	noblesse	,
情况	特征化的	这	法语	贵族	,

他们天生具有那种沉着冷静、高傲自大的气质，这种气质在逆境中一直是法国贵族的特征。

" [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [maɪ] ['peɪpəz] .

"	be	kind	enough	to	restore	my	papers	.
"	是	种类	足够的	到	恢复	我的	文件	.

请您好心帮我找回我的文件。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	see	that	you	are	not	the	man	for	me	.
我	看	那	你	是	不是	这	男人	为了	我	.

看来你不是我的真命天子。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][ˈəʊnli][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

Allow	**me**	**only**	**to**	**thank**	**you**	**,**
允许	我	仅有的	到	感谢	你	,

请允许我向你致谢。

[ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)][ðə; ðɪ] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [det] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] . "

and	**inquire**	**the**	**amount**	**of**	**my**	**debt**	**for**	**the**	**trouble**	**I**	**have**	**given**	**.**	**"**
和	查询	这	数量	的	我的	债务	为了	这	麻烦	我	有	给定	.	"

并询问我因给他添麻烦而应得的赔偿金额。

" [pəˈhæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ðə; ðɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	**Perhaps**	**you**	**are**	**quite**	**justified**	**in**	**thinking**	**I**	**am**	**not**	**the**	**man**	**for**	**you**	**,**
"	也许	你	是	相当	合理的	在	思维	我	是	不是	这	男人	为了	你	,

[məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [ˈmɑːkwɪs] ;

Monsieur	**le**	**Marquis**	**;**
先生	勒	侯爵	;

“或许您有充分的理由认为我不是您的良人，侯爵先生；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈpeɪpəz] [ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ɒn] [dɪsˈmɪsɪŋ] [ˌem ˈiː] , [biː; bi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

and	**your**	**papers**	**shall**	**,**	**if**	**you**	**decide**	**on**	**dismissing**	**me**	**,**	**be**	**returned**	**to**
和	你的	文件	将	,	如果	你	决定	在	解雇	我	,	是	返回	到

[juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

you	**this**	**evening**	**.**
你	这	晚上	.

如果你决定解雇我，你的文件将于今晚退还给你。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [əkˈseptɪŋ] [rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ˈrendəd] [nəʊ] [ˈsɜːvɪs] ,

But	**as**	**to**	**my**	**accepting**	**remuneration**	**where**	**I**	**have**	**rendered**	**no**	**service**	**,**
但	作为	到	我的	接受	报酬	在哪里	我	有	渲染	不	服务	,

但至于我接受未提供服务的报酬，

[aɪ] [rɪˈkwest] [em] . [ˌelˈiː] [ˈmɑːkwɪs] [tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .

I	**request**	**M**	**.**	**le**	**Marquis**	**to**	**put**	**that**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
我	要求	M	.	勒	侯爵	到	放	那	出去	的	这	问题	.

我请求侯爵先生排除这种可能性。

[kənˈsɪdərɪŋ] [maɪˈself] , [ðen] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈvuː] ,

Considering	**myself**	**,**	**then**	**,**	**no**	**longer**	**your**	**avoue**	**,**
考虑	我	,	然后	,	不	更长	你的	声明	,

既然如此，我便不再认为自己是你的拥护者了。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪbəti] [ɪn] [ˌvɑːlənˈtɪrɪŋ] [maɪ] [ˈkaʊnsl] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,

do	**not**	**think**	**I**	**take**	**too**	**great**	**a**	**liberty**	**in**	**volunteering**	**my**	**counsel**	**as**	**a**	**friend**	**,**
做	不是	思考	我	拿	也	伟大的	一个	自由	在	志愿服务	我的	法律顾问	作为	一个	朋友	,

请不要认为我以朋友的身份主动提供建议是过于冒昧。

— [ɔː(r)][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][em] . [ˈheɪbərt] ,

—	**or**	**a**	**friend**	**at**	**least**	**to**	**M**	**.**	**Hebert**	**,**
—	或者	一个	朋友	在	至少	到	M	.	赫伯特	,

——或者至少是赫伯特先生的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [maɪ] [raɪt] [səʊ][tuː; tə] [əˈdres] [jɔːˈself] .

if	**you**	**do**	**not**	**vouchsafe**	**my**	**right**	**so**	**to**	**address**	**yourself**	**.**
如果	你	做	不是	vouchsafe	我的	正确的	所以	到	地址	你自己	.

如果你不保证我有权这样称呼自己。

" [em] . - [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈdɪgnəti] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænə(r)] [wɪtʃ] [tʌtʃt]

"	**M**	**.**	**Gandrin**	**spoke**	**with**	**a**	**certain**	**dignity**	**of**	**voice**	**and**	**manner**	**which**	**touched**
"	M	.	-	辐	和	一个	肯定	尊严	的	嗓音	和	方式	哪个	感动

[ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənə(r)] .

and	**softened**	**his**	**listener**	**.**
和	软化	他的	听众	.

“甘德林先生说话时语气和举止都颇为庄重，这感动并软化了听众的心。”

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [prɪ'tend] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ə'læn]

"	You	make	me	your	debtor	far	more	than	I	pretend	to	repay	,	"	replied	Alain
"	你	制作	我	你的	债务人	远的	更多的	比	我	假装	到	偿还	,	"	回复	阿兰

.

:

.

“你让我欠你的债远远超过我假装偿还的，”阿兰回答道。

" ['hev(ə)n] [nəʊz] [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [frend] ,

"	Heaven	knows	I	want	a	friend	,
"	天堂	知道	我	想	一个	朋友	,

老天知道我多么渴望一个朋友，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [hiːd] [wɪð] ['grætɪtjuːd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaunsəl] [ɪn] [ðæt] ['kærəktə(r)] . "

and	I	will	heed	with	gratitude	and	respect	all	your	counsels	in	that	character	.	"
和	我	将要	注意	和	感激	和	尊重	全部	你的	律师	在	那	特点	.	"

我将以感恩和尊重的态度听取您在这方面的所有建议。

" ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['briːfli] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðɪs] : [em] . [-] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] .

"	Plainly	and	briefly	,	my	advice	is	this	:	M	.	Louvier	is	the	principal	mortgagee	.
"	显然	和	简要地	,	我的	建议	是	这	:	M	.	卢维尔	是	这	主要的	抵押权人	.

“简而言之，我的建议是：卢维尔先生是主要抵押权人。”

[hiː; hi][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sɪks] ['rɪtʃɪst] ['kæpətlɪst] [ɒv; əv]['pærɪs] .

He	is	among	the	six	richest	capitalists	of	Paris	.
他	是	之中	这	六	最富有的	资本家	的	巴黎	.

他是巴黎六大最富有的资本家之一。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒnt] ['mʌni] , [bʌt; bət] , [laɪk] [məʊst] [self] - [meɪd] [men] ,

He	does	not	,	therefore	,	want	money	,	but	,	like	most	self	-	made	men	,
他	做	不是	,	所以	,	想	钱	,	但	,	喜欢	最多	自己	-	制成	男人	,

因此，他并不想要钱，而是像大多数白手起家的人一样，

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]['səʊʃ(ə)l] ['vænətɪz] .

he	is	very	accessible	to	social	vanities	.
他	是	非常	可访问	到	社会的	虚荣心	.

他很容易受到社交虚荣心的影响。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] -

He	would	be	proud	to	think	he	had	rendered	a	service	to	a	Rochebriant
他	会	是	自豪的	到	思考	他	有	渲染	一个	服务	到	一个	-

.

:

.

他会为自己曾为罗什布里安人服务而感到自豪。

[ə'prəʊtʃ] [hɪm] , ['aɪðə(r)] [θruː] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] , [æt; ət] [wʌns] [ˌɪntrə'djuːs] [jɔː'self] ,

Approach	him	,	either	through	me	,	or	,	far	better	,	at	once	introduce	yourself	,
方法	他	,	任何一个	通过	我	,	或者	,	远的	更好的	,	在	一次	介绍	你自己	,

你可以通过我去接近他，或者，更好的办法是，你直接去介绍自己。

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɪn][wʌn] ['mɔːgɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] ,

and	propose	to	consolidate	all	your	other	liabilities	in	one	mortgage	to	him	,
和	提出	到	合并	全部	你的	其他	负债	在	一	抵押	到	他	,

并提议将你所有其他债务合并为一笔抵押贷款给他。

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

at	a	rate	of	interest	lower	than	that	which	is	now	paid	to	some	of	the
在	一个	速度	的	兴趣	降低	比	那	哪个	是	现在	有薪酬的	到	一些	的	这

[smɔːl] [ˌmɔːgɪ'dʒiː] .

small	mortgagees	.
小的	抵押权人	.

利率低于目前支付给一些小额抵押贷款人的利率。

[ðɪs] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd] [wʊd] ['kæri] [aʊt][em] . [hɛbɜ·ts]

This	would	add	considerably	to	your	income	and	would	carry	out	M	.	Hebert's
这	会	添加	相当	到	你的	收入	和	会	携带	出去	M	.	赫伯特的

[əd'vaɪs] . "

advice	.	"
建议	.	"

这将大大增加您的收入，并且能够贯彻赫伯特先生的建议。

" [bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [straɪk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)][em] . - ,

"	But	does	it	not	strike	you	,	dear	M	.	Gandrin	,
"	但	做	它	不是	罢工	你	,	亲爱的	M	.	-	,

“但是，亲爱的甘德林先生，您难道不觉得……”

[ðæt] [sʌtʃ] ['gəʊɪŋ][kæp] - [ɪn] - [hænd][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪt] ,

that	such	going	cap	-	in	-	hand	to	one	who	has	power	over	my	fate	,
那	这样的	去	帽	-	在	-	手	到	一	WHO	有	力量	超过	我的	命运	,

这样卑躬屈膝地去拜见那个掌握我命运的人，

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [nʌn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] , [wʊd] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'sɪstənt] [wɪð] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] ,

while	I	have	none	over	his	,	would	scarcely	be	consistent	with	my	self	-	respect	,
尽管	我	有	没有任何	超过	他的	,	会	几乎	是	持续的	和	我的	自己	-	尊重	,

[nɒt][æz; əz] - ['əʊnli] ,

not	as	Rochebriant	only	,
不是	作为	-	仅有的	,

虽然我并不比他强，但这有损我的自尊，不仅仅是作为罗什布里安人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['frentʃmən] ? "

but	as	Frenchman	?	"
但	作为	法国人	?	"

但作为法国人呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌem 'iː][səʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

"	It	does	not	strike	me	so	in	the	least	;	at	all	events	,
"	它	做	不是	罢工	我	所以	在	这	至少	;	在	全部	活动	,

“我丝毫没有这种感觉；无论如何，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'hɑːf] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [jɔː'self] ,

I	could	make	the	proposal	on	your	behalf	,	without	compromising	yourself	,
我	可以	制作	这	提议	在	你的	代表	,	没有	妥协	你自己	,

我可以代表你提出这个建议，而不会损害你的利益。

[ðəʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sæŋgwɪn] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'drest] [em] . [-] [ɪn]

though	I	should	be	far	more	sanguine	of	success	if	you	addressed	M	.	Louvier	in
尽管	我	应该	是	远的	更多的	乐观	的	成功	如果	你	已解决	M	.	卢维尔	在

['pɜːs(ə)n] . "

person	.	"
人	.	"

不过，如果你亲自去拜访卢维耶先生，我对成功应该会更有信心。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌnevəðə'les] [prɪ'fɜː(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ;

"	I	should	nevertheless	prefer	leaving	it	in	your	hands	;
"	我	应该	尽管如此	更喜欢	离开	它	在	你的	双手	;

“但我还是更愿意把这件事交给你来处理；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

but	even	for	that	I	must	take	a	few	days	to	consider	.
但	甚至	为了	那	我	必须	拿	一个	很少	天	到	考虑	.

但即使是这件事，我也需要几天时间考虑。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌmɔːgɪˈdʒiː] [em] . [-] [hæz; həz] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] [ðə; ði] [sɪˈvɪərɪst] [ænd; ənd][məʊst]

Of	all	the	mortgagees	M	.	Louvier	has	been	hitherto	the	severest	and	most
的	全部	这	抵押权人	M	.	卢维尔	有	到过	迄今为止	这	最严重	和	最多

['menəsɪŋ] ,

menacing	,
威胁	,

在所有抵押权人中，卢维尔先生迄今为止是最严厉、最具威胁性的。

[ðə; ði][wʌn] [huːm] ['heɪbərt] [dred] [ðə; ði][məʊst] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [səʊl] [ˌmɔːgɪˈdʒiː] ,

the	one	whom	Hebert	dreads	the	most	;	and	should	he	become	sole	mortgagee	,
这	一	谁	赫伯特	脏辫	这	最多	;	和	应该	他	变得	唯一	抵押权人	,

赫伯特最害怕的那个人；如果他成为唯一的抵押权人，

[maɪ] [həʊl] [ɪˈsteɪt] [wʊd] [pɑːs][tuː; tə][hɪm] [ɪf] , [θruː] ['eni] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][bæd] ['siːz(ə)nz]

my	whole	estate	would	pass	to	him	if	,	through	any	succession	of	bad	seasons
我的	所有的	财产	会	经过	到	他	如果	,	通过	任何	演替	的	坏的	季节

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] ['tenənts] ,

and	failing	tenants	,
和	失败	租户	,

如果由于连续遭遇歉收和佃户违约，我的全部遗产都将归他所有。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][nɒt] ['pʌŋktʃuəli] [peɪd] . "

the	interest	was	not	punctually	paid	.	"
这	兴趣	曾是	不是	准时	有薪酬的	.	"

利息没有按时支付。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][səʊ] [pɑːs][tuː; tə][hɪm] [naʊ] . "

"	It	could	so	pass	to	him	now	.	"
"	它	可以	所以	经过	到	他	现在	.	"

“现在很有可能就传给他了。”

" [nəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [jˈiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌmɔːgɪˈdʒiː] ,

"	No	;	for	there	have	been	years	in	which	the	other	mortgagees	,
"	不	;	为了	那里	有	到过	年	在	哪个	这	其他	抵押权人	,

“不；因为过去也曾有过其他抵押权人……”

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['brɛtənz] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ləʊθ] [tuː; tə]['ruːɪn][ə; eɪ] - , [hæv; həv] [biːn]

who	are	Bretons	and	would	be	loath	to	ruin	a	Rochebriant	,	have	been
WHO	是	布列塔尼人	和	会	是	厌恶	到	废墟	一个	-	,	有	到过

['liːniənt] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] . "

lenient	and	patient	.	"
宽容	和	病人	.	"

他们是布列塔尼人，不愿毁掉一个罗什布里安家族，所以一直很宽容和耐心。

" [ɪf] [-] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['iːkwəli] [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]

"	If	Louvier	has	not	been	equally	so	,	it	is	only	because	he	knew	nothing	of
"	如果	卢维尔	有	不是	到过	同样地	所以	,	它	是	仅有的	因为	他	知道	没有什么	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果卢维尔没有同样地表现出同样的态度，那只是因为他对你一无所知。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][nəʊ] [daʊt] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['sɔːli] [tɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈdjʊərəns] .

and	your	father	no	doubt	had	often	sorely	tasked	his	endurance	.
和	你的	父亲	不	怀疑	有	经常	非常	任务	他的	耐力	.

毫无疑问，你的父亲经常会对他自身的耐力提出严峻的考验。

[kʌm] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ['iːzəli] .

Come	,	suppose	we	manage	to	break	the	ice	easily	.
来	,	认为	我们	管理	到	休息	这	冰	容易地	.

来吧，假设我们能轻松打破僵局。

[duː; də][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [tuː; tə][daɪn][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] ;

Do	me	the	honour	to	dine	here	to	meet	him	;
做	我	这	荣誉	到	用餐	这里	到	见面	他	;

请您赏光在此与他共进晚餐;

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [mæn] .

you	will	find	that	he	is	not	an	unpleasant	man	.
你	将要	寻找	那	他	是	不是	一个	令人不快的	男人	.

你会发现他并不是一个令人讨厌的人。

" [ðə; ði] [ˈmɑːkwɪs] [ˈhezɪteɪtɪd] ,

"	The	Marquis	hesitated	,
"	这	侯爵	犹豫了一下	,

侯爵犹豫了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈhəʊpləs] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

but	the	thought	of	the	sharp	and	seemingly	hopeless	struggle	for	the
但	这	想法	的	这	锋利的	和	似乎	绝望	斗争	为了	这

[rɪˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈsestrəl] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [duːmd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd]

retention	of	his	ancestral	home	to	which	he	would	be	doomed	if	he	returned
保留	的	他的	祖先的	家	到	哪个	他	会	是	注定失败	如果	他	返回

[frɒm; frəm][ˈpærɪs] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈerənd] [ˌəuvəˈmɑːstə, -ˈmæs-][hɪz; ɪz] [praɪd] .

from	Paris	unsuccessful	in	his	errand	overmastered	his	pride	.
从	巴黎	不成功	在	他的	差事	过度掌握	他的	自豪	.

但是，想到如果他从巴黎的任务失败而归，就注定要面对保住祖宅的艰苦而看似毫无希望的斗争，他的自尊心就被压倒了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [self] - [ˈkɒŋkwest] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['djuːti][hiː; hi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [tuːmz]

He	felt	as	if	that	self	-	conquest	was	a	duty	he	owed	to	the	very	tombs
他	毛毡	作为	如果	那	自己	-	征服	曾是	一个	责任	他	欠款	到	这	非常	陵墓

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] .

of	his	fathers	.
的	他的	父亲们	.

他觉得战胜自己是他对先祖陵墓应尽的义务。

" [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kredɪtə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ]

"	I	ought	not	to	shrink	from	the	face	of	a	creditor	,	"	said	he	,	smiling
"	我	应该	不是	到	收缩	从	这	脸	的	一个	债权人	,	"	说	他	,	微笑

['sʌmwɒt] ['sædli] ,

somewhat	sadly	,
有些	令人遗憾的是	,

“我不应该躲避债主，”他带着一丝苦涩的微笑说道。

" [ænd; ənd][ai] [əkˈsept] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][juː; jʊ][səʊ] ['greɪʃəsli] [meɪk] . "

"	and	I	accept	the	proposal	you	so	graciously	make	.	"
"	和	我	接受	这	提议	你	所以	亲切地	制作	.	"

“我接受您如此慷慨的提议。”

" [juː; jʊ][duː; də] [wel] , ['mɑːkwɪs] ,

"	You	do	well	,	Marquis	,
"	你	做	出色地	,	侯爵	,

“你做得很好，侯爵。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [-] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz][fɜːst]

and	I	will	write	at	once	to	Louvier	to	ask	him	to	give	me	his	first
和	我	将要	写	在	一次	到	卢维尔	到	问	他	到	给	我	他的	第一的

[ˌdɪsɪnˈgeɪdʒd] [deɪ] .

disengaged	day	.
脱离	天	.

我将立即写信给卢维耶，请他给我第一个休息日。

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][em] . - ['əʊpənd] [ə; eɪ]

"	The	Marquis	had	no	sooner	quitted	the	house	than	M	.	Gandrin	opened	a
"	这	侯爵	有	不	很快	辞职	这	房子	比	M	.	-	打开	一个

[dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,

door	at	the	side	of	his	office	,
门	在	这	边	的	他的	办公室	,

“侯爵刚离开房子，甘德林先生就打开了他办公室旁边的一扇门。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtli] [mæn] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , — [straɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

and	a	large	portly	man	strode	into	the	room	,	—	stride	it	was	rather	than
和	一个	大的	肥胖的	男人	大步走	进入	这	房间	,	—	步幅	它	曾是	相当	比

[step] ,

step	,
步	,

一个身材魁梧、体态肥胖的男人大步走进房间——与其说是迈步，不如说是大步走进来。

— [fɜːm] , [self] - [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] , ['ærəgənt] , ['mɑːstəfl] .

—	firm	,	self	-	assured	,	arrogant	,	masterful	.
—	公司	,	自己	-	保证	,	傲慢的	,	精湛	.

—坚定、自信、傲慢、技艺精湛。

" [wel] , [məʊn][ɑː'miː] , " [sed] [ðɪs] [mæn] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːθ] ,

"	Well	,	mon	ami	,	"	said	this	man	,	taking	his	stand	at	the	hearth	,
"	出色地	,	星期一	ami	,	"	说	这	男人	,	采取	他的	站立	在	这	炉	,

“好吧，我的朋友，”那人说着，走到壁炉旁站了起来。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

as	a	king	might	take	his	stand	in	the	hall	of	his	vassal	,
作为	一个	国王	可能	拿	他的	站立	在	这	大厅	的	他的	附庸	,

就像国王站在封臣的宫殿里一样，

" [ænd; ənd] [wɒt] [sez] ['aʊə(r)] ['petɪ] ['mʌskədɪn] ? "

"	and	what	says	our	petit	muscadin	?	"
"	和	什么	说道	我们的	小	麝香葡萄素	?	"

“那么，我们的小麝香葡萄怎么说呢？”

" [hiː; hi][ɪz]['naɪðə(r)] ['petɪ] [nɔː(r)] ['mʌskədɪn] , [mə'sjɜː] [-] , " [rɪ'plaɪd] - , ['piːvɪʃli] ;

"	He	is	neither	petit	nor	muscadin	,	Monsieur	Louvier	,	"	replied	Gandrin	,	peevishly	;
"	他	是	两者都不	小	也不	麝香葡萄素	,	先生	卢维尔	,	"	回复	-	,	恼怒地	;

“他既不是小人物，也不是麝香葡萄，卢维埃先生，”甘德林生气地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə][get] [hɪm] ['θʌrəli] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][net] .

"	and	he	will	task	your	powers	to	get	him	thoroughly	into	your	net	.
"	和	他	将要	任务	你的	权力	到	得到	他	彻底	进入	你的	网	.

“他会利用你的力量，将他彻底纳入你的掌控之中。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] .

But	I	have	persuaded	him	to	meet	you	here	.
但	我	有	被说服	他	到	见面	你	这里	.

但我已经说服他来这里与你见面。

[wɒt] [deɪ] [kæn; kən][juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

What	day	can	you	dine	with	me	?
什么	天	能	你	用餐	和	我	?

你哪天有空和我一起吃饭?

[aɪ][hæd; həd]['betə(r)][ɑːsk][nəʊ][wʌn] [els] . "

I	had	better	ask	no	one	else	.	"
我	有	更好的	问	不	一	别的	.	"

我最好不要问其他人了。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [daɪn] [wɪð] [maɪ] [frend] [əʊ] — — - , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	To	-	morrow	I	dine	with	my	friend	O	—	—	-	,	to	meet	the	chiefs	of	the
"	到	-	明天	我	用餐	和	我的	朋友	哦	—	—	-	,	到	见面	这	酋长们	的	这

“明天我将与我的朋友O——-共进晚餐，并会见酋长们

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [em] . [-] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['keələs] ['rɒlɪkɪŋ]

Opposition	,	"	said	M	.	Louvier	,	with	a	sort	of	careless	rollicking
反对	,	"	说	M	.	卢维尔	,	和	一个	种类	的	粗心	欢快的

“反对，”卢维耶先生漫不经心地说道。

[pɒm'pɒsəti] .

pomposity	.
华丽	.

华丽。

" ['θɜːzdeɪ] [wɪð] [pə'rɛr] ; ['sætədeɪ] [aɪ] [ˌentə'teɪn] [æt; ət] [həʊm] .

"	Thursday	with	Pereire	;	Saturday	I	entertain	at	home	.
"	周四	和	佩雷尔	;	周六	我	招待	在	家	.

“星期四和佩雷尔在一起；星期六我在家招待客人。”

[seɪ]

Say
说

说

['fraɪdeɪ] .

Friday	.
星期五	.

星期五。

[jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] ? "

Your	hour	?	"
你的	小时	?	"

你的时间?

" ['sev(ə)n] . "

"	Seven	.	"
"	七	.	"

“七。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðəʊz] - ['peɪpəz] [ə'gen] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə]

Show	me	those	Rochebriant	papers	again	;	there	is	something	I	had	forgotten	to
展示	我	那些	-	文件	再次	;	那里	是	某物	我	有	被遗忘的	到

[nəʊt] .

note	.
笔记	.

再给我看看罗什布里安的那些论文；我漏记了一些事情。

['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] .

Never	mind	me	.
绝不	头脑	我	.

别理我。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] .

Go	on	with	your	work	as	if	I	were	not	here	.
去	在	和	你的	工作	作为	如果	我	是	不是	这里	.

你就当我不存在，继续你的工作。

" [-] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpəz] , ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːmtʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

" Louvier took up the papers , seated himself in an armchair by the fireplace ,

" 卢维尔 采取 向上 这 文件 , 坐着 他自己 在 一个 扶手椅 经过 这 壁炉 ,

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ,

stretched out his legs ,

拉伸 出去 他的 腿 ,

卢维耶拿起文件，在壁炉旁的扶手椅上坐下，伸直双腿，

[ænd; ənd] [riːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd] [aɪ] ,

and read at his ease , but with a very rapid eye ,

和 读 在 他的 舒适 , 但 和 一个 非常 迅速的 眼睛 ,

他阅读起来轻松自如，但目光却非常迅速。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['lɔɪə(r)] [skim] [θruː] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n]

as a practised lawyer skims through the technical forms of a case to fasten

作为 一个 已实践 律师 撇油 通过 这 技术的 表格 的 一个 案件 到 系

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

upon the marrow of it .

之上 这 骨髓 的 它 .

就像经验丰富的律师快速浏览案件的技术性文件，抓住案件的本质一样。

" [ɑː] ! [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] .

" Ah ! as I thought .

" 啊 ! 作为 我 想法 .

啊！果然不出我所料。

[ðə; ði] [fɑːrmz] [kʊd; kəd] [nɒt] [peɪ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [maɪ] ['prez(ə)nt] ['mɔːgɪdʒ] ;

The farms could not pay even the interest on my present mortgage ;

这 农场 可以 不是 支付 甚至 这 兴趣 在 我的 展示 抵押 ;

这些农场甚至连我目前抵押贷款的利息都付不起；

[ðə; ði] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [kʌm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

the forests come in for that .

这 森林 来 在 为了 那 .

森林也因此发挥了作用。

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['jɪəli] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [wɒz; wəz] ['bæŋkrʌpt]

If a contractor for the yearly sale of the woods was bankrupt

如果 一个 承包商 为了 这 每年 销售 的 这 树林 曾是 破产

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [peɪ] ,

and did not pay ,

和 做过 不是 支付 ,

如果负责林地年度销售的承包商破产且未支付款项，

[haʊ] [kʊd; kəd] [ai] [get] [maɪ] ['ɪntrəst] ?

how could I get my interest ?

如何 可以 我 得到 我的 兴趣 ?

我该如何引起我的兴趣?

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] , - . "

Answer me that , Gandrin . "

回答 我 那 , - . "

回答我这个问题，甘德林。

" ['sɜːt(ə)nli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃɑːns] . "

" Certainly you must run the risk of that chance . "

" 当然 你 必须 跑步 这 风险 的 那 机会 . "

“你当然必须承担这种风险。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əˈkɜːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [fɔːˈkləʊz] , [siːz] , — -
" Of course the chance occurs , and then I foreclose , seize , — Rochebriant
" 的 课程 这 机会 发生 , 和 然后 我 取消抵押赎回权 , 抢占 , — -
[ænd; ənd] [ɪts] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .
and its seigneuries are mine .
和 它是 领地 是 矿 .

“当然，机会来了，我就会抢占先机，攫取——罗什布里安及其领地都是我的。”

" [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [lɑːft] , [nɒt] [sɑːˈdɒnɪkli] , — [ə; eɪ] [ˈdʒəʊviəl] [lɑːf] , — [ænd; ənd]
" As he spoke he laughed , not sardonically , — a jovial laugh , — and
" 作为 他 辐 他 笑了 , 不是 讽刺地 , — 一个 欢乐的 笑 , — 和
[ˈəʊpənd] [waɪd] ,
opened wide ,
打开 宽的 ,

“他说话的时候笑了，不是讽刺的笑，而是开怀大笑，而且张大了嘴巴，

[tuː; tə] [ˌriːˈʃʌt] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪs] ,
to reshut as in a vice ,
到 重新关闭 作为 在 一个 副 ,

像钳子一样重新夹紧，

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˈaɪən] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mænz] [ɔːl] .
the strong iron hand which had doubtless closed over many a man's all .
这 强的 铁 手 哪个 有 毫无疑问 关闭 超过 许多 一个 男人的 全部 .

那只强有力的铁手无疑已经扼住了许多人的命运。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[ɒn] [ˈfraɪdeɪ] , [ˈsev(ə)n] [əˈklɑːk] .
On Friday , seven o'clock .
在 星期五 , 七 点钟 .

星期五，七点钟。

" [hiː; hi] [tɒst] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbjʊərəʊ] , [nˈɒdɪd] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [nɒd] ,
" He tossed the papers back on the bureau , nodded a royal nod ,
" 他 抛掷 这 文件 后退 在 这 局 , 点头 一个 皇家 点头 ,

他把文件扔回书桌上，威严地点了点头。

[ænd; ənd] [strəʊd] [fɔːθ] [ɪmˈpɪəriəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [strəʊd] [ɪn] .
and strode forth imperiously as he had strode in .
和 大步走 前进 专横跋扈 作为 他 有 大步走 在 .

他像进来时那样，趾高气扬地大步走了出去。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːkwɪs] [pəˈsjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈθɔːtfəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,
MEANWHILE the young Marquis pursued his way thoughtfully through the streets ,
同时 这 年轻的 侯爵 追击 他的 方式 深思熟虑 通过 这 街道 ,
[ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] .
and entered the Champs Elysees .
和 进入 这 冠军 爱丽舍宫 .

与此同时，年轻的侯爵若有所思地穿过街道，走进了香榭丽舍大街。

[sɪns] [wiː; wi] [fɜːst] , [neɪ] , [sɪns] [wiː; wi] [lɑːst] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪz] ['straɪkɪŋli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['aʊtwəd]

Since	we	first	,	nay	,	since	we	last	saw	him	,	he	is	strikingly	improved	in	outward
自从	我们	第一的	,	不	,	自从	我们	最后的	锯	他	,	他	是	引人注目	改进	在	向外

[ep'iəɹənsɪz] .

appearances	.
外貌	.

自从我们第一次见到他，不，应该说自从我们上次见到他以来，他的外表有了显著的改善。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'kwaɪəd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] [ɪn] [geɪt]

He	has	unconsciously	acquired	more	of	the	easy	grace	of	the	Parisian	in	gait
他	有	不知不觉	获得	更多的	的	这	简单的	优雅	的	这	巴黎人	在	步态

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] .

and	bearing	.
和	轴承	.

他的步态和举止不知不觉中更添了几分巴黎人的优雅从容。

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] — [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ]

You	would	no	longer	detect	the	Provincial	—	perhaps	,	however	,	because	he	is	now
你	会	不	更长	探测	这	省级	—	也许	,	然而	,	因为	他	是	现在

[drest] , [ðəʊ] ['veri] ['sɪmpli] ,

dressed	,	though	very	simply	,
穿着	,	尽管	非常	简单地	,

你可能再也看不出他是个外省人了——或许是因为他现在穿着得体，虽然很朴素。

[ɪn] [həbɪ'lɪmənts] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

in	habiliments	that	belong	to	the	style	of	the	day	.
在	服装	那	属于	到	这	风格	的	这	天	.

穿着符合当时风格的服装。

['reəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laundʒə] [ɪn] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [faɪnə] [fɔːm] , [ə; eɪ]

Rarely	among	the	loungers	in	the	Champs	Elysees	could	be	seen	a	finer	form	,	a
很少	之中	这	躺椅	在	这	冠军	爱丽舍宫	可以	是	已见	一个	更精细	形式	,	一个

['kʌmliːə] [feɪs] ,

comelier	face	,
康米利尔	脸	,

在香榭丽舍大街的躺椅上，很少能见到比她身姿更优美、容貌更姣好的女子。

[æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'stɪŋkʃn] .

an	air	of	more	unmistakable	distinction	.
一个	空气	的	更多的	毋庸置疑	区别	.

一种更加鲜明独特的气质。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [feə(r)] [wʌn] [geɪzd] [ɒn] [hɪm] , [əd'maɪərɪŋli] [ɔː(r)] [kɒ'ketɪʃli] .

The	eyes	of	many	a	passing	fair	one	gazed	on	him	,	admiringly	or	coquettishly	.
这	眼睛	的	许多	一个	通过	公平的	一	凝视	在	他	,	钦佩地	或者	卖弄风情	.

许多路过的漂亮女子都用欣赏或轻佻的目光注视着他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [truː] [pə'rɪziən] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [nəʊ] [smaɪl] ,

But	he	was	still	so	little	the	true	Parisian	that	they	got	no	smile	,
但	他	曾是	仍然	所以	小的	这	真的	巴黎人	那	他们	得到	不	微笑	,

但他仍然那么不像个真正的巴黎人，以至于他们没能看到他的笑容。

[nəʊ] [lʊk] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

no	look	in	return	.
不	看	在	返回	.

没有回望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] ; [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [em] . [-] ?

He	was	wrapped	in	his	own	thoughts	;	was	he	thinking	of	M	.	Louvier	?
他	曾是	包装	在	他的	自己的	想法	;	曾是	他	思维	的	M	.	卢维尔	?

他沉浸在自己的思绪中；他是不是在想卢维耶先生?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz][diː] [bʊ'lɔɪn] ,

He	had	nearly	gained	the	entrance	of	the	Bois	de	Boulogne	,
他	有	几乎	获得	这	入口	的	这	布伊斯	德	布洛涅	,

他几乎就要到达布洛涅森林的入口了。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] ,

when	he	was	accosted	by	a	voice	behind	,
什么时候	他	曾是	被骚扰	经过	一个	嗓音	在后面	,

当他被身后一个声音打断时，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [lə'mɜːrsiər] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] ['greɪəm] [veɪn] .

and	turning	round	saw	his	friend	Lemercier	arm	-	in	-	arm	with	Graham	Vane	.
和	转弯	圆形的	锯	他的	朋友	勒梅西耶	手臂	-	在	-	手臂	和	格雷厄姆	叶片	.

他转过身，看到他的朋友勒梅西耶和格雷厄姆·范恩挽着胳膊。

" [bɔnzhur] , [ə'læn] , " [sed] [lə'mɜːrsiər] , ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːm] ['ɪntuː]

"	Bonjour	,	Alain	,	"	said	Lemercier	,	hooking	his	disengaged	arm	into
"	您好	,	阿兰	,	"	说	勒梅西耶	,	钩子	他的	脱离	手臂	进入

“你好，阿兰，”勒梅西耶说着，将他未活动的胳膊勾了勾。

- .

Rochebriant's	.
-	.

罗什布里安的。

" [aɪ] [sə'spekt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

"	I	suspect	we	are	going	the	same	way	.
"	我	怀疑	我们	是	去	这	相同的	方式	.

我怀疑我们正走向同一条路。

" [ə'læn] [felt] [hɪm'self] [tʃeɪndʒ] ['kaʊntənəns] [æt; ət] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] , " [aɪ]

"	Alain	felt	himself	change	countenance	at	this	conjecture	,	and	replied	coldly	,	"	I
"	阿兰	毛毡	他自己	改变	面容	在	这	推测	,	和	回复	冷冷地	,	"	我

[θɪŋk] [nɒt] ;

think	not	;
思考	不是	;

听到这个猜测，阿兰脸色一变，冷冷地回答说：“我不这么认为；

[aɪ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][maɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ;

I	have	got	to	the	end	of	my	walk	,	and	shall	turn	back	to	Paris	;
我	有	得到	到	这	结尾	的	我的	走	,	和	将	转动	后退	到	巴黎	;

我的步行行程已经结束，我将返回巴黎；

" [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] [pə'laɪtnəs] ,

"	addressing	himself	to	the	Englishman	,	he	said	with	formal	politeness	,
"	解决	他自己	到	这	英国人	,	他	说	和	正式的	礼貌	,

他用正式而礼貌的语气对那位英国人说道：

" [aɪ] [rɪ'gret] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [wen] [aɪ] [kɔːld] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

"	I	regret	not	to	have	found	you	at	home	when	I	called	some	weeks	ago	,
"	我	后悔	不是	到	有	成立	你	在	家	什么时候	我	称为	一些	周	前	,

“很遗憾几周前我打电话时你不在家。”

[ænd; ənd][nəʊ] [les] [səʊ][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [kəm'pleɪzəns] [tuː; tə]

and	no	less	so	to	have	been	out	when	you	had	the	complaisance	to
和	不	较少的	所以	到	有	到过	出去	什么时候	你	有	这	顺从	到

[rɪ'tɜːn] [maɪ]['vɪzɪt] . "

return	my	visit	.	"
返回	我的	访问	.	"

而且，在我来访时你却不在家，这更让我感到遗憾。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	At	all	events	,	"	replied	the	Englishman	,
"	在	全部	活动	,	"	回复	这	英国人	,

“无论如何，”英国人回答道。

" [let][ˌem 'i:][nɒt] [lu:z] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪtʃ] [naʊ] ['ɒfəz] .

"	let	me	not	lose	the	opportunity	of	improving	our	acquaintance	which	now	offers	.
"	让	我	不是	失去	这	机会	的	改善	我们的	熟人	哪个	现在	优惠	.

“让我不要错过现在这个增进我们友谊的机会。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [lə'mɜ:rsiər] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:] ['rɪvəli] ,

It	is	true	that	our	friend	Lemercier	,	catching	sight	of	me	in	the	Rue	de	Rivoli	,
它	是	真的	那	我们的	朋友	勒梅西耶	,	捕捉	视线	的	我	在	这	后悔	德	里沃利	,

的确，我们的朋友勒梅西耶在里沃利街看到了我，

[stɒpt] [hɪz; ɪz] [ku:p] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'i:] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] .

stopped	his	coupe	and	carried	me	off	for	a	promenade	in	the	Bois	.
停止	他的	双门轿跑车	和	携带	我	离开	为了	一个	长廊	在	这	布伊斯	.

他停下双门轿车，带着我到森林里散步。

[ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['temptɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]

The	fineness	of	the	day	tempted	us	to	get	out	of	his	carriage	as	the
这	精细度	的	这	天	受诱惑	我们	到	得到	出去	的	他的	运输	作为	这

['bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Bois	came	in	sight	.
布伊斯	来了	在	视线	.

当博伊斯山映入眼帘时，晴朗的天气让我们忍不住从马车里出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['pærɪs][aɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]['bɔɪz][ænd; ənd]['ɒfə(r)][maɪ'self]

But	if	you	are	going	back	to	Paris	I	relinquish	the	Bois	and	offer	myself
但	如果	你	是	去	后退	到	巴黎	我	放弃	这	布伊斯	和	提供	我

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] .

as	your	companion	.
作为	你的	伴侣	.

但如果你要回巴黎，我就放弃这片森林，并愿意做你的旅伴。

" ['fredrɪk] ([ðə; ði] [neɪm] [ɪz][səʊ] [fə'mɪliəli] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] [maɪt] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [pɪ'dæntɪk]

"	Frederic	(	the	name	is	so	familiarly	English	that	the	reader	might	think	me	pedantic
"	弗雷德里克	(	这	姓名	是	所以	熟悉地	英语	那	这	读者	可能	思考	我	迂腐的

[dɪd][aɪ] [ək'sentʃueɪt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [frentʃ]) [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tu:]

did	I	accentuate	it	as	French	)	looked	from	one	to	the	other	of	his	two
做过	我	强调	它	作为	法语	)	看起来	从	一	到	这	其他	的	他的	二

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

“弗雷德里克（这个名字听起来很像英语，以至于读者可能会觉得我卖弄学问，非要强调它是法语）看着他的两个朋友，

[hɑ:f] [ə'mju:zd] [ænd; ənd][hɑ:f] ['æŋgri] .

half	amused	and	half	angry	.
一半	觉得好笑	和	一半	生气的	.

一半觉得好笑，一半觉得生气。

" [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn][tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['kɒŋkwest] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪf] [aɪ]

"	And	am	I	to	be	left	alone	to	achieve	a	conquest	,	in	which	,	if	I
"	和	是	我	到	是	左边	独自的	到	达到	一个	征服	,	在	哪个	,	如果	我

[sək'si:d] ,

succeed	,
成功	,

“难道我要独自一人去完成一项征服，如果我成功了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] [heɪt] [ænd; ənd] ['envi] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][maɪ] [tuː] [best] [frendz] ?

I	shall	change	into	hate	and	envy	the	affection	of	my	two	best	friends	?
我	将	改变	进入	恨	和	嫉妒	这	感情	的	我的	二	最好的	朋友们	?

我将如何从恨变成嫉妒，去夺走我两位挚友的爱?

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

Be	it	so	.
是	它	所以	.

就这么办吧。

" - [ən] ['verɪtəb(ə)l][ə'mɑːnt][ˌen 'iː] [kəːneɪt] [pɔɪnt] - . - "

"	'	Un	veritable	amant	ne	connait	point	d'amis	.	'	"
"	-	联合国	真正的	阿曼特	ne	康奈特	观点	-	.	-	"

“'不名副其实的amant ne connait point d'amis。'”

" [ai][duː; də] [nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] ['miːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,

"	I	do	not	comprehend	your	meaning	,	"	said	the	Marquis	,
"	我	做	不是	理解	你的	意义	,	"	说	这	侯爵	,

“我不明白你的意思，”侯爵说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəm'prest] [lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] .

with	a	compressed	lip	and	a	slight	frown	.
和	一个	压缩	唇	和	一个	轻微	皱眉	.

他嘴唇紧抿，微微皱眉。

" [bɑː] ! " [kraɪd] ['fredrɪk] ; " [kʌm] , [fræŋk] [ʒɜː] ; [kɑːdz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Bah	!	"	cried	Frederic	;	"	come	,	franc	jeu	;	cards	on	the	table	.
"	呸	!	"	哭	弗雷德里克	;	"	来	,	法郎	游戏	;	牌	在	这	桌子	.

“呸！”弗雷德里克喊道；“来吧，玩玩真游戏；把牌都摊开来。”

[em] . [græm][vɑːrn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪz][æt; ət][maɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

M	.	Gram	Varn	was	going	into	the	Bois	at	my	suggestion	on	the	chance	of
M	.	克	瓦恩	曾是	去	进入	这	布伊斯	在	我的	建议	在	这	机会	的

['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pɜːl] - ['kʌləd] ['eɪndʒl] ;

having	another	look	at	the	pearl	-	coloured	angel	;
拥有	其他	看	在	这	珍珠	-	有色	天使	;

在我的建议下，格拉姆·瓦恩先生前往博伊斯，希望能再次见到那位珍珠色的天使；

[ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [kænt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['bɔɪz][fɔː(r); fə(r)]

and	you	,	Rochebriant	,	can't	deny	that	you	were	going	into	the	Bois	for
和	你	,	-	,	不能	否定	那	你	是	去	进入	这	布伊斯	为了

[ðə; ði] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] . "

the	same	object	.	"
这	相同的	目的	.	"

而你，罗什布里安，也无法否认你进入森林的目的也是一样的。

" [wʌn] [meɪ] ['pɑːd(ə)n][æn; ən] [ˌɒnfɒn] ['terəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	One	may	pardon	an	enfant	terrible	,	"	said	the	Englishman	,	laughing	,
"	一	可能	赦免	一个	孩子	糟糕的	,	"	说	这	英国人	,	笑	,

“或许可以原谅一个顽劣的孩子，”英国人笑着说。

" [bʌt; bət][æn; ən][ɑː'miː]['terəb(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæliz] .

"	but	an	ami	terrible	should	be	sent	to	the	galleys	.
"	但	一个	ami	糟糕的	应该	是	发送	到	这	厨房	.

“但是应该把一个可怕的阿米送到苦役船上。”

[kʌm] , ['mɑːkwɪs] , [let] [juː 'es] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] .

Come	,	Marquis	,	let	us	walk	back	and	submit	to	our	fate	.
来	,	侯爵	,	让	我们	走	后退	和	提交	到	我们的	命运	.

侯爵，我们走回去，接受我们的命运吧。

['i:v(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['leɪdi][wʌns][mɔ:(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

Even	were	the	lady	once	more	visible	,
甚至	是	这	女士	一次	更多的	可见的	,

即使那位女士再次出现，

[wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌv¸les] [səʊ]

we	have	no	chance	of	being	observed	by	the	side	of	a	Lovelace	so
我们	有	不	机会	的	存在	观察到	经过	这	边	的	一个	洛夫莱斯	所以

[ə'kʌmplɪʃt] [ænd; ənd][səʊ] [ɔ:'deɪʃəs] ! "

accomplished	and	so	audacious	!	"
完成	和	所以	大胆的	!	"

我们根本不可能有机会被像洛夫莱斯这样才华横溢、胆识过人的女子看到!

" [ə'dju:] , [ðen] , ['rekriənt] : [ai][gəʊ][ə'ləʊn] .

"	Adieu	,	then	,	recreants	:	I	go	alone	.
"	再见	,	然后	,	叛徒	:	我	去	独自的	.

“那么，再见了，叛徒们：我独自离去。”

['vɪktəri] [ɔ:(r)] [deθ] .

Victory	or	death	.
胜利	或者	死亡	.

要么胜利，要么死亡。

" [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['bekən] [hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] , ['entəd] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

"	The	Parisian	beckoned	his	coachman	,	entered	his	carriage	,
"	这	巴黎人	招手	他的	马车夫	,	进入	他的	运输	,

“那位巴黎人招了招马车夫，上了马车，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] ['grɪməs] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ðʌs] ['dezət]

and	with	a	mocking	grimace	kissed	his	hand	to	the	companions	thus	deserting
和	和	一个	嘲讽	鬼脸	亲吻	他的	手	到	这	同伴	因此	逃兵

[ɔ:(r)] [dɪ'zɜ:tɪd] .

or	deserted	.
或者	荒凉的	.

他带着嘲讽的表情，向同伴们亲吻了他的手，从而抛弃或抛弃了他们。

- [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [sed] , " [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt]

Rochebriant	touched	the	Englishman's	arm	,	and	said	,	"	Do	you	think	that
-	感动	这	英国人的	手臂	,	和	说	,	"	做	你	思考	那

罗什布里安碰了碰英国人的手臂，说道：“你认为……”

[lə'mɜ:rsiər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kɒst] [ðæt] ['leɪdi] ? "

Lemercier	could	be	impertinent	enough	to	accost	that	lady	?	"
勒梅西耶	可以	是	无礼	足够的	到	招呼	那	女士	?	"

勒梅西耶会如此无礼地去骚扰那位女士吗?

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , " [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	In	the	first	place	,	"	returned	the	Englishman	,
"	在	这	第一的	地方	,	"	返回	这	英国人	,

“首先，”英国人回答道。

" [lə'mɜ:rsiər] [hɪm'self] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] [ri'liŋkwiʃ]

"	Lemercier	himself	tells	me	that	the	lady	has	for	several	weeks	relinquished
"	勒梅西耶	他自己	讲述	我	那	这	女士	有	为了	一些	周	放弃

[hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:ks] [ɪn][ðə; ði]['bɔɪz] ,

her	walks	in	the	Bois	,
她	散步	在	这	布伊斯	,

“勒梅西耶本人告诉我，这位女士已经好几个星期没有在森林里散步了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [tuː; tə]

and	the	probability	is	,	therefore	,	that	he	will	not	have	the	opportunity	to
和	这	可能性	是	,	所以	,	那	他	将要	不是	有	这	机会	到

[ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

accost	her	.
招呼	她	.

因此，他很可能没有机会接近她。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['splətri] [wɔːk] ,

In	the	next	place	,	it	appears	that	when	she	did	take	her	solitary	walk	,
在	这	下一个	地方	,	它	出现	那	什么时候	她	做过	拿	她	孤	走	,

接下来，似乎当她独自散步时，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ,

she	did	not	stray	far	from	her	carriage	,
她	做过	不是	流浪	远的	从	她	运输	,

她没有远离她的马车，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːkweɪ] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] .

and	was	in	reach	of	the	protection	of	her	laquais	and	coachman	.
和	曾是	在	抵达	的	这	保护	的	她	拉奎斯	和	马车夫	.

并且处于她的侍从和马车夫的保护之下。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['bɒnɪstli] , [duː; də][juː; jʊ] , [huː] [nəʊ] [lə'mɜːrsiər] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,

But	to	speak	honestly	,	do	you	,	who	know	Lemercier	better	than	I	,
但	到	说话	诚实地	,	做	你	,	WHO	知道	勒梅西耶	更好的	比	我	,

但说实话，你比我更了解勒梅西耶，你觉得呢?

[teɪk] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [kə'mɪt] [æn; ən] [ɪm'pɜːtɪnəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən]

take	him	to	be	a	man	who	would	commit	an	impertinence	to	a	woman
拿	他	到	是	一个	男人	WHO	会	犯罪	一个	无礼	到	一个	女士

[ən'les] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [vɪvuːɜ-z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [seks][tuː; tə] [siː] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

unless	there	were	viveurs	of	his	own	sex	to	see	him	do	it	?
除非	那里	是	生活者	的	他的	自己的	性别	到	看	他	做	它	?

你认为他是一个除非有同性朋友在场，否则不会对女性做出无礼行为的男人吗?

" [ə'læn] [smaɪld] .

"	Alain	smiled	.
"	阿兰	微笑	.

阿兰笑了。

" [nəʊ] . ['frɛdərɪks] ['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][wʌn] ,

"	No	.	Frederic's	real	nature	is	an	admirable	one	,
"	不	.	弗雷德里克的	真实的	自然	是	一个	令人钦佩的	一	,

不，弗雷德里克的真实本性是令人钦佩的。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,

and	if	he	ever	do	anything	that	he	ought	to	be	ashamed	of	,
和	如果	他	曾经	做	任何事物	那	他	应该	到	是	羞愧	的	,

如果他做了任何让他感到羞耻的事情，

- [twɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði][praɪd] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['faɪnli] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

'	twill	be	from	the	pride	of	showing	how	finely	he	can	do	it	.
-	斜纹布	是	从	这	自豪	的	显示	如何	精细地	他	能	做	它	.

那是因为他想炫耀自己能把事情做得多么出色而感到自豪。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [siːm] [æt; ət]['pærɪs] .

Such	was	his	character	at	college	,	and	such	it	still	seems	at	Paris	.
这样的	曾是	他的	特点	在	大学	,	和	这样的	它	仍然	似乎	在	巴黎	.

他在大学时就是这样的性格，到了巴黎似乎依然如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [fə'seɪkən] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [wɔːk] ;

But	it	is	true	that	the	lady	has	forsaken	her	former	walk	;
但	它	是	真的	那	这	女士	有	被遗弃的	她	以前的	走	;

但这位女士确实已经放弃了她以前常走的路；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] — [aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][fɜːst] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

at	least	I	—	I	have	not	seen	her	since	the	day	I	first	beheld	her	in
在	至少	我	—	我	有	不是	已见	她	自从	这	天	我	第一的	观看	她	在

['kʌmpəni] [wɪð] ['fredrɪk] .

company	with	Frederic	.
公司	和	弗雷德里克	.

至少我——自从我第一次看到她和弗雷德里克在一起后，就再也没见过她了。

[jet] — [jet] , ['pɑːd(ə)n][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔɪz][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]

Yet	—	yet	,	pardon	me	,	you	were	going	to	the	Bois	on	the	chance	of	seeing
然而	—	然而	,	赦免	我	,	你	是	去	到	这	布伊斯	在	这	机会	的	看到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

然而——然而，恕我直言，你去博伊斯是为了有机会见到她。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] —

Perhaps	she	has	changed	the	direction	of	her	walk	,	and	—	and	—
也许	她	有	已更改	这	方向	的	她	走	,	和	—	和	—

或许她改变了行走的方向，而且——而且——

" [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [stɒpt] [ʃɔːt] , ['stæmərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

"	The	Marquis	stopped	short	,	stammering	and	confused	.
"	这	侯爵	停止	短的	,	结巴	和	使困惑	.

侯爵突然停了下来，结结巴巴，一脸茫然。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [skænd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð] [ðə; ði]['ræpɪd] [glɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst]

The	Englishman	scanned	his	countenance	with	the	rapid	glance	of	a	practised
这	英国人	扫描	他的	面容	和	这	迅速的	瞥一眼	的	一个	已实践

[əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][men][ænd; ənd] [θɪŋz] ,

observer	of	men	and	things	,
观察员	的	男人	和	事物	,

英国人以老练的观察者特有的目光迅速扫视了他的脸。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [sed] : " [ɪf] [ðə; ði]['leɪdi][hæz; həz] [sɪ'lektɪd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [spɒt]

and	after	a	short	pause	said	:	"	If	the	lady	has	selected	some	other	spot
和	后	一个	短的	暂停	说	:	"	如果	这	女士	有	已选	一些	其他	点

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] ,

for	her	promenade	,
为了	她	长廊	,

短暂的停顿后，他说道："如果这位女士选择了其他地方散步，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [nɔː(r)][hæv; həv][aɪ]['evə(r)] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ]

I	am	ignorant	of	it	;	nor	have	I	ever	volunteered	the	chance	of	meeting
我	是	无知	的	它	;	也不	有	我	曾经	自愿	这	机会	的	会议

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

我对此毫不知情；我也从未主动提出过与她见面的机会。

[sɪns] [aɪ] ['lɜːnɪd] — [fɜːst][frɒm; frəm] [lə'mɜːrsiər] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] — [ðæt]

since	I	learned	—	first	from	Lemercier	,	and	afterwards	from	others	—	that
自从	我	学习	—	第一的	从	勒梅西耶	,	和	然后	从	其他的	—	那

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɪz][ðə; ði][steɪdʒ] .

her	destination	is	the	stage	.
她	目的地	是	这	阶段	.

因为我先是从勒梅西埃那里了解到，后来又从其他人那里了解到，她的目的地是舞台。

[let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['fræŋkli] , ['mɑːkwɪs] .

Let	us	talk	frankly	,	Marquis	.
让	我们	讲话	坦率地说	,	侯爵	.

侯爵，咱们坦诚谈谈吧。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['eksəsaɪz] [ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] :

I	am	accustomed	to	take	much	exercise	on	foot	,	and	the	Bois	is	my	favourite	resort	:
我	是	习惯	到	拿	很多	锻炼	在	脚	,	和	这	布伊斯	是	我的	最喜欢的	采取	:

我习惯步行锻炼，而博伊斯是我最喜欢的度假胜地：

[wʌn] [deɪ] [ai] [ðeə(r)] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [æ'leɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌprɒmə'nɑːd] ,

one	day	I	there	found	myself	in	the	allee	which	the	lady	we	speak	of	used	to	select	for	her	promenade	,
一	天	我	那里	成立	我	在	这	小巷	哪个	这	女士	我们	说话	的	用过的	到	选择	为了	她	长廊	,

有一天，我发现自己置身于那条我们所说的女士过去常去散步的小巷里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

and	there	saw	her	.
和	那里	锯	她	.

然后就看到了她。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] ?

Something	in	her	face	impressed	me	;	how	shall	I	describe	the	impression	?
某物	在	她	脸	印象深刻	我	;	如何	将	我	描述	这	印象	?

她脸上的某种气质给我留下了深刻的印象；我该如何描述这种印象呢?

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] ['əʊpən] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] , [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] , [ɪn] [sʌm; səm] [staɪl] ['həʊlli] [njuː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Did	you	ever	open	a	poem	,	a	romance	,	in	some	style	wholly	new	to	you	,
做过	你	曾经	打开	一个	诗	,	一个	浪漫	,	在	一些	风格	完全	新的	到	你	,

你是否曾经翻开过一首诗，或者一部爱情小说，它的风格对你来说完全陌生?

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪts] ['merɪts] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lti] [ɪn'spaɪəd] ,

and	before	you	were	quite	certain	whether	or	not	its	merits	justified	the	interest	which	the	novelty	inspired	,
和	前	你	是	相当	肯定	无论	或者	不是	它是	优点	合理的	这	兴趣	哪个	这	新奇	灵感	,

在你完全确定它的优点是否值得你因新奇事物而产生的兴趣之前，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] ?

you	were	summoned	away	,	or	the	book	was	taken	out	of	your	hands	?
你	是	被召唤	离开	,	或者	这	书	曾是	已采取	出去	的	你的	双手	?

你是被召走了，还是书被人从你手中夺走了?

[ɪf] [səʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ?

If	so	,	did	you	not	feel	an	intellectual	longing	to	have	another	glimpse	of	the	book	?
如果	所以	,	做过	你	不是	感觉	一个	知识分子	渴望	到	有	其他	一瞥	的	这	书	?

如果是这样，你难道没有感到一种想要再次翻阅这本书的强烈渴望吗?

[ðæt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai] [əʊn] [ðæt] [ai] [twaɪs] [ə'gen] [went] [tuː; tə]

That	illustration	describes	my	impression	,	and	I	own	that	I	twice	again	went	to
那	插图	描述	我的	印象	,	和	我	自己的	那	我	两次	再次	去	到

[ðə; ði] [seɪm] [æ'lei] .

the	same	allee	.
这	相同的	小巷	.

那幅插图描述了我的感受，我承认我又两次去了同一条小巷。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai]['əʊnli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

The	last	time	I	only	caught	sight	of	the	young	lady	as	she	was	getting	into
这	最后的	时间	我	仅有的	捕捉	视线	的	这	年轻的	女士	作为	她	曾是	获得	进入

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] .

her	carriage	.
她	运输	.

上次我只瞥见那位年轻女士正要上马车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] [bɔːn] [ə'weɪ] , [ai] [pə'siːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kʌ'stəʊdiːənz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪz] ;

As	she	was	then	borne	away	,	I	perceived	one	of	the	custodians	of	the	Bois	;
作为	她	曾是	然后	出生	离开	,	我	感知	一	的	这	保管人	的	这	布伊斯	;

当她被抬走时，我看到了森林的一位管理员；

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] , [ɒn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] ,

and	learned	,	on	questioning	him	,
和	学习	,	在	提问	他	,

经询问得知，

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [æ'lei] [æt; ət]

that	the	lady	was	in	the	habit	of	walking	always	alone	in	the	same	allee	at
那	这	女士	曾是	在	这	习惯	的	步行	总是	独自的	在	这	相同的	小巷	在

[ðə; ði] [seɪm] ['aʊə(r)][ɒn][məʊst] [faɪn] [deɪz] ,

the	same	hour	on	most	fine	days	,
这	相同的	小时	在	最多	美好的	天	,

这位女士习惯在大多数晴朗的日子里，总是在同一时间独自一人沿着同一条小巷散步。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)] [ə'dres] .

but	that	he	did	not	know	her	name	or	address	.
但	那	他	做过	不是	知道	她	姓名	或者	地址	.

但他不知道她的姓名和住址。

[ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] — [pə'hæps] [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] — [ðen] [meɪd] [ˌem 'iː][ɑːsk] [lə'mɜːrsiər] ,

A	motive	of	curiosity	—	perhaps	an	idle	one	—	then	made	me	ask	Lemercier	,
一个	动机	的	好奇心	—	也许	一个	闲置的	一	—	然后	制成	我	问	勒梅西耶	,

出于好奇——或许只是无谓的好奇——我问了勒梅西耶：

[huː] [bəʊsts] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['pærɪs][səʊ] ['ɪntɪmətli] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [huː] [ðə; ði]

who	boasts	of	knowing	his	Paris	so	intimately	,	if	he	could	inform	me	who	the
WHO	吹嘘	的	会心	他的	巴黎	所以	亲密	,	如果	他	可以	通知	我	WHO	这

['leɪdi][wɒz; wəz] .

lady	was	.
女士	曾是	.

他自诩对巴黎了如指掌，如果他能告诉我那位女士是谁就好了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] . "

He	undertook	to	ascertain	.	"
他	承担	到	探明	.	"

他着手查明情况。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði]['mɑːkwɪs] , " [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌæsə'teɪn] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

"	But	,	"	interposed	the	Marquis	,	"	he	did	not	ascertain	who	she	was	;
"	但	,	"	插入	这	侯爵	,	"	他	做过	不是	探明	WHO	她	曾是	;

“但是，”侯爵插话道，“他并没有查明她是谁；

[hiː; hi]['əʊnli] [æsə'teind] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][æn; ən]['eldə(r)]

he	only	ascertained	where	she	lived	,	and	that	she	and	an	elder
他	仅有的	已确定	在哪里	她	居住地	,	和	那	她	和	一个	长老

[kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'tæljənz] ;

companion	were	Italians	;
伴侣	是	意大利人	;

他只查明了她的居住地，以及她和一位年长的同伴是意大利人；

— [huːm] [hiː; hi] [sə'spektɪd] , [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] , [tuː; tə][biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋəz] . "

—	whom	he	suspected	,	without	sufficient	ground	,	to	be	professional	singers	.	"
—	谁	他	怀疑	,	没有	充足的	地面	,	到	是	专业的	歌手	.	"

他毫无根据地怀疑他们是职业歌手。

" [truː] ;

"	True	;
"	真的	;

“真的;

[bʌt; bət] [sɪns] [ðen] [aɪ] [æsə'teind] [mɔː(r)] ['diːteɪld] [pə'tɪkjələz] [frɒm; frəm] [tuː] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

but	since	then	I	ascertained	more	detailed	particulars	from	two	acquaintances	of
但	自从	然后	我	已确定	更多的	详细的	细节	从	二	熟人	的

[maɪn] [huː] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,

mine	who	happen	to	know	her	,
矿	WHO	发生	到	知道	她	,

但此后我从两位碰巧认识她的熟人那里了解到了更详细的情况。

— [em] . ['sævərɪn] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtə(r)] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] , [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

—	M	.	Savarin	,	the	distinguished	writer	,	and	Mrs	.	Morley	,	an	accomplished
—	M	.	沙瓦林	,	这	杰出的	作家	,	和	太太	.	莫利	,	一个	完成

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['leɪdi] ,

and	beautiful	American	lady	,
和	美丽的	美国人	女士	,

——著名作家萨瓦兰先生和才华横溢、美丽动人的美国女士莫利夫人

[huː] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kweɪntəns] .

who	is	more	than	an	acquaintance	.
WHO	是	更多的	比	一个	熟人	.

不仅仅是熟人。

[aɪ] [meɪ] [bəʊst] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ræŋkɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

I	may	boast	the	honour	of	ranking	among	her	friends	.
我	可能	夸	这	荣誉	的	排行	之中	她	朋友们	.

我很荣幸能成为她的朋友之一。

[æz; əz] - ['vɪlə] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] — — — ,

As	Savarin's	villa	is	at	A	—	—	—	,
作为	-	别墅	是	在	一个	—	—	—	,

萨瓦林的别墅位于A———，

[aɪ] [ɑːskt] [hɪm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][feə(r)] ['neɪbə(r)] [huːz] [feɪs] [hæd; həd][səʊ] ['træktɪd] [ˌem 'iː] ;

I	asked	him	incidentally	if	he	knew	the	fair	neighbour	whose	face	had	so	attracted	me	;
我	问	他	顺便	如果	他	知道	这	公平的	邻居	谁	脸	有	所以	吸引	我	;

我顺便问他是否认识那位让我如此着迷的美丽邻居；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	Mrs	.	Morley	being	present	,	and	overhearing	me	,
和	太太	.	莫利	存在	展示	,	和	偷听	我	,

莫利太太当时也在场，并且听到了我的话，

[ai] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][bəuθ] [wɒt] [ai] [naʊ] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	learned	from	both	what	I	now	repeat	to	you	.
我	学习	从	两个都	什么	我	现在	重复	到	你	.

我从他们身上学到的东西，现在也转述给你们。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] - , — [æt; ət]['pærɪs] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ([ɪk'sept] [ə'mʌŋ]

"	The	young	lady	is	a	Signorina	Cicogna	,	—	at	Paris	,	exchanging	(	except	among
"	这	年轻的	女士	是	一个	西尼奥里纳	-	,	—	在	巴黎	,	交换	(	除了	之中

[pə'tɪkjələ(r)] [frendz]) ,

particular	friends	)	,
特别的	朋友们	)	,

“这位年轻女士是巴黎的西科尼亚小姐，（除了与特定朋友之间）

[æz; əz][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] , [ðə; ði] [aʊt'lændɪʃ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)]

as	is	not	unusual	,	the	outlandish	designation	of	Signorina	for	the	more
作为	是	不是	异常	,	这	古怪的	指定	的	西尼奥里纳	为了	这	更多的

[kən'venʃən(ə)l] [wʌn][ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] .

conventional	one	of	Mademoiselle	.
传统的	一	的	小姐	.

这并不罕见，人们用古怪的称谓“Signorina”来代替更常见的称谓“Mademoiselle”。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌmɪlə'niːz] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

Her	father	was	a	member	of	the	noble	Milanese	family	of	the	same
她	父亲	曾是	一个	成员	的	这	高贵	米兰人	家庭	的	这	相同的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

她的父亲是米兰同名贵族家族的成员。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] [wel] [bɔːn] .

therefore	the	young	lady	is	well	born	.
所以	这	年轻的	女士	是	出色地	出生	.

因此，这位年轻女子出身名门。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ded] ; [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['mærid] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

Her	father	has	been	long	dead	;	his	widow	married	again	an	English
她	父亲	有	到过	长的	死的	;	他的	寡妇	已婚	再次	一个	英语

['dʒentlmən] ['set(ə)ld][ɪn] ['ɪtəli] ,

gentleman	settled	in	Italy	,
绅士	定居	在	意大利	,

她的父亲早已去世；他的遗孀后来嫁给了一位定居意大利的英国绅士。

[ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ænd; ənd][ˌæntɪ'kweərɪən] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['sɛlbi] .

a	scholar	and	antiquarian	;	his	name	was	Selby	.
一个	学者	和	古玩	;	他的	姓名	曾是	塞尔比	.

一位学者兼古董收藏家；他的名字叫塞尔比。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , ['ɔːlsəʊ] [ded] , [biˈkwiːð] [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [sə'fɪʃ(ə)nt]

This	gentleman	,	also	dead	,	bequeathed	the	Signorina	a	small	but	sufficient
这	绅士	,	还	死的	,	遗赠	这	西尼奥里纳	一个	小的	但	充足的

['kɒmpɪtəns] .

competence	.
权限	.

这位先生也已去世，他给夫人留下了一份虽小但足够用的遗产。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ][sɪ'njɔːrɑː] [və'nɒstə] ,

She	is	now	an	orphan	,	and	residing	with	a	companion	,	a	Signora	Venosta	,
她	是	现在	一个	孤儿	,	和	居住	和	一个	伴侣	,	一个	女士	静脉	,

她现在是个孤儿，和一位名叫维诺斯塔夫人的同伴住在一起。

[huː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] ['θɪətə(r)] ,

who	was	once	a	singer	of	some	repute	at	the	Neapolitan	Theatre	,
WHO	曾是	一次	一个	歌手	的	一些	声誉	在	这	那不勒斯	剧院	,

他曾是那不勒斯剧院一位小有名气的歌手，

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['prɪnsəp(ə)l] [pə'fɔːmə(r)] ;

in	the	orchestra	of	which	her	husband	was	principal	performer	;
在	这	乐队	的	哪个	她	丈夫	曾是	主要的	演员	;

在她丈夫担任首席演奏员的乐团中；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ri'liŋkwiʃ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,

but	she	relinquished	the	stage	several	years	ago	on	becoming	a	widow	,
但	她	放弃	这	阶段	一些	年	前	在	成为	一个	寡妇	,

但她几年前成为寡妇后就退出了舞台。

[ænd; ənd] [geɪv] ['lesnz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

and	gave	lessons	as	a	teacher	.
和	给予	课程	作为	一个	老师	.

并担任教师授课。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ʌn'blemɪʃt]

She	has	the	character	of	being	a	scientific	musician	,	and	of	unblemished
她	有	这	特点	的	存在	一个	科学	音乐家	,	和	的	完美无瑕

['praɪvət] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

private	respectability	.
私人的	体面	.

她既有科学音乐家的风范，又有无可挑剔的私人品格。

['sʌbsɪkwəntlɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['dʒen(ə)rəl] ['tiːtʃɪŋ] ,

Subsequently	she	was	induced	to	give	up	general	teaching	,
随后	她	曾是	诱导	到	给	向上	一般的	教学	,

随后，她被迫放弃了普通教师的工作。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	undertake	the	musical	education	and	the	social	charge	of	the	young
和	承担	这	音乐	教育	和	这	社会的	收费	的	这	年轻的

['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

lady	with	her	.
女士	和	她	.

并承担起这位年轻女士的音乐教育和社交责任。

[ðɪs] [gɜːl] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɜːli] ['gɪv(ə)n] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['eksələns] [æz; əz] [ə; eɪ]

This	girl	is	said	to	have	early	given	promise	of	extraordinary	excellence	as	a
这	女孩	是	说	到	有	早期的	给定	承诺	的	非凡的	卓越	作为	一个

['sɪŋə(r)] ,

singer	,
歌手	,

据说这个女孩从小就展现出非凡的歌唱天赋。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['kəʊtəri] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] ['krɪtɪks] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk(ə)l]

and	excited	great	interest	among	a	coterie	of	literary	critics	and	musical
和	兴奋的	伟大的	兴趣	之中	一个	小圈子	的	文学	评论家	和	音乐

[ˌkɒnjə'ʃenti] .

cognoscenti	.
知识分子	.

这引起了一小群文学评论家和音乐鉴赏家的极大兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'læn] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] ,

She	was	to	have	come	out	at	the	Theatre	of	Milan	a	year	or	two	ago	,
她	曾是	到	有	来	出去	在	这	剧院	的	米兰	一个	年	或者	二	前	,

她原本应该在一两年前在米兰剧院演出，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][hæz; həz] [biːn] [sə'spendɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪl] - [helθ] ,

but	her	career	has	been	suspended	in	consequence	of	ill	-	health	,
但	她	职业	有	到过	暂停	在	结果	的	患病的	-	健康	,

但由于健康状况不佳，她的事业已经暂停。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æt; ət]['pærɪs]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

for	which	she	is	now	at	Paris	under	the	care	of	an	English	physician	,
为了	哪个	她	是	现在	在	巴黎	在下面	这	关心	的	一个	英语	医生	,

因此她目前正在巴黎，接受一位英国医生的治疗。

[huː] [hæz; həz] [meɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kj'ɔːz] [ɪn][ɔːl] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'spɪrət(ə)ri] ['ɔːrgənz] .

who	has	made	remarkable	cures	in	all	complaints	of	the	respiratory	organs	.
WHO	有	制成	卓越	治愈	在	全部	投诉	的	这	呼吸系统	器官	.

他在治疗各种呼吸系统疾病方面取得了显著的疗效。

— — — , [ðə; ði] [greɪt] [kəm'pəʊzə(r)] , [huː] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] ,

—	—	—	,	the	great	composer	,	who	knows	her	,
—	—	—	,	这	伟大的	作曲家	,	WHO	知道	她	,

——这位伟大的作曲家，他认识她，

[sez] [ðæt] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [suː'pɪərɪə(r)] , [pə'hæps] [nəʊ]['iːkwəl]

says	that	in	expression	and	feeling	she	has	no	living	superior	,	perhaps	no	equal
说道	那	在	表达	和	感觉	她	有	不	活的	优越的	,	也许	不	平等的

[sɪns] [ˌmælɪ'bræn] . "

since	Malibran	.	"
自从	马利布兰	.	"

她说，在表现力和情感方面，她无人能及，或许自马利布兰之后就无人能与她匹敌。

" [juː; jʊ] [siːm] , [dɪə(r)] [mə'sjɜː] , [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] [ðɪs]

"	You	seem	,	dear	Monsieur	,	to	have	taken	much	pains	to	acquire	this
"	你	似乎	,	亲爱的	先生	,	到	有	已采取	很多	疼痛	到	获得	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . "

information	.	"
信息	.	"

“先生，看来您为了获得这些信息费了不少心思。”

" [nəʊ] [greɪt] [peɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət][hæd; həd] [ðeɪ] [biː] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən]

"	No	great	pains	were	necessary	;	but	had	they	been	I	might	have	taken
"	不	伟大的	疼痛	是	必要的	;	但	有	他们	到过	我	可能	有	已采取

[ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ,

them	,	for	,
他们	,	为了	,

“其实无需费太大力气；但如果需要的话，我也会去做，因为，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [əʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌmædəmwə'zel] - , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ]

as	I	have	owned	to	you	,	Mademoiselle	Cicogna	,	while	she	was	yet	a
作为	我	有	拥有	到	你	,	小姐	-	,	尽管	她	曾是	然而	一个

['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

mystery	to	me	,
神秘	到	我	,

正如我曾向您坦白的那样，西科尼亚小姐，那时她对我来说还是个谜。

['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪd] [maɪ] [θɔːts] [ɔː(r)][maɪ] ['fænsiz] .

strangely	interested	my	thoughts	or	my	fancies	.
奇怪的	感兴趣的	我的	想法	或者	我的	幻想	.

对我的想法或幻想产生了奇特的兴趣。

[ðæt] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [naʊ] [siːst] .

That	interest	has	now	ceased	.
那	兴趣	有	现在	停止	.

现在这种兴趣已经消失了。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['æktrɪsɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [laɪz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [maɪn] . "

The	world	of	actresses	and	singers	lies	apart	from	mine	.	"
这	世界	的	女演员	和	歌手	谎言	除	从	矿	.	"

女演员和歌手的世界与我的世界截然不同。

" [jet] , " [sed] [ə'læn] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [daʊt] , " [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'stænd]

"	Yet	,	"	said	Alain	,	in	a	tone	of	voice	that	implied	doubt	,	"	if	I	understand
"	然而	,	"	说	阿兰	,	在	一个	语气	的	嗓音	那	暗示	怀疑	,	"	如果	我	理解

[ləˈmɜːrsiər] [əˈraɪt] ,

Lemercier	aright	,
勒梅西耶	好的	,

“然而，”阿兰用一种略带怀疑的语气说道，“如果我对勒梅西埃的理解没错的话，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['leɪdi]

you	were	going	with	him	to	the	Bois	on	the	chance	of	seeing	again	the	lady
你	是	去	和	他	到	这	布伊斯	在	这	机会	的	看到	再次	这	女士

[ɪn] [huːm] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [siːst] . "

in	whom	your	interest	has	ceased	.	"
在	谁	你的	兴趣	有	停止	.	"

你和他一起去森林，是想再见见那位你已经不再感兴趣的女士。

" - [əˈkaʊnt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['strɪktli] ['ækjərət] .

"	Lemercier's	account	was	not	strictly	accurate	.
"	-	帐户	曾是	不是	严格	准确的	.

“勒梅西耶的说法并不完全准确。”

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,

He	stopped	his	carriage	to	speak	to	me	on	quite	another	subject	,
他	停止	他的	运输	到	说话	到	我	在	相当	其他	主题	,

他停下马车，和我谈起了完全不同的话题。

[ɒn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

on	which	I	have	consulted	him	,	and	then	proposed	to	take	me	on	to	the
在	哪个	我	有	咨询	他	,	和	然后	建议的	到	拿	我	在	到	这

['bɔɪz] .

Bois	.
布伊斯	.

我曾就此咨询过他，然后他提议带我去森林。

[aɪ] [əˈsent] ;

I	assented	;
我	同意	;

我同意了；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [aɪ'dɪə]

and	it	was	not	till	we	were	in	the	carriage	that	he	suggested	the	idea
和	它	曾是	不是	直到	我们	是	在	这	运输	那	他	建议	这	主意

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːli] - [rəʊbd] ['leɪdi] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [æ'lei]

of	seeing	whether	the	pearly	-	robed	lady	had	resumed	her	walk	in	the	allee
的	看到	无论	这	珍珠般的	-	身着长袍	女士	有	恢复	她	走	在	这	小巷

.

:
.

直到我们坐上马车，他才提议去看看那位身穿珍珠长袍的女士是否又在林荫道上散步了。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðæt] [tʃɑːns] [wen] [aɪ] [prɪ'fɜːd] ['tɜːnɪŋ] [bæk]

You	may	judge	how	indifferent	I	was	to	that	chance	when	I	preferred	turning	back
你	可能	法官	如何	冷漠	我	曾是	到	那	机会	什么时候	我	首选	转弯	后退

[wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɪm] .

with	you	to	going	on	with	him	.
和	你	到	去	在	和	他	.

你可以判断我对那个机会有多么漠不关心，我宁愿和你一起回去，也不愿和他继续走下去。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['mɑːkwɪs] , [tuː; tə][men][ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ,

Between	**you**	**and**	**me**	**,**	**Marquis**	**,**	**to**	**men**	**of**	**our**	**age**	**,**
之间	你	和	我	,	侯爵	,	到	男人	的	我们的	年龄	,

侯爵，你我之间，对于我们这个年纪的男人来说，

[huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

who	**have**	**the**	**business**	**of**	**life**	**before**	**them**	**,**
WHO	有	这	商业	的	生活	前	他们	,

那些肩负人生大事的人，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [ɔːt] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [dɪ'vəʊʃn]

and	**feel**	**that**	**if**	**there**	**be**	**aught**	**in**	**which**	**noblesse**	**oblige**	**it**	**is**	**a**	**severe**	**devotion**
和	感觉	那	如果	那里	是	零	在	哪个	贵族	必须	它	是	一个	严重	虔诚

[tuː; tə]['nəʊb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ,

to	**noble**	**objects**	**,**
到	高贵	对象	,

并且认为，如果说高贵品质有什么体现的话，那就是对高尚目标的坚定奉献。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['feɪt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ðæn; ðən] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi]

there	**is**	**nothing**	**more**	**fatal**	**to**	**such**	**devotion**	**than**	**allowing**	**the**	**heart**	**to**	**be**
那里	是	没有什么	更多的	致命的	到	这样的	虔诚	比	允许	这	心	到	是

[bləʊn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [æt; ət] ['evri] [briːz] [ɒv; əv][mɪə(r)]['fænsi] ,

blown	**hither**	**and**	**thither**	**at**	**every**	**breeze**	**of**	**mere**	**fancy**	**,**
吹	这里	和	那里	在	每一个	微风	的	仅仅	想要	,

对于这种奉献而言，最致命的莫过于任由自己的心随着一时的幻想而摇摆不定。

[ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][feə(r)] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd]

and	**dreaming**	**ourselves**	**into**	**love**	**with**	**some**	**fair**	**creature**	**whom**	**we**	**never**	**could**
和	做梦	我们自己	进入	爱	和	一些	公平的	生物	谁	我们	绝不	可以

['mæri] [kən'sɪstəntli] [wɪð] [ðə; ði][kə'rɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][set] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

marry	**consistently**	**with**	**the**	**career**	**we**	**have**	**set**	**before**	**our**	**ambition**	**.**
结婚	始终	和	这	职业	我们	有	放	前	我们的	志向	.

我们幻想自己爱上某个美丽的女子，但因为我们为自己设定的事业目标而无法与她结婚。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [æn; ən] ['æktrəs] , — ['naɪðə(r)] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [kʊd; kəd][ðə; ði]['mɑːkwɪs] [diː]

I	**could**	**not**	**marry**	**an**	**actress**	**,**	**—**	**neither**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**could**	**the**	**Marquis**	**de**
我	可以	不是	结婚	一个	演员	,	—	两者都不	,	我	怙	,	可以	这	侯爵	德

- ;

Rochebriant	**;**
-	;

我不能娶女演员，——我想，罗什布里昂侯爵也不能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] [wɪtʃ] [ɪk'skluːdɪd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

and	**the**	**thought**	**of**	**a**	**courtship**	**which**	**excluded**	**the**	**idea**	**of**	**marriage**	**to**
和	这	想法	的	一个	求爱	哪个	排除	这	主意	的	婚姻	到

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] [neɪm] [ʌn'blemɪʃt] ,

a	**young**	**orphan**	**of**	**name**	**unblemished**	**,**
一个	年轻的	孤儿	的	姓名	完美无瑕	,

以及那种不以迎娶一位出身清白的年轻孤儿为目的的求爱方式，

[ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [ˌʌnsə'spektɪd] , [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] - [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['nəʊb(ə)l]

of	**virtue**	**unsuspected**	**,**	**would**	**certainly**	**not**	**be**	**compatible**	**with**	**'**	**devotion**	**to**	**noble**
的	美德	意想不到的	,	会	当然	不是	是	兼容的	和	-	虔诚	到	高贵

['ɒbdʒɪkts] . -

objects	**.**	**'**
对象	.	-

不为人知的美德，肯定与“献身于高尚目标”不相容。

" [ə'læn] [ɪn'vɒləntrəli] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
" **Alain** **involuntarily** **bowed** **his** **head** **in** **assent** **to** **the** **proposition** **,** **and** **,** **it** **may**
" 阿兰 不由自主 鞠躬 他的 头 在 同意 到 这 主张 , 和 , 它 可能
[biː; bi] ,
be **,**
是 ,

“阿兰不由自主地低头表示同意，或许，

[ɪn] [səb'mɪʃn] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjuːk] .
in **submission** **to** **an** **implied** **rebuke** **.**
在 提交 到 一个 暗示 训斥 .

屈服于一种隐含的责备。

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] ['greɪəm] [fɜːst] [spəʊk] ,
The **two** **men** **walked** **in** **silence** **for** **some** **minutes** **,** **and** **Graham** **first** **spoke** **,**
这 二 男人 步行 在 沉默 为了 一些 分钟 , 和 格雷厄姆 第一的 辐 ,

两人沉默地走了几分钟，格雷厄姆先开了口。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
changing **altogether** **the** **subject** **of** **conversation** **.**
变化 共 这 主题 的 对话 .

完全改变谈话主题。

" [lə'mɜːrsiər] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] ['gəʊɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
" **Lemercier** **tells** **me** **you** **decline** **going** **much** **into** **this** **world** **of** **Paris** **,** **the** **capital**
" 勒梅西耶 讲述 我 你 衰退 去 很多 进入 这 世界 的 巴黎 , 这 首都
[ɒv; əv] ['kæpɪtlz] ,
of **capitals** **,**
的 首都 ,

勒梅西埃告诉我，你不太愿意深入了解巴黎——这座首都之都——的世界。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [səʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['fɒrənəz] . "
which **appears** **so** **irresistibly** **attractive** **to** **us** **foreigners** **.** **"**
哪个 出现 所以 无法抗拒地 吸引人的 到 我们 外国人 . "

这对我们外国人来说似乎有着难以抗拒的吸引力。

" ['pɒsəbli] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'fɔː(r)]
" **Possibly** **;** **but** **,** **to** **borrow** **your** **words** **,** **I** **have** **the** **business** **of** **life** **before**
" 可能 ; 但 , 到 借 你的 字 , 我 有 这 商业 的 生活 前
[ˌem 'iː] . "
me **.** **"**
我 . "

“或许吧；但是，借用你的话来说，我面前还有人生要事要忙。”

" ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teɪʃənz] [tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn] ['pleʒə(r)] , [ɪn]
" **Business** **is** **a** **good** **safeguard** **against** **the** **temptations** **to** **excess** **in** **pleasure** **,** **in**
" 商业 是 一个 好的 保障 反对 这 诱惑 到 过量的 在 乐趣 , 在
[wɪtʃ] ['pærɪs] [ə'baund] .
which **Paris** **abounds** **.**
哪个 巴黎 很多 .

“经商是抵御过度享乐诱惑的良好保障，而巴黎到处都是这种诱惑。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt][ɒv; əv][sʌm; səm]['hɒlədeɪ] ,
But **there** **is** **no** **business** **which** **does** **not** **admit** **of** **some** **holiday** **,**
但 那里 是 不 商业 哪个 做 不是 承认 的 一些 假期 ,

但是，没有哪个行业不需要放假。

[ænd; ənd][ɔːl] ['bɪznəs] [ni'sesi,teit, nə-] ['kɒmɜːs] [wɪð] [mæn'kaɪnd] .
and **all** **business** **necessitates** **commerce** **with** **mankind** **.**
和 全部 商业 需要 商业 和 人类 .

一切商业活动都离不开与人类的贸易往来。

[ə; eɪ][prə'pəʊ] , [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - [diː] - , — [ə; eɪ]

A	propos	,	I	was	the	other	evening	at	the	Duchese	de	Tarascon's	,	—	a
一个	提案	,	我	曾是	这	其他	晚上	在	这	-	德	-	,	—	一个

['brɪlɪənt] [ə'sembli] ,

brilliant	assembly	,
杰出的	集会	,

顺便一提，前几天晚上我去参加了塔拉斯孔公爵夫人的聚会——那是一场精彩绝伦的盛会。

[fɪld] [wɪð] ['mɪnɪstər] , ['senətəz] , [ænd; ənd] ['kɔːtiːəz] .

filled	with	ministers	,	senators	,	and	courtiers	.
已填	和	部长们	,	参议员	,	和	朝臣	.

里面挤满了大臣、参议员和朝臣。

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] . "

I	heard	your	name	mentioned	.	"
我	听到	你的	姓名	提及	.	"

我听人提起过你的名字。

" [maɪn] ? "

"	Mine	?	"
"	矿	?	"

“矿？ ”

" [jes] ; [dju'plɛsɪs] ,

"	Yes	;	Duplessis	,
"	是的	;	杜普莱西	,

“是的；杜普莱西，

[ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][faɪ'nænsiə(r)] — [huː] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['prez(ə)nt] [ə'mʌŋ]

the	rising	financier	—	who	rather	to	my	surprise	was	not	only	present	among
这	上升	金融家	—	WHO	相当	到	我的	惊喜	曾是	不是	仅有的	展示	之中

[ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [sə'lebrətiz] ,

these	official	and	decorated	celebrities	,
这些	官方的	和	装饰	名人	,

这位冉冉升起的金融家——令我颇感意外的是，他不仅出现在这些官方和功勋卓著的名人之中，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]

but	apparently	quite	at	home	among	them	—	asked	the	Duchess	if	she	had
但	显然	相当	在	家	之中	他们	—	问	这	公爵夫人	如果	她	有

[nɒt] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]['pærɪs] .

not	seen	you	since	your	arrival	at	Paris	.
不是	已见	你	自从	你的	到达	在	巴黎	.

但显然他与他们相处得非常融洽——他问公爵夫人，自从你抵达巴黎以来，她是否见过你。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , - [nəʊ] ; [ðæt] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪərɪst] [kə'nekʃ(ə)nz] , [juː; jʊ]

She	replied	,	'	No	;	that	though	you	were	among	her	nearest	connections	,	you
她	回复	,	-	不	;	那	尽管	你	是	之中	她	最近的	连接	,	你

[hæd; həd][nɒt] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

had	not	called	on	her	;
有	不是	称为	在	她	;

她回答说：“不，虽然你是她最亲近的人之一，但你却没有拜访过她；

- [ænd; ənd] [beɪd] [djuːplɛsɪs] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mɑːnstər][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [səʊ] .

'	and	bade	Duplessis	tell	you	that	you	were	a	monstre	for	not	doing	so	.
-	和	巴德	杜普莱西	告诉	你	那	你	是	一个	怪物	为了	不是	正在做	所以	.

并命令杜普莱西告诉你，你因为没有这样做而成了个怪物。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [djuːplɛsɪs] [wɪl] [teɪk] [ðæt] ['lɪbəti] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ;

Whether	or	not	Duplessis	will	take	that	liberty	I	know	not	;
无论	或者	不是	杜普莱西	将要	拿	那	自由	我	知道	不是	;

杜普莱西是否会这样做，我不得而知；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][duː; də] .

but	you	must	pardon	me	if	I	do	.
但	你	必须	赦免	我	如果	我	做	.

但如果我这么做了，请您原谅。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] , [fʊl] [ɒv; əv]['tælənt] ;

She	is	a	very	charming	woman	,	full	of	talent	;
她	是	一个	非常	迷人	女士	,	满的	的	天赋	;

她是一位非常有魅力、才华横溢的女性；

[ænd; ənd] [ðæt] [striːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [stɑːz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] ['mɪθɪkl]

and	that	stream	of	the	world	which	reflects	the	stars	,	with	all	their	mythical
和	那	溪流	的	这	世界	哪个	反映	这	明星	,	和	全部	他们的	神话

['ɪnfluənsɪz] [ɒn] ['fɔːtʃuːn] ,

influences	on	fortune	,
影响	在	财富	,

以及那条反映星辰的世界之流，它承载着星辰对命运的所有神话影响。

[fləʊz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['sælɔːŋz] . "

flows	through	her	salons	.	"
流量	通过	她	沙龙	.	"

水流淌在她的沙龙里。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ðəʊz] [stɑːz] .

"	I	am	not	born	under	those	stars	.
"	我	是	不是	出生	在下面	那些	明星	.

我并非生于星空之下。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] . "

I	am	a	Legitimist	.	"
我	是	一个	合法主义者	.	"

我是一名正统主义者。

" [ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kriːd] ;

"	I	did	not	forget	your	political	creed	;
"	我	做过	不是	忘记	你的	政治的	信条	;

“我没有忘记你的政治信条；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ˌɒppə'zɪʃ(ə)n] [ə'tend] [ðə; ði]['sælɔːŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)]

but	in	England	the	leaders	of	opposition	attend	the	salons	of	the	Prime	Minister
但	在	英格兰	这	领导人	的	反对	出席	这	沙龙	的	这	主要的	部长

.

:

.

但在英国，反对党领袖会出席首相的沙龙。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['kɒmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒɪz]

A	man	is	not	supposed	to	compromise	his	opinions	because	he	exchanges
一个	男人	是	不是	据称	到	妥协	他的	意见	因为	他	交易所

['səʊʃ(ə)l] ['kəːtisiz] [wɪð] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒstaɪl] .

social	courtesies	with	those	to	whom	his	opinions	are	hostile	.
社会的	礼貌	和	那些	到	谁	他的	意见	是	敌对的	.

一个人不应该因为与那些与他意见相左的人保持社交礼节而妥协自己的观点。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'skriːt] , [ai] [spiːk] [æz; əz][ə; eɪ]['trævələ(r)] [huː] [ɑːsks][fɔː(r); fə(r)]

Pray	excuse	me	if	I	am	indiscreet	,	I	speak	as	a	traveller	who	asks	for
祈祷	原谅	我	如果	我	是	轻率	,	我	说话	作为	一个	游客	WHO	问	为了

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] :

information	:
信息	:

如果我说话不妥，请见谅，我只是一个旅行者，想了解一些信息：

[bʌt; bət][duː; də][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [best] [sɜːv] [ðeə(r)] [kɔːz] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ]

but	do	the	Legitimists	really	believe	that	they	best	serve	their	cause	by	declining
但	做	这	合法主义者	真的	相信	那	他们	最好的	服务	他们的	原因	经过	下降

['eni] [məʊd] [ɒv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ə'pəʊnənts] ?

any	mode	of	competing	with	its	opponents	?
任何	模式	的	竞争	和	它是	对手	?

但正统派真的认为，拒绝与对手进行任何形式的竞争，才是维护自身利益的最佳途径吗?

[wʊd] [ðeə(r)] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [f'eəɹe] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪf]

Would	there	not	be	a	fairer	chance	of	the	ultimate	victory	of	their	principles	if
会	那里	不是	是	一个	更公平	机会	的	这	最终的	胜利	的	他们的	原则	如果

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)]['tæləntsl[ænd; ənd] ['enədʒiz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['prɒmɪnənt] ;

they	made	their	talents	and	energies	individually	prominent	;
他们	制成	他们的	天赋	和	能量	单独	著名的	;

如果每个人都能充分发挥自己的才能和精力，他们的原则最终取得胜利的机会岂不是更大吗?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['skɪlfl] ['dʒenərəlz] , ['præktɪkl] ['steɪtsmən] , ['emɪnənt] [di'pləumətist] ,

if	they	were	known	as	skilful	generals	,	practical	statesmen	,	eminent	diplomatists	,
如果	他们	是	已知	作为	熟练	将军们	,	实际的	政治家	,	杰出	外交官	,

['brɪliənt] ['raɪtər] ?

brilliant	writers	?
杰出的	作家	?

如果他们以技艺精湛的将领、务实的政治家、杰出的外交家、才华横溢的作家而闻名呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [kəm'baɪn] , — [nɒt][tuː; tə] [sʌlk] [ænd; ənd] [ɪk'skluːd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

Could	they	combine	,	—	not	to	sulk	and	exclude	themselves	from	the	great
可以	他们	结合	,	—	不是	到	闷闷不乐	和	排除	他们自己	从	这	伟大的

['bæt(ə)l] - [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

battle	-	field	of	the	world	,
战斗	-	场地	的	这	世界	,

他们能否联合起来，而不是闷闷不乐地将自己排除在世界大战场之外?

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [tuː; tə]['rendə(r)] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ðæt]

but	in	their	several	ways	to	render	themselves	of	such	use	to	their	country	that
但	在	他们的	一些	方式	到	使成为	他们自己	的	这样的	使用	到	他们的	国家	那

[sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

some	day	or	other	,
一些	天	或者	其他	,

但他们以各种方式为自己的国家做出贡献，以至于在某个时候，

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['kraɪsiːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [frɑːns] , [ə'læs] !

in	one	of	those	revolutionary	crises	to	which	France	,	alas	!
在	一	的	那些	革命性的	危机	到	哪个	法国	,	唉	!

在法国所经历的那些革命危机之一中，唉!

[mʌst; məst] [lɒŋ] [biː; bi][səb'dʒektɪd] ,

must	long	be	subjected	,
必须	长的	是	受	,

必须长期遭受.....

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['kaunslz] [ænd; ənd]

they	would	find	themselves	able	to	turn	the	scale	of	undecided	councils	and
他们	会	寻找	他们自己	有能力的	到	转动	这	规模	的	未决定	议会	和

[kən'flɪktɪŋ] ['dʒeləsi] . "

conflicting	jealousies	.	"
冲突	嫉妒	.	"

他们会发现自己能够扭转议会僵局和相互猜忌的局面。

" [mə'sjɜː] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

[wiː; wi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [dɪsˈpəʊzə] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [wɪl] [straɪk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

we	hope	for	the	day	when	the	Divine	Disposer	of	events	will	strike	into	the
我们	希望	为了	这	天	什么时候	这	神圣的	垃圾处理器	的	活动	将要	罢工	进入	这

[hɑːts] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɜːrɪŋ] [ˈkʌntrimən] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ]

hearts	of	our	fickle	and	erring	countrymen	the	conviction	that	there	will	be	no
心	的	我们的	反复无常	和	犯错	同胞们	这	定罪	那	那里	将要	是	不

[ˈset(ə)ld] [rɪˈpəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [seɪv] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈseptə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈraɪtf(ə)l] [kɪŋz] .

settled	repose	for	France	save	under	the	sceptre	of	her	rightful	kings	.
定居	休息	为了	法国	节省	在下面	这	权杖	的	她	正当的	国王	.

我们希望有朝一日，掌管一切的神圣主宰者能够让我们反复无常、误入歧途的同胞们明白，只有在法国合法国王的统治下，法国才能获得安宁。

[bʌt; bət] [ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , — [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [sɪns] [ai] [hæv; həv] [ˈkwɪtɪd]

But	meanwhile	we	are	,	—	I	see	it	more	clearly	since	I	have	quitted
但	同时	我们	是	,	—	我	看	它	更多的	清楚地	自从	我	有	辞职

[brəˈtænjə] ,

Bretagne	,
布列塔尼	,

但与此同时，自从我离开布列塔尼后，我对此看得更加清楚了。

— [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [maɪˈnɒrəti] . "

—	we	are	a	hopeless	minority	.	"
—	我们	是	一个	绝望	少数民族	.	"

我们是无可救药的少数群体。

" [dʌz] [nɒt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn]

"	Does	not	history	tell	us	that	the	great	changes	of	the	world	have	been
"	做	不是	历史	告诉	我们	那	这	伟大的	变化	的	这	世界	有	到过

[rɔːt] [baɪ] [maɪˈnɒrətɪz] ,

wrought	by	minorities	,
锻	经过	少数族裔	,

历史难道没有告诉我们，世界上的伟大变革都是由少数群体带来的吗？

— [bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [kənˈdɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [maɪˈnɒrətɪz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˈhəʊpləs] ?

—	but	on	the	one	condition	that	the	minorities	shall	not	be	hopeless	?
—	但	在	这	一	状况	那	这	少数族裔	将	不是	是	绝望	?

——但前提是少数族裔不能绝望？

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbəunəˌpɑːtist] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [maɪˈnɒrəti] [ðæt] [ðeə(r)]

It	is	almost	the	other	day	that	the	Bonapartists	were	in	a	minority	that	their
它	是	几乎	这	其他	天	那	这	波拿巴主义者	是	在	一个	少数民族	那	他们的

[ˈædvəs(ə)riz] [kɔːld] [ˈhəʊpləs] ,

adversaries	called	hopeless	,
对手	称为	绝望	,

仿佛就在前不久，波拿巴主义者还是少数派，被他们的对手称为毫无希望的一方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məˈdʒɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈempərə(r)] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [prɪˈpɒndərənt] [ðæt] [ai] [ˈtremb(ə)l]

and	the	majority	for	the	Emperor	is	now	so	preponderant	that	I	tremble
和	这	多数	为了	这	皇帝	是	现在	所以	占优势	那	我	颤抖

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] .

for	his	safety	.
为了	他的	安全	.

现在拥护皇帝的人数如此之多，我真为他的安危担忧。

[wen] [ə; eɪ] [məˈdʒɒrəti] [bɪˈkʌmz] [səʊ] [vɑːst] [ðæt] [ˈɪntəlekt] [ˌdisəˈpiə] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

When	a	majority	becomes	so	vast	that	intellect	disappears	in	the	crowd	,
什么时候	一个	多数	变成	所以	广阔的	那	智力	消失	在	这	人群	,

当多数群体过于庞大，以至于理智在人群中消失时，

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [kə'mensɪz] ;

the	date	of	its	destruction	commences	;
这	日期	的	它是	破坏	开始	;

其销毁日期开始计算；

[fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] [ri'ækʃn] [ðə; ði][maɪ'nɒrəti][ɪz] [ɪn'stɔ:ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

for	by	the	law	of	reaction	the	minority	is	installed	against	it	.
为了	经过	这	法律	的	反应	这	少数民族	是	已安装	反对	它	.

因为根据反作用力定律，少数派会反对多数派。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [maɪ'nɒrətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ðæn; ðən]

It	is	the	nature	of	things	that	minorities	are	always	more	intellectual	than
它	是	这	自然	的	事物	那	少数族裔	是	总是	更多的	知识分子	比

['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ,

multitudes	,
众多	,

少数群体总是比多数群体更具知识水平，这是事物发展的必然规律。

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [ɪz]['evə(r)][æt; ət] [wɜ:k] [ɪn] ['sæpɪŋ] [nju:'merɪk(ə)l] [fɔ:s] .

and	intellect	is	ever	at	work	in	sapping	numerical	force	.
和	智力	是	曾经	在	工作	在	消耗	数值	力量	.

而智力则始终在削弱数字力量方面发挥作用。

[wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:ti] [wɒnt] [ɪz] [həʊp] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['enədʒi] .

What	your	party	want	is	hope	;	because	without	hope	there	is	no	energy	.
什么	你的	派对	想	是	希望	;	因为	没有	希望	那里	是	不	活力	.

你们党想要的是希望；因为没有希望就没有动力。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['hɪərɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [seɪ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ʃa'bɔ:d] [æt; ət]

I	remember	hearing	my	father	say	that	when	he	met	the	Count	de	Chambord	at
我	记住	听力	我的	父亲	说	那	什么时候	他	遇见	这	数数	德	香波堡	在

[ˌi: em 'es] ,

Ems	,
埃姆斯	,

我记得父亲说过，他在埃姆斯遇到尚博尔伯爵时，

[ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜ:sənɪdʒ] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [freɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] [baɪ][hɪz; ɪz]

that	illustrious	personage	delivered	himself	of	a	belle	phrase	much	admired	by	his
那	杰出	人士	发表	他自己	的	一个	美女	短语	很多	钦佩	经过	他的

[ˌpɑ:ti'zænz] .

partisans	.
党派人士	.

那位杰出人物发表了一句优美的名言，深受其支持者的赞赏。

[ðə; ði]['empərə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd]

The	Emperor	was	then	President	of	the	Republic	,	in	a	very	doubtful	and
这	皇帝	曾是	然后	总统	的	这	共和国	,	在	一个	非常	疑	和

['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

dangerous	position	.
危险的	位置	.

当时的皇帝是共和国总统，处境非常危险且充满变数。

[frɑ:ns] [si:md] [ɒn][ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kən'vʌlʃn] .

France	seemed	on	the	verge	of	another	convulsion	.
法国	似乎	在	这	边缘	的	其他	抽搐	.

法国似乎正处于另一次动荡的边缘。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [diː] [ʃa'bɔːd] [tuː; tə][həʊld]
A certain distinguished politician recommended the Count de Chambord to hold
一个 肯定 杰出的 政治家 受到推崇的 这 数数 德 香波堡 到 抓住
[hɪm'self] ['redi] [tuː; tə]['entə(r)][æt; ət][wʌns][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θrəʊn] .
himself ready to enter at once as a candidate for the throne .
他自己 准备好 到 进入 在 一次 作为 一个 候选人 为了 这 王座 .

一位杰出的政治家建议尚博尔伯爵做好准备，立即作为王位候选人参选。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kaʊnt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , ['ɑːnsə(r)d] ,
And the Count , with a benignant smile on his handsome face , answered ,
和 这 数数 , 和 一个 仁慈的 微笑 在 他的 英俊的 脸 , 回答 ,

伯爵英俊的脸上带着和蔼的微笑，回答道：

- [ɔːl] [rek] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] : [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [dʌz] [nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rek] . - "
' All wrecks come to the shore : the shore does not go to the wrecks . ' "
- 全部 残骸 来 到 这 支撑 : 这 支撑 做 不是 去 到 这 残骸 . - "

“所有沉船都会漂到岸边，而不是岸边漂到沉船边。”

" ['bjuːtɪfli] [sed] !
" Beautifully said !
" 非常漂亮 说 !

说得真好！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['mɑːkwɪs] .
" exclaimed the Marquis .
" 惊呼 这 侯爵 .

“侯爵惊呼道。”

" [nɒt] [ɪf] - [ˌel'iː] [bəʊ] [ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] [ˌel'iː][vreɪ] . -
" Not if ' Le beau est toujours le vrai . '
" 不是 如果 - 乐 帅哥 est 总是 勒 真实 . -

“如果‘Le beau est toujours le vrai’就不行了。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [nɔː(r)] [ˌʌn'waɪz] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [wɜːdz] ,
My father , no inexperienced nor unwise politician , in repeating the royal words ,
我的 父亲 , 不 缺乏经验 也不 失策 政治家 , 在 重复 这 皇家 字 ,
[ri'mɑːk] :
remarked :
评论 :

我的父亲，一位经验丰富且头脑清醒的政治家，在复述国王的训诫时说道：

- [ðə; ðɪ] ['fæləsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['ɑːgjumənt] [ɪz][ɪn][ɪts] ['metəfə(r)] .
' The fallacy of the Count's argument is in its metaphor .
- 这 谬论 的 这 计数 争论 是 在 它是 隐喻 .

伯爵论证的谬误在于其比喻。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] .
A man is not a shore .
一个 男人 是 不是 一个 支撑 .

人不是海岸。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ðɪ] ['siːmən] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðɪ] [rek] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['greɪtf(ə)l]
Do you not think that the seamen on board the wrecks would be more grateful
做 你 不是 思考 那 这 海员 在 木板 这 残骸 会 是 更多的 感激的
[tuː; tə][hɪm] [huː] [dɪd][nɒt] [kəm'pleɪsntli] [kəm'peə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] ,
to him who did not complacently compare himself to a shore ,
到 他 WHO 做过 不是 自满地 比较 他自己 到 一个 支撑 ,

难道你不认为，那些沉船上的水手们会更感激那些不自满地将自己与岸上的人吗？

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [laɪk] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf]

but	considered	himself	a	human	being	like	themselves	,	and	risked	his	own	life
但	经过考虑的	他自己	一个	人类	存在	喜欢	他们自己	,	和	冒险	他的	自己的	生活

[ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] ,

in	a	boat	,
在	一个	船	,

但他认为自己和他们一样都是人，并且冒着生命危险乘船。

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kɒklʃel] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðeəz] ?

even	though	it	were	a	cockleshell	,	in	the	chance	of	saving	theirs	?
甚至	尽管	它	是	一个	鸟蛤壳	,	在	这	机会	的	保存	他们的	?

即使那只是一枚鸟蛤壳，也为了拯救他们的那枚吗?

" [ə'læn] [di:] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

"	Alain	de	Rochebriant	was	a	brave	man	,
"	阿兰	德	-	曾是	一个	勇敢的	男人	,

“阿兰·德·罗什布里昂是一个勇敢的人，

[wɪð] [ðæt] [ɪn'tens] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] ['frentʃmən] [ɒv; əv]

with	that	intense	sentiment	of	patriotism	which	characterizes	Frenchmen	of
和	那	激烈的	情绪	的	爱国主义	哪个	具有特征	法国人	的

['evri] [ræŋk][ænd; ənd] [pə'sweɪʒ(ə)n] ,

every	rank	and	persuasion	,
每一个	秩	和	劝说	,

法国人无论出身阶层、政治倾向如何，都怀有那种强烈的爱国情怀。

[ən'les] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌintə'næʃənəlist] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ,

unless	they	belong	to	the	Internationalists	;	and	,	without	pausing	to	consider	,
除非	他们	属于	到	这	国际主义者	;	和	,	没有	暂停	到	考虑	,

[hi:; hi] [kraɪd] , " [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

he	cried	,	"	Your	father	was	right	.
他	哭	,	"	你的	父亲	曾是	正确的	.

除非他们是国际主义者；而且，不假思索地，他喊道：“你父亲是对的。”

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ri'zju:md] : " [ni:d] [aɪ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑ:kwɪs] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]

"	The	Englishman	resumed	:	"	Need	I	say	,	my	dear	Marquis	,	that	I	am	not	a
"	这	英国人	恢复	:	"	需要	我	说	,	我的	亲爱的	侯爵	,	那	我	是	不是	一个

[lɪ'dʒɪtɪmɪst] ?

Legitimist	?
合法主义者	?

“英国人继续说道：‘亲爱的侯爵，我还需要说我不是正统派吗？’

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] [ɪm'pɪərɪəlɪst] , ['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][aɪ][æn; ən] ['ɔlɪənɪst] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] .

I	am	not	an	Imperialist	,	neither	am	I	an	Orleanist	nor	a	Republican	.
我	是	不是	一个	帝国主义	,	两者都不	是	我	一个	奥尔良主义者	也不	一个	共和党人	.

我既不是帝国主义者，也不是奥尔良主义者或共和主义者。

[bɪ'twi:n] [ɔ:l] [ðəʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['frentʃmən] [tu:; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] ,

Between	all	those	political	divisions	it	is	for	Frenchmen	to	make	their	choice	,
之间	全部	那些	政治的	部门	它	是	为了	法国人	到	制作	他们的	选择	,

在所有这些政治分歧中，最终由法国人做出选择。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃmən] [tu:; tə] [ək'sept] [fɔ:(r); fə(r)] [frɑ:ns] [ðæt] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [frɑ:ns]

and	for	Englishmen	to	accept	for	France	that	government	which	France
和	为了	英国人	到	接受	为了	法国	那	政府	哪个	法国

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] .

has	established	.
有	已确立的	.

英国人必须接受法国建立的政府。

[ai] [vjuː] [θɪŋz] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][əb'zɜːvə(r)] .

I	view	things	here	as	a	simple	observer	.
我	看法	事物	这里	作为	一个	简单的	观察员	.

我以一个旁观者的视角来看待这里的一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	it	strikes	me	that	if	I	were	a	Frenchman	in	your	position	,
但	它	罢工	我	那	如果	我	是	一个	法国人	在	你的	位置	,

但我觉得，如果我是个处在你这个位置的法国人，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [ʌn'wɜːðɪ] [maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɪf] [ai] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

I	should	think	myself	unworthy	my	ancestors	if	I	consented	to	be	an
我	应该	思考	我	不配	我的	祖先	如果	我	同意	到	是	一个

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['lʊkə(r)] - [ɒn] . "

insignificant	looker	-	on	.	"
微不足道	观察者	-	在	.	"

如果我甘愿做一个微不足道的旁观者，我会觉得自己配不上我的祖先。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] , [hɑːf] ['mɔːnfəli] , [hɑːf] ['hɔːtɪli] ,

"	You	are	not	in	my	position	,	"	said	the	Marquis	,	half	mournfully	,	half	haughtily	,
"	你	是	不是	在	我的	位置	,	"	说	这	侯爵	,	一半	悲伤地	,	一半	傲慢地	,

“你处境和我不同，”侯爵半是悲伤半是傲慢地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

"	and	you	can	scarcely	judge	of	it	even	in	imagination	.	"
"	和	你	能	几乎	法官	的	它	甚至	在	想像力	.	"

“即使在想象中，你也很难判断它究竟如何。”

" [ai] [niːd] [nɒt] [mʌtʃ] [tɑːsk][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ai] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə'nælədʒi] .

"	I	need	not	much	task	my	imagination	;	I	judge	of	it	by	analogy	.
"	我	需要	不是	很多	任务	我的	想像力	;	我	法官	的	它	经过	类比	.

“我不需要过多发挥想象力；我通过类比来判断它。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [ai] ['entəd] [ə'pɒn] [wɒt] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kɔːl]

I	was	very	much	in	your	position	when	I	entered	upon	what	I	venture	to	call
我	曾是	非常	很多	在	你的	位置	什么时候	我	进入	之上	什么	我	风险投资	到	称呼

[maɪ][kə'rɪə(r)] ;

my	career	;
我的	职业	;

当我开始我所谓的职业生涯时，我的处境与你非常相似；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	it	is	the	curious	similarity	between	us	in	circumstances	,
和	它	是	这	好奇的	相似	之间	我们	在	情况	,

我们之间境遇的奇妙相似之处，就在于此。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] [wen] [ðæt] [ˌsɪmə'lærəti][wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn]

that	made	me	wish	for	your	friendship	when	that	similarity	was	made	known
那	制成	我	希望	为了	你的	友谊	什么时候	那	相似	曾是	制成	已知

[tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] [lə'mɜːrsiər] ,

to	me	by	Lemercier	,
到	我	经过	勒梅西耶	,

勒梅西耶让我意识到这种相似之处后，我更加渴望得到你的友谊。

[huː] [ɪz] [nɒt] [les] ['gærələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truː] [pə'rɪziən] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] .

who	is	not	less	garrulous	than	the	true	Parisian	usually	is	.
WHO	是	不是	较少的	贫嘴	比	这	真的	巴黎人	通常	是	.

他并不比真正的巴黎人逊色多少。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [laɪk] [juː; jʊ] , [ai][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn][sʌm; səm] [praɪd] [ɒv; əv][nəʊ]

Permit	**me**	**to**	**say**	**that**	**,**	**like**	**you**	**,**	**I**	**was**	**reared**	**in**	**some**	**pride**	**of**	**no**
允许	我	到	说	那	,	喜欢	你	,	我	曾是	饲养	在	一些	自豪	的	不

[ɪn'glɔːriəs] ['ænsestri] .

inglorious	**ancestry**	**.**
不光彩的	祖先	.

请允许我说明，和您一样，我从小就对自己的出身感到自豪，也并非出身卑微。

[ai][wɒz; wəz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [welθ] .

I	**was**	**reared**	**also**	**in**	**the**	**expectation**	**of**	**great**	**wealth**	**.**
我	曾是	饲养	还	在	这	期待	的	伟大的	财富	.

我从小就被灌输要拥有巨额财富的观念。

[ðəʊz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['riːəlaɪzd] : [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l]

Those	**expectations**	**were**	**not**	**realized**	**:**	**my**	**father**	**had**	**the**	**fault**	**of**	**noble**
那些	期望	是	不是	已实现	:	我的	父亲	有	这	过错	的	高贵

[n'eɪtʃəz] , — [ˌdʒenə'rɒsəti] [pʊʃt] [tuː; tə] [ɪm'pruːdns] :

natures	**,**	**—**	**generosity**	**pushed**	**to**	**imprudence**	**:**
自然	,	—	慷慨	推动	到	轻率	:

这些期望并未实现：我父亲的缺点在于他天性高尚，慷慨大方却过于轻率：

[hiː; hi] [daɪd] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [det] .

he	**died**	**poor**	**and**	**in**	**debt**	**.**
他	死亡	贫穷的	和	在	债务	.

他死的时候很穷，还欠了很多债。

[juː; jʊ] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ; [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪn] .

You	**retain**	**the**	**home**	**of**	**your**	**ancestors**	**;**	**I**	**had**	**to**	**resign**	**mine**	**.**
你	保持	这	家	的	你的	祖先	;	我	有	到	辞职	矿	.

你保留了祖辈的家园；而我却不得不放弃我的家园。

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [felt] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][æz; əz] ['greɪəm] [naʊ]

"	**The**	**Marquis**	**had**	**felt**	**deeply**	**interested**	**in**	**this**	**narrative**	**,**	**and**	**as**	**Graham**	**now**
"	这	侯爵	有	毛毡	深	感兴趣的	在	这	叙述	,	和	作为	格雷厄姆	现在

[pɔːzd] ,

paused	**,**
暂停	,

“侯爵对这个故事很感兴趣，格雷厄姆这时停顿了一下，

[tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

took	**his**	**hand**	**and**	**pressed**	**it**	**.**
采取	他的	手	和	按下	它	.

握住他的手，用力按压。

" [wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

"	**One**	**of**	**our**	**most**	**eminent**	**personages**	**said**	**to**	**me**	**about**	**that**	**time**	**,**
"	一	的	我们的	最多	杰出	人物	说	到	我	关于	那	时间	,

“当时，我们一位最杰出的人物曾对我说：”

- [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ]['klevə(r)][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ,

'	**Whatever**	**a**	**clever**	**man**	**of**	**your**	**age**	**determines**	**to**	**do**	**or**	**to**	**be**	**,**
-	任何	一个	聪明的	男人	的	你的	年龄	决定	到	做	或者	到	是	,

“无论你这个年纪的聪明人决定做什么或成为什么样的人，

[ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

the	**odds**	**are**	**twenty**	**to**	**one**	**that**	**he**	**has**	**only**	**to**	**live**	**on**	**in**	**order**	**to**
这	赔率	是	二十	到	一	那	他	有	仅有的	到	居住	在	在	命令	到

[duː; də][ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] . -

do	**or**	**to**	**be**	**it**	**.**	**'**
做	或者	到	是	它	.	-

他只要活着就能做到或成为那样的人，概率是二十比一。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [spəʊk] ['truːli] ?

Don't	you	think	he	spoke	truly	?
不	你	思考	他	辐	真的	?

你不认为他说的是真话吗?

[ai] [θɪŋk] [səʊ] . "

I	think	so	.	"
我	思考	所以	.	"

我想是这样。

" [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [sed] - ;

"	I	scarcely	know	what	to	think	,	"	said	Rochebriant	;
"	我	几乎	知道	什么	到	思考	,	"	说	-	;

罗什布里安说："我几乎不知道该怎么想。"

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][səʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

"	I	feel	as	if	you	had	given	me	so	rough	a	shake	when	I	was	in	the
"	我	感觉	作为	如果	你	有	给定	我	所以	粗糙的	一个	摇	什么时候	我	曾是	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [driːm] ,

midst	of	a	dull	dream	,
中间	的	一个	乏味的	梦	,

"我感觉你就像在我沉浸于一个乏味的梦境时狠狠地摇醒了我一样。"

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] .

that	I	am	not	yet	quite	sure	whether	I	am	asleep	or	awake	.
那	我	是	不是	然而	相当	当然	无论	我	是	睡着了	或者	醒	.

我还不太确定自己是醒着还是睡着了。

" [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['pærɪs][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliː'ziːz] ,

"	Just	as	he	said	this	,	and	towards	the	Paris	end	of	the	Champs	Elysees	,
"	只是	作为	他	说	这	,	和	向	这	巴黎	结尾	的	这	冠军	爱丽舍宫	,

"就在他说完这番话的时候，在香榭丽舍大街巴黎一侧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt] , [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['laundʒə] [raʊnd] [ðem; ðəm] ; ['meni] [ɒv; əv]

there	was	a	halt	,	a	sensation	among	the	loungers	round	them	;	many	of
那里	曾是	一个	停止	,	一个	感觉	之中	这	躺椅	圆形的	他们	;	许多	的

[ðem; ðəm] [ʌn'kʌvəd] [ɪn] [sə'luːt] .

them	uncovered	in	salute	.
他们	裸露	在	礼炮	.

周围躺椅上的人们顿时停了下来，感到一阵骚动；许多人纷纷脱下衣服以示敬意。

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] [saɪd][ɒv; əv] ['mɪd(ə)l][eɪdʒ] , ['sʌmwɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['kɔːpjələns] ,

A	man	on	the	younger	side	of	middle	age	,	somewhat	inclined	to	corpulence	,
一个	男人	在	这	年轻	边	的	中间	年龄	,	有些	倾斜	到	肥胖	,

一位正值壮年、略显肥胖的中年男子

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['kaʊntənəns] , [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [baɪ] .

with	a	very	striking	countenance	,	was	riding	slowly	by	.
和	一个	非常	引人注目	面容	,	曾是	骑术	缓慢地	经过	.

他面容十分引人注目，正缓缓骑马经过。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌsæljə'teɪʃənz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['keələs] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ]

He	returned	the	salutations	he	received	with	the	careless	dignity	of	a	Personage
他	返回	这	问候	他	已收到	和	这	粗心	尊严	的	一个	人士

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] ,

accustomed	to	respect	,
习惯	到	尊重	,

他以一种习以为常、漫不经心的尊严回应了别人的问候。

[ænd; ənd] [ðen] [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'ruːʃ] ,

and	then	reined	in	his	horse	by	the	side	of	a	barouche	,
和	然后	勒住	在	他的	马	经过	这	边	的	一个	敞篷马车	,

然后他勒住马，让它停在一辆四轮马车旁。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔːtli] [ˈdʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] [ɪts] [səʊl] [ˈɒkjəpənt]

and	exchanged	some	words	with	a	portly	gentleman	who	was	its	sole	occupant
和	交换	一些	字	和	一个	肥胖的	绅士	WHO	曾是	它是	唯一	居住者

.

:

.

然后与屋里唯一的一位身材魁梧的绅士交谈了几句。

[ðə; ði] [ˈlaundʒə] , [stɪl] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] ,

The	loungers	,	still	halting	,
这	躺椅	,	仍然	停止	,

躺椅，仍然停顿着，

[siːmd] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] [ðɪs] [ˈpɑːli] — [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ænd; ənd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]

seemed	to	contemplate	this	parley	—	between	him	on	horseback	and	him	in	the
似乎	到	沉思	这	谈判	—	之间	他	在	马背	和	他	在	这

[ˈkærɪdʒ] — [wɪð] [ˈveri] [ˈiːgə(r)] [ˈɪntrəst] .

carriage	—	with	very	eager	interest	.
运输	—	和	非常	渴望的	兴趣	.

他似乎对这场会谈——骑马的他和马车里的他——抱有非常浓厚的兴趣。

[sʌm; səm] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [bɪˈhaɪnd] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [prest] [ˈfɔːwəd] ,

Some	put	their	hands	behind	their	ears	and	pressed	forward	,
一些	放	他们的	双手	在后面	他们的	耳朵	和	按下	向前	,

有些人把手放在耳朵后面，向前推。

[æz; əz] [ɪf] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈhɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

as	if	trying	to	overhear	what	was	said	.
作为	如果	尝试	到	无意中听到	什么	曾是	说	.

仿佛在试图偷听别人说什么。

" [aɪ] [ˈwʌndə(r)] , " [kwəʊθ] [ˈgreɪəm] , " [ˈweðə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈklevənəs] ,

"	I	wonder	,	"	quoth	Graham	,	"	whether	,	with	all	his	cleverness	,
"	我	想知道	,	"	引用	格雷厄姆	,	"	无论	,	和	全部	他的	聪明才智	,

“我倒想知道，”格雷厄姆说道，“他那么聪明，是否……”

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪˈsaɪdɪd] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] . "

the	Prince	has	in	any	way	decided	what	he	means	to	do	or	to	be	.	"
这	王子	有	在	任何	方式	决定	什么	他	方法	到	做	或者	到	是	.	"

王子无论如何都已经决定了他要做什么或成为什么样的人。

" [ðə; ði] [prɪns] ! " [sed] - , [ˈraʊzɪŋ] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ˈrevəri] ; " [wɒt]

"	The	Prince	!	"	said	Rochebriant	,	rousing	himself	from	revery	;	"	what
"	这	王子	!	"	说	-	,	振奋人心的	他自己	从	梦想	;	"	什么

“王子！”罗什布里昂从沉思中回过神来，说道，“什么？”

[prɪns] ? "

Prince	?	"
王子	?	"

王子?

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst]

"	Do	you	not	recognize	him	by	his	wonderful	likeness	to	the	first
"	做	你	不是	认出	他	经过	他的	精彩的	相似	到	这	第一的

你们难道不因他与第一位耶稣的惊人相似而认出他来吗?

[nəˈpəʊlɪən] , — [hɪm] [ɒn] [ˈhɔːsbæk] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [-] , [ðə; ði] [greɪt] [faɪˈnænsiə(r)] . "

Napoleon	,	—	him	on	horseback	talking	to	Louvier	,	the	great	financier	.	"
拿破仑	,	—	他	在	马背	说	到	卢维尔	,	这	伟大的	金融家	.	"

拿破仑——他骑在马上，与伟大的金融家卢维耶交谈。

" [ɪz] [ðæt] [staʊt] ['bʊəʒwɑ:] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [-] , — [maɪ] [ˌmɔ:gɪ'dʒi:] ,

"	Is	that	stout	bourgeois	in	the	carriage	Louvier	,	—	my	mortgagee	,
"	是	那	肥硕	资产阶级	在	这	运输	卢维尔	,	—	我的	抵押权人	,

“坐在马车里的那个身材魁梧的资产阶级人士是卢维尔吗？——我的抵押权人？”

[-] ? "

Louvier	?	"
卢维尔	?	"

路易维尔?

" [jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɔ:gɪ'dʒi:] , [maɪ][dɪə(r)] ['mɑ:kwɪs] ?

"	Your	mortgagee	,	my	dear	Marquis	?
"	你的	抵押权人	,	我的	亲爱的	侯爵	?

“您的抵押权人，我亲爱的侯爵？”

[wel] , [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['li:niənt] [wʌn] [ə'pɒn] [peɪ] - [deɪ] . "

Well	,	he	is	rich	enough	to	be	a	very	lenient	one	upon	pay	-	day	.	"
出色地	,	他	是	富有的	足够的	到	是	一个	非常	宽容	一	之上	支付	-	天	.	"

“嗯，他很有钱，发薪日那天可以很宽容。”

" [haɪn] ! — [aɪ] [daʊt] [hɪz; ɪz] ['li:niənsi] , " [sed] [ə'læn] .

"	Hein	!	—	I	doubt	his	leniency	,	"	said	Alain	.
"	海因	!	—	我	怀疑	他的	宽大	,	"	说	阿兰	.

“嘿！——我怀疑他会宽恕，”阿兰说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [maɪ] [ə'vu:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

"	I	have	promised	my	avoue	to	meet	him	at	dinner	.
"	我	有	承诺	我的	声明	到	见面	他	在	晚餐	.

“我已经答应我的女儿和他共进晚餐。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [rɒŋ] ? "

Do	you	think	I	did	wrong	?	"
做	你	思考	我	做过	错误的	?	"

你觉得我做错了吗?

" [rɒŋ] !

"	Wrong	!
"	错误的	!

“错误的!

[ɒv; əv] [kɔ:s] [nɒt] ; [hi:; hi][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ju:; jʊ] [wɪð] [si'viləti] .

of	course	not	;	he	is	likely	to	overwhelm	you	with	civilities	.
的	课程	不是	;	他	是	可能	到	压倒	你	和	礼貌	.

当然不会；他很可能会用彬彬有礼的言辞让你不知所措。

[preɪ] [doʊnt] [rɪ'fju:z] [ɪf] [hi:; hi] [gɪvz] [ju:; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]['swɑ:reɪ][nekst] ['sætədeɪ] ;

Pray	don't	refuse	if	he	gives	you	an	invitation	to	his	soiree	next	Saturday	;
祈祷	不	拒绝	如果	他	给予	你	一个	邀请	到	他的	晚会	下一个	周六	;

如果他邀请你参加他下周六的晚会，请不要拒绝；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	going	to	it	.
我	是	去	到	它	.

我要去。

[wʌn] [mi:ts] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˌnəutə'biləti] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] ['stʌdi] , — ['ɑ:tɪsts] , ['ɔ:θəz] ,

One	meets	there	the	notabilities	most	interesting	to	study	,	—	artists	,	authors	,
一	满足	那里	这	知名度	最多	有趣的	到	学习	,	—	艺术家	,	作者	,

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

politicians	,
政治家	,

在那里，人们会遇到最值得研究的名人——艺术家、作家、政治家，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [rɪ'pʌblɪkənz] .

especially	those	who	call	themselves	Republicans	.
尤其	那些	WHO	称呼	他们自己	共和党人	.

尤其是那些自称共和党人的人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə'griː] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] ; ['neɪmli] ,

He	and	the	Prince	agree	in	one	thing	;	namely	,
他	和	这	王子	同意	在	一	事物	;	即	,

他和王子在一点上达成了一致：

[ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz]

the	cordial	reception	they	give	to	the	men	who	would	destroy	the	state	of	things
这	亲切	接待	他们	给	到	这	男人	WHO	会	破坏	这	状态	的	事物

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [prɪns] [ænd; ənd][faɪ'nænsiə(r)][bəuθ] [θraɪv] .

upon	which	Prince	and	financier	both	thrive	.
之上	哪个	王子	和	金融家	两个都	蓬勃发展	.

他们热情接待了那些企图破坏王子和金融家赖以生存的现状的人。

['hɪləʊ] !

Hillo	!
希洛	!

你好！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [lə'mɜːrsiər] [ɒn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɔɪz] .

here	comes	Lemercier	on	return	from	the	Bois	.
这里	来	勒梅西耶	在	返回	从	这	布伊斯	.

勒梅西耶从布瓦回来了。

" - [kuːp] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] .

"	Lemercier's	coupe	stopped	beside	the	footpath	.
"	-	双门轿跑车	停止	旁	这	人行道	.

“勒梅西耶的双门轿车停在了人行道旁。

" [wɒt] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ˌɪnkən'nuː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	What	tidings	of	the	Belle	Inconnue	?	"	asked	the	Englishman	.
"	什么	消息	的	这	美女	未知	?	"	问	这	英国人	.

“无名美人有什么消息？”英国人问道。

" [nʌn] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ðeə(r)] .

"	None	;	she	was	not	there	.
"	没有任何	;	她	曾是	不是	那里	.

“没有；她不在那里。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'wɔːdɪd] : [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] !

But	I	am	rewarded	:	such	an	adventure	!
但	我	是	奖励	:	这样的	一个	冒险	!

但我得到了回报：这是一次多么精彩的冒险！

[ə; eɪ] [deɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊt] - ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] .

a	dame	of	the	haute	volee	;	I	believe	she	is	a	duchess	.
一个	贵妇人	的	这	高级	-	;	我	相信	她	是	一个	公爵夫人	.

一位高级飞艇女飞行员；我相信她是一位公爵夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][læp] - [dɒg] , [ə; eɪ][pjʊə(r)] [ˌpɔmə'reiniən] .

She	was	walking	with	a	lap	-	dog	,	a	pure	Pomeranian	.
她	曾是	步行	和	一个	膝	-	狗	,	一个	纯的	博美犬	.

她牵着一只宠物犬，一只纯种博美犬。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['puːdl] [fluː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɔmə'reiniən] , [ai] [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] ['puːdl] , ['reskjuːd] [ðə; ði]

A	strange	poodle	flew	at	the	Pomeranian	,	I	drove	off	the	poodle	,	rescued	the
一个	奇怪的	贵宾犬	飞翔	在	这	博美犬	,	我	驾驶	离开	这	贵宾犬	,	获救	这

[ˌpɔmə'reiniən] ,

Pomeranian	,
博美犬	,

一只奇怪的贵宾犬冲向博美犬，我开车赶走了贵宾犬，救下了博美犬。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] ['greɪʃəs] [θæŋks] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [smaɪl] : [fem] [suː'pɜːrb] , ['mɪd(ə)l] [eɪdʒd] .

received	the	most	gracious	thanks	,	the	sweetest	smile	:	femme	superbe	,	middle	aged	.
已收到	这	最多	亲切	谢谢	,	这	最甜美的	微笑	:	女性	极好的	,	中间	老年人	.

收到了最热情的感谢，最甜美的微笑：一位风华绝代的中年女性。

[ai] [prɪ'fɜː(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['fɔːti] .

I	prefer	women	of	forty	.
我	更喜欢	女性	的	四十	.

我喜欢四十岁的女性。

[ˌeɪ 'juː] [rə'vwɑːr] , [ai] [ˌeɪ 'em] [djuː] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

Au	revoir	,	I	am	due	at	the	club	.
奥	再见	,	我	是	到期的	在	这	俱乐部	.

再见，我该到俱乐部了。

" [ə'læn] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [lə'mɜːrsiər] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði]

"	Alain	felt	a	sensation	of	relief	that	Lemercier	had	not	seen	the	lady	in	the
"	阿兰	毛毡	一个	感觉	的	宽慰	那	勒梅西耶	有	不是	已见	这	女士	在	这

[pɜːl] - ['kʌləd] [dres] ,

pearl	-	coloured	dress	,
珍珠	-	有色	裙子	,

阿兰感到如释重负，因为勒梅西耶没有看到那位身穿珍珠色连衣裙的女士。

[ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['laɪt(ə)nd] [hɑːt] .

and	quitted	the	Englishman	with	a	lightened	heart	.
和	辞职	这	英国人	和	一个	轻度	心	.

于是，他心情轻松地离开了那个英国人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

" ['pɪkələ] , ['pɪkələ] ! [kɒm] [iː] [kɔːr'tiːzeɪ] !

"	Piccola	,	piccola	!	com	e	cortese	!
"	小	,	小	!	com	e	科尔特斯	!

“Piccola，Piccola！com e cortese！

[ə'nʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [em] . [-] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] ['sætədeɪ] , — [ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ] .

another	invitation	from	M	.	Louvier	for	next	Saturday	,	—	conversazione	.
其他	邀请	从	M	.	卢维尔	为了	下一个	周六	,	—	对话	.

路易维尔先生再次发出邀请，下周六进行对话。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn] [ɪ'tæliən] [baɪ] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [bɜːstɪŋ] ['nɔɪzɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , —

"	This	was	said	in	Italian	by	an	elderly	lady	bursting	noisily	into	the	room	,	—
"	这	曾是	说	在	意大利语	经过	一个	老年	女士	爆发	喧闹地	进入	这	房间	,	—

['eldəli] ,

elderly	,
老年	,

“这是位老妇人用意大利语大声说出来的，她突然闯进房间——老妇人

[jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['juːθfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] , ['əʊɪŋ] [pə'hæps] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['veri]

yet	with	a	youthful	expression	of	face	,	owing	perhaps	to	a	pair	of	very
然而	和	一个	青春	表达	的	脸	,	欠款	也许	到	一个	一对	的	非常

[vɪ'veɪʃəs] [blæk] [aɪz] .

vivacious	black	eyes	.
活泼	黑色的	眼睛	.

然而，她脸上却带着青春的神情，这或许要归功于她那双炯炯有神的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['slætənli] ['fæʃ(ə)n] ,

She	was	dressed	,	after	a	somewhat	slatternly	fashion	,
她	曾是	穿着	,	后	一个	有些	邋遢地	时尚	,

她的穿着有些邋遢。

[ɪn][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][mə'riːnəʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] ,

in	a	wrapper	of	crimson	merino	much	the	worse	for	wear	,
在	一个	包装纸	的	赤红	美利奴羊毛	很多	这	更糟	为了	穿	,

裹在一张破旧不堪的深红色美利奴羊毛包装纸里，

[ə; eɪ] [bluː] ['hæŋkətʃɪf] ['twɪstɪd] ['tɜːbən] - [laɪk] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

a	blue	handkerchief	twisted	turban	-	like	round	her	head	,	and	her	feet
一个	蓝色的	手帕	扭曲	头巾	-	喜欢	圆形的	她	头	,	和	她	脚

[ɪn'keɪst] [ɪn] [lɪst] ['slɪpə(r)z] .

encased	in	list	slippers	.
包裹	在	列表	拖鞋	.

一条蓝色手帕像头巾一样缠绕在她的头上，她的脚上穿着浅色拖鞋。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [dɑːk] [heə(r)] ,

The	person	to	whom	she	addressed	herself	was	a	young	lady	with	dark	hair	,
这	人	到	谁	她	已解决	她自己	曾是	一个	年轻的	女士	和	黑暗的	头发	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

她自称是在和一位有着黑色头发的年轻女子说话，

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['evɪdənt] [rɪ'pʌgnəns] , [wɒz; wəz] [rɪ'streɪnd] ['ɪntuː] [smuːð] ['glɒsi] [breɪdz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

despite	its	evident	repugnance	,	was	restrained	into	smooth	glossy	braids	over	the
尽管	它是	明显	厌恶	,	曾是	克制	进入	光滑的	光滑	辫子	超过	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

forehead	,
前额	,

尽管它明显令人厌恶，但还是被梳成光滑亮泽的辫子垂在额前。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['greɪsf(ə)l] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [nɒt] [wɪtʃ]

and	at	the	crown	of	the	small	graceful	head	into	the	simple	knot	which
和	在	这	王冠	的	这	小的	优美	头	进入	这	简单的	结	哪个

['hɒrəs] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['spɑːt(ə)n] .

Horace	has	described	as	"	Spartan	.
贺拉斯	有	描述	作为	"	斯巴达	.

在小巧精致的头顶，扎成一个简单的发髻，贺拉斯将其描述为“斯巴达式的”。

" [hɜː(r); hə(r)] [dres] ['kɔntræstid] [ðə; ði] ['spiːkərz] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['niːtnəs] .

"	Her	dress	contrasted	the	speaker's	by	an	exquisite	neatness	.
"	她	裙子	对比	这	演讲者的	经过	一个	精美的	整洁	.

“她的着装与演讲者的着装形成了鲜明的对比，显得格外整洁精致。”

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [pɜːl] - ['kʌləd] [rəʊb] ;

We	have	seen	her	before	as	the	lady	in	the	pearl	-	coloured	robe	;
我们	有	已见	她	前	作为	这	女士	在	这	珍珠	-	有色	长袍	;

我们之前见过她，她就是那位身穿珍珠色长袍的女士；

[bʌt; bət] [siːn] [naʊ] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [mʌtʃ] ['jʌŋgə] .

but	seen	now	at	home	she	looks	much	younger	.
但	已见	现在	在	家	她	看起来	很多	年轻	.

但现在看她在家里的样子，她看起来年轻多了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] , [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

She	was	one	of	those	whom	,	encountered	in	the	streets	or	in	society	,
她	曾是	一	的	那些	谁	,	遭遇	在	这	街道	或者	在	社会	,

她就是那种无论在街头还是在社会上都会遇到的人之一，

[wʌn] [maɪt] [ges] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærɪd] , — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [braɪd] ;

one	might	guess	to	be	married	,	—	probably	a	young	bride	;
一	可能	猜测	到	是	已婚	,	—	大概	一个	年轻的	新娘	;

人们可能会猜测她已婚——很可能是一位年轻的新娘；

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [siːn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [self] -

for	thus	seen	there	was	about	her	an	air	of	dignity	and	of	self	-
为了	因此	已见	那里	曾是	关于	她	一个	空气	的	尊严	和	的	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [suːts] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [tʃeɪst] ['juːθfl] ['meɪtrənɪdʒ] ;

possession	which	suits	well	with	the	ideal	of	chaste	youthful	matronage	;
拥有	哪个	西装	出色地	和	这	理想的	的	贞洁	青春	女舍	;

从表面上看，她身上有一种端庄自信的气质，这与贞洁的年轻母亲的理想非常相符；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pensɪv] ['θɔːtflnəs] [bɪ'jɒnd]

and	in	the	expression	of	the	face	there	was	a	pensive	thoughtfulness	beyond
和	在	这	表达	的	这	脸	那里	曾是	一个	沉思的	深思熟虑	超过

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] .

her	years	.
她	年	.

她脸上的表情透着一股超越年龄的沉思。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə'reɪndʒɪŋ] ['flaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [glɑːs] [bəʊl] ,

But	as	she	now	sat	by	the	open	window	arranging	flowers	in	a	glass	bowl	,
但	作为	她	现在	卫星	经过	这	打开	窗户	安排	花朵	在	一个	玻璃	碗	,

但她此刻正坐在敞开的窗边，用玻璃碗插花，

[ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ]

a	book	lying	open	on	her	lap	,	you	would	never	have	said	,	"	What	a
一个	书	说谎	打开	在	她	膝	,	你	会	绝不	有	说	,	"	什么	一个

['hænsəm] ['wʊmən] !

handsome	woman	!
英俊的	女士	!

如果一本书摊开在她腿上，你绝不会说："多么漂亮的女人啊！"

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [gɜːl] !

"	you	would	have	said	,	"	What	a	charming	girl	!
"	你	会	有	说	,	"	什么	一个	迷人	女孩	!

你会说："多么迷人的女孩啊！"

" [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪd(ə)nli] , ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [freʃ] .

"	All	about	her	was	maidenly	,	innocent	,	and	fresh	.
"	全部	关于	她	曾是	少女	,	清白的	,	和	新鲜的	.

"她浑身上下都散发着少女的纯真和清新之感。"

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['haʊshəʊld] [iːz] ,

The	dignity	of	her	bearing	was	lost	in	household	ease	,
这	尊严	的	她	轴承	曾是	丢失的	在	家庭	舒适	,

她原本的仪态尊严在安逸的家庭生活中荡然无存。

[ðə; ði] ['pɛnsɪvnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sə'riːn] ['swiːtnəs] .

the	pensiveness	of	her	expression	in	an	untroubled	serene	sweetness	.
这	沉思	的	她	表达	在	一个	平静无波	安详	甜味	.

她神情沉思，带着一种宁静祥和的甜美。

[pə'hæps] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [frendz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm]

Perhaps	many	of	my	readers	may	have	known	friends	engaged	in	some
也许	许多	的	我的	读者	可能	有	已知	朋友们	已订婚的	在	一些

[əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

absorbing	cause	of	thought	,
吸收	原因	的	想法	,

或许我的许多读者都认识一些朋友，他们正全身心投入到某些引人入胜的思考事业中。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ɒn] ['sɒlətri] [wɔ:ks] ,

and	who	are	in	the	habit	when	they	go	out	,	especially	if	on	solitary	walks	,
和	WHO	是	在	这	习惯	什么时候	他们	去	出去	,	尤其	如果	在	孤	散步	,

那些外出时，尤其是独自散步时，有这种习惯的人，

[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [kɔ:z] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	take	that	cause	of	thought	with	them	.
到	拿	那	原因	的	想法	和	他们	.

把这种思想带在身边。

[ðə; ði] [frend] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən]['ɒrətə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [ə; eɪ]['pəʊɪt][hɪz; ɪz]['vɜ:rsəz] ,

The	friend	may	be	an	orator	meditating	his	speech	,	a	poet	his	verses	,
这	朋友	可能	是	一个	演说者	冥想	他的	演讲	,	一个	诗人	他的	诗句	,

这位朋友可能是一位正在斟酌演说词的演说家，一位正在创作诗歌的诗人。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [keɪs] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æn; ən] ['ɪntrɪkət] ['mælədi] .

a	lawyer	a	difficult	case	,	a	physician	an	intricate	malady	.
一个	律师	一个	难的	案件	,	一个	医生	一个	错综复杂	弊病	.

律师面对棘手的案件，医生面对复杂的疾病。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:v] [hɪm] [ðʌs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm]

If	you	have	such	a	friend	,	and	you	observe	him	thus	away	from	his	home
如果	你	有	这样的	一个	朋友	,	和	你	观察	他	因此	离开	从	他的	家

,

,

,

如果你有这样一位朋友，并且你观察到他离家在外时有这样的举动，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ]['əʊldə][ænd; ənd]['greɪvə(r)] .

his	face	will	seem	to	you	older	and	graver	.
他的	脸	将要	似乎	到	你	老	和	刻刀	.

你会觉得他的脸色更苍老、更严肃了。

[hi:; hi][ɪz] [əb'zɔ:bd] [ɪn][ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [weɪs] [ɒn] [hɪm] .

He	is	absorbed	in	the	care	that	weighs	on	him	.
他	是	吸收	在	这	关心	那	重量	在	他	.

他完全沉浸在压在他心头的忧虑之中。

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪəsaɪd] , [ðə; ði][keə(r)][ɪz] [θrəʊn]

When	you	see	him	in	a	holiday	moment	at	his	own	fireside	,	the	care	is	thrown
什么时候	你	看	他	在	一个	假期	片刻	在	他的	自己的	炉边	,	这	关心	是	抛掷

[ə'saɪd] ;

aside	;
旁边	;

当你看到他悠闲地坐在自家壁炉旁享受假期时光时，所有的烦恼都抛到了脑后；

[pə'hæps] [hi:; hi] ['mɑ:stəd] [waɪl] [ə'brɔ:d] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] ; [hi:; hi][ɪz]

perhaps	he	mastered	while	abroad	the	difficulty	that	had	troubled	him	;	he	is
也许	他	精通	尽管	国外	这	困难	那	有	麻烦	他	;	他	是

['tʃɪəf(ə)l] , ['plez(ə)nt] , ['sʌni] .

cheerful	,	pleasant	,	sunny	.
快乐	,	令人愉快的	,	阳光明媚	.

或许他在国外克服了困扰他的困难；他现在开朗、和蔼、阳光。

[ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

This	appears	to	be	very	much	the	case	with	persons	of	genius	.
这	出现	到	是	非常	很多	这	案件	和	人	的	天才	.

天才人物似乎尤其如此。

[wen] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] [wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] ['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] .

When	in	their	own	houses	we	usually	find	them	very	playful	and	childlike	.
什么时候	在	他们的	自己的	房屋	我们	通常	寻找	他们	非常	顽皮的	和	孩子气	.

在他们自己家里的时候，我们通常会发现他们非常爱玩，像个孩子一样。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]['riːəl]['dʒiːniəs] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Most	persons	of	real	genius	,	whatever	they	may	seem	out	of	doors	,	are	very
最多	人	的	真实的	天才	,	任何	他们	可能	似乎	出去	的	门	,	是	非常

[swiːt] - ['tempəd] [æt; ət] [həʊm] ,

sweet	-	tempered	at	home	,
甜的	-	淬火	在	家	,

真正有才华的人，无论他们在外人面前表现如何，在家里的性情都非常温和。

[ænd; ənd] [swiːt] ['tempə(r)][ɪz] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [ænd; ənd]['dʒiːniəl][ɪn][ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] .

and	sweet	temper	is	sympathizing	and	genial	in	the	intercourse	of	private	life	.
和	甜的	脾气	是	同情的	和	和蔼可亲	在	这	交往	的	私人的	生活	.

性情温和，在私人生活中待人友善和蔼。

['sɜːt(ə)nli] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] [gɜːl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [bendz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

Certainly	,	observing	this	girl	as	she	now	bends	over	the	flowers	,
当然	,	观察	这	女孩	作为	她	现在	弯曲	超过	这	花朵	,

当然，看着这个女孩弯腰照花，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌɪ'zɔːrə] - [huːz]

it	would	be	difficult	to	believe	her	to	be	the	Isaura	Cicogna	whose
它	会	是	难的	到	相信	她	到	是	这	伊莎拉	-	谁

['lɛtəz] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] - [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [daut] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv][æn; ən]

letters	to	Madame	de	Grantinesnil	exhibit	the	doubts	and	struggles	of	an
信件	到	夫人	德	-	展览	这	疑虑	和	斗争	的	一个

[ˌʌn'kwaɪət] ,

unquiet	,
不安	,

很难相信她就是伊莎乌拉·西科尼亚，她在写给格兰蒂内斯尼尔夫人的信件中展现了一个不安的灵魂的疑虑和挣扎。

[ˌdɪskən'tentɪd] , [ə'spaɪərɪŋ][maɪnd] .

discontented	,	aspiring	mind	.
不满	,	有抱负的	头脑	.

心怀不满，渴望成功。

['əʊnli][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [ðəʊz] ['lɛtəz] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gest] [æt; ət][ðə; ði]['raɪtə(r)]

Only	in	one	or	two	passages	in	those	letters	would	you	have	guessed	at	the	writer
仅有的	在	一	或者	二	段落	在	那些	信件	会	你	有	猜对了	在	这	作家

[ɪn][ðə; ði][gɜːl][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

in	the	girl	as	we	now	see	her	.
在	这	女孩	作为	我们	现在	看	她	.

只有从这些信件中的一两处文字，你才能猜到我们现在看到的这位女孩就是作者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['hɑːməni] , [ænd; ənd]

It	is	in	those	passages	where	she	expresses	her	love	of	harmony	,	and
它	是	在	那些	段落	在哪里	她	表达	她	爱	的	和谐	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['kɒntest] :

her	repugnance	to	contest	:
她	厌恶	到	竞赛	:

正是在这些段落中，她表达了自己对和谐的热爱和对争斗的厌恶：

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

those	were	characteristics	you	might	have	read	in	her	face	.
那些	是	特征	你	可能	有	读	在	她	脸	.

那些特征或许可以从她的脸上读出来。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ][gɜːl][ɪz] ['veri] ['lʌvli] : [wɒt] [lɒŋ] [dɑːk] ['aɪlæʃɪz] !

Certainly	the	girl	is	very	lovely	:	what	long	dark	eyelashes	!
当然	这	女孩	是	非常	迷人的	:	什么	长的	黑暗的	睫毛	!

这女孩确实非常漂亮：多么长长的黑色睫毛啊！

[wɒt] [sɒft] , ['tendə(r)] , [dɑːk] - [bluː] [aɪz] !

what	soft	,	tender	,	dark	-	blue	eyes	!
什么	柔软的	,	投标	,	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	!

多么温柔、细腻的深蓝色眼睛啊！

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪlz] , [wɒt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

now	that	she	looks	up	and	smiles	,	what	a	bewitching	smile	it	is	!
现在	那	她	看起来	向上	和	微笑	,	什么	一个	迷人的	微笑	它	是	!

她抬起头，露出笑容，那笑容多么迷人啊！

[baɪ] [wɒt] ['sʌd(ə)n] [pleɪ] [ɒv; əv] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['dɪmplz] [ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɪz] [ɪn'laɪvən] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld] !

by	what	sudden	play	of	rippling	dimples	the	smile	is	enlivened	and	redoubled	!
经过	什么	突然	玩	的	涟漪	酒窝	这	微笑	是	活跃	和	加倍	!

脸上突然泛起的酒窝，让笑容更加生动灿烂！

[duː; də][juː; jʊ] ['nəʊtɪs] [wʌn] ['fiːtʃə(r)] ?

Do	you	notice	one	feature	?
做	你	注意	一	特征	?

你注意到其中一个特点了吗?

[ɪn] ['veri] ['ʃəʊi] [bj'uːtɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seldəm] ['nəʊtɪst] ; [bʌt; bət][aɪ] , ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ə; eɪ]

In	very	showy	beauties	it	is	seldom	noticed	;	but	I	,	being	in	my	way	a
在	非常	炫耀	美女	它	是	很少	注意到	;	但	我	,	存在	在	我的	方式	一个

[fɪzɪ'ɒgnəmɪst] ,

physiognomist	,
相面师	,

在那些容貌极其艳丽的美女身上，这一点很少被注意到；但我，作为一个从某种意义上说的相面师，

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːθ] ['hiːdɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ɪndeks][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

consider	that	it	is	always	worth	heeding	as	an	index	of	character	.
考虑	那	它	是	总是	值得	听从	作为	一个	指数	的	特点	.

把它当作衡量品格的指标，始终值得重视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][ɪə(r)] .

It	is	the	ear	.
它	是	这	耳朵	.

是耳朵。

[rɪ'mɑːk] [haʊ] ['delɪkətli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] :

Remark	how	delicately	it	is	formed	in	her	:
评论	如何	轻柔地	它	是	形成	在	她	:

注意它在她身上是如何精巧地形成的：

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['hevɪnəs] [ɒv; əv] [ləʊb] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

none	of	that	heaviness	of	lobe	which	is	a	sure	sign	of	sluggish	intellect	and
没有任何	的	那	沉重	的	叶	哪个	是	一个	当然	符号	的	迟缓	智力	和

[kɔːs] [pə'sepʃ(ə)n] .

coarse	perception	.
粗	洞察力	.

没有那种沉重的脑叶感，而脑叶沉重是智力迟钝和感知粗浅的明显标志。

[hɜːz] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ɪə(r)] .

Hers	is	the	artist's	ear	.
她的	是	这	艺术家的	耳朵	.

她拥有艺术家的耳朵。

[nəʊt] [nekst] [ðəʊz] [hændz] : [haʊ] ['bjuːtɪfli] [ʃeɪpt] !

Note	next	those	hands	:	how	beautifully	shaped	!
笔记	下一个	那些	双手	:	如何	非常漂亮	形状	!

请注意旁边那双手：形状多么优美！

[smɔːl] , [bʌt; bət][nɒt] [dɒl] - [laɪk][hændz] , — ['redi] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] , [fɜːm][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [hændz] ,

small	,	but	not	doll	-	like	hands	,	—	ready	and	nimble	,	firm	and	nervous	hands	,
小的	,	但	不是	玩具娃娃	-	喜欢	双手	,	—	准备好	和	灵活	,	公司	和	紧张的	双手	,

小巧但不似洋娃娃的手——灵巧敏捷、有力而略带紧张的手。

[ðæt] [kʊd; kəd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helpmeɪt] .

that	could	work	for	a	helpmate	.
那	可以	工作	为了	一个	帮手	.

这或许对帮手来说是个不错的选择。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['veri] [waɪt] , [stɪl] [les] [red] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [im'braun] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

By	no	means	very	white	,	still	less	red	,	but	somewhat	embrowned	as	by	the	sun	,
经过	不	方法	非常	白色的	,	仍然	较少的	红色的	,	但	有些	棕色	作为	经过	这	太阳	,

绝非洁白，更谈不上红润，而是像被太阳晒过一样，略带褐色。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɪn][g'ɜːlz][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] ['sʌðən] [klaim] ,

such	as	you	may	see	in	girls	reared	in	southern	climes	,
这样的	作为	你	可能	看	在	女孩们	饲养	在	南部	气候	,

例如，在南方气候地区长大的女孩身上可能会看到这种情况。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'hæps] [bi'təukən] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ə'kʌstəmd] [ɪt'self] ,

and	in	her	perhaps	betokening	an	impulsive	character	which	had	not	accustomed	itself	,
和	在	她	也许	标记	一个	冲动	特点	哪个	有	不是	习惯	本身	,

而这或许预示着她性格中尚未养成的冲动。

[wen] [æt; ət] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [glʌvz] ,

when	at	sport	in	the	open	air	,	to	the	thraldom	of	gloves	,
什么时候	在	运动	在	这	打开	空气	,	到	这	奴役	的	手套	,

在户外运动时，手套却成了束缚。

— ['veri] [ɪm'pʌlsɪv] ['piːp(ə)l] ['iːv(ə)n][ɪn][kəʊld] [k'laɪmətz] ['seldəm] [duː; də] .

—	very	impulsive	people	even	in	cold	climates	seldom	do	.
—	非常	冲动	人们	甚至	在	寒冷的	气候	很少	做	.

即使在寒冷的气候下，非常冲动的人也很少这样做。

[ɪn] [kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [bəʊld] [strəʊks] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] , [kwɪk] - [muːvd] ,

In	conveying	to	us	by	a	few	bold	strokes	an	idea	of	the	sensitive	,	quick	-	moved	,
在	传递	到	我们	经过	一个	很少	大胆的	笔画	一个	主意	的	这	敏感的	,	快的	-	已搬	,

寥寥数笔，便向我们传达了敏感、敏捷的……的理念

[wɔːm] - ['blʌdɪd] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pʌlsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌplæn'tædʒənət] ,

warm	-	blooded	Henry	II	.	,	the	most	impulsive	of	the	Plantagenets	,
温暖的	-	血腥	亨利	二	.	,	这	最多	冲动	的	这	金雀花王朝	,

性情急躁的亨利二世，是金雀花王朝中最冲动的君主。

[hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ['krɒnɪklə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ɪm'prɪzn] [ðəʊz] ['æktɪv] [hændz]

his	contemporary	chronicler	tells	us	that	rather	than	imprison	those	active	hands
他的	当代的	编年史家	讲述	我们	那	相当	比	监禁	那些	积极的	双手

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['hɔːkɪŋ] - [glʌvz] ,

of	his	,	even	in	hawking	-	gloves	,
的	他的	,	甚至	在	霍金	-	手套	,

他同时代的编年史家告诉我们，即使戴着推销手套，他也不会束缚住自己那双灵巧的双手。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌfə(r)] [hɪz; ɪz]['fɔːlkən][tuː; tə] [fɪks] [ɪts] [ʃɑːp] [klɔːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪst] .

he	would	suffer	his	falcon	to	fix	its	sharp	claws	into	his	wrist	.
他	会	遭受	他的	鹘	到	使固定	它是	锋利的	爪子	进入	他的	手腕	.

他会任由他的猎鹰用锋利的爪子咬住他的手腕。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['belɪkəʊs]

No	doubt	there	is	a	difference	as	to	what	is	befitting	between	a	burly	bellicose
不	怀疑	那里	是	一个	不同之处	作为	到	什么	是	合适	之间	一个	魁梧的	好战的

['kriːtʃə(r)] [laɪk] ['henri] [ˌaɪ 'aɪ] .

creature	like	Henry	II	.
生物	喜欢	亨利	二	.

毫无疑问，像亨利二世这样魁梧好战的人物，适合的着装肯定有所不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] [jʌŋ] ['leɪdi] [laɪk] [ˌɪ'zɔːrə] - ;

and	a	delicate	young	lady	like	Isaura	Cicogna	;
和	一个	精美的	年轻的	女士	喜欢	伊莎拉	-	;

还有像伊莎乌拉·西科尼亚这样娇弱的年轻女士；

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['deɪnti] [rɪsts] [ɒv; əv] [hɜːz] [siːmd] [ænd; ənd]

and	one	would	not	wish	to	see	those	dainty	wrists	of	hers	seamed	and
和	一	会	不是	希望	到	看	那些	纤巧	手腕	的	她的	缝合	和

[skɑːd] [baɪ][ə; eɪ] ['fælkənz] [klɔːz] .

scarred	by	a	falcon's	claws	.
疤痕	经过	一个	猎鹰的	爪子	.

谁也不想看到她那纤细的手腕被猎鹰的爪子抓伤、留下疤痕。

[bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [les] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['femənɪn] [fɔː(r); fə(r)] [slaɪt] [hiːd] [ɒv; əv]

But	a	girl	may	not	be	less	exquisitely	feminine	for	slight	heed	of
但	一个	女孩	可能	不是	是	较少的	精美绝伦	女性	为了	轻微	注意	的

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['prɪtɪnəs] .

artificial	prettiness	.
人造的	美丽	.

但是，即使稍微注重一下人为的漂亮，一个女孩也未必会失去她那令人惊艳的女性魅力。

[ˌɪ'zɔːrə] [hæd; həd][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [peɪl] ['blʌdləs] [hændz][tuː; tə] [siːm] [wʌn][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [haɪɪst]

Isaura	had	no	need	of	pale	bloodless	hands	to	seem	one	of	Nature's	highest
伊莎拉	有	不	需要	的	苍白	无血	双手	到	似乎	一	的	自然的	最高

[greɪd] [ɒv; əv] ['dʒentlˌwɪmɪn] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [aɪz] .

grade	of	gentlewomen	even	to	the	most	fastidious	eyes	.
年级	的	淑女们	甚至	到	这	最多	挑剔	眼睛	.

伊莎乌拉不需要拥有一双苍白无血色的双手，即使在最挑剔的眼中，她也堪称自然界最高等级的淑女之一。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['bjuːti] ,

About	her	there	was	a	charm	apart	from	her	mere	beauty	,
关于	她	那里	曾是	一个	魅力	除	从	她	仅仅	美丽	,

除了美貌之外，她身上还有一种独特的魅力。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [dɪ'stɜːbd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][mɪə(r)] ['ɪntəlekt] :

and	often	disturbed	instead	of	heightened	by	her	mere	intellect	:
和	经常	不安	反而	的	增强	经过	她	仅仅	智力	:

而且，她的才智非但没有提升她的才智，反而常常令她感到不安：

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ɑː'tɪstɪk] [rɪ'faɪnmənt] ,

it	consisted	in	a	combination	of	exquisite	artistic	refinement	,
它	由……组成	在	一个	组合	的	精美的	艺术	精炼	,

它融合了精湛的艺术技巧，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [rɪ'faɪnmənt] [wɒz; wəz] ['ænɪmeɪtɪd] ['ɪntuː]

and	of	a	generosity	of	character	by	which	refinement	was	animated	into
和	的	一个	慷慨	的	特点	经过	哪个	精炼	曾是	动画	进入

['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] .

vigour	and	warmth	.
活力	和	温暖	.

并且具有慷慨的品格，使优雅转化为活力和热情。

[ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] , [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðæt]

The	room	,	which	was	devoted	exclusively	to	Isaura	,	had	in	it	much	that
这	房间	,	哪个	曾是	奉献	只	到	伊莎拉	,	有	在	它	很多	那

[spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒkjəpənt] .

spoke	of	the	occupant	.
辐	的	这	居住者	.

这间专门为伊莎乌拉准备的房间，处处都体现着主人的个性。

[ðæt] [ruːm] , [wen] [fɜːst] ['teɪkən] ['fɜːnɪʃt] ,

That	room	,	when	first	taken	furnished	,
那	房间	,	什么时候	第一的	已采取	提供	,

那间房间，刚搬进来的时候，家具齐全。

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfətləs] ['ʃəʊinəs] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

had	a	good	deal	of	the	comfortless	showiness	which	belongs	to	ordinary
有	一个	好的	交易	的	这	无安慰	炫耀	哪个	属于	到	普通的

['fɜːnɪʃt] [ə'pɑːtmənts] [ɪn] [frɑːns] ,

furnished	apartments	in	France	,
提供	公寓	在	法国	,

它有很多法国普通公寓特有的那种缺乏舒适感的炫耀感。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['sʌbɜːrb] , ['tʃiːfli] [let] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] :

especially	in	the	Parisian	suburbs	,	chiefly	let	for	the	summer	:
尤其	在	这	巴黎人	郊区	,	主要	让	为了	这	夏天	:

尤其是在巴黎郊区，主要用于夏季出租：

[θɪn] [lɪmp] ['mʌzlɪn] ['kɜːtənz] [ðæt] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [drɔː] ; [stɪf] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ]

thin	limp	muslin	curtains	that	decline	to	draw	;	stiff	mahogany	chairs	covered	with	yellow
薄的	跛行	细棉布	窗帘	那	衰退	到	画	;	僵硬的	桃花心木	椅子	涵盖	和	黄色的

['juːtrekt] ['velvɪt] ;

Utrecht	velvet	;
乌得勒支	天鹅绒	;

薄而软塌的棉布窗帘拉不上；硬邦邦的红木椅子，椅面铺着黄色的乌得勒支天鹅绒；

[ə; eɪ] [tɔːl] [ˌsekrə'teə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] ; [æn; ən]['əʊv(ə)l] [buːl] - ['teɪb(ə)l] [set] [ɪn] ['tɔːdri] ['ɔːməluː] ,

a	tall	secretaire	in	a	dark	corner	;	an	oval	buhl	-	table	set	in	tawdry	ormolu	,
一个	高的	秘书	在	一个	黑暗的	角落	;	一个	椭圆形	布尔	-	桌子	放	在	庸俗的	鎏金	,

昏暗角落里摆放着一位高大的秘书柜；一张椭圆形的布尔桌，桌面是俗气的鎏金材质。

['ailənd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bʌt; bət] ['gɔːdi] [skɒtʃ] ['kɑːpɪt] ;

islanded	in	the	centre	of	a	poor	but	gaudy	Scotch	carpet	;
岛屿	在	这	中心	的	一个	贫穷的	但	艳丽的	苏格兰威士忌	地毯	;

孤零零地矗立在一块廉价但俗艳的苏格兰地毯中央；

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn]['ʌðə(r)]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [dʌl] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]

and	but	one	other	table	of	dull	walnut	-	wood	,	standing	clothless	before	a
和	但	一	其他	桌子	的	乏味的	核桃	-	木头	,	常设	无布	前	一个

['səʊfə][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [tʃeəz] ;

sofa	to	match	the	chairs	;
沙发	到	匹配	这	椅子	;

还有一张暗淡的胡桃木桌子，没有铺桌布，摆放在与椅子配套的沙发前；

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːməluː] [klɒk] [flæŋk] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɔːməluː] [ˌkændə'lɑːbrə][ɒn][ðə; ði] ['drɪəri]

the	eternal	ormolu	clock	flanked	by	the	two	eternal	ormolu	candelabra	on	the	dreary
这	永恒	鎏金	钟	侧翼	经过	这	二	永恒	鎏金	烛台	在	这	凄凉

['mæntlpiːs] .

mantelpiece	.
壁炉架	.

阴沉的壁炉架上，矗立着一座永恒的鎏金钟，两侧是两盏永恒的鎏金烛台。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['gɑːnɪtʃə] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , ['ʌðə(r)z] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['tʃiərinis]

Some	of	this	garniture	had	been	removed	,	others	softened	into	cheeriness
一些	的	这	装饰摆设	有	到过	已移除	,	其他的	软化	进入	快乐

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

有些装饰物被移除，另一些则被柔化成令人愉悦和舒适的氛围。

[ðə; ði] [ruːm] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] — [θæŋks] ['pɑːtli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɪn]

The	room	somehow	or	other	—	thanks	partly	to	a	very	moderate	expenditure	in
这	房间	不知何故	或者	其他	—	谢谢	部分	到	一个	非常	缓和	支出	在

['prɪti] [twɪlz] [wɪð] ['prɪti] ['bɔːdəz] ,

pretty	twills	with	pretty	borders	,
漂亮的	斜纹布	和	漂亮的	边界	,

房间不知何故——部分原因要归功于在漂亮的斜纹布料和精美的镶边上非常适度的花费——

['greɪsfəli] ['sɪmp(ə)l]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] , [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [smɔːl] ['teɪblz] [ænd; ənd] ['iːzi] -

gracefully	simple	table	-	covers	,	with	one	or	two	additional	small	tables	and	easy	-
优雅地	简单的	桌子	-	封面	,	和	一	或者	二	额外的	小的	表格	和	简单的	-

[tʃeəz] ,

chairs	,
椅子	,

简洁优雅的桌布，搭配一两张小桌子和几把扶手椅，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第二卷(The Parisians — Volume 02)
第3/4页

[tuː] ['sɪmp(ə)l] [vɑːzɪs] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] ; [θæŋks] [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪmləs] [skɪl] [ɪn][ˌɑːr 'iː] -
two **simple** **vases** **filled** **with** **flowers** **;** **thanks** **still** **more** **to** **a** **nameless** **skill** **in** **re** **-**
二 简单的 花瓶 已填 和 花朵 ; 谢谢 仍然 更多的 到 一个 无名 技能 在 关于 -
[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement **,**
安排 ,

两个简单的花瓶里插满了鲜花；这还要归功于一种难以言喻的重新插花技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [slaɪt] ['nɪk] - [næk] [ænd; ənd] [wel] - [baʊnd] ['vɒljuːmz] ,
and **the** **disposal** **of** **the** **slight** **knick** **-** **knacks** **and** **well** **-** **bound** **volumes** **,**
和 这 处理 的 这 轻微 尼克 - 技巧 和 出色地 - 边界 卷 ,
[wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['trævəlɪŋ] ,
which **,** **even** **in** **travelling** **,**
哪个 , 甚至 在 旅行 ,

以及处理那些小摆设和装订精良的书籍，即使在旅行途中，

['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [teɪst] ['kæri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] — [hæd; həd]
women **who** **have** **cultivated** **the** **pleasures** **of** **taste** **carry** **about** **them** **—** **had**
女性 WHO 有 栽培 这 快乐 的 品尝 携带 关于 他们 — 有
[biːn] [kəuks] ['ɪntuː] [ðæt] ['kwaɪət] ['hɑːməni] ,
been **coaxed** **into** **that** **quiet** **harmony** **,**
到过 哄骗 进入 那 安静的 和谐 ,

那些培养了品味乐趣的女性——她们被引导进入了那种宁静的和谐之中。

[ðæt] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'sɪstənt] [səb'djuːd] ['kʌlə(r)] , [wɪtʃ] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]
that **tone** **of** **consistent** **subdued** **colour** **,** **which** **corresponded** **with** **the** **characteristics**
那 语气 的 持续的 低沉的 颜色 , 哪个 对应 和 这 特征
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪt] .
of **the** **inmate** **.**
的 这 囚犯 .

那种始终如一的柔和色调，与囚犯的特征相符。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['pʌz(ə)ld] [weə(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ə; eɪ] ['semi] - [grænd] ,
Most **people** **might** **have** **been** **puzzled** **where** **to** **place** **the** **piano** **,** **a** **semi** **-** **grand** **,**
最多 人们 可能 有 到过 困惑 在哪里 到 地方 这 钢琴 , 一个 半 - 盛大 ,

大多数人可能都会疑惑该把钢琴，尤其是半三角钢琴，放在哪里。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ;
so **as** **not** **to** **take** **up** **too** **much** **space** **in** **the** **little** **room** **;**
所以 作为 不是 到 拿 向上 也 很多 空间 在 这 小的 房间 ;

以免占用小房间太多空间；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ][æt; ət] [həʊm] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]
but **where** **it** **was** **placed** **it** **seemed** **so** **at** **home** **that** **you** **might** **have**
但 在哪里 它 曾是 放置 它 似乎 所以 在 家 那 你 可能 有
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
supposed **the** **room** **had** **been** **built** **for** **it** **.**
据称 这 房间 有 到过 建造 为了 它 .

但它摆放在那里的样子却显得如此自在，以至于你可能会认为这个房间是专门为它建造的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] ['niːtnəs] , — [wʌn][ɪz] [tuː] ['evɪdənt] ,
There **are** **two** **kinds** **of** **neatness** **,** **—** **one** **is** **too** **evident** **,**
那里 是 二 种类 的 整洁 , — 一 是 也 明显 ,

整洁有两种，一种过于明显，

[ænd; ənd] [meɪks] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [traɪt] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [stɪf] ;

and	makes	everything	about	it	seem	trite	and	cold	and	stiff	;
和	制作	一切	关于	它	似乎	老套	和	寒冷的	和	僵硬的	;

让一切都显得平庸、冷漠、僵硬；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['niːtnəs] [ˌdisə'piə] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [sens]

and	another	kind	of	neatness	disappears	from	our	sight	in	a	satisfied	sense
和	其他	种类	的	整洁	消失	从	我们的	视线	在	一个	使满意	感觉

[ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] ,

of	completeness	,
的	完整性	,

而另一种整洁感则在一种满足的完满感中从我们的视野中消失了。

— [laɪk] [sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] , ['sɪmp(ə)l] , ['fɪnɪʃt] [staɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [æn; ən] ['ædɪsənz] [ɔː(r)][ə; eɪ]

—	like	some	exquisite	,	simple	,	finished	style	of	writing	,	an	Addison's	or	a
—	喜欢	一些	精美的	,	简单的	,	完成的	风格	的	写作	,	一个	艾迪生的	或者	一个

[ˌes 'tiː] . [piː'ɛrz] .

St	.	Pierre's	.
英石	.	皮埃尔的	.

——就像某种精致、简洁、完美的写作风格，比如艾迪生或圣皮埃尔的风格。

[ðɪs] [lɑːst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['niːtnəs] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] ,

This	last	sort	of	neatness	belonged	to	Isaura	,
这	最后的	种类	的	整洁	属于	到	伊莎拉	,

最后这种整洁是伊莎乌拉的风格。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [laɪn][ɒv; əv] [kə'tʌləs] [wen] [ɒn] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	brought	to	mind	the	well	-	known	line	of	Catullus	when	on	recrossing	his
和	带来	到	头脑	这	出色地	-	已知	线	的	卡图卢斯	什么时候	在	重新穿越	他的

['θreʃhəʊld] [hiː; hi] [ɪn'vəʊks] [ɪts] ['welkəm] ,

threshold	he	invokes	its	welcome	,
临界点	他	调用	它是	欢迎	,

这让我想起了卡图卢斯那句著名的诗句，他在重新跨过家门时呼唤着家的欢迎。

— [ə; eɪ] [laɪn] [ðʌs] [nɒt] [ɪn'elɪgəntli] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [liː] [hʌnt] ,

—	a	line	thus	not	inelegantly	translated	by	Leigh	Hunt	,
—	一个	线	因此	不是	笨拙地	翻译	经过	莉	打猎	,

——利·亨特对这句话的翻译也算得上优美。

" [smaɪl] ['evri] ['dɪmp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv] [həʊm] .

"	Smile	every	dimple	on	the	cheek	of	Home	.
"	微笑	每一个	酒窝	在	这	脸颊	的	家	.

“让家的脸颊上每个酒窝都绽放笑容。”

" [aɪ] [ɪn'triːt] [ðə; ði] ['riːdərz] ['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] [dɪ'skrɪptɪv] [daɪ'greʃ(ə)n] ;

"	I	entreat	the	reader's	pardon	for	this	long	descriptive	digression	;
"	我	恳求	这	读者的	赦免	为了	这	长的	描述性的	题外话	;

“请读者原谅我这段冗长的描述性离题；

[bʌt; bət] [ˌɪ'zɔːrə] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['meni] - ['saɪdɪd] ,

but	Isaura	is	one	of	those	characters	which	are	called	many	-	sided	,
但	伊莎拉	是	一	的	那些	人物	哪个	是	称为	许多	-	侧面	,

但伊莎乌拉是那种被称为多面性的角色之一。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

and	therefore	not	very	easy	to	comprehend	.
和	所以	不是	非常	简单的	到	理解	.

因此不太容易理解。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌjuː 'es][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mædəm]

She	gives	us	one	side	of	her	character	in	her	correspondence	with	Madame
她	给予	我们	一	边	的	她	特点	在	她	一致	和	夫人

[diː] - ,

de	Grantmesnil	,
德	-	,

在她与格兰特梅尼尔夫人的通信中，她向我们展现了她性格的一面。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪ'tæliən] [kəm'pænjən] , —

and	another	side	of	it	in	her	own	home	with	her	Italian	companion	,	—
和	其他	边	的	它	在	她	自己的	家	和	她	意大利语	伴侣	,	—

[hɑːf] [nɜːs] , [hɑːf] ['ʃæpərəʊn] .

half	nurse	,	half	chaperon	.
一半	护士	,	一半	监护人	.

而在她自己的家中，她和她的意大利伴侣——一半是护士，一半是监护人——则展现了另一面。

" [mə'sjɜː] [-] [ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] ['kɜːtiəs] , " [sed] [ˌɪ'zɔːrə] ,

"	Monsieur	Louvier	is	indeed	very	courteous	,	"	said	Isaura	,
"	先生	卢维尔	是	的确	非常	有礼貌	,	"	说	伊莎拉	,

“卢维尔先生确实很有礼貌，”伊莎乌拉说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; fræm][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪmpld] [smaɪl][wiː; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] .

looking	up	from	the	flowers	with	the	dimpled	smile	we	have	noticed	.
寻找	向上	从	这	花朵	和	这	凹陷的	微笑	我们	有	注意到	.

她从花丛中抬起头，露出了我们一直注意到的那抹带酒窝的笑容。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] , ['mɑːdre] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wel] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ɒn] ['sætədeɪ] ,

"	But	I	think	,	Madre	,	that	we	should	do	well	to	stay	at	home	on	Saturday	,
"	但	我	思考	,	母亲	,	那	我们	应该	做	出色地	到	停留	在	家	在	周六	,

“但是，母亲，我认为我们周六最好还是待在家里。”

— [nɒt] ['piːsfəli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] ['juːkə] . "

—	not	peacefully	,	for	I	owe	you	your	revenge	at	Euchre	.	"
—	不是	和平地	,	为了	我	欠	你	你的	复仇	在	尤克牌	.	"

——不会和平解决，因为我欠你一场尤克牌的复仇。

" [juː; jʊ] [kænt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , [ɪn] ['evɪdənt] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	You	can't	mean	it	,	Piecola	!	"	exclaimed	the	Signora	,	in	evident	consternation	.
"	你	不能	意思是	它	,	-	!	"	惊呼	这	女士	,	在	明显	惊愕	.

“你不可能认真的吧，皮埃科拉！”夫人惊呼道，显然十分惊愕。

" [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ! — [waɪ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ?

"	Stay	at	home	!	—	why	stay	at	home	?
"	停留	在	家	!	—	为什么	停留	在	家	?

“待在家里！——为什么要待在家里？”

['juːkə] [ɪz] ['veri] [wel] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] : [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['plez(ə)nt] ;

Euchre	is	very	well	when	there	is	nothing	else	to	do	:	but	change	is	pleasant	;
尤克牌	是	非常	出色地	什么时候	那里	是	没有什么	别的	到	做	:	但	改变	是	令人愉快的	;

当无事可做时，玩尤克牌很不错；但改变令人愉快；

[ˌel'iː][bɒn] [djuː] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

le	bon	Dieu	likes	it	,
勒	邦	上帝	点赞	它	,

上帝喜欢它，

" - [ˌen 'iː]['kɑːldoʊ][ˌen 'iː]['geɪloʊ]

"	'	Ne	caldo	ne	gelo
"	-	ne	卡尔多	ne	凝胶

"'Ne caldo ne gelo

['rɛstə] [maɪ] [ɪn]['siːloʊ] . -
Resta mai in cielo . '
餐厅 麦 在 天空 . -

Resta mai in cielo.'

" [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪsɪz] [wʌn] [gets] [æt; ət][em] . - !
" And such beautiful ices one gets at M . Louvier's !
" 和 这样的 美丽的 冰 一 获得 在 M . - !

“在路易维尔先生那里能吃到如此美味的冰淇淋！”

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪst] [ðə; ði][pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ][aɪs] ?
Did you taste the pistachio ice ?
做过 你 品尝 这 开心果 冰 ?

你尝过开心果冰吗?

[wɒt] [faɪn] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][səʊ] [wel] [lɪt] [ʌp] !
What fine rooms , and so well lit up !
什么 美好的 房间 , 和 所以 出色地 点燃 向上 !

房间真漂亮，而且采光也很好!

[ai][ə'dɔː(r)] [lait] .
I adore light .
我 崇拜 光 .

我喜欢光线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [drest] : [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['fæʃnz] .
And the ladies so beautifully dressed : one sees the fashions .
和 这 女士们 所以 非常漂亮 穿着 : 一 看到 这 时尚 .

女士们的穿着如此美丽：一看就知道是什么样的时尚。

[steɪ] [æt; ət] [həʊm] !
Stay at home !
停留 在 家 !

待在家里!

[pleɪ] [æt; ət] ['juːkə] [ɪn'diːd] !
play at Euchre indeed !
玩 在 尤克牌 的确 !

确实可以玩尤克牌!

['pɪkələ] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ]['kruːəl][tuː; tə] [jɔː'self] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] . "
Piccola , you cannot be so cruel to yourself : you are young . "
小 , 你 不能 是 所以 残忍的 到 你自己 : 你 是 年轻的 . "

皮科拉，你不能对自己这么残忍：你还年轻。

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['mɑːdre] , [dʒʌst][kən'sɪdə(r)] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
" But , dear Madre , just consider ; we are invited because we are
" 但 , 亲爱的 母亲 , 只是 考虑 ; 我们 是 受邀 因为 我们 是
[kən'sɪdəd] [prə'feʃən(ə)l] ['sɪŋəz] :
considered professional singers :
经过考虑的 专业的 歌手 :

“但是，亲爱的母亲，请您想想；我们之所以被邀请，是因为我们被认为是专业歌手：

[jɔː(r); jə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'stæblɪʃt] , — [maɪn] [ɪz] [nɒt] ;
your reputation as such is of course established , — mine is not ;
你的 名声 作为 这样的 是 的 课程 已确立的 , — 矿 是 不是 ;

你的声誉当然已经确立，而我的还没有；

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ɑːskt] [bɪ'fɔː(r)] ;
but still I shall be asked to sing , as I was asked before ;
但 仍然 我 将 是 问 到 唱歌 , 作为 我 曾是 问 前 ;

但我仍然会被要求唱歌，就像以前一样；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [siː] . [fə'bidz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]

and	you	know	Dr	.	C	.	forbids	me	to	do	so	except	to	a	very
和	你	知道	博士	.	C	.	禁止	我	到	做	所以	除了	到	一个	非常

[smɔːl] ['ɔːdiəns] ;

small	audience	;
小的	观众	;

你知道C博士禁止我这样做，除非是在非常小的听众面前；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ʌn'greɪʃəs] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] ; - [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt]

and	it	is	so	ungracious	always	to	say	'	No	;	'	and	besides	,	did	you	not
和	它	是	所以	不友善的	总是	到	说	-	不	;	-	和	除了	,	做过	你	不是

[jɔː'self] [seɪ] ,

yourself	say	,
你自己	说	,

总是说"不"是很失礼的；而且，你自己不是也说过吗?

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] [lɑːst] [taɪm] [frɒm; frəm][em] . - , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dʌl] ,

when	we	came	away	last	time	from	M	.	Louvier's	,	that	it	was	very	dull	,
什么时候	我们	来了	离开	最后的	时间	从	M	.	-	,	那	它	曾是	非常	乏味的	,

上次我们从卢维耶先生家出来的时候，感觉非常无聊。

[ðæt] [juː; jʊ] [njuː] ['nəʊbədi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [suː'pɜːb] ['tɔɪlɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [felt]

that	you	knew	nobody	,	and	that	the	ladies	had	such	superb	toilets	that	you	felt
那	你	知道	无人	,	和	那	这	女士们	有	这样的	高超	洗手间	那	你	毛毡

['mɔːtɪfaɪd] — [ænd; ənd] — "

mortified	—	and	—	"
羞愧难当	—	和	—	"

你一个熟人都没有，而且女厕所的设施太好了，让你感到羞愧难当——而且——"

" ['zɪtoʊ] ! ['zɪtoʊ] !

"	Zitto	!	zitto	!
"	齐托	!	齐托	!

"齐托！齐托!

[juː; jʊ] [tɔːk] ['aɪdli] , ['pɪkələ] , — ['veri] ['aɪdli] .

you	talk	idly	,	Piccola	,	—	very	idly	.
你	讲话	闲散地	,	小	,	—	非常	闲散地	.

皮科拉，你说话太随意了——非常随意。

[aɪ][wɒz; wəz] ['mɔːtɪfaɪd] [ðen] [ɪn][maɪ][əʊld] [blæk] ['liːɒŋ] [sɪlk] ;

I	was	mortified	then	in	my	old	black	Lyons	silk	;
我	曾是	羞愧难当	然后	在	我的	老的	黑色的	莱昂斯	丝绸	;

当时我穿着那件旧黑色里昂丝绸，尴尬极了；

[bʌt; bət][hæv; həv][aɪ][nɒt] [bɔːt] [sɪns] [ðen] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːk] ['dʒækɪt] , — ['skɑːlət] [ænd; ənd][gəʊld]

but	have	I	not	bought	since	then	my	beautiful	Greek	jacket	,	—	scarlet	and	gold
但	有	我	不是	买	自从	然后	我的	美丽的	希腊语	夹克	,	—	猩红	和	金子

[leɪs] ?

lace	?
蕾丝	?

但我之后难道没有买到我那件漂亮的希腊外套吗？——猩红色和金色的蕾丝?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	why	should	I	buy	it	if	I	am	not	to	show	it	?	"
和	为什么	应该	我	买	它	如果	我	是	不是	到	展示	它	?	"

如果我不打算展示它，我为什么要买呢?

" [bʌt; bət] , [dɪə(r)]['mɑːdre] , [ðə; ðɪ]['dʒækɪt][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] ,

"	But	,	dear	Madre	,	the	jacket	is	certainly	very	handsome	,
"	但	,	亲爱的	母亲	,	这	夹克	是	当然	非常	英俊的	,

"但是，亲爱的母亲，这件外套确实非常帅气。"

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['sævərɪn] [ɔ:(r)]['mɪsɪz] . ['mɔ:rliz] ;

and	will	make	an	effect	in	a	little	dinner	at	the	Savarins	or	Mrs	.	Morley's	;
和	将要	制作	一个	影响	在	一个	小的	晚餐	在	这	萨瓦林人	或者	太太	.	莫利	;

在萨瓦林家或莫利太太家的一次小晚宴上，这会给人留下深刻的印象；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['fɔ:m(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [laɪk][em] . - [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][nɒt] [lʊk] — "

but	in	a	great	formal	reception	like	M	.	Louvier's	will	it	not	look	—	"
但	在	一个	伟大的	正式的	接待	喜欢	M	.	-	将要	它	不是	看	—	"

但在像卢维耶先生那样盛大的正式招待会上，这看起来会不会——”

" ['splendɪd] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:] .

"	Splendid	!	"	interrupted	the	Signora	.
"	灿烂	!	"	中断	这	女士	.

“太棒了！”夫人打断道。

" [bʌt; bət] [sɪŋgəlɛr] . "

"	But	singolare	.	"
"	但	单数	.	"

“但单数。”

" [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] ; [dɪd][nɒt] [ðæt] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒækɪt] ,

"	So	much	the	better	;	did	not	that	great	English	Lady	wear	such	a	jacket	,
"	所以	很多	这	更好的	;	做过	不是	那	伟大的	英语	女士	穿	这样的	一个	夹克	,

“那就更好了；那位伟大的英国女士不也穿过类似的夹克吗？”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['evri] [wʌn][əd'maɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [pju:]['tɒstoʊ][ɪn'vɪdiə][ðə; ði] [kəmpæʃoʊni] ?

and	did	not	every	one	admire	her	,	piu	tosto	invidia	the	compassione	?
和	做过	不是	每一个	一	钦佩	她	,	piu	托斯托	讨厌	这	富有同情心	?

难道不是每个人都敬佩她吗？piu tosto invidia the compassione?

" [ˌɪ'zɔ:rə] [saɪd] .

"	Isaura	sighed	.
"	伊莎拉	叹了口气	.

伊莎乌拉叹了口气。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔ:rɑ:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪs'kwaɪɪˌtju:d][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Now	the	jacket	of	the	Signora	was	a	subject	of	disquietude	to	her
现在	这	夹克	的	这	女士	曾是	一个	主题	的	不安	到	她

[frend] .

friend	.
朋友	.

现在，这位女士的外套让她的朋友感到不安。

[ˌaɪ 'ti:][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [rer]

It	so	happened	that	a	young	English	lady	of	the	highest	rank	and	the	rarest
它	所以	发生	那	一个	年轻的	英语	女士	的	这	最高	秩	和	这	最稀有

['bju:ti] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][em] . - ,

beauty	had	appeared	at	M	.	Louvier's	,
美丽	有	出现	在	M	.	-	,

恰巧，一位出身高贵、容貌绝美的英国年轻女士出现在了卢维耶先生的府邸。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

and	indeed	generally	in	the	beau	monde	of	Paris	,
和	的确	一般来说	在	这	帅哥	世界	的	巴黎	,

事实上，在巴黎上流社会中，这种情况普遍存在。

[ɪn][ə; eɪ] [gri:k] ['dʒækɪt] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .

in	a	Greek	jacket	that	became	her	very	much	.
在	一个	希腊语	夹克	那	成为	她	非常	很多	.

她穿着一件希腊风格的夹克，非常适合她。

[ðə; ði]['dʒækɪt][hæd; həd] ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][em] . - , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] .

The	jacket	had	fascinated	,	at	M	.	Louvier's	,	the	eyes	of	the	Signora	.
这	夹克	有	着迷	,	在	M	.	-	,	这	眼睛	的	这	女士	.

在路易维尔先生的店里，这件外套吸引了夫人的目光。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪ'zɔːrə] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)] .

But	of	this	Isaura	was	unaware	.
但	的	这	伊莎拉	曾是	不知情	.

但伊莎乌拉对此毫不知情。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][em] . - ,

The	Signora	,	on	returning	home	from	M	.	Louvier's	,
这	女士	,	在	返回	家	从	M	.	-	,

夫人从卢维耶先生家回来后，

[hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [lə'mentɪd] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɛ'skiːn] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] -

had	certainly	lamented	much	over	the	mesquin	appearance	of	her	old	-
有	当然	哀叹	很多	超过	这	梅斯昆	外貌	的	她	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [ɪ'tæliən] [həbɪ'lɪmənts] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪliənt] [twɑː'let] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] [pə,riːziː'en]

fashioned	Italian	habiliments	compared	with	the	brilliant	toilette	of	the	gay	Parisiennes
造型	意大利语	服装	比较的	和	这	杰出的	厕所	的	这	同性恋	巴黎人

;

;

;

她肯定对自己老式意大利服饰的俗气外观与巴黎时髦女郎光鲜亮丽的装扮相比，感到非常惋惜；

[ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] — [kwaɪt] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] ['wʊmənli]

and	Isaura	—	quite	woman	enough	to	sympathize	with	woman	in	such	womanly
和	伊莎拉	—	相当	女士	足够的	到	同情	和	女士	在	这样的	女性

['vænətɪz] — [prə'pəʊzd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

vanities	—	proposed	the	next	day	to	go	with	the	Signora	to	one	of	the
虚荣心	—	建议的	这	下一个	天	到	去	和	这	女士	到	一	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [kʊ'tʊrɪr] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

principal	couturieres	of	Paris	,
主要的	时装设计师	的	巴黎	,

伊莎乌拉——她很有女人味，能够理解女人这种虚荣心——第二天提议陪同夫人去巴黎一家著名的时装店。

[ænd; ənd][ə'dæpt][ðə; ði] - ['kɒstjuːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	adapt	the	Signora's	costume	to	the	fashions	of	the	place	.
和	适应	这	-	戏服	到	这	时尚	的	这	地方	.

并使女主人的服装符合当地的时尚潮流。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ['hævɪŋ] [ˌpriːdɪ'tɜːmɪnd] [ɒn][ə; eɪ] [griːk] ['dʒækɪt] ,

But	the	Signora	having	predetermined	on	a	Greek	jacket	,
但	这	女士	拥有	预先设定	在	一个	希腊语	夹克	,

但这位女士已经预先选定了一件希腊式外套，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θwɔːt] [ðæt] ['splendɪd]

and	knowing	by	instinct	that	Isaura	would	be	disposed	to	thwart	that	splendid
和	会心	经过	本能	那	伊莎拉	会	是	处置	到	阻挠	那	灿烂

[ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] ,

predilection	,
偏好	,

他凭直觉就知道伊莎乌拉会想方设法阻挠他这种美好的愿望，

[hæd; həd] ['ɑːtfəli] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kʊ'tʊrɪr] [wɪð]

had	artfully	suggested	that	it	would	be	better	to	go	to	the	couturiere	with
有	巧妙地	建议	那	它	会	是	更好的	到	去	到	这	库图里埃	和

['mædəm] ['sævərɪn] ,

Madame	Savarin	,
夫人	沙瓦林	,

他巧妙地建议，最好和萨瓦兰夫人一起去时装店。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'spɪərɪənst]

as	being	a	more	experienced
作为	存在	一个	更多的	经验丰富的

作为一名更有经验的人

[əd'vaɪzə(r)] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [kuːp] ['əʊnli][held] [tuː] .

adviser	,	—	and	the	coupe	only	held	two	.
顾问	,	—	和	这	双门轿跑车	仅有的	握住	二	.

顾问，——而这辆双门轿跑车只能容纳两个人。

[æz; əz] ['mædəm] ['sævərɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ,

As	Madame	Savarin	was	about	the	same	age	as	the	Signora	,
作为	夫人	沙瓦林	曾是	关于	这	相同的	年龄	作为	这	女士	,

萨瓦兰夫人和夫人年龄相仿，

[ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] , [ˌɪ'zɔːrə] [θɔːt]

and	dressed	as	became	her	years	and	in	excellent	taste	,	Isaura	thought
和	穿着	作为	成为	她	年	和	在	出色的	品尝	,	伊莎拉	想法

[ðɪs] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sə'dʒestʃən] ;

this	an	admirable	suggestion	;
这	一个	令人钦佩的	建议	;

伊莎乌拉穿着符合她年龄且品味极佳的服装，她认为这是一个令人钦佩的建议；

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] - [hænd][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [diː] ['bæŋk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] -

and	pressing	into	her	chaperon's	hand	a	billet	de	banque	sufficient	to	re	-
和	紧迫	进入	她	-	手	一个	坯料	德	银行	充足的	到	关于	-

[ɪ'kwɪp] [hɜː(r); hə(r)][kæp] - [ə; eɪ][paɪ] ,

equip	her	cap	-	a	pie	,
装备	她	帽	-	一个	馅饼	,

并将一张足以让她重新戴上帽子的银行汇票塞到她监护人的手里——一张馅饼。

[dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

dismissed	the	subject	from	her	mind	.
解雇	这	主题	从	她	头脑	.

她将这件事从脑海中抛诸脑后。

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	Signora	was	much	too	cunning	to	submit	her	passion	for	the
但	这	女士	曾是	很多	也	狡猾	到	提交	她	热情	为了	这

[griːk] ['dʒækɪt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['kɒments] [ɒv; əv] ['mædəm] ['sævərɪn] .

Greek	jacket	to	the	discouraging	comments	of	Madame	Savarin	.
希腊语	夹克	到	这	令人沮丧	评论	的	夫人	沙瓦林	.

但这位女士太过狡猾，不会因为萨瓦兰夫人的劝阻而放弃自己对希腊外套的热爱。

[mə'nɔpəlaiz] [ðə; ði] [kuːp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Monopolizing	the	coupe	,	she	became	absolute	mistress	of	the	situation	.
垄断	这	双门轿跑车	,	她	成为	绝对	情妇	的	这	情况	.

她独占了这辆双门跑车，完全掌控了局面。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][nəʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - .

She	went	to	no	fashionable	couturiere's	.
她	去	到	不	时髦	-	.

她没有去过任何时装设计师的店。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌmægə'zɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [p'ɛtaɪts] - [æz; əz]

She	went	to	a	magasin	that	she	had	seen	advertised	in	the	Petites	Afiches	as
她	去	到	一个	杂志	那	她	有	已见	广告	在	这	小号	-	作为

[sə'plaɪɪŋ] [suː'pɜːb] ['kɒstjuːmz] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] - [bɔːlz] [ænd; ənd] ['æmətə(r)] [pəˈfɔrməz] [ɪn] ['praɪvət]

supplying	superb	costumes	for	fancy	-	balls	and	amateur	performers	in	private
供应	高超	服装	为了	想要	-	球	和	业余	表演者	在	私人的

[θiˈætrɪklz] .

theatricals	.
戏剧	.

她去了一家在《小海报》上看到广告的商店，广告上说这家商店为化装舞会和私人戏剧表演的业余演员提供精美的服装。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [traɪ'ʌmfənt] ,

She	returned	home	triumphant	,
她	返回	家	凯	,

她凯旋而归。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒækɪt] [stɪl] [mɔː(r)]['dæz(ə)lɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

with	a	jacket	still	more	dazzling	to	the	eye	than	that	of	the	English	lady	.
和	一个	夹克	仍然	更多的	耀眼的	到	这	眼睛	比	那	的	这	英语	女士	.

她的外套比那位英国女士的还要耀眼夺目。

[wen] [ˌɪ'zɔːrə] [fɜːst] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['terə(r)] ,

When	Isaura	first	beheld	it	,	she	drew	back	in	a	sort	of	superstitious	terror	,
什么时候	伊莎拉	第一的	观看	它	,	她	画	后退	在	一个	种类	的	迷信的	恐怖	,

伊莎乌拉第一次看到它时，出于一种迷信的恐惧，她向后退缩了。

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['bleɪzɪŋ] ['pɔːtent] .

as	of	a	comet	or	other	blazing	portent	.
作为	的	一个	彗星	或者	其他	炽烈	预兆	.

如同彗星或其他耀眼的预兆。

" ['koʊsə] - !

"	Cosa	stupenda	!
"	什么	-	!

"Cosa stupenda!

" ([stjuː'pendəs] [θɪŋ] !)

"	(	stupendous	thing	!	)
"	(	惊人的	事物	!	)

（真是了不起的事！）

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [biː; bi] [dɪs'meɪd] [wen] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ðʌs] [ə'taɪəd] [ɪn][em]

She	might	well	be	dismayed	when	the	Signora	proposed	to	appear	thus	attired	in	M
她	可能	出色地	是	沮丧	什么时候	这	女士	建议的	到	出现	因此	穿着	在	M

. - ['sælɒn] .

.	Louvier's	salon	.
.	-	沙龙	.

当夫人提议以这样的装扮出现在卢维耶先生的沙龙时，她很可能会感到失望。

[wɒt] [mait] [biː; bi][əd'maɪəd] [æz; əz] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ræŋk][səʊ]

What	might	be	admired	as	coquetry	of	dress	in	a	young	beauty	of	rank	so
什么	可能	是	钦佩	作为	卖弄风情	的	裙子	在	一个	年轻的	美丽	的	秩	所以

[greɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [vʌl'gærəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [distæŋ'gei] ,

great	that	even	a	vulgarity	in	her	would	be	called	distinguee	,
伟大的	那	甚至	一个	粗俗	在	她	会	是	称为	杰出人士	,

对于一位出身高贵、容貌绝美的年轻美女来说，即使她身上有丝毫庸俗之处，也会被称作高雅，而这种服饰上的矫揉造作在她身上却可能令人赞叹。

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [ɪn][ðə; ði] ['eldəli] ['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt]

was	certainly	an	audacious	challenge	of	ridicule	in	the	elderly	ci	-	devant
曾是	当然	一个	大胆的	挑战	的	嘲笑	在	这	老年	ci	-	前

['mjuːzɪk] - ['tiːtʃə(r)] .

music	-	teacher	.
音乐	-	老师	.

对于这位年迈的 ci-devant 音乐教师来说，这无疑是一个大胆的嘲讽挑战。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌɪ'zɔːrə] , [haʊ] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] ['kɒmən] [hjuː'mænəti] ,

But	how	could	Isaura	,	how	can	any	one	of	common	humanity	,
但	如何	可以	伊莎拉	,	如何	能	任何	一	的	常见的	人类	,

但伊莎乌拉怎么会这样？任何一个普通人又怎么会这样？

[seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'zɒlvd] [ə'pɒn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dres] ,

say	to	a	woman	resolved	upon	wearing	a	certain	dress	,
说	到	一个	女士	已解决	之上	穿着	一个	肯定	裙子	,

对一位决心穿某件裙子的女士说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ?

"	You	are	not	young	and	handsome	enough	for	that	?
"	你	是	不是	年轻的	和	英俊的	足够的	为了	那	?

你不够年轻帅气，不适合做这件事吗？

" [ˌɪ'zɔːrə] [kʊd; kəd]['əʊnli]['mɜːmə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

"	Isaura	could	only	murmur	,	"	For	many	reasons	I	would	rather	stay	at	home	,
"	伊莎拉	可以	仅有的	低语	,	"	为了	许多	原因	我	会	相当	停留	在	家	,

[dɪə(r)]['mɑːdre] . "

dear	Madre	.	"
亲爱的	母亲	.	"

伊莎乌拉只能喃喃自语道："亲爱的母亲，出于种种原因，我宁愿待在家里。"

" [ɑː] ! [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] , [ɪn] ['sɔfənd] [təʊnz] : "

"	Ah	!	I	see	you	are	ashamed	of	me	,	"	said	the	Signora	,	in	softened	tones	:	"
"	啊	!	我	看	你	是	羞愧	的	我	,	"	说	这	女士	,	在	软化	音调	:	"

['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

very	natural	.
非常	自然的	.

"啊！看来你为我感到羞耻，"夫人柔声说道："很自然。"

[wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sɪŋz] [nəʊ][mɔː(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli][æn; ən] ['ʌgli] [braʊn] [bɜːd] ;

When	the	nightingale	sings	no	more	,	she	is	only	an	ugly	brown	bird	;
什么时候	这	夜莺	唱歌	不	更多的	,	她	是	仅有的	一个	丑陋的	棕色的	鸟	;

当夜莺不再歌唱时，它就只是一只丑陋的棕色鸟儿；

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] [və'nɒstə] ['siːtɪd] [hɜː'self] [səb'mɪsɪvli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

"	and	therewith	the	Signora	Venosta	seated	herself	submissively	,	and	began
"	和	由此	这	女士	静脉	坐着	她自己	拱手	,	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] .

to	cry	.
到	哭	.

于是，维诺斯塔夫人顺从地坐了下来，开始哭泣。

[ɒn] [ðɪs] [ˌɪ'zɔːrə] [spræŋ] [ʌp] , [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] - [nek] , [suːðd]

On	this	Isaura	sprang	up	,	wound	her	arms	round	the	Signora's	neck	,	soothed
在	这	伊莎拉	弹簧	向上	,	伤口	她	武器	圆形的	这	-	脖子	,	舒缓

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kəʊksɪŋ] ,

her	with	coaxing	,
她	和	哄骗	,

这时，伊莎乌拉跳了起来，双臂环住夫人的脖子，轻声哄着她。

[kɪst] [ænd; ənd] ['petɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [ɒv; əv] [kɔ:s] [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] ; "

kissed	and	petted	her	,	and	ended	by	saying	,	"	Of	course	we	will	go	;	"
亲吻	和	被宠爱	她	,	和	结束	经过	说	,	"	的	课程	我们	将要	去	;	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他亲吻抚摸了她，最后说道："我们当然会去；"

" [bʌt; bət] [let] [ˌem 'i:] [tʃu:z] [ju:; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [dres] , — [ə; eɪ] [dɑ:k] - [gri:n] ['velvɪt] [trɪmd] [wɪð]

"	but	let	me	choose	you	another	dress	,	—	a	dark	-	green	velvet	trimmed	with
"	但	让	我	选择	你	其他	裙子	,	—	一个	黑暗的	-	绿色的	天鹅绒	修剪过的	和

[blɒnd] :

blonde	:
金发	:

"不过，让我给你选另一件裙子吧——一件深绿色天鹅绒裙子，饰有金色滚边：

[blɒnd] [bɪ'kʌmz] [ju:; jʊ] [səʊ] [wel] . "

blonde	becomes	you	so	well	.	"
金发	变成	你	所以	出色地	.	"

金发很适合你。

" [nəʊ] , [nəʊ] : [aɪ] [heɪt] [gri:n] ['velvɪt] ; ['enibɒdi] [kæn; kən] [weə(r)] [ðæt] .

"	No	,	no	:	I	hate	green	velvet	;	anybody	can	wear	that	.
"	不	,	不	:	我	恨	绿色的	天鹅绒	;	任何人	能	穿	那	.

"不，不：我讨厌绿色天鹅绒；谁都能穿那种衣服。"

['pɪkələ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['klevə(r)] [laɪk] [ði:] ; [aɪ] ['kænɒt] [ə'mju:z] [maɪ'self] [laɪk] [ði:] [wɪð] [bʊks] .

Piccola	,	I	am	not	clever	like	thee	;	I	cannot	amuse	myself	like	thee	with	books	.
小	,	我	是	不是	聪明的	喜欢	你	;	我	不能	娱乐	我	喜欢	你	和	图书	.

小皮科拉，我没有你那么聪明；我不能像你一样用书自娱自乐。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] .

I	am	in	a	foreign	land	.
我	是	在	一个	外国的	土地	.

我身处异国他乡。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [hɑ:t] " ([ə'nʌðə(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] [tɪəz]

I	have	a	poor	head	,	but	I	have	a	big	heart	"	(	another	burst	of	tears
我	有	一个	贫穷的	头	,	但	我	有	一个	大的	心	"	(	其他	爆裂	的	眼泪

) ;

)	;
)	;

我头脑不太灵光，但我心地善良"（又一次泪流满面）；

" [ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] [hɑ:t] [ɪz] [set] [ɒn] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [gri:k] ['dʒækɪt] . "

"	and	that	big	heart	is	set	on	my	beautiful	Greek	jacket	.	"
"	和	那	大的	心	是	放	在	我的	美丽的	希腊语	夹克	.	"

"而我那颗赤诚之心，却执着于我那件漂亮的希腊夹克。"

" ['dɪərɪst] ['mɑ:dre] , " [sed] [ˌɪ'zɔ:rə] , [hɑ:f] ['wi:pɪŋ] [tu:] , " [fə'gɪv] [ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] .

"	Dearest	Madre	,	"	said	Isaura	,	half	weeping	too	,	"	forgive	me	,	you	are	right	.
"	亲爱的	母亲	,	"	说	伊莎拉	,	一半	哭泣	也	,	"	原谅	我	,	你	是	正确的	.

"亲爱的母亲，"伊莎乌拉也哭着说，"请原谅我，您是对的。"

[ðə; ði] [gri:k] ['dʒækɪt] [ɪz] ['splendɪd] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊ] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] :

The	Greek	jacket	is	splendid	;	I	shall	be	so	pleased	to	see	you	wear	it	:
这	希腊语	夹克	是	灿烂	;	我	将	是	所以	高兴	到	看	你	穿	它	:

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:dre] !

poor	Madre	!
贫穷的	母亲	!

这件希腊夹克真漂亮；我真想看看你穿上它的样子：可怜的母亲！

[səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrən] [lænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

so	pleased	to	think	that	in	the	foreign	land	you	are	not	without	something	that
所以	高兴	到	思考	那	在	这	外国的	土地	你	是	不是	没有	某物	那

[pliːz] [juː; jʊ] !

pleases	you	!
请	你	!

想到在异国他乡你也能拥有让自己快乐的东西，真是太好了！

" ['tʃæptə(r)] [viː] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[kən'fɔːməbli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [miːt] [em] . [-] ,

CONFORMABLY	with	his	engagement	to	meet	M	.	Louvier	,
顺应地	和	他的	订婚	到	见面	M	.	卢维尔	,

他遵照与卢维耶先生的约定，

[ə'læn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [nemd] [ɪn][em] . - ['sælɒn] .

Alain	found	himself	on	the	day	and	at	the	hour	named	in	M	.	Gandrin's	salon	.
阿兰	成立	他自己	在	这	天	和	在	这	小时	命名	在	M	.	-	沙龙	.

阿兰发现自己身处甘德林先生的沙龙，时间正是他所指定的日期和时间。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ['mædəm] - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

On	this	occasion	Madame	Gandrin	did	not	appear	.
在	这	场合	夫人	-	做过	不是	出现	.

这次甘德林夫人没有出席。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [gɪv] ['dainəz] [dɑːmz] .

Her	husband	was	accustomed	to	give	diners	d'hommes	.
她	丈夫	曾是	习惯	到	给	食客	d'hommes	.

她的丈夫习惯于招待男士们享用晚餐。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'raɪvd] .

The	great	man	had	not	yet	arrived	.
这	伟大的	男人	有	不是	然而	到达的	.

那位伟人尚未到来。

" [aɪ] [θɪŋk] , ['mɑːkwɪs] , " [sed] [em] . - , " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [maɪ]

"	I	think	,	Marquis	,	"	said	M	.	Gandrin	,	"	that	you	will	not	regret	having	followed	my
"	我	思考	,	侯爵	,	"	说	M	.	-	,	"	那	你	将要	不是	后悔	拥有	随后	我的

[əd'vaɪs] :

advice	:
建议	:

“我想，侯爵，”甘德林先生说，“你不会后悔听从我的建议的：”

[maɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [-] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [juː; jʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['feɪvə(r)] ,

my	representations	have	disposed	Louvier	to	regard	you	with	much	favour	,
我的	表现形式	有	处置	卢维尔	到	看待	你	和	很多	偏爱	,

我的陈述使卢维耶对你产生了极大的好感。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['flætəd] [baɪ] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l]

and	he	is	certainly	flattered	by	being	permitted	to	make	your	personal
和	他	是	当然	受宠若惊	经过	存在	允许	到	制作	你的	个人的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他当然很荣幸能有机会结识您。

" [ðə; ði] [əˈvuː] [hæd; həd] [ˈskeəsli] [ˈfɪnɪʃt] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [wen] [em] . [-] [wɒz; wəz]

"	The	avoue	had	scarcely	finished	this	little	speech	,	when	M	.	Louvier	was
"	这	声明	有	几乎	完成的	这	小的	演讲	,	什么时候	M	.	卢维尔	曾是

[əˈnaʊnst] .

announced	.
宣布	.

“这位牧师的简短讲话还没说完，卢维耶先生就被宣布就职了。”

[hiː; hi] [ˈentəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbiːmɪŋ] [smaɪl] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [dɪˈtrækt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpəʊzɪŋ]

He	entered	with	a	beaming	smile	,	which	did	not	detract	from	his	imposing
他	进入	和	一个	光芒四射	微笑	,	哪个	做过	不是	减损	从	他的	气势磅礴

[ˈprez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

他面带灿烂的笑容走了进来，但这丝毫没有减弱他威严的气场。

[hɪz; ɪz] [ˈflætərə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˈluːɪs] [fɪˈliːp] ;

His	flatterers	had	told	him	that	he	had	a	look	of	Louis	Philippe	;
他的	奉承者	有	讲述	他	那	他	有	一个	看	的	路易斯	菲利普	;

那些奉承他的人告诉他，他长得像路易·菲利普；

[ˈðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒnəmi] [ɒv; əv] [ðæt]

therefore	he	had	sought	to	imitate	the	dress	and	the	bonhomie	of	that
所以	他	有	寻求	到	模拟	这	裙子	和	这	和睦	的	那

[ˈmɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klɑːs] .

monarch	of	the	middle	class	.
君主	的	这	中间	班级	.

因此，他试图模仿那位中产阶级君主的穿着打扮和亲切友善的性格。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [wɪg] , [ɪˈlæbərətli] [paɪld] [ʌp] ,

He	wore	a	wig	,	elaborately	piled	up	,
他	穿着	一个	假发	,	精心	堆积	向上	,

他戴着一顶精心盘起的假发，

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskəs] [ɪn] [ˈrɔɪəl] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [wɪg] .

and	shaped	his	whiskers	in	royal	harmony	with	the	royal	wig	.
和	形状	他的	胡须	在	皇家	和谐	和	这	皇家	假发	.

他将胡须修剪得与皇家假发相得益彰，尽显皇家风范。

[əˈbʌv] [ɔːl] ,

Above	all	,
多于	全部	,

首先，

[hiː; hi] [ˈstʌdid] [ðæt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈfræŋknəs] [ɒv; əv] [ˈmænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈeɪb(ə)l] [ˈsɒvrɪn] [dɪˈspeld]

he	studied	that	social	frankness	of	manner	with	which	the	able	sovereign	dispelled
他	研究	那	社会的	坦率	的	方式	和	哪个	这	有能力的	主权	驱散

[ɔː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɔː(r)] [dred] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈstjuːtnəs] .

awe	of	his	presence	or	dread	of	his	astuteness	.
敬畏	的	他的	在场	或者	恐惧	的	他的	敏锐	.

他研究了君主那种坦率的社交风范，这种风范能够消除人们对君主存在的敬畏或对其精明的恐惧。

[dɪˈsaɪdɪdli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɜːs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] — [səʊ]

Decidedly	he	was	a	man	very	pleasant	to	converse	and	to	deal	with	—	so
绝对地	他	曾是	一个	男人	非常	令人愉快的	到	交谈	和	到	交易	和	—	所以

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ]

long	as	there	seemed	to	him	something	to	gain	and	nothing	to	lose	by
长的	作为	那里	似乎	到	他	某物	到	获得	和	没有什么	到	失去	经过

[ˈbiːɪŋ] [ˈplez(ə)nt] .

being	pleasant	.
存在	令人愉快的	.

他无疑是个非常容易相处和与之交往的人——只要在他看来，待人友善有好处而没有损失。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ə'lænz] [baʊ; bəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][bəuθ] [ɪk'spænsɪv] [hændz] ,

He	returned	Alain's	bow	by	a	cordial	offer	of	both	expansive	hands	,
他	返回	阿兰的	弓	经过	一个	亲切	提供	的	两个都	广阔的	双手	,

他热情地伸出双手，回以阿兰的鞠躬。

['ɪntuː][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ærɪstəkræt] ['ʌtəli] [dɪsə'pɪəd] .

into	the	grasp	of	which	the	hands	of	the	aristocrat	utterly	disappeared	.
进入	这	抓牢	的	哪个	这	双手	的	这	贵族	完全地	消失	.

贵族的双手彻底消失在了它的掌控之中。

" [tʃɑːmd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] , ['mɑːkwɪs] ;

"	Charmed	to	make	your	acquaintance	,	Marquis	;
"	迷住了	到	制作	你的	熟人	,	侯爵	;

“很高兴认识您，侯爵；

[stɪl] [mɔː(r)] [tʃɑːmd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][biː; bi]['juːsf(ə)l]['djʊərɪŋ][jɔː(r); jə(r)] [sɛ'ʒʊr] [æt; ət]['pærɪs] .

still	more	charmed	if	you	will	let	me	be	useful	during	your	sejour	at	Paris	.
仍然	更多的	迷住了	如果	你	将要	让	我	是	有用	期间	你的	逗留	在	巴黎	.

如果您能在巴黎逗留期间让我帮上忙，我将更加荣幸。

[mɑː][ˌef əʊ 'aɪ] , [ɪk'skjuːs][maɪ] ['blʌntnəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fɔːt] [bəʊ] [gɑː'sɔːŋ] .

Ma	foi	,	excuse	my	bluntness	,	but	you	are	a	fort	beau	garcon	.
马	foi	,	原谅	我的	钝	,	但	你	是	一个	堡	帅哥	加尔松	.

Ma foi，恕我直言，你真是个帅气的男孩。

[mə'sjɜː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [biːt] [hɪm] ['hɒləʊ] .

Monsieur	your	father	was	a	handsome	man	,	but	you	beat	him	hollow	.
先生	你的	父亲	曾是	一个	英俊的	男人	,	但	你	打	他	空洞的	.

先生，您父亲是个英俊的男人，但您却把他打败得面目全非。

- , [maɪ] [frend] , [wʊd] [nɒt][juː; jʊ]

Gandrin	,	my	friend	,	would	not	you
-	,	我的	朋友	,	会	不是	你

甘德林，我的朋友，难道你不想吗?

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [hɑːf]['aʊə(r)] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [faɪn] ['fɛloʊz] [juːθ] [spent]

and	I	give	half	our	fortunes	for	one	year	of	this	fine	fellow's	youth	spent
和	我	给	一半	我们的	财富	为了	一	年	的	这	美好的	同伴们	青年	花费

[æt; ət]['pærɪs] ?

at	Paris	?
在	巴黎	?

我愿意拿出我们一半的财产，换取这位优秀青年在巴黎度过的一年青春?

[pɛst] !

Peste	!
瘟疫	!

瘟疫!

[wɒt] [lʌv] - ['lɛtəz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] , [wɪð] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][baɪ] ['bɪlɪts] [diː]

what	love	-	letters	we	should	have	,	with	no	need	to	buy	them	by	billets	de
什么	爱	-	信件	我们	应该	有	,	和	不	需要	到	买	他们	经过	坯料	德

['bæŋk] !

banque	!
银行	!

我们应该拥有多么美好的情书啊，而不需要用银行票据购买!

" [ðʌs] [hiː; hi][ræn][ɒn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'lænz] [kən'fjuːʒn] , [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] .

"	Thus	he	ran	on	,	much	to	Alain's	confusion	,	till	dinner	was	announced	.
"	因此	他	跑	在	,	很多	到	阿兰的	困惑	,	直到	晚餐	曾是	宣布	.

于是他继续跑，这让阿兰十分困惑，直到晚餐时间宣布开始。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['grændiəʊs][ɪn][ðə; ði][fræŋk] ['bʊəʒwɑ:] [staɪl] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][hi:; hi]

Then	there	was	something	grandiose	in	the	frank	bourgeois	style	wherewith	he
然后	那里	曾是	某物	宏伟的	在	这	坦率	资产阶级	风格	以及	他

[ɪk'spændɪd][hɪz; ɪz]['næpkɪn][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [wʌn] [end]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ;

expanded	his	napkin	and	twisted	one	end	into	his	waistcoat	;
扩展	他的	餐巾	和	扭曲	一	结尾	进入	他的	马甲	;

然后，他以一种坦率的资产阶级风格，展开餐巾，将一端拧进背心里，这种做法颇具气派；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['mænli][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][səʊ] - [ɪn]

it	was	so	manly	a	renunciation	of	the	fashions	which	a	man	so	repandu	in
它	曾是	所以	男子气概	一个	放弃	的	这	时尚	哪个	一个	男人	所以	-	在

[ɔ:l] ['sɜ-klz] [mait] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['fɒləʊ] ,

all	circles	might	be	supposed	to	follow	,
全部	界	可能	是	据称	到	跟随	,

对于一个在各界都享有盛誉的人来说，这是一种如此男子气概的对时尚的摒弃，而人们通常认为他会追随这些时尚潮流。

— [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [tu:] [greɪt] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

—	as	if	he	were	both	too	great	and	too	much	in	earnest	for	such
—	作为	如果	他	是	两个都	也	伟大的	和	也	很多	在	认真	为了	这样的

[fri'vəliti] .

frivolities	.
轻浮之事	.

仿佛他既太过伟大，又太过认真，不屑于参与这种无聊的事情。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)][bɒn]['vi:vɑ:nt] ,

He	was	evidently	a	sincere	bon	vivant	,
他	曾是	显然	一个	真诚	邦	活的	,

他显然是个真诚的享乐主义者，

[ænd; ənd][em] . - [hæd; həd][nəʊ] [les] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ɔ:l] ['rekwɪzɪt] [peɪnz][tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]

and	M	.	Gandrin	had	no	less	evidently	taken	all	requisite	pains	to	gratify	his
和	M	.	-	有	不	较少的	显然	已采取	全部	必需品	疼痛	到	满足	他的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

显然，甘德林先生也竭尽全力满足了他的喜好。

[ðə; ði] [muŋtrɑ:'ʃe] [sɜ:vd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)z][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['preʃəs] ['vɪntɪdʒ] ;

The	Montrachet	served	with	the	oysters	was	of	precious	vintage	;
这	蒙哈榭	服务	和	这	牡蛎	曾是	的	宝贵的	优质的	;

与牡蛎搭配的蒙哈榭葡萄酒是珍贵的年份酒；

[ðæt] [vẽ; væn][di:] [-] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][pəʊ'tɑ:ʒ][ə; eɪ][lɑ:] [bɪsk] [wʊd] [hæv; həv]

that	vin	de	madere	which	accompanied	the	potage	a	la	bisque	would	have
那	葡萄酒	德	马德雷	哪个	伴随	这	腳	一个	拉	浓汤	会	有

[kən'tentɪd] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

contented	an	American	.
满足	一个	美国人	.

佐以浓汤的马德雷葡萄酒足以让美国人满意。

[ænd; ənd] [haʊ] ['reɪdiənt] [bɪ'keɪm] - [feɪs] [wen] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɒntreɪz] [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɒn]

And	how	radiant	became	Louvier's	face	when	amongst	the	entrees	he	came	upon
和	如何	辐射状	成为	-	脸	什么时候	在	这	主菜	他	来了	之上

['leɪtəns] [di:] [kɑ:rps] !

laitances	de	carpes	!
浮款	德	鲤鱼	!

当卢维耶在主菜中发现鲤鱼汁时，他的脸上顿时容光焕发！

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	The	best	thing	in	the	world	,	"	he	cried	,
"	这	最好的	事物	在	这	世界	,	"	他	哭	,

“这是世界上最美好的事，”他喊道。

" [ænd; ənd] [wʌn] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['seldəm] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] [roʊˈʃeɪ] [diː] [kæn'kɑːl] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]

"	and	one	gets	it	so	seldom	since	the	old	Rocher	de	Cancale	has	lost	its
"	和	一	获得	它	所以	很少	自从	这	老的	罗彻	德	坎卡尔	有	丢失的	它是

[rɪ'naʊn] .

renown	.
名声	.

“自从古老的康卡勒岩失去了往日的辉煌之后，这种美味就很少见了。”

[æt; ət] ['praɪvət] ['haʊzɪz] , [wɒt] [dʌz] [wʌn] [get] [naʊ] ?

At	private	houses	,	what	does	one	get	now	?
在	私人的	房屋	,	什么	做	一	得到	现在	?

现在在私人住宅里能得到什么?

[blæŋk] [diː] [puː'leɪ] , ['fleɪvələs] [træʃ] .

blanc	de	poulet	,	flavourless	trash	.
布兰克	德	鸡	,	无味	垃圾	.

blanc de poulet，无味的垃圾。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , - , [wen] [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [lʌv] - ['lɛtəz] ,

After	all	,	Gandrin	,	when	we	lose	the	love	-	letters	,
后	全部	,	-	,	什么时候	我们	失去	这	爱	-	信件	,

毕竟，甘德林，当我们丢失了情书的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌm; səm] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪtəns] [diː] [kɑːrps] [ænd; ənd] ['səʊteɪ] [diː] [fwa] ['grɑː] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

it	is	some	consolation	that	laitances	de	carpes	and	sautes	de	foie	gras	are	still
它	是	一些	安慰	那	浮款	德	鲤鱼	和	炒菜	德	鹅肝	草地	是	仍然

[left] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [vɔɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] .

left	to	fill	up	the	void	in	our	hearts	.
左边	到	充满	向上	这	空白	在	我们的	心	.

令人稍感安慰的是，还有鲤鱼酱和煎鹅肝酱可以填补我们心中的空缺。

['mɑːkwɪs] , [hiːd] [maɪ] ['kaʊnsl] ; ['kʌltɪveɪt] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

Marquis	,	heed	my	counsel	;	cultivate	betimes	the	taste	for	the	table	,
侯爵	,	注意	我的	法律顾问	;	培育	早点	这	品尝	为了	这	桌子	,

侯爵，听我的劝告；要从小培养对美食的品味。

— [ðæt] [ænd; ənd] [wɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] .

—	that	and	whist	are	the	sole	resources	of	declining	years	.
—	那	和	惠斯特	是	这	唯一	资源	的	下降	年	.

——那就是晚年仅有的消遣和消遣。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [met] [maɪ] [əʊld] [frend] [ˌtæli'rænd] — [ɑː] , [nəʊ] !

You	never	met	my	old	friend	Talleyrand	—	ah	,	no	!
你	绝不	遇见	我的	老的	朋友	塔列朗	—	啊	,	不	!

你从未见过我的老朋友塔列朗——啊，没有!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

he	was	long	before	your	time	.
他	曾是	长的	前	你的	时间	.

他生活在你出生的年代很久以前。

[hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [bəuθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [mɪ'steɪks] .

He	cultivated	both	,	but	he	made	two	mistakes	.
他	栽培	两个都	,	但	他	制成	二	错误	.

他两方面都努力培养，但他犯了两个错误。

[nəʊ] [mænz] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['pɜːfɪkt] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

No	man's	intellect	is	perfect	on	all	sides	.
不	男人的	智力	是	完美的	在	全部	侧面	.

人的智力不可能在所有方面都完美无缺。

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [wʌn] [miːl] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] [æt; ət] [wɪst] .

He	confined	himself	to	one	meal	a	day	,	and	he	never	learned	to	play	well	at	whist	.
他	受限	他自己	到	一	一顿饭	一个	天	,	和	他	绝不	学习	到	玩	出色地	在	惠斯特	.

他每天只吃一顿饭，而且始终没能学会打好惠斯特牌。

[ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['erə(r)z] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , — [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

Avoid	his	errors	,	my	young	friend	,	—	avoid	them	.
避免	他的	错误	,	我的	年轻的	朋友	,	—	避免	他们	.

我的年轻朋友，请避免犯他所犯的错误——千万不要重蹈覆辙。

- , [aɪ] [ges] [ðɪs] ['paɪnæp(ə)l] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] , — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [suː'pɜːb] . "

Gandrin	,	I	guess	this	pineapple	is	English	,	—	it	is	superb	.	"
-	,	我	猜测	这	菠萝	是	英语	,	—	它	是	高超	.	"

甘德林，我猜这菠萝是英国产的——它真是太棒了。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , — [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [eɪtʃ] — — — - . "

"	You	are	right	,	—	a	present	from	the	Marquis	of	H	—	—	—	-	.	"
"	你	是	正确的	,	—	一个	展示	从	这	侯爵	的	H	—	—	—	-	.	"

“你说得对，——这是H侯爵送的礼物。”

" [ɑː] ! [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiː] , [ai] ['weɪdʒə(r)] .

"	Ah	!	instead	of	a	fee	,	I	wager	.
"	啊	!	反而	的	一个	费用	,	我	赌注	.

“啊！我猜应该不是费用吧。”

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [gɪvz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] [mæn] !

The	Marquis	gives	nothing	for	nothing	,	dear	man	!
这	侯爵	给予	没有什么	为了	没有什么	,	亲爱的	男人	!

侯爵可不会白白付出，亲爱的！

[drəʊl] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Droll	people	the	English	.
滑稽	人们	这	英语	.

英国人真是滑稽可笑。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgland] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ʃeə(r)] - ?

You	have	never	visited	England	,	I	presume	,	cher	Rochebriant	?
你	有	绝不	到访	英格兰	,	我	怙	,	亲爱的	-	?

我猜您从未去过英国吧，亲爱的罗什布里安?

" [ðə; ði] ['æfəb(ə)l] [faɪ'nænsiə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [vɑːst] ['prəʊgres] [ɪn] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] ['feləʊ] - [gest] .

"	The	affable	financier	had	already	made	vast	progress	in	familiarity	with	his	silent	fellow	-	guest	.
"	这	和蔼可亲	金融家	有	已经	制成	广阔的	进步	在	熟悉	和	他的	沉默的	同伴	-	客人	.

这位和蔼可亲的金融家已经与他沉默寡言的同伴客人建立了深厚的友谊。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] [hæd; həd] [ɹiː'ɛntəd] [ðə; ði] ['sælɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd] [lɪ'kɜːz] ,

When	the	dinner	was	over	and	the	three	men	had	reentered	the	salon	for	coffee	and	liqueurs	,
什么时候	这	晚餐	曾是	超过	和	这	三	男人	有	重新进入	这	沙龙	为了	咖啡	和	利口酒	,

晚餐结束后，三人回到客厅喝咖啡和酒，

- [left] [-] [ænd; ənd] [ə'læn] [ə'ləʊn] ,
Gandrin left Louvier and Alain alone ,
- 左边 卢维尔 和 阿兰 独自的 ,

甘德林留下了卢维埃和阿兰，

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] [fɔː(r); fə(r)] [sɪg'ɑːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌrekə'mend]
saying he was going to his cabinet for cigars which he could recommend
说 他 曾是 去 到 他的 内阁 为了 雪茄 哪个 他 可以 推荐
.
:
.

他说他要去他的柜子里拿雪茄，他可以推荐一些雪茄。

[ðen] [-] , ['laɪtli] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [frentʃ]
Then Louvier , lightly patting the Marquis on the shoulder , said with what the French
然后 卢维尔 , 轻轻 轻拍 这 侯爵 在 这 肩膀 , 说 和 什么 这 法语
[kɔːl] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,
call effusion ,
称呼 渗出液 ,

然后，卢维耶轻轻拍了拍侯爵的肩膀，用法国人所谓的热情洋溢的语气说道：

" [maɪ][dɪə(r)] - , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" My dear Rochebriant , your father and I did not quite understand each other .
" 我的 亲爱的 - , 你的 父亲 和 我 做过 不是 相当 理解 每个 其他 .

“我亲爱的罗什布里安，你父亲和我之间一直不太理解彼此。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [grænd] [seɪ'njɜː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ;
He took a tone of grand seigneur that sometimes wounded me ;
他 采取 一个 语气 的 盛大 领主 那 有时 受伤 我 ;

他那种趾高气扬的语气有时让我感到受伤；

[ænd; ənd][ai][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [tuː] [ruːd] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [maɪ] [raɪts] — [æz; əz]['kredɪtə(r)] , [ʃæl; ʃəl]
and I in turn was perhaps too rude in asserting my rights — as creditor , shall
和 我 在 转动 曾是 也许 也 粗鲁的 在 断言 我的 权利 — 作为 债权人 , 将
[ai] [seɪ] ?
I say ?
我 说 ?

而我，作为债权人，在主张我的权利时，或许显得过于粗鲁了。

— [nəʊ] , [æz; əz] ['feləʊ] - ['sɪtɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] ['frentʃmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [veɪn] , [səʊ]['əʊvə(r)] - [sə'septəb(ə)l]
— no , as fellow - citizen ; and Frenchmen are so vain , so over - susceptible
— 不 , 作为 同伴 - 公民 ; 和 法国人 是 所以 徒劳 , 所以 超过 - 易受影响的
; ['faɪə(r)] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] ;
; fire up at a word ;
; 火 向上 在 一个 单词 ;

——不，作为同胞；而且法国人太虚荣，太敏感了；动不动就被一句话激怒；

[teɪk] [ə'fens] [wen] [nʌn] [ɪz] [ment] .
take offence when none is meant .
拿 罪行 什么时候没有任何 是 意思是 .

即使没有恶意，也要感到冒犯。

[wiː; wi] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [suː'pɪəriə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['næʃ(ə)nəl] ['fɔibl] .
We two , my dear boy , should be superior to such national foibles .
我们 二 , 我的 亲爱的 男生 , 应该 是 优越的 到 这样的 国家的 缺点 .

亲爱的孩子，我们俩应该超越这种国家弱点。

[brɛf] — [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][lændz] .
Bref — I have a mortgage on your lands .
简而言之 — 我 有 一个 抵押 在 你的 土地 .

简而言之——你的土地我有抵押贷款。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [θɔːt] [mɑː(r)]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] ?
Why should that thought mar our friendship ?
为什么 应该 那 想法 马尔 我们的 友谊 ?

为什么这种想法会影响我们的友谊呢?

[æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [ðəʊ] [aiˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [əʊld] , [wʌn][ɪz] ['flætəd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
At my age , though I am not yet old , one is flattered if the young like us ,
在 我的 年龄 , 尽管 我 是 不是 然而 老的 , 一 是 受宠若惊 如果 这 年轻的 喜欢 我们 ,

虽然我年纪还不算老，但像我这个年纪，如果年轻人喜欢我们，我会感到很荣幸。

[pliːzd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][əˈblaɪdʒ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈmuːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)][kəˈrɪə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l]
pleased if we can oblige them , and remove from their career any little
高兴 如果 我们 能 必须 他们 , 和 消除 从 他们的 职业 任何 小的
['ɒbstək(ə)l][ɪn][ɪts] [wei] .
obstacle in its way .
障碍 在 它是 方式 .

如果我们能满足他们的要求，为他们扫清职业生涯中的任何小障碍，我们将感到非常高兴。

- [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sɒlɪdeɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʧɑːʤɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'steɪt] ['ɪntuː][wʌn]
Gandrin tells me you wish to consolidate all the charges on your estate into one
- 讲述 我 你 希望 到 合并 全部 这 收费 在 你的 财产 进入 一
[ɒn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [reɪt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
on a lower rate of interest .
在 一个 降低 速度 的 兴趣 .

甘德林告诉我，你想把所有遗产费用合并成一笔，并降低利率。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ? "
Is it so ? "
是 它 所以 ? "

真是这样吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [əd'vaɪzd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] .
" I am so advised , " said the Marquis .
" 我 是 所以 建议 , " 说 这 侯爵 .

“我已遵照指示行事，”侯爵说道。

" [ænd; ənd] ['veri] ['raɪtli] [əd'vaɪzd] ; [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] [nekst]
" And very rightly advised ; come and talk with me about it some day next
" 和 非常 没错 建议 ; 来 和 讲话 和 我 关于 它 一些 天 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

“你的建议非常正确；下周找个时间来和我谈谈这件事。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːʤ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [set] [friː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
I hope to have a large sum of money set free in a few days .
我 希望 到 有 一个 大的 和 的 钱 放 自由的 在 一个 很少 天 .

我希望几天后能有一大笔钱获释。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɔːrgɪdʒɪz] [ɒn][lænd][doʊnt] [peɪ] [laɪk] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] ;
Of course , mortgages on land don't pay like speculations at the Bourse ;
的 课程 , 抵押贷款 在 土地 不 支付 喜欢 猜测 在 这 交易所 ;

当然，土地抵押贷款的收益远不如股市投机；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] .
but I am rich enough to please myself .
但 我 是 富有的 足够的 到 请 我 .

但我足够富有，可以让自己开心。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] .
We will see , we will see .
我们 将要 看 , 我们 将要 看 .

我们拭目以待。

" [hɪə(r)] - [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [sɪg'ɑːz] ; [bʌt; bət] [ə'læn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['nevə(r)] [sməʊkt] ,

" Here Gandrin returned with the cigars ; but Alain at that time never smoked ,

" 这里 - 返回 和 这 雪茄 ; 但 阿兰 在 那 时间 绝不 熏制 ,

[ænd; ənd] [-] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ,

and Louvier excused himself ,

和 卢维尔 已原谅 他自己 ,

“这时甘德林拿着雪茄回来了；但阿兰当时从不抽烟，卢维耶便找了个借口离开了。”

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪ] [wɪŋk] ,

with a laugh and a sly wink ,

和 一个 笑 和 一个 狡猾 眨眼 ,

他笑着，还狡黠地眨了眨眼。

[ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekts] — [æz; əz] ['daʊtləs] [ðæt] ['ʒɔːli]

on the plea that he was going to pay his respects — as doubtless that joli

在 这 恳求 那 他 曾是 去 到 支付 他的 尊重 — 作为 毫无疑问 那 乔莉

[gɑː'sɔːŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ['laɪkwaɪz] — [tuː; tə] [ə; eɪ] [bel] [deɪm] [huː] [dɪd] [nɒt] ['rekən] [ðə; ði]

garcon was going to do likewise — to a belle dame who did not reckon the

加尔松 曾是 去 到 做 同样地 — 到 一个 美女 贵妇人 WHO 做过 不是 估计 这

[smel] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɒv; əv] [ˌhuːbɪ'gɑːnt] [ɔː(r)] [ə'reɪbiə] .

smell of tobacco among the perfumes of Houbigant or Arabia .

闻 的 烟草 之中 这 香水 的 霍比根特 或者 阿拉伯 .

他辩称，他要去向一位美丽的女士致敬——毫无疑问，那位英俊的男孩也要这样做——这位女士认为烟草的味道不属于侯比根或阿拉伯香水的范畴。

" ['miːnwaɪl] , " ['ædɪd] [-] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ,

" Meanwhile , " added Louvier , turning to Gandrin ,

" 同时 , " 额外 卢维尔 , 转弯 到 - ,

“与此同时，”卢维尔说着，转向甘德林，补充道。

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒn] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)]

" I have something to say to you on business about the contract for

" 我 有 某物 到 说 到 你 在 商业 关于 这 合同 为了

[ðæt] [njuː] [striːt] [ɒv; əv] [maɪn] .

that new street of mine .

那 新的 街道 的 矿 .

“关于我那条新街道的合同，我有一些商业方面的事情要跟你说。”

[nəʊ] ['hʌri] , — ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] - [ˌæsɪg'neɪʃn] . -

No hurry , — after our young friend has gone to his ' assignation . '

不 匆忙 , — 后 我们的 年轻的 朋友 有 已消失 到 他的 - 分配 . -

别着急，——等我们这位年轻的朋友去执行他的“任务”之后。

" [ə'læn] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌmɪsɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [hɪnt] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]

" Alain could not misinterpret the hint ; and in a few moments took leave of

" 阿兰 可以 不是 曲解 这 暗示 ; 和 在 一个 很少 时刻 采取 离开 的

[hɪz; ɪz] [həʊst] ,

his host ,

他的 主持人 ,

阿兰不可能误解主人的暗示；片刻之后，他便向主人告别了。

[mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [faɪ'nænsiə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] , [æz; əz]

more surprised than disappointed that the financier had not invited him , as

更多的 惊讶 比 失望的 那 这 金融家 有 不是 受邀 他 , 作为

['greɪəm] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [hiː; hi] [wʊd] ,

Graham had assumed he would ,

格雷厄姆 有 假定 他 会 ,

格雷厄姆原本以为金融家会邀请他，但没想到他却出乎意料地没有，这让他感到意外而非失望。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['swɑːreɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

to	his	soiree	the	following	evening	.
到	他的	晚会	这	下列的	晚上	.

次日晚，他参加了自己的晚宴。

[wen] [ə'læn][wɒz; wəz] [gɒn] , - ['dʒəʊviəl]['mænə(r)] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

When	Alain	was	gone	,	Louvier's	jovial	manner	disappeared	also	,	and	became
什么时候	阿兰	曾是	已消失	,	-	欢乐的	方式	消失	还	,	和	成为

['blʌfli] [ruːd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['blʌntli] ['kɔːdiəl] .

bluffly	rude	rather	than	bluntly	cordial	.
虚张声势	粗鲁的	相当	比	直截了当地	亲切	.

阿兰离开后，卢维耶的开朗态度也消失了，取而代之的是粗鲁无礼，而不是热情友好。

" - , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][nəʊ] ['mʌskədɪn] !

"	Gandrin	,	what	did	you	mean	by	saying	that	that	young	man	was	no	muscadin	!
"	-	,	什么	做过	你	意思是	经过	说	那	那	年轻的	男人	曾是	不	麝香葡萄素	!

“甘德林，你说那个年轻人不是麝香葡萄干是什么意思！”

['mʌskədɪn] , [ɜːɪstəkreɪt] , [ə'fensɪv] [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] . "

Muscadin	,	aristocrate	,	offensive	from	top	to	toe	.	"
麝香葡萄素	,	贵族	,	进攻	从	顶部	到	脚趾	.	"

麝香葡萄，贵族，从头到脚都令人反感。

" [juː; jʊ] [ə'meɪz] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['kɔːdiəli] . "

"	You	amaze	me	;	you	seemed	to	take	to	him	so	cordially	.	"
"	你	惊奇	我	;	你	似乎	到	拿	到	他	所以	诚挚地	.	"

“你真让我惊讶；你似乎和他相处得非常融洽。”

" [ænd; ənd] [preɪ] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [tuː] [blaɪnd][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [wɒt] [kəʊld] [rɪ'zɜːv] [hiː; hi]

"	And	pray	,	were	you	too	blind	to	remark	with	what	cold	reserve	he
"	和	祈祷	,	是	你	也	瞎的	到	评论	和	什么	寒冷的	预订	他

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] ;

responded	to	my	condescensions	;
回应	到	我的	屈尊	;

“请问，你难道视而不见，没有注意到他对我的屈尊回应是多么冷漠吗？”

[haʊ] [hiː; hi] [wins] [wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] - ; [haʊ] [hiː; hi] ['kʌləd] [wen] [ai] [kɔːld] [hɪm] -

how	he	winced	when	I	called	him	Rochebriant	;	how	he	coloured	when	I	called	him	'
如何	他	畏缩	什么时候	我	称为	他	-	;	如何	他	有色	什么时候	我	称为	他	-

[dɪə(r)] [bɔɪ] - ?

dear	boy	'	?
亲爱的	男生	-	?

当我叫他罗什布里安时，他畏缩了一下；当我叫他“亲爱的孩子”时，他脸色涨得通红？

[ðiːz] ['ærɪstəkræt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðem; ðəm][ɒn]['aʊə(r)] [niːz] [wen] [ðeɪ] [teɪk]

These	aristocrats	think	we	ought	to	thank	them	on	our	knees	when	they	take
这些	贵族	思考	我们	应该	到	感谢	他们	在	我们的	膝盖	什么时候	他们	拿

['aʊə(r)] ['mʌni] ,

our	money	,
我们的	钱	,

这些贵族认为，当我们的钱被他们拿走时，我们应该跪下来感谢他们。

[ænd; ənd] " [hɪə(r)] - [feɪs] ['daːkənd] — " [sɪ'djuːs]

and	"	here	Louvier's	face	darkened	—	"	seduce
和	"	这里	-	脸	变暗	—	"	勾引

“然后，”卢维耶的脸色阴沉下来——“诱惑

['aʊə(r)] ['wɪmɪn] . "

our	women	.	"
我们的	女性	.	"

我们的女性。

" [mə'sjɜ:] [-] , [ɪn] [ɔ:l] [frɑ:ns] [ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['ærɪstəkræt] [ðæn; ðən] [jɔ:'self]
" Monsieur 先生 Louvier 卢维尔 , , in 在 all 全部 France 法国 I 我 do 做 not 不是 know 知道 a 一个 greater 更大的 aristocrat 贵族 than 比 yourself 你自己
. .

“卢维耶先生，在整个法国，我从未见过比您更伟大的贵族。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [em] . - [ment] [ðæt] [spi:tʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] ,
" I 我 don't 不 know 知道 whether 无论 M M . . Gandrin 意思是 meant 那 that 演讲 speech 作为 as 一个 a 赞扬 compliment , ,

我不知道甘德林先生那番话是不是在恭维我，

[bʌt; bət][em] . [-] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] , — [lɑ:ft] [kəm'pleɪsntli] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
but 但 M M . . Louvier 卢维尔 took 采取 it 它 as 作为 such 这样的 , , — — laughed 笑了 complacently 自满地 and 和 rubbed 摩擦 his 他的
[hændz] .
hands 双手 .

但卢维耶先生却这样认为，他得意地笑着搓了搓手。

" [eɪ] , [eɪ] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ri:əl] ['ærɪstəkræt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['pəʊə(r)] ,
" Ay 哎 , ay 哎 , millionnaires 百万富翁 are 是 the 这 real 真实的 aristocrats 贵族 , , for 为了 they 他们 have 有 power 力量 , ,

“哎呀，哎呀，百万富翁才是真正的贵族，因为他们拥有权力。”

[æz; əz][maɪ] [bəʊ] ['mɑ:kwɪs] [wɪl] [su:n] [faɪnd] .
as 作为 my 我的 beau 帅哥 Marquis 侯爵 will 将要 soon 很快 find 寻找 . .

正如我的爱人侯爵很快就会发现的那样。

[ai][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] [naɪt] .
I 我 must 必须 bid 出价 you 你 good 好的 night 夜晚 . .

我必须向你道晚安了。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] ['mædəm] - [ænd; ənd] [jɔ:'self] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
Of 的 course 课程 I 我 shall 将 see 看 Madame 夫人 Gandrin - and 和 yourself 你自己 to 到 - - morrow 明天 . .

当然，我明天会见到甘德林夫人和您。

[prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒtli] ['gæðərɪŋ] , — [lɒts] [ɒv; əv] ['deməkræts] [ænd; ənd] ['fɒrənəz] , [wɪð]
Prepare 准备 for 为了 a 一个 motley 杂乱无章 gathering 采集 , , — — lots 很多 of 的 democrats 民主党人 and 和 foreigners 外国人 , , with 和
['ɑ:tɪsts] [ænd; ənd] ['ɔ:θəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] . "
artists 艺术家 and 和 authors 作者 , , and 和 such 这样的 creatures 生物 . . "

准备迎接一场形形色色的聚会——很多民主党人和外国人，还有艺术家、作家等等。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] ? "
" Is 是 that 那 the 这 reason 原因 why 为什么 you 你 did 做过 not 不是 invite 邀请 the 这 Marquis 侯爵 ? ? "

这就是你没邀请侯爵的原因吗?

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ;
" To 到 be 是 sure 当然 ; ;

“当然；

[ai] [wʊd] [nɒt] [ʃɒk] [səʊ][pjʊə(r)][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] [baɪ]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
I 我 would 会 not 不是 shock 震惊 so 所以 pure 纯的 a 一个 Legitimist 合法主义者 by 经过 contact 接触 with 和 the 这 sons 儿子们 of 的 the 这 people 人们 , ,

我不会因为与平民子弟接触而让如此纯粹的正统派人士感到震惊。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [stɪl] ['kəʊldə(r)][tuː; tə][maɪ'self] .

and	make	him	still	colder	to	myself	.
和	制作	他	仍然	更冷	到	我	.

让我对他更加冷漠。

[nəʊ] ; [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [miːt] ['laɪənz][ænd; ənd] [vɪvuːɜ-z] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	;	when	he	comes	to	my	house	he	shall	meet	lions	and	viveurs	of	the
不	;	什么时候	他	来	到	我的	房子	他	将	见面	狮子	和	生活者	的	这

[həʊt] [tʌn] ,

haut	ton	,
高	吨	,

不；他来到我家，将会见到狮子和上流社会的享乐主义者。

[huː] [wɪl] [pleɪ] ['ɪntuː][maɪ][hændz][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkɪst]

who	will	play	into	my	hands	by	teaching	him	how	to	ruin	himself	in	the	quickest
WHO	将要	玩	进入	我的	双手	经过	教学	他	如何	到	废墟	他自己	在	这	最快

['mænə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʒɒnrə] ['reɪʒɑ̃ːs] .

manner	and	in	the	genre	Regence	.
方式	和	在	这	类型	摄政王	.

他会按照我的计划，教他如何以最快的速度、以摄政风格自毁前程。

[bɒn][swɑːr] , [məʊn] [vjuː] .

Bon	soir	,	mon	vieux	.
邦	晚上	,	星期一	老的	.

Bon soir, mon vieux.

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['greɪəm] [ɪn][veɪn] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə'læn][ɪn][em] . - ['sælɔːŋz] ,

The	next	night	Graham	in	vain	looked	round	for	Alain	in	M	.	Louvier's	salons	,
这	下一个	夜晚	格雷厄姆	在	徒劳	看起来	圆形的	为了	阿兰	在	M	.	-	沙龙	,

第二天晚上，格雷厄姆徒劳地在卢维耶先生的沙龙里四处寻找阿兰。

[ænd; ənd] [mɪst] [hɪz; ɪz] [haɪ] - [bred] [miːn] [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['kaʊntənəns] .

and	missed	his	high	-	bred	mien	and	melancholy	countenance	.
和	错过	他的	高的	-	繁殖	面容	和	忧郁	面容	.

他怀念他高贵的气质和忧郁的神情。

[em] . [-] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɔː(r)] [j'iəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wɪdəʊə(r)] ,

M	.	Louvier	had	been	for	some	four	years	a	childless	widower	,
M	.	卢维尔	有	到过	为了	一些	四	年	一个	无子女	鳏夫	,

卢维耶先生已经做了大约四年的鳏夫，没有子女。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [les] ['njʊmərəsli] [ə'tendɪd] ,

but	his	receptions	were	not	the	less	numerously	attended	,
但	他的	接待	是	不是	这	较少的	很多	参加	,

但他举办的招待会出席人数依然众多。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [les] [mæg'nɪfɪsntli] ['mɒnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ]

nor	his	establishment	less	magnificently	monde	for	the	absence	of	a	presiding
也不	他的	建立	较少的	壮丽	世界	为了	这	缺席	的	一个	主持

['leɪdi] : ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

lady	:	very	much	the	contrary	;
女士	:	非常	很多	这	相反	;

即使没有女主人主持，他的机构也丝毫没有逊色；恰恰相反；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊtɪsəb(ə)l] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz]['steɪtəs][ænd; ənd] [pre'stiːʒ]

it	was	noticeable	how	much	he	had	increased	his	status	and	prestige
它	曾是	显	如何	很多	他	有	增加	他的	地位	和	声望

[æz; əz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnlə'mentɪd] [spaʊs] .

as	a	social	personage	since	the	death	of	his	unlamented	spouse	.
作为	一个	社会的	人士	自从	这	死亡	的	他的	无人哀悼	配偶	.

自从他那无人哀悼的妻子去世后，他作为社会人物的地位和声望明显提高了不少。

[tuː; tə] [seɪ] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [dræg][ɒn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] .

To	say	truth	,	she	had	been	rather	a	heavy	drag	on	his	triumphal	car	.
到	说	真相	,	她	有	到过	相当	一个	重的	拖	在	他的	凯旋的	车	.

说实话，她对他的凯旋之旅来说，确实是个沉重的负担。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]

She	had	been	the	heiress	of	a	man	who	had	amassed	a	great	deal	of
她	有	到过	这	女继承人	的	一个	男人	WHO	有	积累	一个	伟大的	交易	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

她是一位积累了大量财富的男人的继承人。

— [nɒt][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [wɔːks] [ɒv; əv] ['kɒmɜːs] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['riːteɪl] [treɪd] .

—	not	in	the	higher	walks	of	commerce	,	but	in	a	retail	trade	.
—	不是	在	这	更高	散步	的	商业	,	但	在	一个	零售	贸易	.

——不是在商业的上层领域，而是在零售贸易领域。

[-] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mʌni] - ['lendə(r)] ;

Louvier	himself	was	the	son	of	a	rich	money	-	lender	;
卢维尔	他自己	曾是	这	儿子	的	一个	富有的	钱	-	贷款机构	;

卢维耶本人是富裕放贷者的儿子；

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [laɪf] [wɪð] [æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]

he	had	entered	life	with	an	ample	fortune	and	an	intense	desire	to
他	有	进入	生活	和	一个	充足	财富	和	一个	激烈的	欲望	到

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['brɪliənt] ['sɜːklz] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɔːtʃuːn] [kæn; kən][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd]

be	admitted	into	those	more	brilliant	circles	in	which	fortune	can	be	dissipated
是	承认	进入	那些	更多的	杰出的	界	在	哪个	财富	能	是	消散

[wɪð] [eɪ'klɑː] .

with	eclat	.
和	埃克拉特	.

他带着丰厚的财富来到人世，并渴望进入那些更加光鲜亮丽的圈子，在那里，财富可以尽情挥霍。

[hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli]

He	might	not	have	attained	this	object	but	for	the	friendly
他	可能	不是	有	已达到	这	目的	但	为了	这	友好的

['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] [huː] [wɒz; wəz] [ðen] —

countenance	of	a	young	noble	who	was	then	—
面容	的	一个	年轻的	高贵	WHO	曾是	然后	—

若非一位当时年轻贵族友善的目光，他或许无法达成此目标——

" [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [məʊld] [ɒv; əv] [fɔːm] ;

"	The	glass	of	fashion	and	the	mould	of	form	;
"	这	玻璃	的	时尚	和	这	模具	的	形式	;

时尚的镜子和形式的模具；

" [bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] ['nəʊb(ə)l] , [ɒv; əv] [huːm] ['leɪtə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)] , [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]

"	but	this	young	noble	,	of	whom	later	we	shall	hear	more	,	came	suddenly	to
"	但	这	年轻的	高贵	,	的	谁	之后	我们	将	听到	更多的	,	来了	突然	到

[griːf] ,

grief	,
悲伤	,

“但是这位年轻的贵族，我们稍后会更多地了解他，却突然遭遇了不幸。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lɛndərz] [sʌn] [lɒst] [ðæt] ['pəʊt(ə)nt][prə'tektə(r)] , [ðə; ði] ['dændi] ,

and	when	the	money	-	lender's	son	lost	that	potent	protector	,	the	dandies	,
和	什么时候	这	钱	-	贷款方	儿子	丢失的	那	强效	保护者	,	这	花花公子	,

['priːviəsli] [səʊ]['sɪv(ə)l] ,

previously	so	civil	,
之前	所以	民用	,

当放债人的儿子失去了那位强有力的保护者后，那些原本彬彬有礼的纨绔子弟们，

[ʃəʊd] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .

showed	him	a	very	cold	shoulder	.
显示	他	一个	非常	寒冷的	肩膀	.

他对他非常冷淡。

[-] [ðen] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt]['deməkræt] , [ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪd] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [hiː; hi][hæd; həd]

Louvier	then	became	an	ardent	democrat	,	and	recruited	the	fortune	he	had
卢维尔	然后	成为	一个	热心	民主党人	,	和	招募	这	财富	他	有

[ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['mærɪdʒ] ,

impaired	by	the	aforesaid	marriage	,
受损	经过	这	上述	婚姻	,

卢维耶随后成为一名热忱的民主主义者，并重新筹集了因上述婚姻而损失的财富。

[lɔːntʃt] ['ɪntuː] [kə'lɒs(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] .

launched	into	colossal	speculations	,	and	became	enormously	rich	.
发射	进入	庞大	猜测	,	和	成为	非常	富有的	.

他进行了大规模的投机活动，并因此变得极其富有。

[hɪz; ɪz][ˌæspəɹ'eɪʃənz][fɔː(r); fə(r)]['səʊʃ(ə)l][ræŋk] [naʊ] [rɪ'vaɪvd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ['sædli] [ˌɪntə'fiəd]

His	aspirations	for	social	rank	now	revived	,	but	his	wife	sadly	interfered
他的	抱负	为了	社会的	秩	现在	复活	,	但	他的	妻子	令人遗憾的是	干扰

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他对社会地位的渴望再次燃起，但可惜的是，他的妻子从中作梗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θrɪfti] [baɪ]['neɪtʃə(r)] ; ['simpəθaiz] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]

She	was	thrifty	by	nature	;	sympathized	little	with	her	husband's	genius	for
她	曾是	节俭	经过	自然	;	同情	小的	和	她	丈夫的	天才	为了

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] ;

accumulation	;
积累	;

她生性节俭，对丈夫的敛财天赋并不认同；

['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [end] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ; [heit] [rɪ'pʌblɪkənz] ; [dɪ'spaɪzd] ['ɔːθəz] [ænd; ənd]

always	said	he	would	end	in	a	hospital	;	hated	Republicans	;	despised	authors	and
总是	说	他	会	结尾	在	一个	医院	;	憎恨	共和党人	;	被鄙视的	作者	和

['ɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

他总是说自己最终会死在医院里；憎恨共和党人；鄙视作家和艺术家。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊ] ['mɒnd] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['kɒmən] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)]

and	by	the	ladies	of	the	beau	monde	was	pronounced	common	and	vulgar
和	经过	这	女士们	的	这	帅哥	世界	曾是	发音	常见的	和	庸俗

.

:

.

而上流社会的女士们则认为它粗俗不堪。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] ,

So	long	as	she	lived	,
所以	长的	作为	她	居住地	,

只要她活着，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [-] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv]

it	was	impossible	for	Louvier	to	realize	his	ambition	of	having	one	of
它	曾是	不可能的	为了	卢维尔	到	意识到	他的	志向	的	拥有	一	的

[ðə; ði]['sælɔːŋz] [wɪtʃ] [æt; ət]['pærɪs] [ɪ'stæblɪʃ] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	salons	which	at	Paris	establish	celebrity	and	position	.
这	沙龙	哪个	在	巴黎	建立	名人	和	位置	.

卢维耶不可能实现他拥有巴黎沙龙的梦想，因为在巴黎，沙龙是建立名望和地位的象征。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [kə'mɑːnd] [ðəʊz] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [welθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'speʃəli]

He	could	not	then	command	those	advantages	of	wealth	which	he	especially
他	可以	不是	然后	命令	那些	优势	的	财富	哪个	他	尤其

['kʌvətɪd] .

coveted	.
令人垂涎的	.

那时他无法获得他特别渴望的财富带来的好处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [naʊ] .

He	was	eminently	successful	in	doing	this	now	.
他	曾是	非常	成功的	在	正在做	这	现在	.

他现在在这方面取得了巨大的成功。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] ,

As	soon	as	she	was	safe	in	Pere	la	Chaise	,
作为	很快	作为	她	曾是	安全的	在	佩雷	拉	躺椅	,

她一安全抵达拉雪兹神父公墓，

[hiː; hi] [ɪn'lɑːdʒd] [hɪz; ɪz][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [ˌænek'seɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs]

he	enlarged	his	hotel	by	the	purchase	and	annexation	of	an	adjoining	house
他	放大	他的	酒店	经过	这	购买	和	吞并	的	一个	相邻的	房子

; [ˌriː'dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌriː'fəːniʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

;	redecorated	and	refurnished	it	,
;	重新装修	和	重新装修	它	,

他通过购买和并入隔壁房屋扩大了酒店规模；重新装修并添置了家具。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tɑːsk] [dɪ'spleɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,

and	in	this	task	displayed	,	it	must	be	said	to	his	credit	,
和	在	这	任务	显示	,	它	必须	是	说	到	他的	信用	,

而就他所展现的这项任务而言，必须承认，这值得称赞。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'mɪnəˌstretər] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

or	to	that	of	the	administrators	he	selected	for	the	purpose	,
或者	到	那	的	这	管理员	他	已选	为了	这	目的	,

或者交给他为此目的选定的管理人员，

[ə; eɪ] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [teɪst] ['reəli] [ɪg'zibitid] ['naʊədeɪz] .

a	nobleness	of	taste	rarely	exhibited	nowadays	.
一个	高贵	的	品尝	很少	展出	如今	.

如今已难得一见的崇高品味。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz][nɒt] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kən'sistid] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv][ðə; ði]

His	collection	of	pictures	was	not	large	,	and	consisted	exclusively	of	the
他的	收藏	的	图片	曾是	不是	大的	,	和	由……组成	只	的	这

[frentʃ] [skuːl] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ,

French	school	,	ancient	and	modern	,
法语	学校	,	古老的	和	现代的	,

他的画作收藏并不多，而且全部是法国画派的作品，包括古代和现代的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [-] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['pætriət] .

for	in	all	things	Louvier	affected	the	patriot	.
为了	在	全部	事物	卢维尔	做作的	这	爱国者	.

因为在所有事情上，卢维尔都影响了爱国者。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒem] ; [sʌtʃ] , [sʌtʃ] - , [sʌtʃ]

But	each	of	those	pictures	was	a	gem	;	such	Watteaus	,	such	Greuzes	,	such
但	每个	的	那些	图片	曾是	一个	宝石	;	这样的	沃特奥斯	,	这样的	-	,	这样的

['lændskeɪps] [baɪ][pɑːˈtɛl] ,

landscapes	by	Patel	,
风景	经过	帕特尔	,

但每一幅画都是珍品；比如华托的作品、格勒兹的作品、帕特尔的风景画等等。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [sʌtʃ] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][baɪ] ['ɪŋgrɛs] , ['hɒrəs] [vɜːr'neɪ] ,

and	,	above	all	,	such	masterpieces	by	Ingres	,	Horace	Vernet	,
和	,	多于	全部	,	这样的	杰作	经过	成分	,	贺拉斯	韦尔内	,

尤其是安格尔、霍拉斯·韦尔内等人的杰作，

[ænd; ənd] [ˌdɛlə'roʊʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] [ə'rɪdʒənəlz][ɒv; əv] ['flemɪʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən]

and	Delaroche	were	worth	all	the	doubtful	originals	of	Flemish	and	Italian
和	德拉罗什	是	值得	全部	这	疑	原件	的	弗拉芒语	和	意大利语

[ɑːt] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bəʊst] [ɒv; əv] ['praɪvət] [kə'lektər] .

art	which	make	the	ordinary	boast	of	private	collectors	.
艺术	哪个	制作	这	普通的	夸	的	私人的	收藏家	.

德拉罗什的作品比那些私人收藏家们引以为傲的、真假难辨的佛兰德斯和意大利艺术原作更有价值。

[ðiːz] ['pɪktʃəz] ['ɒkjupaɪd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] ['mɒdərət] [saɪz] , [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

These	pictures	occupied	two	rooms	of	moderate	size	,	built	for	their	reception	,
这些	图片	占领	二	房间	的	缓和	尺寸	,	建造	为了	他们的	接待	,

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

and	lighted	from	above	.
和	照明	从	多于	.

这些画作占据了两间大小适中的房间，这两间房间是为接待它们而建的，并采用顶部照明。

[ðə; ði] [greɪt] ['sælɒn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [led] [kən'teɪnd] ['treʒəz] ['skeəsli] [les] ['preʃəs] ;

The	great	salon	to	which	they	led	contained	treasures	scarcely	less	precious	;
这	伟大的	沙龙	到	哪个	他们	引领	包含	宝藏	几乎	较少的	宝贵的	;

他们所到之处，宏伟的沙龙里珍藏着同样珍贵的宝物；

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɪlks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv] ['liːɒŋ] [kʊd; kəd]

the	walls	were	covered	with	the	richest	silks	which	the	looms	of	Lyons	could
这	墙壁	是	涵盖	和	这	最富有的	帛	哪个	这	织布机	的	莱昂斯	可以

[prə'djuːs] .

produce	.
生产	.

墙壁上覆盖着里昂织机所能生产的最华丽的丝绸。

['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][ɪn][ɪts] [weɪ] : [kən'səʊl] - ['teɪblz]

Every	piece	of	furniture	here	was	a	work	of	art	in	its	way	:	console	-	tables
每一个	片	的	家具	这里	曾是	一个	工作	的	艺术	在	它是	方式	:	安慰	-	表格

[ɒv; əv]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][məʊ'zeɪɪk] ,

of	Florentine	mosaic	,
的	佛罗伦萨	马赛克	,

这里的每件家具都堪称艺术品：佛罗伦萨马赛克镶嵌的控制台桌，

[ˌɪn'leɪd] [wɪð] [pɜːl] [ænd; ənd]['læpɪs] - ['læzjʊli] ;

inlaid	with	pearl	and	lapis	-	lazuli	;
镶嵌	和	珍珠	和	青金石	-	青金石	;

镶嵌珍珠和青金石；

['kæbɪnəts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ɪn] ['ebəni] ;

cabinets	in	which	the	exquisite	designs	of	the	Renaissance	were	carved	in	ebony	;
橱柜	在	哪个	这	精美的	设计	的	这	复兴	是	雕刻	在	乌木	;

橱柜上用乌木雕刻着文艺复兴时期精美的设计图案；

[kə'lɒs(ə)l] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['mæləkaɪt] , [bʌt; bət] [rɔ:t] [baɪ] [frentʃ] ['ɑ:tɪsts] .

colossal	vases	of	Russian	malachite	,	but	wrought	by	French	artists	.
庞大	花瓶	的	俄语	孔雀石	,	但	锻	经过	法语	艺术家	.

巨大的俄罗斯孔雀石花瓶，但由法国艺术家制作。

[ðə; ði] ['veri] ['nɪk] - [næk] ['skætəd] ['keələsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [əd'maɪəd]

The	very	knick	-	knacks	scattered	carelessly	about	the	room	might	have	been	admired
这	非常	尼克	-	技巧	疏散	粗心大意	关于	这	房间	可能	有	到过	钦佩

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪnəts][ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɑ:tsəu] ['pɪti] .

in	the	cabinets	of	the	Palazzo	Pitti	.
在	这	橱柜	的	这	宫殿	皮蒂	.

房间里随意散落的那些小摆设，在皮蒂宫的橱柜里或许会受到赞赏。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ru:m] [leɪ] [ðə; ði] [sɑ:l] [di:] [dæns] , [ɪts] ['si:lɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ] — — — ,

Beyond	this	room	lay	the	salle	de	danse	,	its	ceiling	painted	by	—	—	—	,
超过	这	房间	躺	这	厅	德	舞蹈	,	它是	天花板	绘	经过	—	—	—	,

穿过这间房间便是舞厅，其天花板由——绘制。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] ['kɒləms] ,

supported	by	white	marble	columns	,
有	经过	白色的	大理石	列	,

由白色大理石柱支撑

[ðə; ði] [gleɪzd] ['bælkəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋglz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][ig'zɔtiks] .

the	glazed	balcony	and	the	angles	of	the	room	filled	with	tiers	of	exotics	.
这	釉面	阳台	和	这	角度	的	这	房间	已填	和	层级	的	异国风情	.

玻璃阳台和房间的各个角落都摆满了层层叠叠的异国风情摆设。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

In	the	dining	-	room	,	on	the	same	floor	,	on	the	other	side	of	the	landing	-	place	,
在	这	用餐	-	房间	,	在	这	相同的	地面	,	在	这	其他	边	的	这	降落	-	地方	,

在同一楼层的餐厅里，就在楼梯平台的另一侧，

[wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:(r)d] [ɪn] [gleɪzd] ['bʌfɪts] [nɒt]['əʊnli]['ves(ə)lz] [ænd; ənd]['sælvə(r)][ɒv; əv] [pleɪt] , ['sɪlvə(r)]

were	stored	in	glazed	buffets	not	only	vessels	and	salvers	of	plate	,	silver
是	存储	在	釉面	自助餐	不是	仅有的	船只	和	托盘	的	盘子	,	银

[ænd; ənd][gəʊld] ,

and	gold	,
和	金子	,

釉面餐具柜中不仅存放着银器、金器和托盘，还存放着其他物品。

[bʌt; bət] , [mɔ:(r)] ['kɒstli] [stɪl] , ['mætʃləs] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['seivr] [ænd; ənd] [lɪ'məʊʒɪz] , [ænd; ənd]

but	,	more	costly	still	,	matchless	specimens	of	Sevres	and	Limoges	,	and
但	,	更多的	昂贵	仍然	,	无比	标本	的	塞夫尔	和	利摩日	,	和

[ˌmedi'i:vl] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [və'ni:ʃ(ə)n] [glɑ:s] .

mediaeval	varieties	of	Venetian	glass	.
中世纪	品种	的	威尼斯	玻璃	.

但是，更昂贵的，是无与伦比的塞夫尔瓷器和利摩日瓷器，以及中世纪威尼斯玻璃制品。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['gɑ:d(ə)n] ,

On	the	ground	-	floor	,	which	opened	on	the	lawn	of	a	large	garden	,
在	这	地面	-	地面	,	哪个	打开	在	这	草地	的	一个	大的	花园	,

一楼通向一个大花园的草坪，

[-] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [swi:t] [ɒv; əv] ['praɪvət] [ə'pɑ:tmənts] , ['fɜ:nɪʃt] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " ['sɪmpli]

Louvier	had	his	suite	of	private	apartments	,	furnished	,	as	he	said	,	"	simply
卢维尔	有	他的	套房	的	私人的	公寓	,	提供	,	作为	他	说	,	"	简单地

,

,

,

卢维耶拥有自己的一套私人公寓，正如他所说，家具陈设"简单朴素"。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈkʌmfət] ; " — [ˈɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , "

according	to	English	notions	of	comfort	;	"	—	Englishmen	would	have	said	,	"
根据	到	英语	概念	的	舒适	;	"	—	英国人	会	有	说	,	"

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] [ˈnəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] .

according	to	French	notions	of	luxury	.
根据	到	法语	概念	的	奢华	.

按照英国人对舒适的理解；——英国人会说，“按照法国人对奢侈的理解。”

" [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪtə(r)] [ˈkænɒt] [gɪv] [wɪˈðaʊt] [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself]

"	Enough	of	these	details	,	which	a	writer	cannot	give	without	feeling	himself
"	足够的	的	这些	细节	,	哪个	一个	作家	不能	给	没有	感觉	他自己

[ˈsʌmwɒt] [ˈvʌlgəraɪzd] [ɪn] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

somewhat	vulgarized	in	doing	so	,
有些	庸俗化	在	正在做	所以	,

“这些细节就到此为止吧，一个作家如果描述这些细节，会觉得自己有失庸俗。”

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [luːs] [ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːdə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən]

but	without	a	loose	general	idea	of	which	a	reader	would	not	have	an
但	没有	一个	松动的	一般的	主意	的	哪个	一个	读者	会	不是	有	一个

[ˈækjərət] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [nɒt] [ˈvʌlgə(r)] ,

accurate	conception	of	something	not	vulgar	,
准确的	概念	的	某物	不是	庸俗	,

但是，如果没有一个大致的概念，读者就无法对非庸俗的事物形成准确的理解。

— [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [greɪv] , [hɪˈstɒrɪk(ə)l] , [ˈpɒsəbli] [ˈtrædʒɪkəl] ,

—	of	something	grave	,	historical	,	possibly	tragical	,
—	的	某物	严重	,	历史	,	可能	悲剧	,

——指某些重大的、历史性的、可能是悲剧性的事件，

— [ðə; ðɪ] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈrɪziən] [ˌmɪljəˈneə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .

—	the	existence	of	a	Parisian	millionaire	at	the	date	of	this	narrative	.
—	这	存在	的	一个	巴黎人	百万富翁	在	这	日期	的	这	叙述	.

——在本文叙述的年代，巴黎确实存在一位百万富翁。

[ðə; ðɪ] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [welθ] [wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [ˈmænɪfest] [æt; ət][em] . - ,

The	evidence	of	wealth	was	everywhere	manifest	at	M	.	Louvier's	,
这	证据	的	财富	曾是	到处	显现	在	M	.	-	,

卢维耶先生的家中处处彰显着财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevriweə(r)] [rɪˈfaɪnd] [baɪ][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [teɪst] .

but	it	was	everywhere	refined	by	an	equal	evidence	of	taste	.
但	它	曾是	到处	精制	经过	一个	平等的	证据	的	品尝	.

但处处都体现了同样的品味。

[ðə; ðɪ] [əˈpɑːtmənts] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [ˌhɒspɪˈtæləti] [ˈmɪnɪstə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪsts]

The	apartments	devoted	to	hospitality	ministered	to	the	delighted	study	of	artists
这	公寓	奉献	到	热情好客	服事	到	这	高兴极了	学习	的	艺术家

,

,

,

这些专门用于招待客人的公寓为艺术家们提供了愉悦的学习环境。

[tuː; tə] [huːm] [friː] [ˈækses] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n] ,

to	whom	free	access	was	given	,
到	谁	自由的	使用权	曾是	给定	,

那些被给予免费访问权限的人，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ˈdeɪli] [ɪn][ðə; ðɪ] " [ʃəʊ] - [rʊmz; ruːmz] ,

and	of	whom	two	or	three	might	be	seen	daily	in	the	"	show	-	rooms	,
和	的	谁	二	或者	三	可能	是	已见	日常的	在	这	"	展示	-	房间	,

其中两三个人每天都可能出现在“展厅”里，

" ['kɒpiɪŋ] ['pɪktʃəz] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒv; əv][reə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɔː(r)] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)]
" copying pictures or taking sketches of rare articles of furniture or effects for
" 复制 图片 或者 采取 草图 的 稀有的 文章 的 家具 或者 效果 为了
[pə'leɪʃən] [ɪn'tɪrɪərz] .
palatian interiors .
帕拉蒂安 室内 .

“复制图片或绘制宫殿室内装饰中稀有家具或摆设的草图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪtəz] [ɒv; əv]['pærɪs][məʊst] ['kʌvətɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz]
Among the things which rich English visitors of Paris most coveted to see was
之中 这 事物 哪个 富有的 英语 访客 的 巴黎 最多 令人垂涎的 到 看 曾是
[em] . - [həʊ'tel] ,
M . Louvier's hotel ,
M . - 酒店 ,

在众多到访巴黎的英国富裕游客中，最渴望参观的景点之一就是卢维耶先生的酒店。

[ænd; ənd] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .
and few among the richest left it without a sigh of envy and despair .
和 很少 之中 这 最富有的 左边 它 没有 一个 叹 的 嫉妒 和 绝望 .

即使是最富有的人，离开那里时也难免会发出羡慕和绝望的叹息。

['əʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['lʌndən] ['haʊzɪz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərlənd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hɑːlfərd][kʊd; kəd]['aʊə(r)]
Only in such London houses as belong to a Sutherland or a Holford could our
仅有的 在 这样的 伦敦 房屋 作为 属于 到 一个 萨瑟兰 或者 一个 霍尔福德 可以 我们的
[mə'trɒpəlɪs] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] ['splendə(r)] [æz; əz] ['ɒpjələnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] .
metropolis exhibit a splendour as opulent and a taste as refined .
都会 展览 一个 辉煌 作为 奢华 和 一个 品尝 作为 精制 .

只有在伦敦属于萨瑟兰家族或霍尔福德家族的宅邸中，我们的大都市才能展现出如此奢华的辉煌和如此高雅的品味。

[em] . [-] [hæd; həd][hɪz; ɪz][set] ['iːvnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['pɒpjələ(r)] [ə'sembliz] .
M . Louvier had his set evenings for popular assemblies .
M . 卢维尔 有 他的 放 晚上 为了 受欢迎的 组件 .

卢维耶先生定期在晚上举行民众集会。

[æt; ət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪd] , [frɒm; frəm]['trɪkələ(r)][tuː; tə]
At these were entertained the Liberals of every shade , from tricolor to
在 这些 是 娱乐 这 自由派 的 每一个 阴影 , 从 三色 到
[ruːʒ] ,
rouge ,
胭脂 ,

从三色旗到红色旗，各种自由派人士都出席了这些活动。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['raɪtər] [məʊst][ɪn] [vəʊg] , [piː] - ['meɪleɪ] [wɪð] ['dekəreɪtɪd] [di'pləumətist] ,
with the artists and writers most in vogue , pele - mele with decorated diplomatists ,
和 这 艺术家 和 作家 最多 在 时尚 , 贝利 - 梅勒 和 装饰 外交官 ,
[eks] - ['mɪnɪstər] , - , [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkənz] ,
ex - ministers , Orleanists , and Republicans ,
前任 - 部长们 , - , 和 共和党人 ,

与最流行的艺术家和作家们，与功勋卓著的外交官、前部长、奥尔良主义者和共和党人发生冲突。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɒrənəz] , ['pluːtəkræts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊəs] ,
distinguished foreigners , plutocrats of the Bourse ,
杰出的 外国人 , 富豪们 的 这 交易所 ,

杰出的外国人，证券交易所的富豪们，

[ænd; ənd]['laɪənz] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ærɪd] [nɜːs] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] , [ðə; ði]
and lions male and female from the arid nurse of that race , the
和 狮子 男性 和 女性 从 这 干旱 护士 的 那 种族 , 这
[ʃəu'sei] [-] .
Chaussee d'Antin .
肖塞 丹廷 .

还有来自该种族干旱的庇护所——安坦大道的雄狮和雌狮。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][mɔː(r)] [sɪ'lekt] [ˌriː'juːniənz] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sed] ['leɪtə(r)] .

Of	his	more	select	reunions	something	will	be	said	later	.
的	他的	更多的	选择	重聚	某物	将要	是	说	之后	.

至于他参加的一些比较特别的聚会，以后再说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['pærɪs][ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus] [pliːz] [mə'sjɜː] [veɪn] ? " [ɑːskt]

"	And	how	does	this	poor	Paris	metamorphosed	please	Monsieur	Vane	?	"	asked
"	和	如何	做	这	贫穷的	巴黎	变态	请	先生	叶片	?	"	问

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

a	Frenchman	with	a	handsome	,
一个	法国人	和	一个	英俊的	,

“那么，可怜的巴黎究竟发生了怎样的变化，范先生？”一位英俊的法国人问道。

[ɪn'telɪdʒənt] ['kaʊntənəns] , ['veri] ['keəfəli] [drest] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['baɪgɒn] ['fæʃ(ə)n] ,

intelligent	countenance	,	very	carefully	dressed	though	in	a	somewhat	bygone	fashion	,
聪明的	面容	,	非常	小心	穿着	尽管	在	一个	有些	逝去的	时尚	,

他面容睿智，衣着考究，虽然款式略显过时。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tenθ] ['lʌstrəm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [tuː] ['spraɪtlɪ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['eni]

and	carrying	off	his	tenth	lustrum	with	an	air	too	sprightly	to	evince	any
和	携带	离开	他的	第十	五年	和	一个	空气	也	轻快的	到	表明	任何

[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] .

sense	of	the	weight	.
感觉	的	这	重量	.

他神采奕奕地完成了他的第十个五年庆典，丝毫没有感受到其中的分量。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] [briːz] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [gʊd] [bɜːθ] ,

This	gentleman	,	the	Vicomte	de	Breze	,	was	of	good	birth	,
这	绅士	,	这	子爵	德	微风	,	曾是	的	好的	出生	,

这位先生，布雷兹子爵，出身名门。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [viː'kʊŋt] ,

and	had	a	legitimate	right	to	his	title	of	Vicomte	,
和	有	一个	合法的	正确的	到	他的	标题	的	子爵	,

他对子爵头衔拥有合法权利。

— [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['meni] [viː'kʊŋt] [wʌn] [miːts] [æt; ət]['pærɪs] .

—	which	is	more	than	can	be	said	of	many	vicomtes	one	meets	at	Paris	.
—	哪个	是	更多的	比	能	是	说	的	许多	子爵	一	满足	在	巴黎	.

——这可比你在巴黎遇到的许多子爵强多了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] , [haʊ'evə(r)] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l]

He	had	no	other	property	,	however	,	than	a	principal	share	in	an	influential
他	有	不	其他	财产	,	然而	,	比	一个	主要的	分享	在	一个	有影响

['dʒɜːn(ə)l] ,

journal	,
杂志	,

然而，除了在一家颇具影响力的期刊中持有主要股份外，他没有其他财产。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [kən'trɪbjətə(r)] .

to	which	he	was	a	lively	and	sparkling	contributor	.
到	哪个	他	曾是	一个	热闹	和	闪闪发光	贡献者	.

他是一位活跃而富有才华的贡献者。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ə'mʌŋ]

In	his	youth	,	under	the	reign	of	Louis	Philippe	,	he	had	been	a	chief	among
在	他的	青年	,	在下面	这	在位	的	路易斯	菲利普	,	他	有	到过	一个	首席	之中

['lɪtərərɪ] ['ekskwɪzɪts] ;

literary	exquisites	;
文学	精美绝伦	;

在路易·菲利普统治时期，他年轻时曾是文坛巨匠之一；

[ænd; ənd]['bælzæk][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l]

and	Balzac	was	said	to	have	taken	him	more	than	once	as	his	model
和	巴尔扎克	曾是	说	到	有	已采取	他	更多的	比	一次	作为	他的	模型

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['brɪlɪənt] [jʌŋ] [huː] ['fɪgə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['nɒvəlɪsts] ['kɒmədi] [ɒv; əv]

for	those	brilliant	young	vauriens	who	figure	in	the	great	novelist's	comedy	of
为了	那些	杰出的	年轻的	瓦里恩斯	WHO	数字	在	这	伟大的	小说家的	喜剧	的

['hjuːmən] [laɪf] .

Human	Life	.
人类	生活	.

据说巴尔扎克不止一次以他为原型，创作了这位伟大作家喜剧《人间百态》中那些才华横溢的年轻浪子。

[ðə; ði] - ['fæʃ(ə)n] [ɪk'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔlɪənɪst] ['dɪnəsti] .

The	Vicomte's	fashion	expired	with	the	Orleanist	dynasty	.
这	-	时尚	已到期	和	这	奥尔良主义者	王朝	.

子爵的时尚随着奥尔良王朝的覆灭而消亡。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [maɪ][dɪə(r)] [viː'kʊŋt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] ,

"	Is	it	possible	,	my	dear	Vicomte	,	"	answered	Graham	,
"	是	它	可能的	,	我的	亲爱的	子爵	,	"	回答	格雷厄姆	,

“亲爱的子爵，这有可能吗？”格雷厄姆回答道。

" [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][səʊ] ['mɑːvələsli] [ɪm'belɪʃt] ? "

"	not	to	be	pleased	with	a	capital	so	marvellously	embellished	?	"
"	不是	到	是	高兴	和	一个	首都	所以	奇妙地	修饰过的	?	"

“难道有人会对如此精美绝伦的首都不感到满意吗？”

" [ɪm'belɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] ['fɒrən] [aɪz] , " [sed] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] , ['saɪɪŋ] ,

"	Embellished	it	may	be	to	foreign	eyes	,	"	said	the	Vicomte	,	sighing	,
"	修饰过的	它	可能	是	到	外国的	眼睛	,	"	说	这	子爵	,	叹息	,

“在外国人看来，这或许有些夸张，”子爵叹了口气说道。

" [bʌt; bət][nɒt] [ɪm'pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [laɪk] [ˌem 'iː] .

"	but	not	improved	to	the	taste	of	a	Parisian	like	me	.
"	但	不是	改进	到	这	品尝	的	一个	巴黎人	喜欢	我	.

“但对于像我这样的巴黎人来说，味道并没有提升。”

[aɪ] [mɪs] [ðə; ði][dɪə(r)]['pærɪs][ɒv; əv][əʊld] , — [ðə; ði] [striːts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [maɪ] [bəʊz] [dʒɜː(r)]

I	miss	the	dear	Paris	of	old	,	—	the	streets	associated	with	my	beaux	jours
我	错过	这	亲爱的	巴黎	的	老的	,	—	这	街道	联系	和	我的	美男子	日子

[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .

are	no	more	.
是	不	更多的	.

我怀念过去的那个可爱的巴黎，——那些与我美好时光相关的街道已经不复存在了。

[ɪz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['drɪərəli] [mə'nɒtənəs] [ɪn] [ðəʊz] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [pə' spektɪvz] ?

Is	there	not	something	drearily	monotonous	in	those	interminable	perspectives	?
是	那里	不是	某物	沉闷地	单调	在	那些	没完没了	视角	?

这些没完没了的视角难道不令人感到单调乏味吗?

[haʊ] ['fraɪtfəli] [ðə; ði] [wei] ['leŋθən] [bɪ'fɔː(r)] [wʌnz] [aɪz] !

How	frightfully	the	way	lengthens	before	one's	eyes	!
如何	可怕地	这	方式	延长	前	一个人的	眼睛	!

前路竟在眼前无限延伸，令人恐惧!

[ɪn][ðə; ði] [twɪsts] [ænd; ənd] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['pærɪs][wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn]

In	the	twists	and	curves	of	the	old	Paris	one	was	relieved	from	the	pain
在	这	曲折	和	曲线	的	这	老的	巴黎	一	曾是	松了口气	从	这	疼痛

[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)][wʌn][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [spɒt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

of	seeing	how	far	one	had	to	go	from	one	spot	to	another	,
的	看到	如何	远的	一	有	到	去	从	一	点	到	其他	,

在老巴黎蜿蜒曲折的街道上，人们可以暂时忘却路途遥远的烦恼。

— [iːtʃ] ['tɔːtʃuəs] [striːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ; [wɒt] [ˌpɪktʃə'resk] [dai'vəːsəti] ,

—	each	tortuous	street	had	a	separate	idiosyncrasy	;	what	picturesque	diversities	,
—	每个	曲折	街道	有	一个	分离	特质	;	什么	如画	多样性	,

[wɒt] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌrekə'lekʃnz] , — [ɔːl] [swept] [ə'weɪ] !

what	interesting	recollections	,	—	all	swept	away	!
什么	有趣的	回忆	,	—	全部	扫荡	离开	!

——每条蜿蜒曲折的街道都有其独特的特色；多么美丽的景色，多么有趣的回忆，——全都化为乌有！

[məʊn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪！

[ænd; ənd] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , — [maɪlz] [ɒv; əv] ['flɒrɪd] [fə'sɑːdz] ['steərɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [wɪð]

and	what	for	,	—	miles	of	florid	facades	staring	and	glaring	at	one	with
和	什么	为了	,	—	英里	的	佛罗里达	立面	凝视	和	刺眼	在	一	和

['gɒg(ə)l] - [aɪd] ['pɪtiləs] ['wɪndəʊz] ;

goggle	-	eyed	pitiless	windows	;
护目镜	-	眼睛	无情	视窗	;

而这一切又是为了什么呢？——绵延数英里的华丽外墙，透过无情的窗户，瞪着、怒视着一个人；

[haʊs] - [rents] ['trebld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l]

house	-	rents	trebled	,	and	the	consciousness	that	if	you	venture	to	grumble
房子	-	租金	三倍	,	和	这	意识	那	如果	你	风险投资	到	叽

[ˌʌndə'graʊnd] ['relˌwe] , [laɪk] [kən'siːld] [vɔl'keɪnəuz] ,

underground	railways	,	like	concealed	volcanoes	,
地下	铁路	,	喜欢	暗	火山	,

房租翻了三倍，人们意识到，如果你胆敢抱怨地铁，就像抱怨隐藏的火山一样，

[kæn; kən] [bɜːst] [fɔːθ] [ɒn][juː; jʊ][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets]

can	burst	forth	on	you	at	any	moment	with	an	eruption	of	bayonets
能	爆裂	前进	在	你	在	任何	片刻	和	一个	火山爆发	的	刺刀

[ænd; ənd] ['mʌskɪt] .

and	muskets	.
和	滑膛枪	.

随时可能带着刺刀和火枪的狂风暴雨向你袭来。

[ðɪs] [mɔː'diː] ['empaɪə(r)] [siːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts][həʊld][ɒn] [frɑːns] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][grænd] [seɪ'njɜː]

This	maudit	empire	seeks	to	keep	its	hold	on	France	much	as	a	grand	seigneur
这	受诅咒的	帝国	寻找	到	保持	它是	抓住	在	法国	很多	作为	一个	盛大	领主

[siːk] [tuː; tə] [ɪn'tʃeɪn] [ə; eɪ] [nɪmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæleɪ] ,

seeks	to	enchain	a	nymph	of	the	ballet	,
寻找	到	锁链	一个	仙女	的	这	芭蕾舞	,

这个邪恶的帝国试图继续控制法国，就像一位大贵族试图束缚一位芭蕾舞女一样。

— [trɪks] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn]['faɪnəri][ænd; ənd] ['bɔːbl] ,

—	tricks	her	out	in	finery	and	baubles	,
—	技巧	她	出去	在	服饰	和	小饰品	,

—给她穿上华丽的衣服和珠宝，

[ænd; ənd] [inˈʃuə] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfɪ'deləti] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [feɪlz] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] . "

and	insures	her	infidelity	the	moment	he	fails	to	satisfy	her	whims	.	"
和	保险	她	不忠	这	片刻	他	失败	到	满足	她	心血来潮	.	"

一旦他无法满足她的心愿，她就会对他不忠。

" [viː'kʊŋt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] ,

"	Vicomte	,	"	answered	Graham	,
"	子爵	,	"	回答	格雷厄姆	,

“子爵，”格雷厄姆回答道。

" [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

"	I	have	had	the	honour	to	know	you	since	I	was	a	small	boy	at	a
"	我	有	有	这	荣誉	到	知道	你	自从	我	曾是	一个	小的	男生	在	一个

[prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz] ,

preparatory	school	home	for	the	holidays	,
预备	学校	家	为了	这	假期	,

“我从小就在假期寄宿在预备学校，很荣幸能认识您。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][maɪ] ['fɑːˌðərz] ['kʌntri] - [haʊs] .

and	you	were	a	guest	at	my	father's	country	-	house	.
和	你	是	一个	客人	在	我的	父亲的	国家	-	房子	.

你曾是我父亲乡间别墅的客人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [feɪt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] ['raɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

You	were	then	fete	as	one	of	the	most	promising	writers	among	the	young
你	是	然后	宴请	作为	一	的	这	最多	有前途	作家	之中	这	年轻的

[men] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

men	of	the	day	,
男人	的	这	天	,

当时你被誉为最有前途的青年作家之一。

[ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] .

especially	favoured	by	the	princes	of	the	reigning	family	.
尤其	受青睐	经过	这	王子们	的	这	统治	家庭	.

尤其受到在位王室成员的喜爱。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['brɪliənt] [ə'pɪərəns]

I	shall	never	forget	the	impression	made	on	me	by	your	brilliant	appearance
我	将	绝不	忘记	这	印象	制成	在	我	经过	你的	杰出的	外貌

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][nəʊ] [les] ['brɪliənt] [tɔːk] . "

and	your	no	less	brilliant	talk	.	"
和	你的	不	较少的	杰出的	讲话	.	"

我永远不会忘记你光彩照人的外表和同样精彩的谈吐给我留下的深刻印象。

" [ɑː] ! [sɛs] [bəʊz] [dʒɜː(r)] !

"	Ah	!	ces	beaux	jours	!
"	啊	!	ces	美男子	日子	!

“啊！这些美好的日子！”

[ˌsiː 'iː][bɒn] ['luːɪs] [fɪ'liːp] , [ˌsiː 'iː][ʃeə(r)] ['petɪ] ['dʒɔɪnvɪl] , " [saɪd] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] .

ce	bon	Louis	Philippe	,	ce	cher	petit	Joinville	,	"	sighed	the	Vicomte	.
ce	邦	路易斯	菲利普	,	ce	亲爱的	小	乔因维尔	,	"	叹了口气	这	子爵	.

ce bon Louis Philippe, ce cher petit Joinville,”子爵叹息道。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [deɪ] [juː; jʊ] [kəm'peəd] [ˌel'iː][bɒn] ['luːɪs] [fɪ'liːp] [tuː; tə] ['rɒbət] [mə'keər] .

"	But	at	that	day	you	compared	le	bon	Louis	Philippe	to	Robert	Macaire	.
"	但	在	那	天	你	比较的	勒	邦	路易斯	菲利普	到	罗伯特	马凯尔	.

“但那天，你将好人路易·菲利普与罗伯特·马凯尔进行了比较。

[juː; jʊ] [dɪ'skraɪbd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ˌsiː 'iː][ʃeə(r)] ['petɪ] ['dʒɔɪnvɪl] , [ɪn] [tɜːmz]

You	described	all	his	sons	,	including	,	no	doubt	,	ce	cher	petit	Joinville	,	in	terms
你	描述	全部	他的	儿子们	,	包括	,	不	怀疑	,	ce	亲爱的	小	乔因维尔	,	在	条款

[ɒv; əv] [rɪ'zentf(ə)l] [kən'tempt] ,

of	resentful	contempt	,
的	不满	鄙视	,

你用充满怨恨和蔑视的语气描述了他所有的儿子，无疑也包括那个可爱的小茹安维尔。

[æz; əz][səʊ] ['meni] ['plɔːzəb(ə)l]['gæmin] [huːm] ['rɒbət] [mə'keər] [wɒz; wəz] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði]

as	so	many	plausible	gamins	whom	Robert	Macaire	was	training	to	cheat	the
作为	所以	许多	合情合理	游戏	谁	罗伯特	马凯尔	曾是	训练	到	欺骗	这

['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [fɜːm] .

public	in	the	interest	of	the	family	firm	.
民众	在	这	兴趣	的	这	家庭	公司	.

就像罗伯特·麦凯尔训练的许多看似可信的骗子一样，他们为了家族企业的利益而欺骗公众。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['ɑːnsə(r)] ,

I	remember	my	father	saying	to	you	in	answer	,
我	记住	我的	父亲	说	到	你	在	回答	,

我记得我父亲当时是这样回答你的：

- [nəʊ] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɪn] ['jʊərəp] [hæz; həz][mɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv]

'	No	royal	house	in	Europe	has	more	sought	to	develop	the	literature	of
-	不	皇家	房子	在	欧洲	有	更多的	寻求	到	发展	这	文学	的

[æn; ən] ['iːpɒk] [ænd; ənd][tuː; tə] ['sɪgnəˌlaɪz] [ɪts] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [baɪ]['səʊʃ(ə)l] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l]

an	epoch	and	to	signalize	its	representatives	by	social	respect	and	official
一个	时代	和	到	发出信号	它是	代表	经过	社会的	尊重	和	官方的

['ɒnəz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrlənz] ['dɪnəsti] .

honours	than	that	of	the	Orleans	dynasty	.
荣誉	比	那	的	这	奥尔良	王朝	.

“在欧洲，没有哪个王室比奥尔良王朝更致力于发展一个时代的文学，并通过社会尊重和官方荣誉来彰显其代表人物的地位。”

[juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [diː] [briːz] ,

You	,	Monsieur	de	Breze	,
你	,	先生	德	微风	,

您，布雷兹先生，

[duː; də][bʌt; bət] ['ɪmɪteɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['eldəz] [ɪn] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['dɪnəsti] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

do	but	imitate	your	elders	in	seeking	to	destroy	the	dynasty	under	which	you
做	但	模拟	你的	长者	在	寻求	到	破坏	这	王朝	在下面	哪个	你

['flʌrɪʃ] ;

flourish	;
繁荣	;

你们只需效仿你们的长辈，试图摧毁你们赖以生存的王朝；

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [hɔːmz] [diː] [pluːm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] ['sʌfərə] [ænd; ənd][ðə; ði]

should	you	succeed	,	you	hommes	de	plume	will	be	the	first	sufferers	and	the
应该	你	成功	,	你	男人们	德	羽	将要	是	这	第一的	受害者	和	这

['laʊdəst] [kəm'pleinə] . - "

loudest	complainers	.	'	"
最响亮	抱怨者	.	-	"

如果你们成功了，你们这些冒牌货将是最先受苦的，也是抱怨最多的。

" [ʃeə(r)] [mə'sjɜː] [veɪn] , " [sed] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] , ['smaɪlɪŋ] [kəm'pleɪsntli] ,

"	Cher	Monsieur	Vane	,	"	said	the	Vicomte	,	smiling	complacently	,
"	雪儿	先生	叶片	,	"	说	这	子爵	,	微笑	自满地	,

“亲爱的范恩先生，”子爵得意地笑着说。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd][ˌem 'iː] [greɪt] ['ɒnə(r)] [ɪn] ['klɑːsɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] , [ˌæləg'zɑːndr]

"	your	father	did	me	great	honour	in	classing	me	with	Victor	Hugo	,	Alexandre
"	你的	父亲	做过	我	伟大的	荣誉	在	分类	我	和	胜利者	雨果	,	亚历山大

[dju'maː] , [eiˈmiːl] [diː][dʒɪ'rɑːrdɪn] ,

Dumas	,	Emile	de	Girardin	,
大仲马	,	埃米尔	德	吉拉尔丹	,

“你父亲将我与维克多·雨果、亚历山大·仲马、埃米尔·德·吉拉尔丹相提并论，这给了我莫大的荣幸。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔlɪənɪst] ['gæləksi] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['aʊə(r)] [frend] [hɪə(r)] , [em] .

and	the	other	stars	of	the	Orleanist	galaxy	,	including	our	friend	here	,	M	.
和	这	其他	明星	的	这	奥尔良主义者	星系	,	包括	我们的	朋友	这里	,	M	.

['sævərɪn] .

Savarin	.
沙瓦林	.

以及奥尔良星系的其他恒星，包括我们这位朋友，M. Savarin。

[ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)][mæn][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "

A	very	superior	man	was	your	father	.	"
一个	非常	优越的	男人	曾是	你的	父亲	.	"

你父亲是一位非常优秀的人。

" [ænd; ənd] , " [sed] ['sævərɪn] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɔlɪənɪst] , [hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['greɪəmz]

"	And	,	"	said	Savarin	,	who	,	being	an	Orleanist	,	had	listened	to	Graham's
"	和	,	"	说	沙瓦林	,	WHO	,	存在	一个	奥尔良主义者	,	有	听着	到	格雷厄姆的

[spi:tʃ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl] ,

speech	with	an	approving	smile	,
演讲	和	一个	批准	微笑	,

“而且，”萨瓦兰说道，他身为奥尔良派信徒，听着格雷厄姆的演讲，脸上带着赞许的微笑。

— " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)][di:] [bri:z] ,

—	"	and	if	I	remember	right	,	my	dear	De	Breze	,
—	"	和	如果	我	记住	正确的	,	我的	亲爱的	德	微风	,

——“如果我没记错的话，我亲爱的德布雷兹，

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['brɪliəntli] [sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən] [jɔ:'self] [ɒn][pɔ:(r); pʊə(r)][di:] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] [ænd; ənd]

no	one	was	more	brilliantly	severe	than	yourself	on	poor	De	Lamartine	and
不	一	曾是	更多的	精彩	严重	比	你自己	在	贫穷的	德	拉马丁	和

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [sək'si:dɪd] ['lu:ɪs] [fɪ'li:p] ;

the	Republic	that	succeeded	Louis	Philippe	;
这	共和国	那	成功了	路易斯	菲利普	;

对可怜的德·拉马丁和路易·菲利普之后的共和国，没有人比你更严厉、更精彩；

[nəʊ][wʌn][mɔ:(r)] [ɪm'fætɪkli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['jɜ:nɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [nə'pəʊlɪən] [tu:; tə]

no	one	more	emphatically	expressed	the	yearning	desire	for	another	Napoleon	to
不	一	更多的	强调地	表达	这	渴望	欲望	为了	其他	拿破仑	到

[rɪ'stɔ:(r)] ['ɔ:də(r)][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ə'brɔ:d] .

restore	order	at	home	and	renown	abroad	.
恢复	命令	在	家	和	名声	国外	.

没有人比他更强烈地表达了渴望再出现一位拿破仑来恢复国内秩序和国外声望的愿望。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ə'nʌðə(r)] [nə'pəʊlɪən] . "

Now	you	have	got	another	Napoleon	.	"
现在	你	有	得到	其他	拿破仑	.	"

现在你们又多了一个拿破仑。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [nə'pəʊlɪən] , " [sed] [di:] [bri:z] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	And	I	want	change	for	my	Napoleon	,	"	said	De	Breze	,	laughing	.
"	和	我	想	改变	为了	我的	拿破仑	,	"	说	德	微风	,	笑	.

“我想给我的拿破仑换个造型，”德布雷兹笑着说。

" [maɪ][dɪə(r)] [vi:'kʊŋt] , " [sed] ['greɪəm] , " [wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l][grɑ:nt] ,

"	My	dear	Vicomte	,	"	said	Graham	,	"	one	thing	we	may	all	grant	,
"	我的	亲爱的	子爵	,	"	说	格雷厄姆	,	"	一	事物	我们	可能	全部	授予	,

“我亲爱的子爵，”格雷厄姆说，“有一件事我们都可以承认，

— [ðæt] [ɪn] ['kʌltʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

—	that	in	culture	and	intellect	you	are	far	superior	to	the	mass	of
—	那	在	文化	和	智力	你	是	远的	优越的	到	这	大量的	的

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] [pə'rizjənz] ;

your	fellow	Parisians	;
你的	同伴	巴黎人	;

—在文化和智力方面，你远远优于大多数巴黎同胞；

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærəktə(r)] . "

that	you	are	therefore	a	favourable	type	of	their	political	character	.	"
那	你	是	所以	一个	有利	类型	的	他们的	政治的	特点	.	"

因此，你正是他们政治性格中一种受人欢迎的类型。

" [ɑː] , [məʊn][ʃeə(r)] , [vuː] ['iːtiːz] [trəʊ] ['eɪməbəl] . "

"	Ah	,	mon	cher	,	vous	etes	trop	aimable	.	"
"	啊	,	星期一	亲爱的	,	您	埃特斯	热带	可瞄准	.	"

“啊，亲爱的，你可以瞄准了。”

" [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,

"	And	therefore	I	venture	to	say	this	,
"	和	所以	我	风险投资	到	说	这	,

因此，我斗胆说一句：

— [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['geɪbriəl] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] [fɔːm]

—	if	the	archangel	Gabriel	were	permitted	to	descend	to	Paris	and	form
—	如果	这	大天使	加布里埃尔	是	允许	到	下降	到	巴黎	和	形式

[ðə; ði] [best] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['serəf] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

the	best	government	for	France	that	the	wisdom	of	seraph	could	devise	,
这	最好的	政府	为了	法国	那	这	智慧	的	炽天使	可以	设计	,

——如果允许大天使加百列降临巴黎，为法国组建一个他所能构想出的最佳政府，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [j'iəz] — [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sɪks] [mʌnθs] — [bɪ'fɔː(r)] [aʊt]

it	would	not	be	two	years	—	I	doubt	if	it	would	be	six	months	—	before	out
它	会	不是	是	二	年	—	我	怀疑	如果	它	会	是	六	几个月	—	前	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪs] ,

of	this	Paris	,
的	这	巴黎	,

离开巴黎不会用两年时间——我怀疑甚至可能用不了六个月。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['fɔɪeɪ] [deɪz] [ɪ'deɪz] , [wʊd] [ɪ'mɜːdʒ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['pɑːti] ,

which	you	call	the	Foyer	des	Idees	,	would	emerge	a	powerful	party	,
哪个	你	称呼	这	门厅	德斯	想法	,	会	出现	一个	强大的	派对	,

你称之为“思想之家”的组织，将会崛起成为一股强大的力量。

[ɐd'ɔːnd] [baɪ] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [hɔːmz] [diː] [pluːm] ,

adorned	by	yourself	and	other	hommes	de	plume	,
装饰	经过	你自己	和	其他	男人们	德	羽	,

由您自己和其他笔友装点，

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ˌsiː 'iː][bɒn] ['seɪtn] [ænd; ənd][ˌsiː 'iː][ʃeə(r)]

in	favour	of	a	revolution	for	the	benefit	of	ce	bon	Satan	and	ce	cher
在	偏爱	的	一个	革命	为了	这	益处	的	ce	邦	撒但	和	ce	亲爱的

['petɪ] [biˈelzɪbʌb] . "

petit	Beelzebub	.	"
小	别西卜	.	"

为了那位善良的撒旦和那位可爱的小别西卜的利益，支持一场革命。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [veɪn] [ɒv; əv]['sætaɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] , [məʊn][ʃeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] , [gʊd]
" What a pretty vein of satire you have , mon cher ! " said the Vicomte , good
" 什么 一个 漂亮的 静脉 的 讽刺 你 有 , 星期一 亲爱的 ! " 说 这 子爵 , 好的
- ;
- humouredly ;
- 幽默地 ;

“亲爱的，你这讽刺的功力真不错！”子爵笑着说；

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtɪsɪzəm] .
" there is a sting of truth in your witticism .
" 那里 是 一个 蜇 的 真相 在 你的 妙语 .

你的俏皮话里蕴含着一丝真理。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][mʌst; məst] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [maɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
I must send you some articles of mine in which I have said much the same
我 必须 发送 你 一些 文章 的 矿 在 哪个 我 有 说 很多 这 相同的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我必须寄给你几篇我写的文章，我在文章里也表达了类似的观点。

— [leɪz] [bəʊz] , [es'priː] [ˌes'iː] [rɛnkɑːntrənt] .
— les beaux , esprits se rencontrent .
— 莱斯 美男子 , 艾斯普利特 塞 相遇 .

—les beaux, esprits se rencontrent.

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [frentʃ] [ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] ;
The fault of us French is impatience , desire of change ;
这 过错 的 我们 法语 是 不耐烦 , 欲望 的 改变 ;

我们法国人的缺点是缺乏耐心，渴望改变；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði] [wɜːld] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'teɪnz] ['aʊə(r)] [pleɪs]
but then it is that desire which keeps the world going and retains our place
但 然后 它 是 那 欲望 哪个 保持 这 世界 去 和 保留 我们的 地方
[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
at the head of it .
在 这 头 的 它 .

但正是这种欲望让世界运转，也让我们保持在世界的领先地位。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]
at this time we are all living too fast for our money to keep up with it
在 这 时间 我们 是 全部 活的 也 快速地 为了 我们的 钱 到 保持 向上 和 它
,
,
,

如今，我们生活节奏太快，金钱却跟不上这种节奏。

[ænd; ənd] [tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] [nɒt] [tuː; tə][flæg] .
and too slow for our intellect not to flag .
和 也 慢的 为了 我们的 智力 不是 到 旗帜 .

速度太慢，以至于我们的智力都会衰退。

[wiː; wi] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ruːɪn] ,

We	vie	with	each	other	on	the	road	to	ruin	,
我们	争夺	和	每个	其他	在	这	路	到	废墟	,

我们在通往毁灭的道路上互相竞争，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [pɑːðz] [tuː; tə] [feɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [ʌp] .

for	in	literature	all	the	old	paths	to	fame	are	shut	up	.
为了	在	文学	全部	这	老的	路径	到	名声	是	关闭	向上	.

因为在文学界，所有通往成名的旧途径都已关闭。

" [hɪə(r)] [ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] , [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [hæd; həd] [biːn] [kən'vəːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

"	Here	a	tall	gentleman	,	with	whom	the	Vicomte	had	been	conversing	before	he
"	这里	一个	高的	绅士	,	和	谁	这	子爵	有	到过	对话	前	他

[ə'kɒstɪd] [veɪn] ,

accosted	Vane	,
被骚扰	叶片	,

“这里有一位身材高大的绅士，子爵在与范恩搭讪之前曾与他交谈过，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'saɪd] [diː] [briːz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn] ['saɪlənt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

and	who	had	remained	beside	De	Breze	listening	in	silent	attention	to	this
和	WHO	有	剩余	旁	德	微风	聆听	在	沉默的	注意力	到	这

['kɒləkwi] , [ˌɪntə'pəʊzd] ,

colloquy	,	interposed	,
对话	,	插入	,

而一直留在德布雷兹身边，默默聆听这场对话的人，突然插话道：

['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

speaking	in	the	slow	voice	of	one	accustomed	to	measure	his	words	,
请讲	在	这	慢的	嗓音	的	一	习惯	到	措施	他的	字	,

他说话的语速很慢，一副习惯斟酌字句的样子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['dʒɜːmən] ['æksent] .

and	with	a	slight	but	unmistakable	German	accent	.
和	和	一个	轻微	但	毋庸置疑	德语	口音	.

并且带有轻微但很明显的德国口音。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] , [mə'sjɜː] [diː] [briːz] , [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] ['greɪvli] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ]

"	There	is	that	,	Monsieur	de	Breze	,	which	makes	one	think	gravely	of	what	you	say
"	那里	是	那	,	先生	德	微风	,	哪个	制作	一	思考	严重地	的	什么	你	说

[səʊ] ['laɪtli] .

so	lightly	.
所以	轻轻	.

“布雷兹先生，的确有这样一件事，让人不禁对您轻描淡写的话语认真思考。”

['vjuːɪŋ] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

Viewing	things	with	the	unprejudiced	eyes	of	a	foreigner	,
观看	事物	和	这	不带偏见的	眼睛	的	一个	外国人	,

以外国人的客观视角看待事物，

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [frɑːns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['empərə(r)] .

I	recognize	much	for	which	France	should	be	grateful	to	the	Emperor	.
我	认出	很多	为了	哪个	法国	应该	是	感激的	到	这	皇帝	.

我承认法国有很多理由要感谢皇帝。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [hɜː(r); hə(r)] [mə'tɪərɪəl] [rɪ'sɔːsɪz] [hæv; həv] [biːn] ['mɑːvələsli] [ɔːg'mentɪd] ;

Under	his	sway	her	material	resources	have	been	marvellously	augmented	;
在下面	他的	摇摆	她	材料	资源	有	到过	奇妙地	增强	;

在他的影响下，她的物质资源得到了极大的提升；

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['triːti] [wɪð] ['ɪŋglənd] [ɒn]['saʊndə(r)]
her **commerce** **has** **been** **placed** **by** **the** **treaty** **with** **England** **on** **sounder**
她 商业 有 到过 放置 经过 这 条约 和 英格兰 在 探鱼器
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
foundations **,**
基础 ,

与英国签订的条约使她的商业发展建立在更加稳固的基础之上。

[ænd; ənd][ɪz] ['deɪli] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [rɪtʃə] [laɪf] ;
and **is** **daily** **exhibiting** **richer** **life** **;**
和 是 日常的 展出 更富有 生活 ;

并且每天都在展现出更加丰富的生活;

[hɜː(r); hə(r)] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [əd'vɑːns] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'laʊd]
her **agriculture** **had** **made** **a** **prodigious** **advance** **wherever** **it** **has** **allowed**
她 农业 有 制成 一个 惊人 进步 无论 它 有 允许
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæpətlɪst] ,
room **for** **capitalists** **,**
房间 为了 资本家 ,

她的农业在凡是有资本家发展空间的地方都取得了巨大的进步。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['peti] [ə'lɔtmənts] [ænd; ənd] ['pez(ə)nt] - [prə'praɪətə] ,
and **escaped** **from** **the** **curse** **of** **petty** **allotments** **and** **peasant** **-** **proprietors** **,**
和 逃脱 从 这 诅咒 的 小气 分配地 和 农民 - 业主 ,

摆脱了小块土地和农民地主的诅咒,

[ə; eɪ] [kɜːs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] ['eni] ['kʌntri] [les] ['blesɪd; blest][baɪ]['neɪtʃə(r)] ; ['tɜːbjələnt]
a **curse** **which** **would** **have** **ruined** **any** **country** **less** **blessed** **by** **Nature** **;** **turbulent**
一个 诅咒 哪个 会 有 毁坏 任何 国家 较少的 蒙福 经过 自然 ; 湍流
['fækʃənz] [hæv; həv] [biːn] [kwel] ;
factions **have** **been** **quelled** **;**
派系 有 到过 平息 ;

如果换作任何一个自然条件不如这片土地优越的国家,这都会是一场灾难;动荡的派系已被平息;

[ɪn'tɜːn(ə)l]['ɔːdə(r)] [meɪn'teɪnd] ; [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
internal **order** **maintained** **;** **the** **external** **prestige** **of** **France** **,**
内部的 命令 维持 ; 这 外部的 声望 的 法国 ,

内部秩序得以维持;法国的外部威望得以保全。

[ʌp][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['meksɪkən][wɔː(r)] ,
up **at** **least** **to** **the** **date** **of** **the** **Mexican** **war** **,**
向上 在 至少 到 这 日期 的 这 墨西哥 战争 ,

至少到美墨战争爆发之时为止,

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [mait] ['sætɪsfaɪ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ə'mʊə(r)]['proʊprə] ;
increased **to** **an** **extent** **that** **might** **satisfy** **even** **a** **Frenchman's** **amour** **propre** **;**
增加 到 一个 程度 那 可能 满足 甚至 一个 法国人的 恋情 普罗普 ;

增加到甚至能满足法国人的自尊心的程度;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːns] [ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [kri'eɪʃ(ə)n]
and **her** **advance** **in** **civilization** **has** **been** **manifested** **by** **the** **rapid** **creation**
和 她 进步 在 文明 有 到过 表现出来 经过 这 迅速的 创建
[ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglənd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l] .
of **a** **naval** **power** **which** **should** **put** **even** **England** **on** **her** **mettle** **.**
的 一个 海军 力量 哪个 应该 放 甚至 英格兰 在 她 气概 .

她在文明方面的进步体现在迅速建立起一支强大的海军力量,这甚至足以让英国感到压力。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] — "
But **,** **on** **the** **other** **hand** **—** **"**
但 , 在 这 其他 手 — "

但另一方面——

" [eɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , " [sed] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] .
" Ay , on the other hand , " said the Vicomte .
" 哎 , 在 这 其他 手 , " 说 这 子爵 .

“另一方面，”子爵说道。

" [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['sɪstəm] [tuː] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]
" On the other hand there are in the imperial system two causes of decay and
" 在 这 其他 手 那里 是 在 这 帝国 系统 二 原因 的 衰变 和
[ɒv; əv][rɒt] ['saɪləntli][æt; ət] [wɜːk] .
of rot silently at work .
的 腐烂 默默 在 工作 .

“另一方面，帝国体制中存在两种导致衰败和腐败的隐患。”

[ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)] ,
They may not be the faults of the Emperor ,
他们 可能 不是 是 这 故障 的 这 皇帝 ,

这或许并非皇帝的过错，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [mis'fɔːtʃənz] [æz; əz] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)] .
but they are such misfortunes as may cause the fall of the Empire .
但 他们 是 这样的 不幸 作为 可能 原因 这 落下 的 这 帝国 .

但这些不幸事件可能会导致帝国的覆灭。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [dɪ'vɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
The first is an absolute divorce between the political system and the intellectual
这 第一的 是 一个 绝对 离婚 之间 这 政治的 系统 和 这 知识分子
['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
culture of the nation .
文化 的 这 国家 .

第一个问题是国家的政治制度与知识文化完全脱节。

[ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəm] [rest] [ɒn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
The throne and the system rest on universal suffrage ,
这 王座 和 这 系统 休息 在 普遍的 选举权 ,

王位和制度建立在普选权之上。

— [ɒn][ə; eɪ] ['sʌfrɪdʒ] [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə] ['klɑːsɪz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪgnərənt] [ə; eɪ]['paʊə(r)] [ðæt]
— on a suffrage which gives to classes the most ignorant a power that
— 在 一个 选举权 哪个 给予 到 课程 这 最多 无知 一个 力量 那
[prɪ'pɒndəreɪt] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
preponderates over all the healthful elements of knowledge .
优势 超过 全部 这 健康的 元素 的 知识 .

——赋予最无知阶层以压倒一切有益知识的权力的选举权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɪgnərənt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] [ðəm'selvz] , [æz; əz]
It is the tendency of all ignorant multitudes to personify themselves , as
它 是 这 趋势 的 全部 无知 众多 到 拟人化 他们自己 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
it were , in one individual .
它 是 , 在 一 个人 .

这是所有无知大众的倾向，他们似乎将自己全部的特质都投射到一个人身上。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]['ɑːgjuː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ;
They cannot comprehend you when you argue for a principle ;
他们 不能 理解 你 什么时候 你 争论 为了 一个 原则 ;

当你阐述某个原则时，他们无法理解你；

[ðeɪ] [duː; də] [ˌkɒmprɪ'hend] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .
they do comprehend you when you talk of a name .
他们 做 理解 你 什么时候 你 讲话 的 一个 姓名 .

当你提到一个名字时，他们能理解你的意思。

[ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,

The	Emperor	Napoleon	is	to	them	a	name	,
这	皇帝	拿破仑	是	到	他们	一个	姓名	,

对他们来说，拿破仑皇帝只是一个名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['priːfekt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] ['ɪnfluəns] [ðeə(r)] [vəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	prefects	and	officials	who	influence	their	votes	are	paid	for
和	这	级长	和	官员	WHO	影响	他们的	投票	是	有薪酬的	为了

[ɪn'kɔːpəreɪtɪŋ] [ɔːl]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [neɪm] .

incorporating	all	principles	in	the	shibboleth	of	that	single	name	.
合并	全部	原则	在	这	示播列	的	那	单身的	姓名	.

而那些影响他们投票的官员和长官，则因将所有原则融入到这个单一名称的口号中而获得报酬。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðʌs] [sɔːt] [ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst]

You	have	thus	sought	the	well	-	spring	of	a	political	system	in	the	deepest
你	有	因此	寻求	这	出色地	-	春天	的	一个	政治的	系统	在	这	最深处

['strɑːtəm] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ɪgnərəns] .

stratum	of	popular	ignorance	.
地层	的	受欢迎的	无知	.

你竟然在民众最深层的无知中寻找政治制度的源泉。

[tuː; tə][rɪd]['pɒpjələ(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ɪts]['nɔːm(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] ['baɪəs] ,

To	rid	popular	ignorance	of	its	normal	revolutionary	bias	,
到	摆脱	受欢迎的	无知	的	它是	普通的	革命性的	偏见	,

为了消除民众无知中固有的革命偏见，

[ðə; ði]['rʊərəl] ['peznts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'dɔktrəˌneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sɜːvətɪzəm] [ðæt] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

the	rural	peasants	are	indoctrinated	with	the	conservatism	that	comes	from	the
这	乡村的	农民	是	灌输	和	这	保守主义	那	来	从	这

[fɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌæpə'tein] [tuː; tə] ['prɒpəti] .

fear	which	appertains	to	property	.
害怕	哪个	相关的	到	财产	.

农村农民从小就被灌输保守主义思想，这种保守主义源于对财产的恐惧。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [ruːts] [ɒv; əv][lænd][ɔː(r)][ðeə(r)] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ləʊn] .

They	have	their	roots	of	land	or	their	shares	in	a	national	loan	.
他们	有	他们的	根	的	土地	或者	他们的	分享	在	一个	国家的	贷款	.

他们的根基在于土地或国家贷款的份额。

[ðʌs] [juː; jʊ] [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ði] ['kræsɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] [dɪ'mɒkrəsi] [stɪl] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Thus	you	estrange	the	crassitude	of	an	ignorant	democracy	still	more	from	the
因此	你	离间	这	粗鲁	的	一个	无知	民主	仍然	更多的	从	这

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['klɑːsɪz] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]

intelligence	of	the	educated	classes	by	combining	it	with	the	most	selfish	and
智力	的	这	受过教育	课程	经过	结合	它	和	这	最多	自私	和

['æbdʒekt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌepri'henʃən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ˌerɪ'stɒkrəsi] [ænd; ənd] [welθ] .

abject	of	all	the	apprehensions	that	are	ascribed	to	aristocracy	and	wealth	.
卑贱	的	全部	这	担忧	那	是	归因于	到	贵族	和	财富	.

因此，你将无知民主的粗鄙与受过教育阶层的智慧更加割裂开来，因为它与所有归因于贵族和财富的最自私、最卑鄙的恐惧结合在一起。

[wɒt] [ɪz] [ðʌs] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sə'saɪəti] [meɪks] [ɪt'self] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði]

What	is	thus	embedded	in	the	depths	of	your	society	makes	itself	shown	on	the
什么	是	因此	嵌入式	在	这	深度	的	你的	社会	制作	本身	所示	在	这

['sɜːfɪs] .

surface	.
表面	.

因此，社会深处存在的某些东西会在表面显露出来。

[nə'pəʊlɪən] [θriː] . [hæz; həz] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstəs] ;

Napoleon	III	.	has	been	compared	to	Augustus	;
拿破仑	三、	.	有	到过	比较的	到	奥古斯都	;

有人将拿破仑三世比作奥古斯都；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['stɑːtlɪŋ] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [feɪt] .

and	there	are	many	startling	similitudes	between	them	in	character	and	in	fate	.
和	那里	是	许多	令人震惊	相似性	之间	他们	在	特点	和	在	命运	.

他们在性格和命运方面有很多惊人的相似之处。

[iːtʃ] [sək'siːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ðæt] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [juː'naɪt] [ɔː'tɒkrəsi] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [kɔːz] ;

Each	succeeds	to	the	heritage	of	a	great	name	that	had	contrived	to	unite	autocracy	with	the	popular	cause	;
每个	成功	到	这	遗产	的	一个	伟大的	姓名	那	有	人为的	到	团结	专制	和	这	受欢迎的	原因	;

它们各自继承了伟大名字的遗产，这些名字巧妙地将专制与人民事业结合起来；

[iːtʃ] [səb'djuːd] [ɔːl] ['raɪv(ə)l] [kəm'petɪtəz] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] [dɪ'spɒtɪk] [ruːl] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['friːdəm] ;

each	subdued	all	rival	competitors	,	and	inaugurated	despotic	rule	in	the	name	of	freedom	;
每个	低沉的	全部竞争对手		竞争对手	,	和	就职典礼	专制	规则	在	这	姓名	的	自由	;

各自征服了所有竞争对手，并以自由的名义开始了专制统治；

[iːtʃ] ['mɪŋgld] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [wɪð] [æm'bɪʃəs] [wɪl] [tuː; tə] [steɪn] [wɪð] ['blʌdʃed] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,

each	mingled	enough	of	sternness	with	ambitious	will	to	stain	with	bloodshed	the	commencement	of	his	power	,
每个	混合	足够的	的	严厉	和	雄心勃勃	将要	到	弄脏	和	流血事件	这	开始	的	他的	力量	,

他们都兼具足够的严厉和野心，以至于在权力初期就沾染了鲜血。

— [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əb'sɜːd] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [kuː] [deɪ'tɑː] [æz; əz] [hjuː'mænəti] ['fɪksɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] ;

—	but	it	would	be	an	absurd	injustice	to	fix	the	same	degree	of	condemnation	on	the	coup	d'etat	as	humanity	fixes	on	the	earlier	cruelties	of	Augustus	;
—	但	它	会	是	一个	荒诞	不公正	到	使固定	这	相同的	程度	的	谴责	在	这	政变	d'etat	作为	人类	修复	在	这	早些时候	残忍	的	奥古斯都	;

——但如果对政变给予与人类对奥古斯都早期暴行同等程度的谴责，那将是荒谬的不公正；

[iːtʃ] , [wʌns] [fɜːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [bɪ'keɪm] [maɪld] [ænd; ənd] ['klemənt] , — [ɔː'gʌstəs] [pə'hæps] [frɒm; frəm] ['pɒləsi] , [nə'pəʊlɪən] [θriː] .

each	,	once	firm	in	his	seat	,	became	mild	and	clement	,	—	Augustus	perhaps	from	policy	,	Napoleon	III	.
每个	,	一次	公司	在	他的	座位	,	成为	温和的	和	克莱门特	,	—	奥古斯都	也许	从	政策	,	拿破仑	三、	.

每个人一旦稳坐宝座，便变得温和仁慈——奥古斯都或许是因为政策，拿破仑三世也是如此。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['kaɪndlinəs] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [nəʊ][feə(r)]['krɪtɪk][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [kæn; kən]

from	a	native	kindliness	of	disposition	which	no	fair	critic	of	character	can
从	一个	本国的	善良	的	处置	哪个	不	公平的	评论家	的	特点	能

[feɪl][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] .

fail	to	acknowledge	.
失败	到	承认	.

他天性善良，任何公正的品格评论家都无法否认这一点。

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [sɪˈmɪlɪtjuːd] ; [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['seɪliənt] ['dɪfrəns] .

Enough	of	similitudes	;	now	for	one	salient	difference	.
足够的	的	相似性	;	现在	为了	一	显著的	不同之处	.

相似之处就说到这里；现在来说说一个显著的不同之处。

[əbˈzɜːv] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [ɔːˈgʌstəs] [strəʊv] , [ænd; ənd] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hiː; hi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn][ðə; ði]

Observe	how	earnestly	Augustus	strove	,	and	how	completely	he	succeeded	in	the
观察	如何	切实	奥古斯都	努力	,	和	如何	完全地	他	成功了	在	这

[tɑːsk] ,

task	,
任务	,

看看奥古斯都是如何孜孜不倦地努力，以及他是如何彻底地完成了这项任务的。

[tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['evri] [greɪd] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['pɑːti] ,

to	rally	round	him	all	the	leading	intellects	in	every	grade	and	of	every	party	,
到	集会	圆形的	他	全部	这	领导	知识分子	在	每一个	年级	和	的	每一个	派对	,

团结各阶层、各党派的所有顶尖知识分子，

— [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] ['æntəni] , [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv]['bruːtəs] ; ['evri] [greɪt] ['kæptɪn] , ['evri] [greɪt]

—	the	followers	of	Antony	,	the	friends	of	Brutus	;	every	great	captain	,	every	great
—	这	追随者	的	安东尼	,	这	朋友们	的	布鲁图斯	;	每一个	伟大的	队长	,	每一个	伟大的

['steɪtsmən] , ['evri] [greɪt] ['raɪtə(r)] ,

statesman	,	every	great	writer	,
政治家	,	每一个	伟大的	作家	,

——安东尼的追随者，布鲁图斯的朋友；每一位伟大的统帅，每一位伟大的政治家，每一位伟大的作家，

['evri] [meɪl] [huː] [kʊd; kəd] [lend] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒuːliən] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] ,

every	mail	who	could	lend	a	ray	of	mind	to	his	own	Julian	constellation	,
每一个	邮件	WHO	可以	借	一个	射线	的	头脑	到	他的	自己的	朱利安	星座	,

每一个能为自己的朱利安星座贡献一丝思想的邮件，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ɔːˈgʌstəs] [æn; ən]['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt]

and	make	the	age	of	Augustus	an	era	in	the	annals	of	human	intellect
和	制作	这	年龄	的	奥古斯都	一个	时代	在	这	志	的	人类	智力

[ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

and	genius	.
和	天才	.

让奥古斯都时代成为人类智慧和天才史上的一个时代。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['empərə(r)] .

But	this	has	not	been	the	good	fortune	of	your	Emperor	.
但	这	有	不是	到过	这	好的	财富	的	你的	皇帝	.

但这并非你们皇帝的福气。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] , [səˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn] ['evri]

The	result	of	his	system	has	been	the	,	suppression	of	intellect	in	every
这	结果	的	他的	系统	有	到过	这	,	抑制	的	智力	在	每一个

[dɪˈpɑːtmənt] .

department	.
部门	.

他的制度导致各领域智力活动遭到压制。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈræli] [raʊnd] [hɪm] [nɒt] [wʌn] [greɪt] [ˈsteɪtsmən] ;

He	has	rallied	round	him	not	one	great	statesman	;
他	有	集结	圆形的	他	不是	一	伟大的	政治家	;

他身边没有一位伟大的政治家;

[hɪz; ɪz] [ˈpreɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪm] [baɪ] [nɒt] [wʌn] [greɪt] [ˈpəʊɪt] .

his	praises	are	hymned	by	not	one	great	poet	.
他的	赞扬	是	赞美诗	经过	不是	一	伟大的	诗人	.

没有一位伟大的诗人歌颂他的赞歌。

[ðə; ði] [ˈselɪbreɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfɔːmə(r)] [deɪ] [stænd] [əˈluːf] ; [ɔː(r)] , [prɪˈfɜːrɪŋ] [ˈeksaɪl][tuː; tə] [kənˈstreɪnd]

The	celebrates	of	a	former	day	stand	aloof	;	or	,	preferring	exile	to	constrained
这	庆祝	的	一个	以前的	天	站立	超然	;	或者	,	偏好	流亡	到	受限

[əˈliːdʒəns] ,

allegiance	,
忠诚	,

昔日的名流们置身事外；或者，他们宁愿流亡也不愿屈从于束缚的效忠。

[əˈseɪl] [hɪm] [wɪð] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈmɪsl] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əˈsaɪləm][ɪn] [ˈfɒrən] [ʃɔːz] .

assail	him	with	unremitting	missiles	from	their	asylum	in	foreign	shores	.
攻击	他	和	不懈	导弹	从	他们的	庇护所	在	外国的	海岸	.

他们从异国他乡的庇护所向他发射了源源不断的导弹。

[hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪz] [ˈsteraɪl] [ɒv; əv] [njuː] [sɛləbraɪts] .

His	reign	is	sterile	of	new	celebrites	.
他的	在位	是	无菌	的	新的	名人	.

他的统治时期没有涌现出新的名人。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [əˈraɪz] [ɪnˈlɪst] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [hɪm] .

The	few	that	arise	enlist	themselves	against	him	.
这	很少	那	出现	入伍	他们自己	反对	他	.

少数奋起反抗的人联合起来对抗他。

[wenˈevə(r)] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ˈfriːdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Whenever	he	shall	venture	to	give	full	freedom	to	the	press	and	to	the
每当	他	将	风险投资	到	给	满的	自由	到	这	按	和	到	这

[ˈledʒɪslətʃə(r)] ,

legislature	,
立法机关	,

每当他胆敢给予新闻界和立法机关充分的自由时，

[ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [ðʌs] [səˈprest] [ɔː(r)] [ðʌs] [ˈhɒstaɪl] [wɪl] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn] [kəˈlektɪd] [ˈvɒljuːm] .

the	intellect	thus	suppressed	or	thus	hostile	will	burst	forth	in	collected	volume	.
这	智力	因此	被抑制	或者	因此	敌对的	将要	爆裂	前进	在	集	体积	.

被压制或敌对的智力将以积蓄的形式爆发出来。

[hɪz; ɪz] [ˌpɑːtiˈzænz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [treɪnd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪnd] [tuː; tə] [miːt] [sʌtʃ] [əˈseɪlənt] .

His	partisans	have	not	been	trained	and	disciplined	to	meet	such	assailants	.
他的	党派人士	有	不是	到过	受过训练	和	纪律严明的	到	见面	这样的	袭击者	.

他的支持者没有接受过应对此类袭击者的训练和纪律约束。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wiːk] [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈvaɪələnt] .

They	will	be	as	weak	as	no	doubt	they	will	be	violent	.
他们	将要	是	作为	虚弱的	作为	不	怀疑	他们	将要	是	暴力	.

他们既会很软弱，也无疑会很暴力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ,

And	the	worst	is	,
和	这	最差	是	,

而最糟糕的是，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ðʌs] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [mæs] [ə'genst] [hɪm] [wɪl] [biː; bi] [wɔːpt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] , [laɪk]

that	the	intellect	thus	rising	in	mass	against	him	will	be	warped	and	distorted	,	like
那	这	智力	因此	上升	在	大量的	反对	他	将要	是	扭曲的	和	扭曲	,	喜欢

['kæptɪvz] [huː] ,

captives	who	,
俘虏	WHO	,

这样一来，集体起来反对他的理智就会被扭曲变形，就像俘虏一样。

['biːɪŋ] [kept] [ɪn] [tʃeɪnz] , ['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [lɪmz] [ɒn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɪn] ['viːəmənt] [dʒʌmps] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət]

being	kept	in	chains	,	exercise	their	limbs	on	escaping	in	vehement	jumps	without	definite
存在	保留	在	链条	,	锻炼	他们的	四肢	在	逃脱	在	慷慨	跳跃	没有	定

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

被锁链束缚的它们，在挣脱束缚时会拼命跳跃，无目的地挣脱，以此锻炼四肢。

[ðə; ði] [də'rektər] [ɒv; əv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ə'pɪnjən] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi]['terəb(ə)l] ['enəmɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl]

The	directors	of	emancipated	opinion	may	thus	be	terrible	enemies	to	the	Imperial
这	导演	的	解放	观点	可能	因此	是	糟糕的	敌人	到	这	帝国

['gʌvənmənt] ,

Government	,
政府	,

因此，解放思想的领袖们可能成为帝国政府的死敌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'seɪf] ['kaʊnsələ(r)] [tuː; tə] [frɑːns] .

but	they	will	be	very	unsafe	councillors	to	France	.
但	他们	将要	是	非常	不安全	议员们	到	法国	.

但对于法国来说，他们将是非常不安全的议员。

[kən'kʌrəntli] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'vɔːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəl] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntəlekt]

Concurrently	with	this	divorce	between	the	Imperial	system	and	the	national	intellect
同时	和	这	离婚	之间	这	帝国	系统	和	这	国家的	智力

,

,
,

与帝国体制和民族思想的这种脱节同时发生的，

— [ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] [səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['sælɔːŋz][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [wɪt] ,

—	a	divorce	so	complete	that	even	your	salons	have	lost	their	wit	,
—	一个	离婚	所以	完全的	那	甚至	你的	沙龙	有	丢失的	他们的	有	,

——一场彻底的离婚，连你们的美发沙龙都失去了往日的幽默感。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['kærikətjuə, -tʃə][ðeə(r)] [pɔɪnt] , — [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mænəz] [wɪtʃ]

and	even	your	caricatures	their	point	,	—	a	corruption	of	manners	which
和	甚至	你的	漫画	他们的	观点	,	—	一个	腐败	的	礼仪	哪个

[ðə; ði]['empaɪə(r)] , [aɪ] [əʊn] ,

the	Empire	,	I	own	,
这	帝国	,	我	自己的	,

甚至你的讽刺漫画也表达了他们的观点——帝国风俗的败坏，我承认。

[dɪd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'herɪt] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['kɒmən] [ðæt] ['evri] [wʌn] [əʊnz]

did	not	originate	,	but	inherit	,	has	become	so	common	that	every	one	owns
做过	不是	起源	,	但	继承	,	有	变得	所以	常见的	那	每一个	一	拥有

[ænd; ənd]['nəʊbədi] ['bleɪm] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nobody	blames	it	.
和	无人	责备	它	.

它并非起源于此，而是继承而来，如今已十分普遍，人人都有，也没有人对此感到不满。

[ðə; ði] ['gɔ:dʒəs] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] [hæz; həz] [pə'vɜ:tɪd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

The	gorgeous	ostentation	of	the	Court	has	perverted	the	habits	of	the	people
这	华丽的	炫耀	的	这	法庭	有	变态	这	习惯	的	这	人们

.

:

.

宫廷的奢靡作风败坏了百姓的风俗习惯。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [vents] [bɪ'teɪk] [ɪt'self] [tu:; tə] ['spekjuleɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

The	intelligence	abstracted	from	other	vents	betakes	itself	to	speculating	for
这	智力	摘要	从	其他	通风口	接受	本身	到	推测	为了

[ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] ;

a	fortune	;
一个	财富	;

从其他渠道提取出的情报开始投机取巧，企图发大财；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:d] [ɒv; əv] [geɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sæpɪŋ] [ðə; ði]

and	the	greed	of	gain	and	the	passion	for	show	are	sapping	the
和	这	贪婪	的	获得	和	这	热情	为了	展示	是	消耗	这

['nəʊblɪst] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [frentʃ] ['mænhʊd] .

noblest	elements	of	the	old	French	manhood	.
最高贵	元素	的	这	老的	法语	男子气概	.

对利益的贪婪和对炫耀的热情正在削弱法国传统男性最高尚的品质。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [stæmps] [wɪð] [nəʊ] [ə'prəʊbriəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɔ:(r)] ['feɪvərɪt] [hu:] ['prɑ:fɪts] [baɪ] [ə; eɪ]

Public	opinion	stamps	with	no	opprobrium	a	minister	or	favourite	who	profits	by	a
民众	观点	邮票	和	不	耻辱	一个	部长	或者	最喜欢的	WHO	利润	经过	一个

[dʒɒb] ;

job	;
工作	;

公众舆论不会谴责通过职务谋取私利的部长或宠臣；

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['dʒɒbɪŋ] [pə:'veɪd, pə-] [ɔ:l] [jɔ:(r); jə(r)] [ədˈmɪnɪstrətɪv]

and	I	fear	you	will	find	that	jobbing	pervades	all	your	administrative
和	我	害怕	你	将要	寻找	那	兼职	普遍存在	全部	你的	行政

[dɪ'pɑ:rtmənts] . "

departments	.	"
部门	.	"

我担心你会发现，临时工现象已经渗透到你们所有的行政部门。

" [ɔ:l] ['veri] [tru:] , " [sed] [di:] [bri:z] ,

"	All	very	true	,	"	said	De	Breze	,
"	全部	非常	真的	,	"	说	德	微风	,

德布雷兹说："完全正确。"

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['levəti] [ðæt] [si:md] [tu:; tə]

with	a	shrug	of	the	shoulders	and	in	a	tone	of	levity	that	seemed	to
和	一个	耸肩	的	这	肩膀	和	在	一个	语气	的	轻浮	那	似乎	到

['rɪdɪkju:l] [ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] ;

ridicule	the	assertion	he	volunteered	;
嘲笑	这	断言	他	自愿	;

他耸了耸肩，用一种似乎在嘲笑这种说法的轻松语气，主动提出了这个观点；

" ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [kɔ:ts] [ænd; ənd] ['sælɔ:ŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæbɪnət]

"	Virtue	and	Honour	banished	from	courts	and	salons	and	the	cabinet
"	美德	和	荣誉	被放逐	从	法院	和	沙龙	和	这	内阁

[ɒv; əv] ['ɔ:θəz] [ə'send] [tu:; tə] [f'eəɹɐ] ['haɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['ætik] [ɒv; əv] [u:'vri:eɪz] . "

of	authors	ascend	to	fairer	heights	in	the	attics	of	ouvriers	.	"
的	作者	上升	到	更公平	高度	在	这	阁楼	的	工人	.	"

"美德与荣誉被逐出宫廷、沙龙和作家的书柜，却在工匠的阁楼里升华到了更美好的高度。"

" [ðə; ði] [uːˈvriːeɪz] , [uːˈvriːeɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] ! " [kraɪd] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['dʒɜːmən] .

"	The	ouvriers	,	ouvriers	of	Paris	!	"	cried	this	terrible	German	.
"	这	工人	,	工人	的	巴黎	!	"	哭	这	糟糕的	德语	.

“巴黎的工人，巴黎的工人！”这个可怕的德国人喊道。

" [eɪ] , [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kʊŋt] , [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [əˈgenst] ['aʊə(r)] [uːˈvriːeɪz] ?

"	Ay	,	Monsieur	le	Comte	,	what	can	you	say	against	our	ouvriers	?
"	哎	,	先生	勒	孔特	,	什么	能	你	说	反对	我们的	工人	?

“哎，伯爵先生，您还能说我们工人什么坏话呢？”

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [kaʊnt] ['kænɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [sɛs] [pˈɛtaɪts] [dʒenz] . "

A	German	count	cannot	condescend	to	learn	anything	about	ces	petites	gens	.	"
一个	德语	数数	不能	屈尊	到	学习	任何事物	关于	ces	小号	基因	.	"

一位德国伯爵不屑于去了解这些小家族的任何事。

" [məˈsjɜː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] , " [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]

"	Monsieur	,	"	replied	the	German	,	"	in	the	eyes	of	a	statesman	there	are	no
"	先生	,	"	回复	这	德语	,	"	在	这	眼睛	的	一个	政治家	那里	是	不

[pˈɛtaɪts] [dʒenz] ,

petites	gens	,
小号	基因	,

“先生，”德国人回答说，“在政治家眼中，没有小人物这种说法。”

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] [nəʊ] [pˈɛtaɪts] [tʃəʊz] .

and	in	those	of	a	philosopher	no	petites	choses	.
和	在	那些	的	一个	哲学家	不	小号	选择	.

而哲学家们则没有小的选择。

[wiː; wi][ɪn] ['dʒɜːməni] [hæv; həv] [tuː] ['meni] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [əˈfektɪŋ] ['aʊə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [tuː; tə]

We	in	Germany	have	too	many	difficult	problems	affecting	our	working	classes	to
我们	在	德国	有	也	许多	难的	问题	影响	我们的	在职的	课程	到

[sɒlv] ,

solve	,
解决	,

德国有太多影响工人阶级的棘手问题需要解决，

[nɒt] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪnˈdjuːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gliːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

not	to	have	induced	me	to	glean	all	the	information	I	can	as	to	the
不是	到	有	诱导	我	到	收集	全部	这	信息	我	能	作为	到	这

[uːˈvriːeɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

ouvriers	of	Paris	.
工人	的	巴黎	.

但这并没有促使我尽可能地搜集有关巴黎工人的所有信息。

[ðeɪ] [hæv; həv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [men] [ɒv; əv][ˌæspəɹˈeɪʃənz][æz; əz]['nəʊb(ə)l][æz; əz][kæn; kən] ['ænɪmeɪt]

They	have	among	them	men	of	aspirations	as	noble	as	can	animate
他们	有	之中	他们	男人	的	抱负	作为	高贵	作为	能	动画

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [fəˈlɑːsəfərz] [ænd; ənd]['poʊəts] ,

the	souls	of	philosophers	and	poets	,
这	灵魂	的	哲学家	和	诗人	,

他们当中不乏志向崇高的人，他们的志向足以激励哲学家和诗人。

[pəˈhæps] [nɒt][ðə; ði] [les] ['nəʊb(ə)l][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['kɒmən] - [sens] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] ['kænɒt] ['fɒləʊ]

perhaps	not	the	less	noble	because	common	-	sense	and	experience	cannot	follow
也许	不是	这	较少的	高贵	因为	常见的	-	感觉	和	经验	不能	跟随

[ðeə(r)] [flaɪt] ;

their	flight	;
他们的	航班	;

或许并非因为常识和经验无法追踪他们的逃亡而显得不那么高尚；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['bɒdi][ðə; ði][u:'vri:eɪz][ɒv; əv]['pærɪs][hæv; həv][nɒt][bi:n]['elɪveɪtɪd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]

but	as	a	body	the	ouvriers	of	Paris	have	not	been	elevated	in	political
但	作为	一个	身体	这	工人	的	巴黎	有	不是	到过	升高	在	政治的

[mə'rælətɪ][baɪ][ðə; ði][bə'nevələnt][eɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm]['æmpl][wɜ:k]

morality	by	the	benevolent	aim	of	the	Emperor	to	find	them	ample	work
道德	经过	这	仁慈	目的	的	这	皇帝	到	寻找	他们	充足	工作

[ænd; ənd][gʊd]['weɪdʒɪz][ˌɪndɪ'pendənt][ɒv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][lɔ:z][ðæt]['regjuleɪt][ðə; ði]['mɑ:rkɪts][ɒv; əv]

and	good	wages	independent	of	the	natural	laws	that	regulate	the	markets	of
和	好的	工资	独立的	的	这	自然的	法律	那	调节	这	市场	的

['leɪbə(r)] .

labour	.
劳动	.

但是，尽管皇帝出于仁慈的目的，为巴黎的工人提供了充足的工作和良好的工资，使他们脱离了调节劳动力市场的自然法则，但作为一个群体，巴黎的工人在政治道德上并没有得到提升。

[ə'kʌstəmd][ðʌs][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][steɪt][baʊnd][tu:; tə][meɪn'teɪn][ðem; ðəm] ,

Accustomed	thus	to	consider	the	State	bound	to	maintain	them	,
习惯	因此	到	考虑	这	状态	边界	到	维持	他们	,

人们已经习惯于认为国家有义务维护它们，

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][steɪt][feɪlz][ɪn][ðæt][ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑ:sk] ,

the	moment	the	State	fails	in	that	impossible	task	,
这	片刻	这	状态	失败	在	那	不可能的	任务	,

当国家无法完成这项不可能完成的任务时，

[ðeɪ][wɪl][ə'kɒmədeɪt][ðeə(r)]['ɒnəstɪ][tu:; tə][ə; eɪ][rʌʃ][ə'pɒn]['prɒpətɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði][neɪm][ɒv; əv]

they	will	accommodate	their	honesty	to	a	rush	upon	property	under	the	name	of
他们	将要	容纳	他们的	诚实	到	一个	匆忙	之上	财产	在下面	这	姓名	的

['səʊʃ(ə)l][rɪ'fɔ:m] .

social	reform	.
社会的	改革	.

他们会为了社会改革而牺牲自己的诚实，转而抢夺财产。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][nɒt]['nəʊtɪst][haʊ]['lɑ:dʒlɪ][ɪn'krɪ:st][wɪ'ðɪn][ðə; ði][lɑ:st][fju:][j'iəz][ɪz][ðə; ði]['nʌmbə(r)]

"	Have	you	not	noticed	how	largely	increased	within	the	last	few	years	is	the	number
"	有	你	不是	注意到	如何	很大程度上	增加	之内	这	最后的	很少	年	是	这	数字

[ɒv; əv][ðəʊz][hu:][kraɪ][aʊt] ,

of	those	who	cry	out	,
的	那些	WHO	哭	出去	,

“你难道没有注意到，在过去几年里，那些大声疾呼的人数大幅增加吗？”

- [lɑ:] [prəpraɪət] , [sɛst][ˌel'i:][vɒl] - ?

'	La	Propriete	,	cest	le	vol	'	?
-	拉	专有	,	cest	勒	卷	-	?

'La Propriete, cest le vol'?

[hæv; həv][ju:; jʊ][kən'sɪdəd][ðə; ði]['ræpɪd][grəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪntə'næʃ(ə)nəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ?

Have	you	considered	the	rapid	growth	of	the	International	Association	?
有	你	经过考虑的	这	迅速的	生长	的	这	国际的	协会	?

您是否考虑过国际协会的快速发展?

[aɪ][du:; də][nɒt][seɪ][ðæt][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ði:z]['i:vəlz] — [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɪz][ɪk'sklu:sɪvlɪ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

I	do	not	say	that	for	all	these	evils	—	the	Empire	is	exclusively	responsible	.
我	做	不是	说	那	为了	全部	这些	罪恶	—	这	帝国	是	只	负责任的	.

我并不是说所有这些罪恶都完全是帝国的责任。

[tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][drɪ'gri:][ðeɪ][ɑ:(r); ə(r)][faʊnd][ɪn][ɔ:l][rɪtʃ][kə'mju:nətɪz] ,

To	a	certain	degree	they	are	found	in	all	rich	communities	,
到	一个	肯定	程度	他们	是	成立	在	全部富有的		社区	,

在某种程度上，所有富裕社区都能找到它们的身影。

[ɪ'speʃəli] [weə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] [ɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ðə; ði] [ə'sendənt] .

especially	where	democracy	is	more	or	less	in	the	ascendant	.
尤其	在哪里	民主	是	更多的	或者	较少的	在	这	上升	.

尤其是在民主制度或多或少占据主导地位的地区。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [taʊnz] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;

To	a	certain	extent	they	exist	in	the	large	towns	of	Germany	;
到	一个	肯定	程度	他们	存在	在	这	大的	城镇	的	德国	;

在德国的大城市里，这种现象在一定程度上是存在的；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəsli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;

they	are	conspicuously	increasing	in	England	;
他们	是	显眼地	增加	在	英格兰	;

在英国，它们的数量明显增加；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ; [ðeɪ]

they	are	acknowledged	to	be	dangerous	in	the	United	States	of	America	;	they
他们	是	已确认	到	是	危险的	在	这	团结的	各州	的	美国	;	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

它们在美国被公认为危险品；它们是：

[aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] ['vɪzəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv]

I	am	told	on	good	authority	,	making	themselves	visible	with	the	spread	of
我	是	讲述	在	好的	权威	,	制作	他们自己	可见的	和	这	传播	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn] ['rʌʃə] .

civilization	in	Russia	.
文明	在	俄罗斯	.

据可靠消息来源称，随着文明在俄罗斯的传播，他们逐渐为人所知。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['gleərɪŋli] ['ræmpənt] ,

But	under	the	French	Empire	they	have	become	glaringly	rampant	,
但	在下面	这	法语	帝国	他们	有	变得	显而易见	猖獗	,

但在法兰西帝国统治下，这种情况变得极其猖獗。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [rɒt][æt; ət] [wɜːk]

and	I	venture	to	predict	that	the	day	is	not	far	off	when	the	rot	at	work
和	我	风险投资	到	预测	那	这	天	是	不是	远的	离开	什么时候	这	腐烂	在	工作

[θruː'aʊt] [ɔːl] ['leɪəz] [ænd; ənd]['strɑːtə][ɒv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]

throughout	all	layers	and	strata	of	French	society	will	insure	a	fall	of	the
自始至终	全部	层	和	地层	的	法语	社会	将要	保证	一个	落下	的	这

['fæbrɪk][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [rɪŋ] .

fabric	at	the	sound	of	which	the	world	will	ring	.
织物	在	这	声音	的	哪个	这	世界	将要	戒指	.

我大胆预测，法国社会各个层面和阶层中滋生的腐败终将导致社会结构的崩溃，届时世界将会为之震颤。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] ['steɪtli] [triː] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [θrəʊ] [aʊt] [ɪts] [liːvz]

"	There	is	many	a	fair	and	stately	tree	which	continues	to	throw	out	its	leaves
"	那里	是	许多	一个	公平的	和	庄严	树	哪个	继续	到	扔	出去	它是	树叶

[ænd; ənd][rɪə(r)][ɪts] [krest] [tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɪnd] [smait] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	rear	its	crest	till	suddenly	the	wind	smites	it	,
和	后部	它是	波峰	直到	突然	这	风	打击	它	,

“有很多美丽挺拔的树木，它们不断地落叶，高耸树冠，直到突然间被狂风吹倒。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [ðen] ,

and	then	,	and	not	till	then	,
和	然后	,	和	不是	直到	然后	,

然后，直到那时，

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɪtʃ] [siːm] [səʊ]['sɒlɪd][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][raɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]

the	trunk	which	seems	so	solid	is	found	to	be	but	the	rind	to	a	mass	of
这	树干	哪个	似乎	所以	坚硬的	是	成立	到	是	但	这	果皮	到	一个	大量的	的

['krʌmb(ə)ld]['paʊdə(r)] . "

crumbled	powder	.	"
崩溃了	粉末	.	"

看起来如此坚实的树干，实际上不过是一层碎粉末的外皮而已。

" [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [kʊŋt] , " [sed] [ðə; ði] [viːˈkʊŋt] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] ['krɪtɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Monsieur	le	Comte	,	"	said	the	Vicomte	,	"	you	are	a	severe	critic	and	a
"	先生	勒	孔特	,	"	说	这	子爵	,	"	你	是	一个	严重	评论家	和	一个

[ləˈguːbriəs] ['prɒfɪt] ;

lugubrious	prophet	;
忧郁的	先知	;

“伯爵先生，”子爵说，“您是一位严厉的评论家，也是一位悲观的预言家；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːmən][ɪz][səʊ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌrevəˈluːʃn] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [əˈlɑːm] [æt; ət][ðə; ði][stɜː(r)]

but	a	German	is	so	safe	from	revolution	that	he	takes	alarm	at	the	stir
但	一个	德语	是	所以	安全的	从	革命	那	他	需要	警报	在	这	搅拌

[ɒv; əv] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [esˈpriː] . "

of	movement	which	is	the	normal	state	of	the	French	esprit	.	"
的	移动	哪个	是	这	普通的	状态	的	这	法语	精神	.	"

但是，德国人太过安心，远离革命，以至于对法国人正常的精神状态——社会动荡——都感到恐慌。

" [frentʃ] [esˈpriː] [meɪ] [suːn] [ɪˈvæpəreɪt] ['ɪntuː] [pəˈrɪziən] [beiˈtiːz] .

"	French	esprit	may	soon	evaporate	into	Parisian	betise	.
"	法语	精神	可能	很快	蒸发	进入	巴黎人	赌注	.

“法国精神可能很快就会消散成巴黎式的愚蠢。”

[æz; əz][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ['biːɪŋ] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌrevəˈluːʃn] ,

As	to	Germany	being	safe	from	revolution	,
作为	到	德国	存在	安全的	从	革命	,

至于德国是否会免于革命，

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] ['gɜːtəz] _ - [bʌt; bət][hæz; həz] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː] [viːˈkʊŋt]

allow	me	to	repeat	a	saying	of	Goethe's	_	-	but	has	Monsieur	le	Vicomte
允许	我	到	重复	一个	说	的	歌德的	_	-	但	有	先生	勒	子爵

['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gɜːtə] ? "

ever	heard	of	Goethe	?	"
曾经	听到	的	歌德	?	"

请允许我重复歌德的一句话——但是子爵先生听说过歌德吗?

" ['gɜːtə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , — [treɪ] ['ʒɔːli] [ɛkrɪveɪn] . "

"	Goethe	,	of	course	,	—	tres	joli	ecrivain	.	"
"	歌德	,	的	课程	,	—	特雷斯	乔莉	埃克里瓦因	.	"

“歌德，当然，——tres joli ecrivain。”

" ['gɜːtə] [sed] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈmɑːk] [æz; əz] [jɔːˈself]

"	Goethe	said	to	some	one	who	was	making	much	the	same	remark	as	yourself
"	歌德	说	到	一些	一	WHO	曾是	制作	很多	这	相同的	评论	作为	你自己

,

,
,

歌德曾对一个和你发表类似言论的人说：

- [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌrevəˈluːʃn] [naʊ] ,

'	We	Germans	are	in	a	state	of	revolution	now	,
-	我们	德国人	是	在	一个	状态	的	革命	现在	,

“我们德国人现在正处于革命状态。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [θɪŋz] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

but	we	do	things	so	slowly	that	it	will	be	a	hundred	years	before	we
但	我们	做	事物	所以	缓慢地	那	它	将要	是	一个	百	年	前	我们

['dʒɜːmənz] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;

Germans	shall	find	it	out	;
德国人	将	寻找	它	出去	;

但我们做事太慢了，德国人可能要一百年后才会发现这一点；

[bʌt; bət] [wen] [kəm'plitɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌrevə'luːʃn] [sə'saɪəti][hæz; həz] [jet] [siːn] ,

but	when	completed	,	it	will	be	the	greatest	revolution	society	has	yet	seen	,
但	什么时候	完全的	,	它	将要	是	这	最	革命	社会	有	然而	已见	,

但一旦完成，它将成为社会迄今为止最伟大的革命。

[ænd; ənd] [wɪl] [lɑːst] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌrevə'lʊʃən] [ðæt] , [bɪ'gɪnɪŋ] , [skeəs] ['nəʊtɪst] , [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

and	will	last	like	the	other	revolutions	that	,	beginning	,	scarce	noticed	,	in	Germany	,
和	将要	最后的	喜欢	这	其他	革命	那	,	开始	,	稀少	注意到	,	在	德国	,

[hæv; həv] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] . - "

have	transformed	the	world	.	'	"
有	转变	这	世界	.	-	"

它将像其他革命一样，从德国悄然兴起，最终改变世界。

" ['diːəbl] , [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kʊŋt] !

"	Diable	,	Monsieur	le	Comte	!
"	迪亚布尔	,	先生	勒	孔特	!

“魔鬼，伯爵先生！”

['dʒɜːmənz] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] [wɜːld] !

Germans	transformed	the	world	!
德国人	转变	这	世界	!

德国人改变了世界！

[wɒt] [ˌrevə'lʊʃən] [duː; də][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ? "

What	revolutions	do	you	speak	of	?	"
什么	革命	做	你	说话	的	?	"

你们说的革命是指什么？

" [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] ,

"	The	invention	of	gunpowder	,	the	invention	of	printing	,
"	这	发明	的	火药	,	这	发明	的	印刷	,

火药的发明，印刷术的发明，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋks] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pəʊp]['ɪntuː][ðə; ði] ['luːθərən]

and	the	expansion	of	a	monk's	quarrel	with	his	Pope	into	the	Lutheran
和	这	扩张	的	一个	僧侣的	争吵	和	他的	教皇	进入	这	路德宗

[ˌrevə'luːʃn] .

revolution	.
革命	.

以及僧侣与教皇的争执演变为路德教革命。

" [hɪə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] [viː'kʊŋt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə] [veɪn] ,

"	Here	the	German	paused	,	and	asked	the	Vicomte	to	introduce	him	to	Vane	,
"	这里	这	德语	暂停	,	和	问	这	子爵	到	介绍	他	到	叶片	,

“说到这里，德国人停顿了一下，然后请子爵把他介绍给瓦内。”

[wɪtʃ] [diː] [briːz] [dɪd][baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kaʊnt] [vɒn] [rʌːdɪshaɪm] .

which	De	Breze	did	by	the	title	of	Count	von	Rudesheim	.
哪个	德	微风	做过	经过	这	标题	的	数数	冯	鲁德斯海姆	.

德布雷兹以吕德斯海姆伯爵的头衔完成了这项壮举。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [veɪnz] [neɪm] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'kwaɪə] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒrətə(r)]

On	hearing	Vane's	name	,	the	Count	inquired	if	he	were	related	to	the	orator
在	听力	风向标的	姓名	,	这	数数	询问	如果	他	是	有关的	到	这	演说者

[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,

and	statesman	,
和	政治家	,

听到范恩的名字，伯爵便询问他是否与那位演说家兼政治家有亲戚关系。

[dʒɔːdʒ] ['greɪəm] [veɪn] , [huːz] [ə'pɪnjənz] , ['ʌtə] [ɪn] ['pɑːləmənt] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɔː'θɒrətətɪv]

George	Graham	Vane	,	whose	opinions	,	uttered	in	Parliament	,	were	still	authoritative
乔治	格雷厄姆	叶片	,	谁	意见	,	说出	在	议会	,	是	仍然	权威性

[ə'mʌŋ] ['dʒɜːmən] ['θɪŋkər] .

among	German	thinkers	.
之中	德语	思想家	.

乔治·格雷厄姆·范恩在议会发表的观点，在德国思想家群体中仍然具有权威性。

[ðɪs] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] [ɪ'mensli] ['grætɪfaɪd][bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

This	compliment	to	his	deceased	father	immensely	gratified	but	at	the	same
这	赞扬	到	他的	死者	父亲	非常	满意	但	在	这	相同的

[taɪm] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .

time	considerably	surprised	the	Englishman	.
时间	相当	惊讶	这	英国人	.

这句对他已故父亲的赞扬令这位英国人感到无比欣慰，但同时也让他颇感意外。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs]

His	father	,	no	doubt	,	had	been	a	man	of	much	influence	in	the	British	House
他的	父亲	,	不	怀疑	,	有	到过	一个	男人	的	很多	影响	在	这	英国	房子

[ɒv; əv] ['kɒmənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

毫无疑问，他的父亲在英国下议院是一位颇具影响力的人物。

— [ə; eɪ] ['veri] ['weɪti] ['spiːkə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ɪn] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [əd'mɪnɪstreɪtə(r)] ;

—	a	very	weighty	speaker	,	and	,	while	in	office	,	a	first	-	rate	administrator	;
—	一个	非常	重	扬声器	,	和	,	尽管	在	办公室	,	一个	第一的	-	速度	行政人员	;

—一位极具影响力的演说家，并且在任期间是一位一流的管理者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巴黎人——第二卷(The Parisians — Volume 02)

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃmən] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪz] , — [haʊ] ['fju:dʒətɪv] ,

but	Englishmen	know	what	a	House	of	Commons	reputation	is	,	—	how	fugitive	,
但	英国人	知道	什么	一个	房子	的	公共领域	名声	是	,	—	如何	逃犯	,

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ;

how	little	cosmopolitan	;
如何	小的	国际化	;

但英国人知道下议院的声誉如何，——多么飘忽不定，多么缺乏国际视野；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] [kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [dɪ'laɪtɪd]

and	that	a	German	count	should	ever	have	heard	of	his	father	delighted
和	那	一个	德语	数数	应该	曾经	有	听到	的	他的	父亲	高兴极了

[bʌt; bət] [ə'meɪzd] [hɪm] .

but	amazed	him	.
但	惊叹	他	.

得知一位德国伯爵竟然听说过他父亲的事迹，他既高兴又惊讶。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['greɪəm] [veɪn] ,

In	stating	himself	to	be	the	son	of	George	Graham	Vane	,
在	声明	他自己	到	是	这	儿子	的	乔治	格雷厄姆	叶片	,

他自称是乔治·格雷厄姆·范恩的儿子

[hi:; hi] ['ɪntɪmeɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'meɪz] ,

he	intimated	not	only	the	delight	but	the	amaze	,
他	暗示	不是	仅有的	这	喜	但	这	惊奇	,

他不仅表达了喜悦，也表达了惊叹。

[wɪð] [ðə; ði][fræŋk]['sævwɑ:r] [vivʁ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['seɪliənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .

with	the	frank	savoir	vivre	which	was	one	of	his	salient	characteristics	.
和	这	坦率	知识	生活	哪个	曾是	一	的	他的	显著的	特征	.

他拥有坦率的处世之道，这是他的显著特征之一。

" [sɜ:(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] , ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['veri] [kə'rekt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Sir	,	"	replied	the	German	,	speaking	in	very	correct	English	,	but	still	with	his
"	先生	,	"	回复	这	德语	,	请讲	在	非常	正确的	英语	,	但	仍然	和	他的

['næʃ(ə)nəl]['æksent] ,

national	accent	,
国家的	口音	,

“先生，”德国人回答道，他的英语非常标准，但仍然带有他的民族口音。

" ['evri] ['dʒɜ:mən][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɜ:vɪs] ['stʌdiz] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [sku:l]

"	every	German	reared	to	political	service	studies	England	as	the	school
"	每一个	德语	饲养	到	政治的	服务	研究	英格兰	作为	这	学校

[fɔ:(r); fə(r)] ['præktɪkl] [θɔ:t] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm] [ɪm'præktɪkəbl] ['θɪərɪz] .

for	practical	thought	distinct	from	impracticable	theories	.
为了	实际的	想法	清楚的	从	不切实际	理论	.

“每个从小接受政治熏陶的德国人都会把英国当作实践思想的学校，与不切实际的理论截然不同。

[lɒŋ] [meɪ] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [ˌju: 'es][tu:; tə][du:; də][səʊ] !

Long	may	you	allow	us	to	do	so	!
长的	可能	你	允许	我们	到	做	所以	!

愿您长久允许我们这样做！

['əʊnli][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][wʌn] [rɪ'mɑːk] , — ['nevə(r)][let][ðə; ði] ['selfɪʃ] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl]

Only	excuse	me	one	remark	,	—	never	let	the	selfish	element	of	the	practical
仅有的	原谅	我	一	评论	,	—	绝不	让	这	自私	元素	的	这	实际的

[ˌsuːpə'siːd] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['elɪmənt] .

supersede	the	generous	element	.
取代	这	慷慨的	元素	.

请允许我补充一句——永远不要让自私的实用主义成分凌驾于慷慨的成分之上。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['nevə(r)][dɪd][səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][əd'maɪəd][hɪm] .

Your	father	never	did	so	in	his	speeches	,	and	therefore	we	admired	him	.
你的	父亲	绝不	做过	所以	在	他的	演讲	,	和	所以	我们	钦佩	他	.

你父亲在演讲中从未这样做过，因此我们很敬佩他。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wiː; wi][doʊnt][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['spiːtʃɪz] ; [ðeɪ] [meɪ]

At	the	present	day	we	don't	so	much	care	to	study	English	speeches	;	they	may
在	这	展示	天	我们	不	所以	很多	关心	到	学习	英语	演讲	;	他们	可能

[biː; bi]['ɪnsjələ(r)] ,

be	insular	,
是	岛屿	,

如今我们不太热衷于研究英语演讲；它们可能比较封闭，

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌjʊərə'piːən] .

—	they	are	not	European	.
—	他们	是	不是	欧洲的	.

——他们不是欧洲人。

[aɪ] ['ɒnə(r)] ['ɪŋgləənd] ;

I	honour	England	;
我	荣誉	英格兰	;

我向英格兰致敬；

['hev(ə)n] [grɑːnt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sæd] [mɪ'steɪks] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]

Heaven	grant	that	you	may	not	be	making	sad	mistakes	in	the	belief	that	you	can
天堂	授予	那	你	可能	不是	是	制作	伤心	错误	在	这	信仰	那	你	能

[lɒŋ] [rɪ'meɪn] ['ɪŋgləənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ˌjʊərə'piːən] .

long	remain	England	if	you	cease	to	be	European	.
长的	保持	英格兰	如果	你	停止	到	是	欧洲的	.

愿上天保佑你不要犯下可悲的错误，不要以为如果你不再是欧洲人，你就能长久地留在英国。

" [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːmən] [baʊd] , [nɒt] [ˌʌn'sɪvli] , — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['sʌmwɒt]

"	Herewith	the	German	bowed	,	not	uncivilly	,	—	on	the	contrary	,	somewhat
"	此附	这	德语	鞠躬	,	不是	粗鲁地	,	—	在	这	相反	,	有些

[ˌserə'məʊniəsli] ,

ceremoniously	,
庄严地	,

“于是，德国人鞠了一躬，举止并不失礼，反而颇为庄重。”

— [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prʌʃən] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] ['embəsi] , [huːz] [ɑːm][hiː; hi] [lɪŋkt]

—	and	disappeared	with	a	Prussian	Secretary	of	Embassy	,	whose	arm	he	linked
—	和	消失	和	一个	普鲁士	秘书	的	大使馆	,	谁	手臂	他	链接

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

in	his	own	,
在	他的	自己的	,

——然后他挽着一位普鲁士大使馆秘书的胳膊，与她一同消失了。

['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [les] ['friːkwənt, friː'kwent] .

into	a	room	less	frequented	.
进入	一个	房间	较少的	经常光顾	.

移至一间较少使用的房间。

" [viːˈkʊŋt] , [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒɜːmən] [kaʊnt] ? " [ɑːskt] [veɪn] .
" Vicomte , who and what is your German count ? " asked Vane .
" 子爵 , WHO 和 什么 是 你的 德语 数数 ? " 问 叶片 .

“子爵，您的德国伯爵是谁？是什么？”范恩问道。

" [ə; eɪ] ['sɒləm] ['pednt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['laɪvli] [viːˈkʊŋt] , — " [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [kaʊnt] , _ [ˌkjuː juː 'iː]
" A solemn pedant , " answered the lively Vicomte , — " a German count , _ que
" 一个 庄严 学究 , " 回答 这 热闹 子爵 , — " 一个 德语 数数 , _ que
[vuˈleɪ] - [vuː] [diː] [plʌs] ?
voulez - vous de plus ?
你想 - 您 德 加 ?

“一位严肃的学究，”活泼的子爵答道，“一位德国伯爵，_que voulez-vous de plus?

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] ['greɪəm] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] .
A LITTLE later Graham found himself alone amongst the crowd .
一个 小的 之后 格雷厄姆 成立 他自己 独自的 在 这 人群 .

过了一会儿，格雷厄姆发现自己独自一人置身于人群之中。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]
Attracted by the sound of music , he had strayed into one of the rooms
吸引 经过 这 声音 的 音乐 , 他 有 迷路了 进入 一 的 这 房间
[wens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
whence it came ,
何处 它 来了 ,

他被音乐声吸引，误入了音乐传来的其中一个房间。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
and in which ,
和 在 哪个 ,

其中，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] [ə'kweɪntəns] [æt; ət]['pærɪs][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [lɑːdʒ]
though his range of acquaintance at Paris was for an Englishman large
尽管 他的 范围 的 熟人 在 巴黎 曾是 为了 一个 英国人 大的
[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ,
and somewhat miscellaneous ,
和 有些 各种各样的 ,

虽然他作为一个英国人在巴黎的社交圈范围很广，而且形形色色，但

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [nəʊ][fə'mɪliə(r)] ['kaʊntənəns] .
he recognized no familiar countenance .
他 认可 不 熟悉的 面容 .

他认不出任何熟悉的面孔。

[ə; eɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] — ['pleɪɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] — [wɪð]
A lady was playing the pianoforte — playing remarkably well — with
一个 女士 曾是 玩耍 这 钢琴 — 玩耍 非常 出色地 — 和
['ækjərət] ['saɪəns] ,
accurate science ,
准确的 科学 ,

一位女士正在弹钢琴——弹得非常好——而且弹奏得非常科学。

[wɪð] [ðæt] ['i:kwəl] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv]['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [pɹədj'u:sɪz] ['brɪljənsi] [ɒv; əv]

with	that	equal	lightness	and	strength	of	finger	which	produces	brilliancy	of
和	那	平等的	亮度	和	力量	的	手指	哪个	产	才华横溢	的

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

手指轻盈有力，技艺精湛；

[bʌt; bət][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk][wʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['mju:zɪk(ə)l] [wʌnz] [self] .

but	to	appreciate	her	music	one	should	be	musical	one's	self	.
但	到	欣赏	她	音乐	一	应该	是	音乐	一个人的	自己	.

但要欣赏她的音乐，自己首先要具备音乐素养。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:m] [ðæt] ['fæsineit] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] .

It	wanted	the	charm	that	fascinates	the	uninitiated	.
它	通缉	这	魅力	那	令人着迷	这	新手	.

它想要的是那种令外行人着迷的魅力。

[ðə; ðɪ] [gests] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɔnə'sə:] ,

The	guests	in	the	room	were	musical	connoisseurs	,
这	客人	在	这	房间	是	音乐	鉴赏家	,

房间里的客人都是音乐鉴赏家，

— [ə; eɪ] [klɑ:s] [wɪð] [hu:m] ['greɪəm] [veɪn] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] .

—	a	class	with	whom	Graham	Vane	had	nothing	in	common	.
—	一个	班级	和	谁	格雷厄姆	叶片	有	没有什么	在	常见的	.

——格雷厄姆·范恩与这个阶层没有任何共同之处。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleɪərz]

Even	if	he	had	been	more	capable	of	enjoying	the	excellence	of	the	player's
甚至	如果	他	有	到过	更多的	有能力的	的	享受	这	卓越	的	这	球员的

[pə'fɔ:məns] ,

performance	,
表现	,

即使他更有能力欣赏球员的出色表现，

[ðə; ðɪ] [glɑ:ns] [hi:; hi] [daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:dz] [hɜ:(r); hə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [sə'fais] [tu:; tə] [tʃɪl] [hɪm]['ɪntu:]

the	glance	he	directed	towards	her	would	have	sufficed	to	chill	him	into
这	瞥一眼	他	指导	向	她	会	有	足够了	到	寒意	他	进入

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	.
漠不关心	.

他朝她瞥了一眼，那一眼就足以让他不寒而栗，变得漠不关心。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['prɒmɪnənt] ['fi:tʃəz] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [skɪn] ,

She	was	not	young	,	and	with	prominent	features	and	puckered	skin	,
她	曾是	不是	年轻的	,	和	和	著名的	特征	和	皱巴巴的	皮肤	,

她年纪不小了，五官轮廓分明，皮肤粗糙起皱。

[wɒz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntu:] [streɪndʒ] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [gri'meis] ,

was	twisting	her	face	into	strange	sentimental	grimaces	,
曾是	扭曲	她	脸	进入	奇怪的	感伤的	鬼脸	,

她扭曲着脸，做出一些奇怪而感伤的表情。

[æz; əz] [ɪf] ['terəbli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['melədiz] .

as	if	terribly	overcome	by	the	beauty	and	pathos	of	her	own	melodies	.
作为	如果	可怕	克服	经过	这	美丽	和	感伤	的	她	自己的	旋律	.

仿佛被自己创作的旋律的美丽和悲怆深深打动了。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [veɪnz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

To	add	to	Vane's	displeasure	,
到	添加	到	风向标的	不满	,

更令范恩不满的是，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒstjuːm] ['həʊlli] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	was	dressed	in	a	costume	wholly	antagonistic	to	his	views	of	the
她	曾是	穿着	在	一个	戏服	完全	敌对的	到	他的	浏览	的	这

[bɪ'kʌmɪŋ] ,

becoming	,
成为	,

她身穿的服装与他对“成为”的看法完全背道而驰。

— [ɪn][ə; eɪ] [griːk] ['dʒækɪt][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['skɑːlət] , ['kɔntræstid] [baɪ][ə; eɪ] ['tɜːkɪʃ] ['tɜːbən] .

—	in	a	Greek	jacket	of	gold	and	scarlet	,	contrasted	by	a	Turkish	turban	.
—	在	一个	希腊语	夹克	的	金子	和	猩红	,	对比	经过	一个	土耳其	头巾	.

—身穿金色和猩红色希腊式外套，头戴土耳其式头巾。

['mʌtərɪŋ] " [wɒt] [ʃiː; ʃi] - ['maʊntɪbæŋk] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? " [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][bɪ'haɪnd]

Muttering	"	What	she	-	mountebank	have	we	here	?	"	he	sank	into	a	chair	behind
喃喃自语	"	什么	她	-	骗子	有	我们	这里	?	"	他	沉没	进入	一个	椅子	在后面

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

他嘟囔着“我们这儿冒出来个什么妖婆？”，然后颓然地坐到门后的椅子上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'zɔːbd] ['revəri] .

and	fell	into	an	absorbed	revery	.
和	跌倒	进入	一个	吸收	梦想	.

陷入了沉思。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm]

From	this	he	was	aroused	by	the	cessation	of	the	music	and	the	hum
从	这	他	曾是	被唤醒	经过	这	停止	的	这	音乐	和	这	哼

[ɒv; əv] [səb'djuːd] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] .

of	subdued	approbation	by	which	it	was	followed	.
的	低沉的	赞许	经过	哪个	它	曾是	随后	.

音乐停止，随之而来的是低沉的赞许声，这让他感到兴奋。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [sweld] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][em] . [-] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm]

Above	the	hum	swelled	the	imposing	voice	of	M	.	Louvier	as	he	rose	from
多于	这	哼	肿胀	这	气势磅礴	嗓音	的	M	.	卢维尔	作为	他	玫瑰	从

[ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,

a	seat	on	the	other	side	of	the	piano	,
一个	座位	在	这	其他	边	的	这	钢琴	,

嗡嗡声之上，卢维耶先生雄浑的声音响起，他从钢琴另一侧的座位上站了起来。

[baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] [fɔːm] [hæd; həd] [biːn] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] .

by	which	his	bulky	form	had	been	partially	concealed	.
经过	哪个	他的	笨重	形式	有	到过	部分	暗	.

他魁梧的身躯被部分遮盖住了。

" ['brɑːvəʊ] ! ['pɜːfɪktli] [pleɪd] !

"	Bravo	!	perfectly	played	!
"	Bravo	!	完美	玩	!

“太棒了！完美演绎！”

['eksələnt] !

excellent	!
出色的	!

出色的！

[kæn; kən] [wiː; wi] [nɒt] [pə'sweɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['kʌntriwʊmən] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [juː 'es] ['iːv(ə)n]

Can	we	not	persuade	your	charming	young	countrywoman	to	gratify	us	even
能	我们	不是	说服	你的	迷人	年轻的	农妇	到	满足	我们	甚至

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɒŋ] ?

by	a	single	song	?
经过	一个	单身的	歌曲	?

我们难道不能说服你那位迷人的年轻女同胞，哪怕只唱一首歌，来满足我们的愿望吗?

" [ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] ['greɪəm] [hiː; hi] [sed] ,

"	Then	turning	aside	and	addressing	some	one	else	invisible	to	Graham	he	said	,
"	然后	转弯	旁边	和	解决	一些	一	别的	无形的	到	格雷厄姆	他	说	,

然后他转过身，对着格雷厄姆看不见的其他人说道：

" [dʌz] [ðæt] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['dɒktə(r)] [stɪl] [kəm'pel] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ˌmædəmwə'zel] ?

"	Does	that	tyrannical	doctor	still	compel	you	to	silence	,	Mademoiselle	?
"	做	那	强横	医生	仍然	迫使	你	到	沉默	,	小姐	?

“小姐，那个专横跋扈的医生还能强迫您保持沉默吗？”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] ['swiːtli] ['mɔdjuleitid] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] ['sɑːkæzəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌaɪ 'tiː]

"	A	voice	so	sweetly	modulated	that	if	there	were	any	sarcasm	in	the	words	it
"	一个	嗓音	所以	甜蜜地	调制	那	如果	那里	是	任何	讽刺	在	这	字	它

[wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,

was	lost	in	the	softness	of	pathos	,
曾是	丢失的	在	这	柔软	的	感伤	,

“他的声音如此甜美动人，即使话语中带有一丝讽刺，也被那份柔和的悲悯所掩盖。”

['ɑːnsə(r)d] , " [neɪ] , [mə'sjɜː] [-] ,

answered	,	"	Nay	,	Monsieur	Louvier	,
回答	,	"	不	,	先生	卢维尔	,

回答说：“不，卢维埃先生，

[hiː; hi] ['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'tɑːsk] [ðə; ði] [wɜːdz] [æt; ət] [maɪ] [kə'mɑːnd] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [laɪk]

he	rather	overtasks	the	words	at	my	command	in	thankfulness	to	those	who	like
他	相当	任务过多	这	字	在	我的	命令	在	感恩	到	那些	WHO	喜欢

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

他似乎有点过度使用我所能传达的语言，以表达对像你这样的人的感激之情。

[səʊ] ['kaɪndli] [rɪ'gɑːd] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .

so	kindly	regard	me	as	something	else	than	a	singer	.
所以	亲切地	看待	我	作为	某物	别的	比	一个	歌手	.

所以，请不要把我仅仅看作一个歌手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [ʃiː; ʃi] - ['maʊntɪbæŋk] [huː] [ðʌs] [spəʊk] .

"	It	was	not	the	she	-	mountebank	who	thus	spoke	.
"	它	曾是	不是	这	她	-	骗子	WHO	因此	辐	.

“说这番话的不是那个女伪君子。”

['greɪəm] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

Graham	rose	and	looked	round	with	instinctive	curiosity	.
格雷厄姆	玫瑰	和	看起来	圆形的	和	本能	好奇心	.

格雷厄姆站起身，出于本能的好奇心环顾四周。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [hɪm] .

He	met	the	face	that	he	said	had	haunted	him	.
他	遇见	这	脸	那	他	说	有	闹鬼的	他	.

他遇到了那张他声称一直萦绕在他心头的脸。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] ,

She	too	had	risen	,	standing	near	the	piano	,
她	也	有	升起	,	常设	靠近	这	钢琴	,

她也站了起来，站在钢琴旁。

[wɪð] [wʌn] [hænd] ['tendəli] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ʃi:; ʃi] - - ['skɑ:lət] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['ʃəʊldə(r)] ,

with	one	hand	tenderly	resting	on	the	she	-	mountebank's	scarlet	and	gilded	shoulder	,
和	一	手	温柔地	休息	在	这	她	-	-	猩红	和	镀金	肩膀	,

她一只手温柔地搭在女祭司猩红色镀金的肩膀上，

— [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

—	the	face	that	haunted	him	,	and	yet	with	a	difference	.
—	这	脸	那	闹鬼的	他	,	和	然而	和	一个	不同之处	.

——那张让他魂牵梦萦的脸，却又有所不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪnt] [blʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [peɪl] [tʃi:k] ,

There	was	a	faint	blush	on	the	clear	pale	cheek	,
那里	曾是	一个	头晕的	脸红	在	这	清除	苍白	脸颊	,

她白皙的脸颊上泛起了一抹淡淡的红晕。

[ə; eɪ] [sɒft] [jet] ['pleɪf(ə)l] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [dɑ:k] - [blu:] [aɪz] ,

a	soft	yet	playful	light	in	the	grave	dark	-	blue	eyes	,
一个	柔软的	然而	顽皮的	光	在	这	严重	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	,

那双深邃的蓝眼睛里闪过一丝柔和而又俏皮的光芒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [pɜ:l] -

which	had	not	been	visible	in	the	countenance	of	the	young	lady	in	the	pearl	-
哪个	有	不是	到过	可见的	在	这	面容	的	这	年轻的	女士	在	这	珍珠	-

['kʌləd] [rəʊb] .

coloured	robe	.
有色	长袍	.

这一点在身穿珍珠色长袍的年轻女子脸上却看不出来。

['greɪəm] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] - [rɪ'plaɪ] , [ðəʊ] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)]

Graham	did	not	hear	Louvier's	reply	,	though	no	doubt	it	was	loud	enough	for
格雷厄姆	做过	不是	听到	-	回复	,	尽管	不	怀疑	它	曾是	大声	足够的	为了

[hɪm] [tu:; tə] [hɪə(r)] .

him	to	hear	.
他	到	听到	.

格雷厄姆没有听到卢维尔的回答，尽管毫无疑问，卢维尔的回答声音足够大，他能听到。

[hi:; hi] [sæŋk] [ə'gen] ['ɪntu:] ['revəri] .

He	sank	again	into	revery	.
他	沉没	再次	进入	梦想	.

他再次陷入沉思。

['ʌðə(r)] [gests] [naʊ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fræŋk] ['mɔ:rli] , [staɪld] ['kɜ:n(ə)l] ,

Other	guests	now	came	into	the	room	,	among	them	Frank	Morley	,	styled	Colonel	,
其他	客人	现在	来了	进入	这	房间	,	之中	他们	坦率	莫利	,	风格	上校	,

其他客人也陆续进入房间，其中包括弗兰克·莫利上校。

— ['emɪnənt] ['mɪlətri] ['taɪtlz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [du:; də] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'nəʊt] ['emɪnənt] ['mɪlətri]

—	eminent	military	titles	in	the	United	States	do	not	always	denote	eminent	military
—	杰出	军队	标题	在	这	团结的	各州	做	不是	总是	表示	杰出	军队

['sɜ:vɪsɪz] , — [ə; eɪ] ['welθi] [ə'merɪkən] ,

services	,	—	a	wealthy	American	,
服务	,	—	一个	富裕	美国人	,

——在美国，显赫的军事头衔并不总是代表卓越的军事功绩，——一位富有的美国人，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] .

and	his	sprightly	and	beautiful	wife	.
和	他的	轻快的	和	美丽的	妻子	.

还有他活泼美丽的妻子。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)][mæn] , ['rɑːðə(r)] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'pɔːtmənt] , [ænd; ənd] [greɪv] [ɪn]

The	Colonel	was	a	clever	man	,	rather	stiff	in	his	deportment	,	and	grave	in
这	上校	曾是	一个	聪明的	男人	,	相当	僵硬的	在	他的	仪态	,	和	严重	在

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

上校是个聪明人，但举止略显拘谨，说话也比较严肃。

[bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv][draɪ]['hjuːmə(r)] .

but	by	no	means	without	a	vein	of	dry	humour	.
但	经过	不	方法	没有	一个	静脉	的	干燥	幽默	.

但绝非毫无一丝冷幽默。

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪs'tiːmd] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]

By	the	French	he	was	esteemed	a	high	-	bred	specimen	of	the	kind	of
经过	这	法语	他	曾是	尊敬的	一个	高的	-	繁殖	标本	的	这	种类	的

[grænd] [seɪ'njɜː] [wɪtʃ] [ˌdemə'krætɪk] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn'dʒendə(r)] .

grand	seigneur	which	democratic	republics	engender	.
盛大	领主	哪个	民主	共和国	产生	.

法国人认为他是民主共和国所孕育的那种高贵贵族的典范。

[hiː; hi] [spəʊk] [frentʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] , [hæd; həd][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['prez(ə)ns] ,

He	spoke	French	like	a	Parisian	,	had	an	imposing	presence	,
他	辐	法语	喜欢	一个	巴黎人	,	有	一个	气势磅礴	在场	,

他的法语说得像个地道的巴黎人，气场强大。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst]

and	spent	a	great	deal	of	money	with	the	elegance	of	a	man	of	taste
和	花费	一个	伟大的	交易	的	钱	和	这	优雅	的	一个	男人	的	品尝

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [hɑːt] .

and	the	generosity	of	a	man	of	heart	.
和	这	慷慨	的	一个	男人	的	心	.

他花费了大量金钱，既展现了绅士的品味，又体现了绅士的慷慨。

[hɪz; ɪz] [haɪ] ['briːdɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][səʊ] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

His	high	breeding	was	not	quite	so	well	understood	by	the	English	,
他的	高的	选育	曾是	不是	相当	所以	出色地	理解	经过	这	英语	,

英国人不太能理解他的高贵出身。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['briːdɪŋ] [baɪ]['lɪt(ə)l] [kən'venʃən(ə)l] [ruːlz] [nɒt]

because	the	English	are	apt	to	judge	breeding	by	little	conventional	rules	not
因为	这	英语	是	易于	到	法官	选育	经过	小的	传统的	规则	不是

[əb'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɜːn(ə)l] .

observed	by	the	American	Colonel	.
观察到	经过	这	美国人	上校	.

因为英国人倾向于根据一些美国上校不遵守的传统规则来评判血统。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['neɪz(ə)l] [twæŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] " [sɜː(r)] " [wɪð] [rɪ'dʌndənt]

He	had	a	slight	nasal	twang	,	and	introduced	"	sir	"	with	redundant
他	有	一个	轻微	鼻腔	颤音	,	和	介绍	"	先生	"	和	多余的

['serəməni] [ɪn] [ə'dresɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

ceremony	in	addressing	Englishmen	,
仪式	在	解决	英国人	,

他说话略带鼻音，称呼英国人时总是过于正式地加上"先生"二字。

[haʊ'evə(r)] ['ɪntɪmət] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

however	intimate	he	might	be	with	them	,
然而	亲密的	他	可能	是	和	他们	,

然而，无论他与他们关系多么亲密，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt] ([pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['stɑ:t(ə)l][ɔ:(r)]['pʌz(ə)l]
and **had** **the** **habit** **(** **perhaps** **with** **a** **sly** **intention** **to** **startle** **or** **puzzle**
和 有 这 习惯 (也许 和 一个 狡猾 意图 到 惊吓 或者 谜
[ðem; ðəm]) [ɒv; əv] [ə'dɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [kweɪnt] [ə'merɪkənɪzəm] .
them **)** **of** **adorning** **his** **style** **of** **conversation** **with** **quaint** **Americanisms** **.**
他们) 的 装饰 他的 风格 的 对话 和 古雅 美国俚语 .

他习惯于（或许是出于某种狡猾的目的，想吓唬或迷惑他们）在谈话中穿插一些古怪的美国俚语。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði]['dʒi:niəl][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['dɪgnətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [meɪd] [hɪm]
the **genial** **amiability** **and** **the** **inherent** **dignity** **of** **his** **character** **made** **him**
这 和蔼可亲 和蔼 和 这 固有 尊严 的 他的 特点 制成 他
[ək'nɒlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrə] ['dʒentlmən] [baɪ] ['evrɪ] ['ɪŋglɪʃmən] ,
acknowledged **as** **a** **thorough** **gentleman** **by** **every** **Englishman** **,**
已确认 作为 一个 彻底 绅士 经过 每一个 英国人 ,

他亲切友善的性格和与生俱来的尊严，使他被每一位英国人公认为一位十足的绅士。

[haʊ'evə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn] [teɪsts] , [hu:] [bɪ'keɪm] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] .
however **conventional** **in** **tastes** **,** **who** **became** **admitted** **into** **his** **intimate** **acquaintance** **.**
然而 传统的 在 口味 , WHO 成为 承认 进入 他的 亲密的 熟人 .

然而，尽管品味传统，他还是被接纳为他的密友。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rlɪ] , [ten][ɔ:(r)] [twelv] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hæd; həd][nəʊ]
Mrs **.** **Morley** **,** **ten** **or** **twelve** **years** **younger** **than** **her** **husband** **,** **had** **no**
太太 . 莫利 , 十 或者 十二 年 年轻 比 她 丈夫 , 有 不
['neɪz(ə)l] [twæŋ] ,
nasal **twang** **,**
鼻腔 颤音 ,

莫利太太比她丈夫小十到十二岁，说话没有鼻音。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [nəʊ] [ə'merɪkənɪzəm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:k] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fræŋk] , ['laɪvlɪ] , [ænd; ənd]
and **employed** **no** **Americanisms** **in** **her** **talk** **,** **which** **was** **frank** **,** **lively** **,** **and**
和 受雇 不 美国俚语 在 她 讲话 , 哪个 曾是 坦率 , 热闹 , 和
[æt; ət] [taɪmz] ['eləkwənt] .
at **times** **eloquent** **.**
在 时代 雄辩 .

她的讲话中没有使用任何美式俚语，而且她的讲话坦率、生动，有时还颇具雄辩之才。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪs'ti:md] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ;
She **had** **a** **great** **ambition** **to** **be** **esteemed** **of** **a** **masculine** **understanding** **;**
她 有 一个 伟大的 志向 到 是 尊敬的 的 一个 男性 理解 ;

她渴望获得人们的尊重，希望人们能像对待男性一样理解她；

['neɪtʃə(r)] [ʌn'kaɪndlɪ] [frʌ'streɪtɪd] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['rendərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['femənɪn]
Nature **unkindly** **frustrated** **that** **ambition** **in** **rendering** **her** **a** **model** **of** **feminine**
自然 不友善的 沮丧的 那 志向 在 渲染 她 一个 模型 的 女性
[greɪs] .
grace **.**
优雅 .

大自然无情地挫败了她的雄心壮志，将她塑造成女性优雅的典范。

['greɪəm] [wɒz; wəz] ['ɪntɪmətlɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['kɜ:n(ə)l] ['mɔ:rlɪ] ;
Graham **was** **intimately** **acquainted** **with** **Colonel** **Morley** **;**
格雷厄姆 曾是 亲密 熟人 和 上校 莫利 ;

格雷厄姆与莫利上校关系密切；

[ænd; ənd] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [hæd; həd] [kən'træktɪd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔːdiəl] ['frendʃɪps] , [wɪtʃ] ,

and	with	Mrs	.	Morley	had	contracted	one	of	those	cordial	friendships	,	which	,
和	和	太太	.	莫利	有	合同	一	的	那些	亲切	友谊	,	哪个	,

她和莫利太太之间建立了一种亲密的友谊，

['pɜːfɪktli] [friː] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] [pə'laɪt] [flɜː'teɪʃn] [ænd; ənd] [plə'tɒnɪk] [ə'tætʃmənt] ,

perfectly	free	alike	from	polite	flirtation	and	Platonic	attachment	,
完美	自由的	同样	从	有礼貌的	调情	和	柏拉图式	依恋	,

完全不受礼貌性调情和柏拉图式依恋的影响，

[duː; də] ['sʌmtaɪmz] [sprɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['seksɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

do	sometimes	spring	up	between	persons	of	opposite	sexes	without	the	slightest
做	有时	春天	向上	之间	人	的	对面的	性别	没有	这	丝毫

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] ['ɒnɪst] ['kærəktə(r)] ['ɪntuː] ['mɔːbɪd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɔː(r)] [ʌn'lɔːfl]

danger	of	changing	their	honest	character	into	morbid	sentimentality	or	unlawful
危险	的	变化	他们的	诚实的	特点	进入	病态的	感伤	或者	非法的

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

有时异性之间也会产生感情，丝毫不会将他们诚实的品格变成病态的感伤主义或非法的激情。

[ðə; ði] ['mɔːrliz] [stɒpt] [tuː; tə] [ə'kɒst] ['greɪəm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['skeəsli] [sed] [θriː]

The	Morleys	stopped	to	accost	Graham	,	but	the	lady	had	scarcely	said	three
这	莫利斯	停止	到	招呼	格雷厄姆	,	但	这	女士	有	几乎	说	三

[wɜːdz] [tuː; tə][hɪm] ,

words	to	him	,
字	到	他	,

莫利一家停下来和格雷厄姆搭讪，但那位女士几乎没跟他说三个字。

[bɪ'fɔː(r)] , ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

before	,	catching	sight	of	the	haunting	face	,	she	darted	towards	it	.
前	,	捕捉	视线	的	这	令人难忘	脸	,	她	飞镖	向	它	.

之前，她瞥见了那张令人毛骨悚然的脸，便朝它飞奔过去。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [les] [ɪ'məʊʃən(ə)l] , [baʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [sed] , " [tuː; tə][maɪ]

Her	husband	,	less	emotional	,	bowed	at	the	distance	,	and	said	,	"	To	my
她	丈夫	,	较少的	情绪	,	鞠躬	在	这	距离	,	和	说	,	"	到	我的

[teɪst] , [sɜː(r)] ,

taste	,	sir	,
品尝	,	先生	,

她的丈夫情绪较为平静，向远处鞠了一躬，说道："先生，这正合我意。"

[ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] - [ɪz][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [gɜːl][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [biː] , * [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][maɪnd]

the	Signorina	Cicogna	is	the	loveliest	girl	in	the	present	bee	,	*	and	full	of	mind
这	西尼奥里纳	-	是	这	最可爱的	女孩	在	这	展示	蜜蜂	,	*	和	满的	的	头脑

, [sɜː(r)] .

,	sir	.
,	先生	.

西科尼亚小姐是目前蜂群中最可爱的姑娘，*而且很有头脑，先生。

" [* [biː] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] " [ðə; ði] [west] " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] ['gæðərɪŋ]

"	[	*	Bee	,	a	common	expression	in	"	the	West	"	for	a	meeting	or	gathering
"	[	*	蜜蜂	,	一个	常见的	表达	在	"	这	西方	"	为了	一个	会议	或者	采集

[*Bee，西方常用表达，指会议或聚会]

] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

]	of	people	.
]	的	人们	.

]人。

" ['sɪŋɪŋ] [maɪnd] , " [sed] ['greɪəm] , [sɑː'kæstɪkli] ,
" Singing mind , " said Graham , sarcastically ,
" 歌唱 头脑 , " 说 格雷厄姆 , 讽刺地 ,

“真是个爱唱歌的人，”格雷厄姆讽刺地说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪl] - [neɪtʃəd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn]
and in the ill - natured impulse of a man striving to check his inclination
和 在 这 患病的 - 自然 冲动 的 一个 男人 努力 到 查看 他的 倾角
[tuː; tə][əd'maɪə(r)] .
to admire .
到 钦佩 .

以及一个人努力克制自己钦佩之情的不良冲动。

" [aɪ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['draɪli] ;
" I have not heard her sing , " replied the American , dryly ;
" 我 有 不是 听到 她 唱歌 , " 回复 这 美国人 , 干巴巴地 ;

“我没听过她唱歌，”美国人冷冷地回答道；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] - ['sɪŋɪŋ] [maɪnd] - [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ['ækjərətli] ['ɪŋglɪʃ] , [sɪns] [juː; jʊ]
" and the words ' singing mind ' are doubtless accurately English , since you
" 和 这 字 - 歌唱 头脑 - 是 毫无疑问 准确 英语 , 自从 你
[ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] ;
employ them ;
采用 他们 ;

“而‘singing mind’这个词无疑是准确的英语，因为你使用了它们；

[bʌt; bət][æt; ət] ['bɒstən] [ðə; ði] [ˌkɒlə'keɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [diːmd] ['bɑːbərəs] .
but at Boston the collocation would be deemed barbarous .
但 在 波士顿 这 搭配 会 是 被认为 野蛮 .

但在波士顿，这种合租行为会被认为是野蛮的。

[juː; jʊ][flaɪ] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .
You fly off the handle .
你 飞 离开 这 处理 .

你动不动就发脾气。

[ðə; ði] ['epɪθet] , [sɜː(r)] , [ɪz][nɒt][ɪn] ['kɒŋkɔːd] [wɪð] [ðə; ði] [səb'stæntɪv] . "
The epithet , sir , is not in concord with the substantive . "
这 别名 , 先生 , 是 不是 在 和睦 和 这 实质性 . "

先生，这个形容词与它的实质内容不符。

" ['bɒstən] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [maɪ][dɪə(r)] ['kɜːn(ə)l] .
" Boston would be in the right , my dear Colonel .
" 波士顿 会 是 在 这 正确的 , 我的 亲爱的 上校 .

“波士顿是对的，我亲爱的上校。”

[aɪ][stænd] [ri'bjuːk] ; [maɪnd][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] . "
I stand rebuked ; mind has little to do with singing . "
我 站立 责备 ; 头脑 有 小的 到 做 和 歌唱 . "

我接受责备；心智与歌唱关系不大。

" [aɪ] [teɪk] [liːv] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] , [sɜː(r)] .
" I take leave to deny that , sir .
" 我 拿 离开 到 否定 那 , 先生 .

先生，恕我否认这一点。

[juː; jʊ]['faɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [flɒk] ,
You fire into the wrong flock ,
你 火 进入 这 错误的 群 ,

你射错了目标，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['hæzəd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kən'vəːs] [æz; əz][ai][hæv; həv] [wɪð]

and	would	not	hazard	the	remark	if	you	had	conversed	as	I	have	with
和	会	不是	冒险	这	评论	如果	你	有	交谈	作为	我	有	和

[ˌsiːnjɔː'riːnɑː] -

Signorina	Cicogna
西尼奥里纳	-

如果你像我一样与西科尼亚小姐交谈过，我就不会冒这个险了。

" [bɪ'fɔː(r)] ['greɪəm] [kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , [ˌsiːnjɔː'riːnɑː] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ɒn]

"	Before	Graham	could	answer	,	Signorina	Cicogna	stood	before	him	,	leaning	lightly	on
"	前	格雷厄姆	可以	回答	,	西尼奥里纳	-	站立	前	他	,	倾斜	轻轻	在

['mɪsɪz] . ['mɔːrliz] [ɑːm] .

Mrs	.	Morley's	arm	.
太太	.	莫利	手臂	.

“格雷厄姆还没来得及回答，西科尼亚小姐就站在他面前，轻轻地靠在莫利太太的胳膊上。

" [fræŋk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli]

"	Frank	,	you	must	take	us	into	the	refreshment	-	room	,	"	said	Mrs	.	Morley
"	坦率	,	你	必须	拿	我们	进入	这	清爽	-	房间	,	"	说	太太	.	莫利

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

to	her	husband	;
到	她	丈夫	;

“弗兰克，你得带我们去茶点室，”莫利太太对丈夫说；

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['greɪəm] , ['ædɪd] , " [wɪl] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)]

and	then	,	turning	to	Graham	,	added	,	"	Will	you	help	to	make	way	for
和	然后	,	转弯	到	格雷厄姆	,	额外	,	"	将要	你	帮助	到	制作	方式	为了

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

然后，他转向格雷厄姆，补充道：“你能帮我们让路吗？”

" ['greɪəm] [baʊd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ['spiːkə(r)] .

"	Graham	bowed	,	and	offered	his	arm	to	the	fair	speaker	.
"	格雷厄姆	鞠躬	,	和	提供	他的	手臂	到	这	公平的	扬声器	.

格雷厄姆鞠了一躬，并向这位公正的演讲者伸出了手臂。

" [nəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .

"	No	,	"	said	she	,	taking	her	husband's	.
"	不	,	"	说	她	,	采取	她	丈夫的	.

“不，”她说着，拿起她丈夫的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnɑː] , [ɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Of	course	you	know	the	Signorina	,	or	,	as	we	usually	call	her	,
"	的	课程	你	知道	这	西尼奥里纳	,	或者	,	作为	我们	通常	称呼	她	,

[ˌmædəmwə'zel] - .

Mademoiselle	Cicogna	.
小姐	-	.

“当然，您认识这位小姐，或者，我们通常称她为西科尼亚小姐。”

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][juː; jʊ] .

Allow	me	to	present	you	.
允许	我	到	展示	你	.

请允许我为您介绍。

['mɪstə(r)] . ['greɪəm] [veɪn] , [ˌmædəmwə'zel] - .

Mr	.	Graham	Vane	,	Mademoiselle	Cicogna	.
先生	.	格雷厄姆	叶片	,	小姐	-	.

格雷厄姆·范先生，西科尼亚小姐。

[ˌmædəmwə'zel] [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] .

Mademoiselle	speaks	English	like	a	native	.
小姐	说话	英语	喜欢	一个	本国的	.

小姐的英语说得像母语人士一样。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'brʌptli] ['greɪəm] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ]

"	And	thus	abruptly	Graham	was	introduced	to	the	owner	of	the	haunting
"	和	因此	突然	格雷厄姆	曾是	介绍	到	这	所有者	的	这	令人难忘

[feɪs] .

face	.
脸	.

就这样，格雷厄姆突然被介绍给了那张令人难忘的脸的主人。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'neɪt]

He	had	lived	too	much	in	the	great	world	all	his	life	to	retain	the	innate
他	有	居住地	也	很多	在	这	伟大的	世界	全部	他的	生活	到	保持	这	先天

['ʃaɪnəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ;

shyness	of	an	Englishman	;
害羞	的	一个	英国人	;

他一生都在外面的世界里摸爬滚打，早已失去了英国人与生俱来的羞涩。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] - ,

but	he	certainly	was	confused	and	embarrassed	when	his	eyes	met	Isaura's	,
但	他	当然	曾是	使困惑	和	尴尬的	什么时候	他的	眼睛	遇见	-	,

但当他的目光与伊莎乌拉的目光相遇时，他无疑感到困惑和尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and	he	felt	her	hand	on	his	arm	.
和	他	毛毡	她	手	在	他的	手臂	.

他感觉到她的手放在了他的胳膊上。

[bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Before	quitting	the	room	she	paused	and	looked	back	.
前	辞职	这	房间	她	暂停	和	看起来	后退	.

离开房间前，她停顿了一下，回头看了一眼。

['greɪəmz] [lʊk] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

Graham's	look	followed	her	own	,
格雷厄姆的	看	随后	她	自己的	,

格雷厄姆的表情和她自己的一模一样。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['dʒækɪt] ['eskɔːtid] [baɪ][sʌm; səm] ['pɔːtli]

and	saw	behind	them	the	lady	with	the	scarlet	jacket	escorted	by	some	portly
和	锯	在后面	他们	这	女士	和	这	猩红	夹克	护送	经过	一些	肥胖的

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

and	decorated	connoisseur	.
和	装饰	行家	.

他们看到身后站着一位身穿猩红色外套的女士，由一位身材魁梧、衣着考究的鉴赏家陪同。

- [feɪs] ['braitən] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['braɪtnəs] , — [ə; eɪ] [pliːzd] [ænd; ənd]['tendə(r)]

Isaura's	face	brightened	to	another	kind	of	brightness	,	—	a	pleased	and	tender
-	脸	明亮	到	其他	种类	的	亮度	,	—	一个	高兴	和	投标

[lait] .

light	.
光	.

伊莎乌拉的脸上绽放出另一种光彩——一种愉悦而温柔的光芒。

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['mɑːdre] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn][ɪ'tæliən] .

"	Poor	dear	Madre	,	"	she	murmured	to	herself	in	Italian	.
"	贫穷的	亲爱的	母亲	,	"	她	低声说道	到	她自己	在	意大利语	.

“可怜的母亲，”她用意大利语喃喃自语道。

" ['mɑːdre] ! " ['ekəud] ['greɪəm] , ['ɔːlsəʊ][ɪn][ɪ'tæliən] .

"	Madre	!	"	echoed	Graham	,	also	in	Italian	.
"	母亲	!	"	回声	格雷厄姆	,	还	在	意大利语	.

“妈呀！”格雷厄姆也用意大利语回应道。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] , [ðen] ; [ðæt] ['leɪdi][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	I	have	been	misinformed	,	then	;	that	lady	is	your	mother	.
"	我	有	到过	被误导	,	然后	;	那	女士	是	你的	母亲	.

“看来我得到的消息有误；那位女士是你的母亲。”

" [ɹ'zɔːrə] [lɑːft] [ə; eɪ] ['prɪti] , [ləʊ] , ['sɪlvəri] [lɑːf] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]

"	Isaura	laughed	a	pretty	,	low	,	silvery	laugh	,	and	replied	in	English	,	"	She	is	not
"	伊莎拉	笑了	一个	漂亮的	,	低的	,	银色	笑	,	和	回复	在	英语	,	"	她	是	不是

[maɪ] ['mʌðə(r)] ;

my	mother	;
我的	母亲	;

伊莎乌拉发出了一声悦耳、低沉、银铃般的笑声，用英语回答说：“她不是我的母亲；

[bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['mɑːdre] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [neɪm] [mɔː(r)] ['lʌvɪŋ] .

but	I	call	her	Madre	,	for	I	know	no	name	more	loving	.
但	我	称呼	她	母亲	,	为了	我	知道	不	姓名	更多的	爱	.

但我称她为母亲，因为我知道没有比这更充满爱意的称呼了。

" ['greɪəm] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [sed] ['dʒentli] , " [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

"	Graham	was	touched	,	and	said	gently	,	"	Your	own	mother	was	evidently
"	格雷厄姆	曾是	感动	,	和	说	轻轻地	,	"	你的	自己的	母亲	曾是	显然

['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

very	dear	to	you	.
非常	亲爱的	到	你	.

格雷厄姆深受感动，温和地说：“显然，你的母亲对你来说非常珍贵。”

" - [lɪp] ['kwivəd] ,

"	Isaura's	lip	quivered	,
"	-	唇	颤抖	,

伊莎乌拉的嘴唇颤抖了一下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	made	a	slight	movement	as	if	she	would	have	withdrawn	her
和	她	制成	一个	轻微	移动	作为	如果	她	会	有	撤回	她

[hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːm] .

hand	from	his	arm	.
手	从	他的	手臂	.

她微微动了一下，好像要把手从他的胳膊上抽回来似的。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðiː]

He	saw	that	he	had	offended	or	wounded	her	,	and	with	the
他	锯	那	他	有	被冒犯了	或者	受伤	她	,	和	和	这

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ['fræŋknəs] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm] ,

straightforward	frankness	natural	to	him	,
直截了当	坦率	自然的	到	他	,

他意识到自己冒犯或伤害了她，于是以他一贯的直率坦诚，

[riˈzjuːmd] ['kwɪkli] , " [maɪ] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ; [fə'gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

resumed	quickly	,	"	My	remark	was	impertinent	in	a	stranger	;	forgive	it	.	"
恢复	迅速地	,	"	我的	评论	曾是	无礼	在	一个	陌生人	;	原谅	它	.	"

他很快恢复了语气，“我对陌生人说的话太无礼了，请原谅。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] , [mə'sjɜː] .
" **There is nothing to forgive , Monsieur .**
" 那里 是 没有什么 到 原谅 , 先生 .

先生，没有什么可原谅的。

" [ðə; ði] [tuː] [naʊ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [bəuθ]['saɪlənt] .
" **The two now threaded their way through the crowd , both silent .**
" 这 二 现在 螺纹 他们的 方式 通过 这 人群 , 两个都 沉默的 .

两人默默地穿过人群。

[æt; ət][lɑːst] [ˌɪ'zɔːrə] ,
At last Isaura ,
在 最后的 伊莎拉 ,

最后是伊莎乌拉，

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['greɪəm] [hæd; həd][nɒt] [ə'fendɪd]
thinking she ought to speak first in order to show that Graham had not offended
思维 她 应该 到 说话 第一的 在 命令 到 展示 那 格雷厄姆 有 不是 被冒犯了
[hɜː(r); hə(r)] , [sed] ,
her , said ,
她 , 说 ,

她认为自己应该先发言，以表明格雷厄姆并没有冒犯她，于是说道：

" [haʊ] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [ɪz] ! "
" **How lovely Mrs . Morley is ! "**
" 如何 迷人的 太太 . 莫利 是 ! "

莫利太太真是太可爱了！

" [jes] ; [ænd; ənd][ai][laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [iːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'merɪkən] ['mænə(r)] .
" **Yes ; and I like the spirit and ease of her American manner .**
" 是的 ; 和 我 喜欢 这 精神 和 舒适 的 她 美国人 方式 .

“是的；我喜欢她美国人那种轻松自在的精神。

[hæv; həv][juː; jʊ] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] , [ˌmædəmwə'zel] ? "
Have you known her long , Mademoiselle ? "
有 你 已知 她 长的 , 小姐 ? "

小姐，您认识她很久了吗?

" [nəʊ] ; [wiː; wi] [met] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ][æt; ət][em] . - .
" **No ; we met her for the first time some weeks ago at M . Savarin's .**
" 不 ; 我们 遇见 她 为了 这 第一的 时间 一些 周 前 在 M . - .
"
"
"

“不，我们几周前在萨瓦林先生家第一次见到她。”

" [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['veri] ['eləkwənt] [ɒn][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ? "
" **Was she very eloquent on the rights of women ? "**
" 曾是 她 非常 雄辩 在 这 权利 的 女性 ? "

她是否对妇女权利问题发表过精彩的演讲?

" [wɒt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ? "
you have heard her on that subject ? "
你 有 听到 她 在 那 主题 ? "

你听过她对这个问题的看法吗?

" [aɪ][hæv; həv] ['reəli] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,
" I have rarely heard her on any other ,
" 我 有 很少 听到 她 在 任何 其他 ,

我很少在其他场合听到她的声音，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] ['klevərɪst] [frend] [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['pærɪs] ;
though she is the best and perhaps the cleverest friend I have at Paris ;
尽管 她 是 这 最好的 和 也许 这 最聪明的 朋友 我 有 在 巴黎 ;

虽然她是我巴黎最好的朋友，或许也是最聪明的朋友；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
but that may be my fault , for I like to start it .
但 那 可能 是 我的 过错 , 为了 我 喜欢 到 开始 它 .

但这可能是我的错，因为我喜欢先开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['læŋgwɪd] [smɔːl] - [tɔːk] [ɒv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn]
It is a relief to the languid small - talk of society to listen to any one
它 是 一个 宽慰 到 这 慵懒的 小的 - 讲话 的 社会 到 听 到 任何 一
['θʌrəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ə'pɒn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] . "
thoroughly in earnest upon turning the world topsy - turvy . "
彻底 在 认真 之上 转弯 这 世界 颠倒 - 颠簸 . "

在当今社会，人们闲聊乏味无趣，而认真倾听任何人讲述世界天翻地覆的变化，则是一种解脱。

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [wʊd] [siːk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" Do you suppose poor Mrs . Morley would seek to do that if she had
" 做 你 认为 贫穷的 太太 . 莫利 会 寻找 到 做 那 如果 她 有
[hɜː(r); hə(r)] [raɪts] ?
her rights ?
她 权利 ?

“你认为如果可怜的莫利太太拥有她的权利，她会去这样做吗？”

" [ɑːskt] [ˌɪ'zɔːrə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] .
" asked Isaura , with her musical laugh .
" 问 伊莎拉 , 和 她 音乐 笑 .

“伊莎乌拉笑着问道。”

" [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] . "
" Not a doubt of it ; but perhaps you share her opinions . "
" 不是 一个 怀疑 的 它 ; 但 也许 你 分享 她 意见 . "

“毫无疑问；但或许你也认同她的观点。”

" [aɪ] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] — "
" I scarcely know what her opinions are , but — "
" 我 几乎 知道 什么 她 意见 是 , 但 — "

“我几乎不知道她的想法是什么，但是——”

" [jes] ? — [bʌt; bət] — "
" Yes ? — but — "
" 是的 ? — 但 — "

“是吗？——但是——”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ,
" There is a — what shall I call it ? — a persuasion , a sentiment ,
" 那里 是 一个 — 什么 将 我 称呼 它 ? — 一个 劝说 , 一个 情绪 ,

“有一种——我该怎么称呼它呢？——一种信念，一种情感，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['prɒbəbli] [sprɪŋ] , [ðæt] [aɪ][duː; də] [ʃeə(r)] . "
out of which the opinions probably spring , that I do share . "
出去 的 哪个 这 意见 大概 春天 , 那 我 做 分享 . "

我所认同的观点可能就源于此。

" [ɪn'di:d] ? [ə; eɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
" **Indeed** ? **a** **persuasion** , **a** **sentiment** , **for** **instance** ,
" 的确 ? 一个 劝说 , 一个 情绪 , 为了 实例 ,

“真的吗？例如，一种说服力、一种情感，

[ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [vəʊts] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ledʒɪsˌletər] , [ænd; ənd] , [aɪ] [prɪ'zju:m]
that **a** **woman** **should** **have** **votes** **in** **the** **choice** **of** **legislators** , **and** , **I** **presume**
那 一个 女士 应该 有 投票 在 这 选择 的 立法者 , 和 , 我 怙
,
,
,

女性应该在立法者选举中拥有投票权，而且，我想，

[ɪn] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] ? "
in **the** **task** **of** **legislation** **?** **"**
在 这 任务 的 立法 ? "

在立法任务中?

" [nəʊ] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [mi:n] .
" **No** **,** **that** **is** **not** **what** **I** **mean** **.**
" 不 , 那 是 不是 什么 我 意思是 .

不，我不是那个意思。

[stɪl] , [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] , [wɪtʃ] [grəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [aɪ]
Still **,** **that** **is** **an** **opinion** **,** **right** **or** **wrong** **,** **which** **grows** **out** **of** **the** **sentiment** **I**
仍然 , 那 是 一个 观点 , 正确的 或者 错误的 , 哪个 生长 出去 的 这 情绪 我
[spi:k] [ɒv; əv] . "
speak **of** **.** **"**
说话 的 . "

然而，这只是一种观点，无论对错，它都源于我所说的这种情感。

" [preɪ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] . "
" **Pray** **explain** **the** **sentiment** **.** **"**
" 祈祷 解释 这 情绪 . "

请解释一下这种情绪。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] ;
" **It** **is** **always** **so** **difficult** **to** **define** **a** **sentiment** **;**
" 它 是 总是 所以 难的 到 定义 一个 情绪 ;

“要定义一种情感总是那么困难；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɒt] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n]
but **does** **it** **not** **strike** **you** **that** **in** **proportion** **as** **the** **tendency** **of** **modern**
但 做 它 不是 罢工 你 那 在 部分 作为 这 趋势 的 现代的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [reɪz] ['wɪmɪn] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl]
civilization **has** **been** **to** **raise** **women** **more** **and** **more** **to** **an** **intellectual**
文明 有 到过 到 增加 女性 更多的 和 更多的 到 一个 知识分子
[i'kwɒlətɪ] [wɪð] [men] ,
equality **with** **men** **,**
平等 和 男人 ,

但是，难道你没有注意到，随着现代文明的发展趋势是不断提升女性在智力上与男性平等的地位，

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['sentɪmənt] ,
in **proportion** **as** **they** **read** **and** **study** **and** **think** **,** **an** **uneasy** **sentiment** **,**
在 部分 作为 他们 读 和 学习 和 思考 , 一个 不安 情绪 ,
[pə'hæps] ['kwerələs] , [pə'hæps] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
perhaps **querulous** **,** **perhaps** **unreasonable** **,**
也许 抱怨的 , 也许 不合理 ,

随着他们阅读、学习和思考的深入，一种不安的情绪逐渐滋生，这种情绪或许是抱怨，或许是不合理的。

[grəuz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

grows	up	within	their	minds	that	the	conventions	of	the	world	are	against	the
生长	向上	之内	他们的	思想	那	这	惯例	的	这	世界	是	反对	这

[kəm'pliːt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ðʌs] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [ðʌs]

complete	development	of	the	faculties	thus	aroused	and	the	ambition	thus
完全的	发展	的	这	学院	因此	被唤醒	和	这	志向	因此

['ænɪmeɪtɪd] ;

animated	;
动画	;

他们心中逐渐形成一种观念：世俗的习俗阻碍了由此激发出的才能和抱负的充分发展；

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [bʌt; bət]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['saɪləntli] , [ə'genst] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz]

that	they	cannot	but	rebel	,	though	it	may	be	silently	,	against	the	notions
那	他们	不能	但	反叛	,	尽管	它	可能	是	默默	,	反对	这	概念

[ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][eɪdʒ] ,

of	the	former	age	,
的	这	以前的	年龄	,

他们必然会反抗，即便这种反抗可能是默默进行的，反抗旧时代的观念。

[wen] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðʌs] ['edʒukeɪtɪd] ,

when	women	were	not	thus	educated	,
什么时候	女性	是	不是	因此	受过教育	,

在女性没有接受过这种教育的年代，

['nəʊʃ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][seks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [stiːl] [θruː] [laɪf] [ˌʌnrɪ'mɑːkt] ;

notions	that	the	aim	of	the	sex	should	be	to	steal	through	life	unremarked	;
概念	那	这	目的	的	这	性别	应该	是	到	偷	通过	生活	未加评论	;

认为性行为的目的应该是悄无声息地度过一生；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ɒv; əv] ;

that	it	is	a	reproach	to	be	talked	of	;
那	它	是	一个	责备	到	是	谈话	的	;

这是一件令人羞愧的事情；

[ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][plɑːnts][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒthaʊs] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [ðə; ði][fræŋk]

that	women	are	plants	to	be	kept	in	a	hothouse	and	forbidden	the	frank
那	女性	是	植物	到	是	保留	在	一个	温室	和	禁止	这	坦率

['lɪbəti] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][eə(r)][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

liberty	of	growth	in	the	natural	air	and	sunshine	of	heaven	?
自由	的	生长	在	这	自然的	空气	和	阳光	的	天堂	?

难道女性是植物，应该被养在温室里，被禁止在自然的空气和阳光下自由生长吗?

[ðɪs] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ;

This	,	at	least	,	is	a	sentiment	which	has	sprung	up	within	myself	;
这	,	在	至少	,	是	一个	情绪	哪个	有	弹簧	向上	之内	我	;

至少，这是我自己产生的一种感受；

[ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]

and	I	imagine	that	it	is	the	sentiment	which	has	given	birth	to	many	of
和	我	想象	那	它	是	这	情绪	哪个	有	给定	出生	到	许多	的

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɔː(r)] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [siːm] [əb'sɜːd] ,

the	opinions	or	doctrines	that	seem	absurd	,
这	意见	或者	教义	那	似乎	荒诞	,

我认为正是这种情绪催生了许多看似荒谬的观点或理论。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] .

and	very	likely	are	so	,	to	the	general	public	.
和	非常	可能	是	所以	,	到	这	一般的	民众	.

对普通大众而言，很可能确实如此。

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] ;

I	don't	pretend	even	to	have	considered	those	doctrines	;
我	不	假装	甚至	到	有	经过考虑的	那些	教义	;

我甚至不敢说我考虑过这些理论；

[ai][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd]

I	don't	pretend	to	say	what	may	be	the	remedies	for	the	restlessness	and
我	不	假装	到	说	什么	可能	是	这	补救措施	为了	这	躁动不安	和

[ʌn'izɪnɪs] [ai] [fiːl] .

uneasiness	I	feel	.
不安	我	感觉	.

我不敢妄言该如何缓解我内心的躁动不安。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ðeə(r)][biː; bi]['eni] ['remədiz] ; [ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] ,

I	doubt	if	on	this	earth	there	be	any	remedies	;	all	I	know	is	,
我	怀疑	如果	在	这	地球	那里	是	任何	补救措施	;	全部	我	知道	是	,

我怀疑这世上是否还有补救办法；我只知道，

[ðæt] [ai] [fiːl] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

that	I	feel	restless	and	uneasy	.
那	我	感觉	不安	和	不安	.

我感到焦躁不安。

" ['greɪəm] [geɪzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃmənt] [nɒt]

"	Graham	gazed	on	her	countenance	as	she	spoke	with	an	astonishment	not
"	格雷厄姆	凝视	在	她	面容	作为	她	辐	和	一个	惊讶	不是

[ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð] ['tendənəs] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

unmingled	with	tenderness	and	compassion	,
未混合的	和	压痛	和	同情	,

“格雷厄姆凝视着她说话时的表情，惊讶中夹杂着温柔和同情。”

[ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [səʊ] ['hɑːdi] ,

astonishment	at	the	contrast	between	a	vein	of	reflection	so	hardy	,
惊讶	在	这	对比	之间	一个	静脉	的	反射	所以	耐寒的	,

如此坚韧的反射脉络与此形成鲜明对比，令人惊叹。

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][səʊ] ['mæskjəlɪn] ,

expressed	in	a	style	of	language	that	seemed	to	him	so	masculine	,
表达	在	一个	风格	的	语言	那	似乎	到	他	所以	男性	,

用一种在他看来非常男性化的语言风格表达出来的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɒft] ['velvɪt] ['driːmi] [aɪz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [təʊnz] ,

and	the	soft	velvet	dreamy	eyes	,	the	gentle	tones	,
和	这	柔软的	天鹅绒	梦幻般的	眼睛	,	这	温和的	音调	,

还有那双如天鹅绒般柔软梦幻的眼睛，以及温柔的眼神，

[ænd; ənd] ['delɪkət] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [hjʊ] ['rendəd] ['jʌŋgə] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [blʌʃ] [ðæt] ['diːpənd] [ðeə(r)]

and	delicate	purity	of	hues	rendered	younger	still	by	the	blush	that	deepened	their
和	精美的	纯度	的	色调	渲染	年轻	仍然	经过	这	脸红	那	加深	他们的

[bluːm] .

bloom	.
盛开	.

娇嫩纯净的色调，因红晕的加深而更显年轻。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ruːm] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [dens] [gruːp]

At	this	moment	they	had	entered	the	refreshment	-	room	;	but	a	dense	group
在	这	片刻	他们	有	进入	这	清爽	-	房间	;	但	一个	稠密	团体

['biːɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

being	round	the	table	,
存在	圆形的	这	桌子	,

这时他们已经进入了茶点室；但桌子周围挤满了人，

[ænd; ənd][bəuθ] [pə'hæps] [fər'get] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rli] [hæd; həd]

and	both	perhaps	forgetting	the	object	for	which	Mrs	.	Morley	had
和	两个都	也许	遗忘	这	目的	为了	哪个	太太	.	莫利	有

[ˌɪntrə'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

introduced	them	to	each	other	,
介绍	他们	到	每个	其他	,

他们或许都忘记了莫利太太介绍他们认识的初衷。

[ðeɪ] [hæd; həd] - ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][æn; ən] ['ɒtəmən] [ɪn][ə; eɪ]['ri:ses; rɪ'ses] [waɪl]

they	had	mechancially	seated	themselves	on	an	ottoman	in	a	recess	while
他们	有	-	坐着	他们自己	在	一个	奥斯曼	在	一个	凹陷处	尽管

[ˌɪ'zɔ:rə] [wɒz; wəz] [jet] ['spi:kɪŋ] .

Isaura	was	yet	speaking	.
伊莎拉	曾是	然而	请讲	.

伊莎乌拉还在说话的时候，他们就机械地在壁龛里的矮凳上坐了下来。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [si:m] [æz; əz] [streɪndʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:də(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][tu:; tə] ['greɪəm] [ðæt] [sʌtʃ]

It	must	seem	as	strange	to	the	reader	as	it	did	to	Graham	that	such
它	必须	似乎	作为	奇怪的	到	这	读者	作为	它	做过	到	格雷厄姆	那	这样的

[ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['spəʊkən][baɪ][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜ:l][tu:; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [səʊ]

a	speech	should	have	been	spoken	by	so	young	a	girl	to	an	acquaintance	so
一个	演讲	应该	有	到过	说	经过	所以	年轻的	一个	女孩	到	一个	熟人	所以

[nju:] ;

new	;
新的	;

对于读者来说，这番话一定和格雷厄姆一样感到奇怪，一个如此年轻的女孩竟然会对一个刚认识不久的人说出这样一番话；

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ˌɪ'zɔ:rə] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['greɪəmz] ['prez(ə)ns] .

but	in	truth	Isaura	was	very	little	conscious	of	Graham's	presence	.
但	在	真相	伊莎拉	曾是	非常	小的	有意识的	的	格雷厄姆的	在场	.

但事实上，伊莎乌拉几乎没有意识到格雷厄姆的存在。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɒt][ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ðæt] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['tɔ:mentid] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒlətri]

She	had	got	on	a	subject	that	perplexed	and	tormented	her	solitary
她	有	得到	在	一个	主题	那	困惑	和	饱受折磨	她	孤

[θɔ:ts] ;

thoughts	;
想法	;

她陷入了一个令她独自思绪困惑和痛苦的话题；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .

she	was	but	thinking	aloud	.
她	曾是	但	思维	大声	.

她只是在自言自语。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , " [sed] ['greɪəm] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] ,

"	I	believe	,	"	said	Graham	,	after	a	pause	,
"	我	相信	,	"	说	格雷厄姆	,	后	一个	暂停	,

“我相信，”格雷厄姆停顿了一下后说道。

" [ðæt] [aɪ] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔ:(r); jə(r)] ['sentɪmənt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][du:; də]['mɪsɪz] . ['mɔ:rliz]

"	that	I	comprehend	your	sentiment	much	better	than	I	do	Mrs	.	Morley's
"	那	我	理解	你的	情绪	很多	更好的	比	我	做	太太	.	莫利

[ə'pɪnjənz] ;

opinions	;
意见	;

“我比莫利太太更能理解你的感受；

[bʌt; bət] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][wʌn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

but	permit	me	one	observation	.
但	允许	我	一	观察	.

但请允许我提出一点意见。

[juː; jʊ] [seɪ] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ə'fektɪd]

You	say	truly	that	the	course	of	modern	civilization	has	more	or	less	affected
你	说	真的	那	这	课程	的	现代的	文明	有	更多的	或者	较少的	做作的

[ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmən] ['kʌltɪveɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['lev(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

the	relative	position	of	woman	cultivated	beyond	that	level	on	which	she	was
这	相对的	位置	的	女士	栽培	超过	那	等级	在	哪个	她	曾是

['fɔːməli] [kən'tentɪd] [tuː; tə][stænd] ,

formerly	contented	to	stand	,
以前	满足	到	站立	,

你说的没错，现代文明的进程或多或少地影响了女性的相对地位，使她们超越了以往安于现状的水平。

— [ðə; ði]['nɪərə(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

—	the	nearer	perhaps	to	the	heart	of	man	because	not	lifting	her	head
—	这	更近	也许	到	这	心	的	男人	因为	不是	举重	她	头

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪt] ,

to	his	height	,
到	他的	高度	,

——或许正是因为她没有抬头与他平视，所以才更接近男人的心。

— [ænd; ənd] [hens] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['restləsnəs] , [ʌn'izɪnɪs] ; [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt]

—	and	hence	a	sense	of	restlessness	,	uneasiness	;	but	do	you	suppose	that
—	和	因此	一个	感觉	的	躁动不安	,	不安	;	但	做	你	认为	那

,

,

,

——因此会产生一种躁动不安的感觉；但你认为，

[ɪn] [ðɪs] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætəmz] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [bɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

in	this	whirl	and	dance	of	the	atoms	which	compose	the	rolling	ball	of	the
在	这	旋转	和	舞蹈	的	这	原子	哪个	撰写	这	滚动	球	的	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,

civilized	world	,
文明	世界	,

在构成文明世界这颗滚动球体的原子们的旋转和舞蹈中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ?

it	is	only	women	that	are	made	restless	and	uneasy	?
它	是	仅有的	女性	那	是	制成	不安	和	不安	?

只有女性才会感到焦躁不安吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] ['kɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Do	you	not	see	amid	the	masses	congregated	in	the	wealthiest	cities	of	the
做	你	不是	看	之中	这	群众	聚集	在	这	最富有的	城市	的	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

难道你没有看到，在世界上最富裕的城市里，聚集着如此多的人群吗?

[raɪðɪŋz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ?

writhings	and	struggles	against	the	received	order	of	things	?
扭动	和	斗争	反对	这	已收到	命令	的	事物	?

对既定秩序的挣扎和反抗?

[ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['truːθflnəs] ,

In	this	sentiment	of	discontent	there	is	a	certain	truthfulness	,
在	这	情绪	的	不满	那里	是	一个	肯定	真实性	,

这种不满情绪中蕴含着一定的真理。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

because	it	is	an	element	of	human	nature	,
因为	它	是	一个	元素	的	人类	自然	,

因为这是人性的一部分，

[ænd; ənd] [haʊ] [best] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [jet] [ˌʌn'səlvd] ;

and	how	best	to	deal	with	it	is	a	problem	yet	unsolved	;
和	如何	最好的	到	交易	和	它	是	一个	问题	然而	未解之谜	;

如何最好地应对这个问题，目前仍未得到解决；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] ['dɒktrɪnz] [tu:; tə] [wɪtʃ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðə; ði]

but	in	the	opinions	and	doctrines	to	which	,	among	the	masses	,	the
但	在	这	意见	和	教义	到	哪个	,	之中	这	群众	,	这

['sentɪmənt] [gɪvz] [bɜ:θ] ,

sentiment	gives	birth	,
情绪	给予	出生	,

但在群众中，这种情绪所滋生的观点和学说中，

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [dɪ'tekts] ['əʊnli][ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ru:ɪn] ,

the	wisdom	of	the	wisest	detects	only	the	certainty	of	a	common	ruin	,
这	智慧	的	这	最明智的	检测	仅有的	这	肯定	的	一个	常见的	废墟	,

即使是最睿智的人，也只能预见到一场普遍的毁灭。

['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:kən'strʌkʃn] [ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] - [mə'tɪəriəlz] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['edɪfɪs] ,

offering	for	reconstruction	the	same	building	-	materials	as	the	former	edifice	,
提供	为了	重建	这	相同的	建筑	-	材料	作为	这	以前的	大厦	,

重建时将使用与原建筑相同的建筑材料。

— [mə'tɪəriəlz] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'feɪst] .

—	materials	not	likely	to	be	improved	because	they	may	be	defaced	.
—	材料	不是	可能	到	是	改进	因为	他们	可能	是	污损	.

—材料不太可能得到改进，因为它们可能会被损坏。

[ə'send] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌltʃə(r)] [prɪ'veɪlz] ,

Ascend	from	the	working	classes	to	all	others	in	which	civilized	culture	prevails	,
上升	从	这	在职的	课程	到	全部	其他的	在	哪个	文明	文化	占上风	,

从工人阶级向上攀升到所有文明文化盛行的其他阶级，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [seɪm] ['restləs] ['fi:lɪŋ] ,

and	you	will	find	that	same	restless	feeling	,
和	你	将要	寻找	那	相同的	不安	感觉	,

你也会发现自己有同样的躁动不安的感觉。

— [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'traɪd] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rz] [bɪ'twi:n] ['waɪdə(r)] [speɪs] [ænd; ənd][ðeə(r)]

—	the	fluttering	of	untried	wings	against	the	bars	between	wider	space	and	their
—	这	飘动	的	未经尝试	翅膀	反对	这	酒吧	之间	更广泛	空间	和	他们的

['lɒŋɪŋ] .

longings	.
渴望	.

——未经尝试的翅膀扑扇着，跨越广阔空间与渴望之间的屏障。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][pəʊl][ɔ:l][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['ɪŋgland] , — [pə'hæps] [ɪn] ['jʊərəp] ,

Could	you	poll	all	the	educated	ambitious	young	men	in	England	,	—	perhaps	in	Europe	,
可以	你	轮询	全部	这	受过教育	雄心勃勃	年轻的	男人	在	英格兰	,	—	也许	在	欧洲	,

您能否对英国乃至整个欧洲所有受过良好教育、雄心勃勃的年轻人进行调查?

— [æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

—	at	least	half	of	them	,
—	在	至少	一半	的	他们	,

——至少其中一半人，

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

divided	**between**	**a**	**reverence**	**for**	**the**	**past**	**and**	**a**	**curiosity**	**as**	**to**	**the**
分割	之间	一个	尊敬	为了	这	过去的	和	一个	好奇心	作为	到	这

['fjuːtʃə(r)] , [wʊd] [saɪ] ,

future	**,**	**would**	**sigh**	**,**
未来	,	会	叹	,

既敬畏过去，又好奇未来，这种矛盾的情绪会让人叹息。

- [ai][ˌeɪ 'em] [bɔːn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː] [leɪt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː] [suːn] ！ -

'	**I**	**am**	**born**	**a**	**century**	**too**	**late**	**or**	**a**	**century**	**too**	**soon**	**!**	**'**
-	我	是	出生	一个	世纪	也	晚的	或者	一个	世纪	也	很快	！	-

“我生得太晚了，或者生得太早了！”

" [ˌɪ'zɔːrə] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['ɪntrəst] .

"	**Isaura**	**listened**	**to**	**this**	**answer**	**with**	**a**	**profound**	**and**	**absorbing**	**interest**	**.**
"	伊莎拉	听着	到	这	回答	和	一个	深刻的	和	吸收	兴趣	.

伊莎乌拉全神贯注地听着这个回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [mæn] [tɔːkt] [ðʌs] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tuː; tə]

It	**was**	**the**	**first**	**time**	**that**	**a**	**clever**	**young**	**man**	**talked**	**thus**	**sympathetically**	**to**
它	曾是	这	第一的	时间	那	一个	聪明的	年轻的	男人	谈话	因此	同情地	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

这是她第一次见到一位聪明的年轻人如此充满同情心地与她交谈。

[ə; eɪ]['klevə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] .

a	**clever**	**young**	**girl**	**.**
一个	聪明的	年轻的	女孩	.

一个聪明的年轻女孩。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	**,**	**rising**	**,**	**he**	**said**	**,**
然后	,	上升	,	他	说	,

然后，他站起身来说：

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːdre][ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːtɪŋ] ['æŋgri] [lʊks] [æt; ət]

"	**I**	**see**	**your**	**Madre**	**and**	**our**	**American**	**friends**	**are**	**darting**	**angry**	**looks**	**at**
"	我	看	你的	母亲	和	我们的	美国人	朋友们	是	飞镖	生气的	看起来	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

“我看到你的母亲和我们的美国朋友们正怒气冲冲地瞪着我。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

They	**have**	**made**	**room**	**for**	**us**	**at**	**the**	**table**	**,**
他们	有	制成	房间	为了	我们	在	这	桌子	,

他们为我们留出了餐桌上的位置，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [juː; jʊ] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv]

and	**are**	**wondering**	**why**	**I**	**should**	**keep**	**you**	**thus**	**from**	**the**	**good**	**things**	**of**
和	是	好奇	为什么	我	应该	保持	你	因此	从	这	好的	事物	的

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [laɪf] .

this	**little**	**life**	**.**
这	小的	生活	.

你是不是在想，我为什么要这样阻止你享受短暂人生中的美好事物呢?

[wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)][eə(r)][wiː; wi][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , — [kən'sʌlt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

One	**word**	**more**	**ere**	**we**	**join**	**them**	**,**	**—**	**consult**	**your**	**own**	**mind**	**,**
一	单词	更多的	埃雷	我们	加入	他们	,	—	咨询	你的	自己的	头脑	,

在我们加入他们之前，再补充一句——倾听你内心的声音。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːzd] ['səʊlli] [baɪ]

and	consider	whether	your	uneasiness	and	unrest	are	caused	solely	by
和	考虑	无论	你的	不安	和	动荡	是	导致	仅	经过

[kən'venʃən(ə)l] ['ʃæklz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][seks] .

conventional	shackles	on	your	sex	.
传统的	镣铐	在	你的	性别	.

并思考你的不安和焦虑是否仅仅是由性别所受到的传统束缚引起的。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['iːkwəli] ['kɒmən] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]['aʊəz] , — ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

Are	they	not	equally	common	to	the	youth	of	ours	,	—	common	to	all	who
是	他们	不是	同样地	常见的	到	这	青年	的	我们的	,	—	常见的	到	全部	WHO

[siːk] [ɪn] [ɑːt] ,

seek	in	art	,
寻找	在	艺术	,

难道它们不同样适用于我们的年轻人吗？——不同样适用于所有在艺术中寻求发展的人吗?

[ɪn] ['lɛtəz] , [neɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːmiːə] [fiːld] [ɒv; əv] ['æktɪv] [laɪf] ,

in	letters	,	nay	,	in	the	stormier	field	of	active	life	,
在	信件	,	不	,	在	这	风暴	场地	的	积极的	生活	,

在书信中，不，更确切地说，是在风云变幻的现实生活中。

[tuː; tə][klɑːsp][æz; əz][ə; eɪ] [riˈæləti] [sʌm; səm] ['ɪmɪdʒ] [jet] [siːn] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] ?

to	clasp	as	a	reality	some	image	yet	seen	but	as	a	dream	?
到	搭扣	作为	一个	现实	一些	图像	然而	已见	但	作为	一个	梦	?

将某个尚未见过却如同梦境般的景象视为现实?

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [sə'steɪnd] ['daɪəlɒg] [tʊk] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ]

No	further	conversation	in	the	way	of	sustained	dialogue	took	place	that	evening
不	更远	对话	在	这	方式	的	持续	对话	采取	地方	那	晚上

[bɪ'twiːn] ['greɪəm] [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] .

between	Graham	and	Isaura	.
之间	格雷厄姆	和	伊莎拉	.

当晚，格雷厄姆和伊莎乌拉之间没有进行任何持续的对话。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævərɪn] ['klʌstəd] [raʊnd] [ˌɪ'zɔːrə] [wen] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]

The	Americans	and	the	Savarins	clustered	round	Isaura	when	they	quitted	the
这	美国人	和	这	萨瓦林人	聚类	圆形的	伊莎拉	什么时候	他们	辞职	这

[rɪ'freʃmənt] - [ruːm] .

refreshment	-	room	.
清爽	-	房间	.

美国人和萨瓦林人离开茶点室时，都围在伊萨乌拉身边。

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] .

The	party	was	breaking	up	.
这	派对	曾是	打破	向上	.

聚会即将结束。

[veɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪ'zɔːrə] , [bʌt; bət][em] . ['sævərɪn][hæd; həd]

Vane	would	have	offered	his	arm	again	to	Isaura	,	but	M	.	Savarin	had
叶片	会	有	提供	他的	手臂	再次	到	伊莎拉	,	但	M	.	沙瓦林	有

[fɔː'stɔːld] [hɪm] .

forestalled	him	.
阻止	他	.

范恩本想再次向伊莎乌拉伸出援手，但萨瓦林先生抢先一步阻止了他。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃ] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [ænd; ənd]

The	American	was	despatched	by	his	wife	to	see	for	the	carriage	;	and
这	美国人	曾是	已派送	经过	他的	妻子	到	看	为了	这	运输	;	和

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [sed] ,

Mrs	.	Morley	said	,
太太	.	莫利	说	,

这位美国人是受妻子委派去看马车的；莫利太太说：

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['wəʊntɪd] ['spraɪtli] [təʊn][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] ,

with	her	wonted	sprightly	tone	of	command	,
和	她	惯常	轻快的	语气	的	命令	,

她用惯常轻快活泼的语气下达命令，

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [veɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ɒpʃ(ə)n][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]

"	Now	,	Mr	.	Vane	,	you	have	no	option	but	to	take	care	of	me	to
"	现在	,	先生	.	叶片	,	你	有	不	选项	但	到	拿	关心	的	我	到

[ðə; ði] [ʃɔːl] - [ruːm] .

the	shawl	-	room	.
这	披肩	-	房间	.

“现在，范恩先生，你别无选择，只能把我送到披肩室去。”

" ['mædəm] ['sævərɪn][ænd; ənd][sɪ'njɔːraː] [və'nɒstə] [hæd; həd] [iːtʃ] [faʊnd] [ðeə(r)] [ˌkævə'lɪəs] ,

"	Madame	Savarin	and	Signora	Venosta	had	each	found	their	cavaliers	,
"	夫人	沙瓦林	和	女士	静脉	有	每个	成立	他们的	骑士	,

“萨瓦兰夫人和韦诺斯塔夫人各自找到了她们的骑士，

[ðə; ði][ɪ'tælɪən] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtli] [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,

the	Italian	still	retaining	hold	of	the	portly	connoisseur	,
这	意大利语	仍然	保留	抓住	的	这	肥胖的	行家	,

意大利人仍然保留着对体态丰腴的鉴赏家的偏爱，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃwʊmən] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfgɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [viː'kʊŋt] [diː] [briːz] .

and	the	Frenchwoman	accepting	the	safeguard	of	the	Vicomte	de	Breze	.
和	这	法国女人	接受	这	保障	的	这	子爵	德	微风	.

而那位法国女子接受了布雷兹子爵的庇护。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] ,

As	they	descended	the	stairs	,
作为	他们	下降	这	楼梯	,

他们走下楼梯时，

['mɪsɪz] . ['mɔːrli] [ɑːskt] ['greɪəm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Morley	asked	Graham	what	he	thought	of	the	young	lady	to	whom	she
太太	.	莫利	问	格雷厄姆	什么	他	想法	的	这	年轻的	女士	到	谁	她

[hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm] .

had	presented	him	.
有	呈现	他	.

莫利太太问格雷厄姆，他对她介绍给他的那位年轻女士有何看法。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['greɪəm] .

"	I	think	she	is	charming	,	"	answered	Graham	.
"	我	思考	她	是	迷人	,	"	回答	格雷厄姆	.

“我觉得她很有魅力，”格雷厄姆回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [ɪ'speʃəli] [baɪ][juː; jʊ]

"	Of	course	;	that	is	the	stereotyped	answer	to	all	such	questions	,	especially	by	you
"	的	课程	;	那	是	这	刻板印象	回答	到	全部	这样的	问题	,	尤其	经过	你

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

“当然；这是对所有这类问题的刻板回答，尤其是你们英国人。

[ɪn] ['pʌblɪk] [ɔː(r)][ɪn] ['praɪvət] , ['ɪŋglənd] [ɪz][ðə; ði] ['maʊθpiːs] [ɒv; əv] ['plætitjuːd] . "

In	public	or	in	private	,	England	is	the	mouthpiece	of	platitudes	.	"
在	民众	或者	在	私人的	,	英格兰	是	这	喉舌	的	老生常谈	.	"

无论公开场合还是私下场合，英国都充斥着陈词滥调。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] .

"	It	is	natural	for	an	American	to	think	so	.
"	它	是	自然的	为了	一个	美国人	到	思考	所以	.

“美国人这么想是很自然的。”

['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['juːzɪz; 'juːsɪz]['bəʊldə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæn; ðən][ɪts]

Every	child	that	has	just	learned	to	speak	uses	bolder	expressions	than	its
每一个	孩子	那	有	只是	学习	到	说话	用途	更大胆	表达式	比	它是

['grændˌmɑːmə] ;

grandmamma	;
奶奶	;

每个刚学会说话的孩子都比他的祖母说话更大胆；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [baɪ] [wɒt] ['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [freɪz] [æn; ən]

but	I	am	rather	at	a	loss	to	know	by	what	novelty	of	phrase	an
但	我	是	相当	在	一个	损失	到	知道	经过	什么	新奇	的	短语	一个

[ə'merɪkən] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] . "

American	would	have	answered	your	question	.	"
美国人	会	有	回答	你的	问题	.	"

但我实在想不明白，一个美国人会用什么新颖的措辞来回答你的问题。

" [æn; ən] [ə'merɪkən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌɪ'zɔːrə] - [hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] ,

"	An	American	would	have	discovered	that	Isaura	Cicogna	had	a	soul	,
"	一个	美国人	会	有	发现	那	伊莎拉	-	有	一个	灵魂	,

“一个美国人就会发现伊莎乌拉·西科尼亚是有灵魂的。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	his	answer	would	have	confessed	it	.	"
和	他的	回答	会	有	坦白	它	.	"

他的回答会承认这一点。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['plætɪtjuːd] [mɔː(r)] ['stɒlɪd] [ðæn; ðən]

"	It	strikes	me	that	he	would	then	have	uttered	a	platitude	more	stolid	than
"	它	罢工	我	那	他	会	然后	有	说出	一个	老生常谈	更多的	沉稳	比

[maɪn] .

mine	.
矿	.

“我觉得他当时说的话会比我的更加平淡乏味。”

['evri] ['krɪstʃən] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [səʊl] .

Every	Christian	knows	that	the	dullest	human	being	has	a	soul	.
每一个	基督教	知道	那	这	最无聊的	人类	存在	有	一个	灵魂	.

每个基督徒都知道，即使是最迟钝的人也有灵魂。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [spiːk] ['fræŋkli] , [aɪ][grɑːnt] [ðæt] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [dɪd] [nɒt] [duː; də] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

But	,	to	speak	frankly	,	I	grant	that	my	answer	did	not	do	justice	to	the
但	,	到	说话	坦率地说	,	我	授予	那	我的	回答	做过	不是	做	正义	到	这

[ˌsiːnjɔː'riːnɑː] ,

Signorina	,
西尼奥里纳	,

但坦白地说，我承认我的回答没有充分体现出这位女士的风范。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ɒn][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv]

nor	to	the	impression	she	makes	on	me	;	and	putting	aside	the	charm	of
也不	到	这	印象	她	制作	在	我	;	和	推杆	旁边	这	魅力	的

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

也不在意她给我的印象；撇开她容貌的魅力不谈，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈgæðəd] [stɔːz] [ɒv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n]

there	is	a	charm	in	a	mind	that	seems	to	have	gathered	stores	of	reflection
那里	是	一个	魅力	在	一个	头脑	那	似乎	到	有	聚集	商店	的	反射

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

which	I	should	scarcely	have	expected	to	find	in	a	young	lady	brought	up	to
哪个	我	应该	几乎	有	预期的	到	寻找	在	一个	年轻的	女士	带来	向上	到

[biː; bi][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈsɪŋə(r)] . "

be	a	professional	singer	.	"
是	一个	专业的	歌手	.	"

一位年轻女士从小接受专业歌唱训练，却拥有如此丰富的思考力，这着实令人着迷。

" [juː; jʊ][ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈpredʒədɪs] [tuː; tə] [ˈplætɪtjuːd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈhɒrəbli] [prəˈzeɪɪk][tuː; tə] - [naɪt] ;

"	You	add	prejudice	to	platitude	,	and	are	horribly	prosaic	to	-	night	;
"	你	添加	偏见	到	老生常谈	,	和	是	糟糕透了	平淡无奇	到	-	夜晚	;

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] - [ruːm] .

but	here	we	are	in	the	shawl	-	room	.
但	这里	我们	是	在	这	披肩	-	房间	.

“你今晚在陈词滥调中掺杂了偏见，显得极其平庸；但我们现在却身处披肩室。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [əˈtækɪŋ] [juː; jʊ] .

I	must	take	another	opportunity	of	attacking	you	.
我	必须	拿	其他	机会	的	攻击	你	.

我必须再找个机会攻击你。

[preɪ] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [təˈmɒrəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˈaʊə(r)][ˈmɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)]

Pray	dine	with	us	tomorrow	;	you	will	meet	our	Minister	and	a	few	other
祈祷	用餐	和	我们	明天	;	你	将要	见面	我们的	部长	和	一个	很少	其他

['plez(ə)nt] [frendz] . "

pleasant	friends	.	"
令人愉快的	朋友们	.	"

请明天来和我们一起用餐；您将会见到我们的部长和其他几位友好的朋友。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] , - [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃɑːmd] , - " ['ɑːnsə(r)d] [veɪn] ; " [bʌt; bət][aɪ]

"	I	suppose	I	must	not	say	,	'	I	shall	be	charmed	,	'	"	answered	Vane	;	"	but	I
"	我	认为	我	必须	不是	说	,	-	我	将	是	迷住了	,	-	"	回答	叶片	;	"	但	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "

shall	be	.	"
将	是	.	"

“我想我不能说‘我会着迷’，”范恩回答说；“但我会的。”

" [bɒn] [djuː] !

"	Bon	Dieu	!
"	邦	上帝	!

“Bon Dieu！”

[ðæt] [ˈhɒrɪd] [fæt][mæn][hæz; həz] [dɪˈzɜːtɪd] [sɪˈnjɔːrɑː] [vəˈnɒstə] , — [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊk] ,

that	horrid	fat	man	has	deserted	Signora	Venosta	,	—	looking	for	his	own	cloak	,
那	可怕的	胖的	男人	有	荒凉的	女士	静脉	,	—	寻找	为了	他的	自己的	披风	,

[aɪ][deə(r)] [seɪ] ;

I	dare	say	;
我	敢	说	;

那个可怕的胖子抛弃了维诺斯塔夫人，——我敢说，他是在找自己的斗篷；

['selfɪʃ] ['mɒnstə(r)] !
selfish monster !
自私 怪物 !

自私的怪物!

[gəʊ][ænd; ənd][hænd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ; [kwɪk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'naʊnst] !
Go and hand her to her carriage ; quick , it is announced !
去 和 手 她 到 她 运输 ; 快的 , 它 是 宣布 !

快去把她送到马车上，有人喊道!

" ['greɪəm] , [ðʌs] ['ɔːdəd] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['maʊntɪbæŋk] .
" Graham , thus ordered , hastened to offer his arm to the she - mountebank .
" 格雷厄姆 , 因此 订购 , 加快 到 提供 他的 手臂 到 这 她 - 骗子 .

“格雷厄姆奉命赶紧向那位女骗子伸出手臂。”

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ['dɪgnəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Somehow she had acquired dignity in his eyes ,
不知何故 她 有 获得 尊严 在 他的 眼睛 ,

不知为何，她在他眼中赢得了尊严。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['skɑːlət] ['dʒækɪt]
and he did not feel the least ashamed of being in contact with the scarlet jacket
和 他 做过 不是 感觉 这 至少 羞愧 的 存在 在 接触 和 这 猩红 夹克
.
:
.

他丝毫没有因为接触那件猩红色外套而感到羞耻。

[ðə; ði][sɪ'njɔːrɑː] ['græpl] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [fəˌmɪli'ærəti] .
The Signora grappled to him with a confiding familiarity .
这 女士 缠斗 到 他 和 一个 倾诉 熟悉 .

夫人用一种亲切熟悉的语气向他倾诉。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ɪ'tæliən] ,
" I am afraid , " she said in Italian ,
" 我 是 害怕的 , " 她 说 在 意大利语 ,

“我害怕，”她用意大利语说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] [koʊ'ʃɛr] ,
as they passed along the spacious hall to the porte cochere ,
作为 他们 通过了 沿着 这 宽敞 大厅 到 这 门 车棚 ,

他们沿着宽敞的大厅走向车库门廊时，

— " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [tuː; tə] - [naɪt] .
— " I am afraid that I did not make a good effect to - night .
— " 我 是 害怕的 那 我 做过 不是 制作 一个 好的 影响 到 - 夜晚 .

“恐怕我今晚的表现并不理想。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['nɜːvəs] ; [dɪd] [nɒt] [juː; jʊ] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I was nervous ; did not you perceive it ? "
我 曾是 紧张的 ; 做过 不是 你 感知 它 ? "

我当时很紧张，你没看出来吗?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ; " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [di'simjuleitə] .
" No , indeed ; you enchanted us all ; " replied the dissimulator .
" 不 , 的确 ; 你 迷人的 我们 全部 ; " 回复 这 伪装者 .

“不，的确如此；你迷惑了我们所有人；”伪装者回答道。

" [haʊ] ['eɪmiəb(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] !
" How amiable you are to say so !
" 如何 可亲 你 是 到 说 所以 !

“您真和蔼可亲！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmplɪmənt] .

You	must	think	that	I	sought	for	a	compliment	.
你	必须	思考	那	我	寻求	为了	一个	赞扬	.

你一定以为我是在寻求赞美。

[səʊ][aɪ][dɪd] ; [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːvd] .

So	I	did	;	you	gave	me	more	than	I	deserved	.
所以	我	做过	;	你	给予	我	更多的	比	我	应得的	.

所以我照做了；你给我的远超我应得的。

[waɪn] [ɪz][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv][əʊld] [men] , [ænd; ənd] [preɪz] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] ;

Wine	is	the	milk	of	old	men	,	and	praise	of	old	women	;
葡萄酒	是	这	牛奶	的	老的	男人	,	和	称赞	的	老的	女性	;

酒是老人的乳汁，是老妇人的赞美；

[bʌt; bət][æn; ən][əʊld][mæn] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] ,

but	an	old	man	may	be	killed	by	too	much	wine	,
但	一个	老的	男人	可能	是	被杀	经过	也	很多	葡萄酒	,

但老人饮酒过量可能会致命。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ɔːl][ðə; ði][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [preɪz] .

and	an	old	woman	lives	all	the	longer	for	too	much	praise	.
和	一个	老的	女士	生活	全部	这	更长	为了	也	很多	称赞	.

一位老妇人如果得到过多的赞美，反而会活得更久。

['bwoʊnə] ['nɒti] .

Buona	notte	.
布奥纳	诺特	.

晚安。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [spræŋ] , - [ɪ'nʌf] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌɪ'zɔːrə] ['fɒləʊd] ,

"	Here	she	sprang	,	lithesomely	enough	,	into	the	carriage	,	and	Isaura	followed	,
"	这里	她	弹簧	,	-	足够的	,	进入	这	运输	,	和	伊莎拉	随后	,

['eskɔːtid] [baɪ][em] . ['sævərɪn] .

escorted	by	M	.	Savarin	.
护送	经过	M	.	沙瓦林	.

“她轻盈地跳进马车，伊莎乌拉跟在后面，由萨瓦林先生陪同。”

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔːl] - [ruːm] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [sed] ,

As	the	two	men	returned	towards	the	shawl	-	room	,	the	Frenchman	said	,
作为	这	二	男人	返回	向	这	披肩	-	房间	,	这	法国人	说	,

两人返回披肩室时，法国人说道：

" ['mædəm] ['sævərɪn][ænd; ənd][aɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

"	Madame	Savarin	and	I	complain	that	you	have	not	let	us	see	so	much	of
"	夫人	沙瓦林	和	我	抱怨	那	你	有	不是	让	我们	看	所以	很多	的

[juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .

you	as	we	ought	.
你	作为	我们	应该	.

“萨瓦兰夫人和我抱怨说，您没有让我们多见见您。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ;

No	doubt	you	are	greatly	sought	after	;
不	怀疑	你	是	非常	寻求	后	;

毫无疑问，你非常受人追捧；

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [suːp] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

but	are	you	free	to	take	your	soup	with	us	the	day	after	to	-	morrow
但	是	你	自由的	到	拿	你的	汤	和	我们	这	天	后	到	-	明天

?

?
?

但您后天可以把汤带过来吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] [rʌːdɪshaɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['laɪvli] [ɪf] [les] [waɪz]

You	will	meet	the	Count	von	Rudesheim	,	and	a	few	others	more	lively	if	less	wise
你	将要	见面	这	数数	冯	鲁德斯海姆	,	和	一个	很少	其他的	更多的	热闹	如果较少的	明智的	

. "

: "

. "

你会遇到吕德斯海姆伯爵，以及其他一些虽然不如他睿智但更活泼的人。

" [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] .

"	The	day	after	to	-	morrow	I	will	mark	with	a	white	stone	.
"	这	天	后	到	-	明天	我	将要	标记	和	一个	白色的	石头	.

“后天我将用一块白石头做标记。”

[tuː; tə] [daɪn] [wɪð] [em] .

To	dine	with	M	.
到	用餐	和	M	.

与 M. 共进晚餐

['sævərɪn] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['kʌvit] [dɪ'stɪŋkʃn] . "

Savarin	is	an	event	to	a	man	who	covets	distinction	.	"
沙瓦林	是	一个	事件	到	一个	男人	WHO	觊觎	区别	.	"

对于一个渴望出人头地的人来说，萨瓦林是一件大事。

" [sʌtʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['rekənsaɪl] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

"	Such	compliments	reconcile	an	author	to	his	trade	.
"	这样的	赞美	调和	一个	作者	到	他的	贸易	.

“这样的赞美能让作者对自己的职业感到满意。”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [best] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] .

You	deserve	the	best	return	I	can	make	you	.
你	应得	这	最好的	返回	我	能	制作	你	.

你值得我为你带来最好的回报。

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [lɑː] [bel] [ˌɪ'zɔːrə] .

You	will	meet	la	belle	Isaura	.
你	将要	见面	拉	美女	伊莎拉	.

你会遇见美丽的伊莎乌拉。

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃæpərəʊn] .

I	have	just	engaged	her	and	her	chaperon	.
我	有	只是	已订婚的	她	和	她	监护人	.

我刚刚和她以及她的陪同人员订婚了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] [truː] ['dʒiːniəs] ;

She	is	a	girl	of	true	genius	;
她	是	一个	女孩	的	真的	天才	;

她是一位真正的天才少女；

[ænd; ənd] ['dʒiːniəs] [ɪz] [laɪk] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [vəː'tjuː] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] [eɪdʒ] ,

and	genius	is	like	those	objects	of	virtu	which	belong	to	a	former	age	,
和	天才	是	喜欢	那些	对象	的	美德	哪个	属于	到	一个	以前的	年龄	,

而天才就像那些属于过去时代的德行之物。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [skeəs] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['preʃəs] .

and	become	every	day	more	scarce	and	more	precious	.
和	变得	每一个	天	更多的	稀少	和	更多的	宝贵的	.

并且每一天都变得更加稀缺、更加珍贵。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['kɜːn(ə)l] ['mɔːrli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kærɪdʒ] .

"	Here	they	encountered	Colonel	Morley	and	his	wife	hurrying	to	their	carriage	.
"	这里	他们	遭遇	上校	莫利	和	他的	妻子	匆忙	到	他们的	运输	.

“他们在这里遇到了莫利上校和他的妻子，他们正匆匆走向他们的马车。”

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [stɒpt] [veɪn] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [sɜː(r)] ,

The	American	stopped	Vane	,	and	whispered	,	"	I	am	glad	,	sir	,
这	美国人	停止	叶片	,	和	低声说道	,	"	我	是	高兴的	,	先生	,

美国人拦住范恩，低声说："我很高兴，先生。"

[tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][maɪ][waɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	hear	from	my	wife	that	you	dine	with	us	to	-	morrow	.
到	听到	从	我的	妻子	那	你	用餐	和	我们	到	-	明天	.

听到我妻子说你明天要和我们一起吃饭，我感到非常高兴。

[sɜː(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌmædəmwə'zel] - , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɪŋk(ə)l]

Sir	,	you	will	meet	Mademoiselle	Cicogna	,	and	I	am	not	without	a	kinkle
先生	,	你	将要	见面	小姐	-	,	和	我	是	不是	没有	一个	扭结

先生，您将会见到西科尼亚小姐，而我并非没有怪癖。

[['nəʊʃ(ə)n]] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [en'θuːzd] . "

[	notion	]	that	you	will	be	enthused	.	"
[	概念	]	那	你	将要	是	热情洋溢	.	"

你会感到热情高涨的想法。

" [ðɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [fə'tælətɪ] ,

"	This	seems	like	a	fatality	,
"	这	似乎	喜欢	一个	死亡	,

这看起来像是一起致命事故，

" [sə'liləkwaiz] [veɪn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] .

"	soliloquized	Vane	as	he	walked	through	the	deserted	streets	towards	his	lodging	.
"	独白	叶片	作为	他	步行	通过	这	荒凉的	街道	向	他的	住宿	.

"范恩一边走在空荡荡的街道上，朝他的住处走去，一边自言自语道。"

" [aɪ] [streəʊv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [feɪs] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .

"	I	strove	to	banish	that	haunting	face	from	my	mind	.
"	我	努力	到	放逐	那	令人难忘	脸	从	我的	头脑	.

我努力将那张挥之不去的脸从我的脑海中抹去。

[aɪ][hæd; həd][hɑːf] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] — " [hɪə(r)][hɪz; ɪz]['mɜːmə(r)][sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] .

I	had	half	forgotten	it	,	and	now	—	"	Here	his	murmur	sank	into	silence	.
我	有	一半	被遗忘的	它	,	和	现在	—	"	这里	他的	低语	沉没	进入	沉默	.

我几乎都忘了这件事，而现在——"他的低语戛然而止，归于沉寂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [di'libərət] [ɪn] ['veri] [kən'flɪktɪd] [θɔːt] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə]

He	was	deliberating	in	very	conflicted	thought	whether	or	not	he	should	write	to
他	曾是	深思熟虑	在	非常	矛盾	想法	无论	或者	不是	他	应该	写	到

[rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] .

refuse	the	two	invitations	he	had	accepted	.
拒绝	这	二	邀请函	他	有	公认	.

他内心十分纠结，不知是否应该写信拒绝他已经接受的两份邀请。

" [puː] !

"	Pooh	!
"	呸	!

"呸！

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋ] ,

"	he	said	at	last	,	as	he	reached	the	door	of	his	lodging	,
"	他	说	在	最后的	,	作为	他	达到	这	门	的	他的	住宿	,

"他终于走到住处门口时说道："

" [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][səʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ?

"	is	my	reason	so	weak	that	it	should	be	influenced	by	a	mere	superstition	?
"	是	我的	原因	所以	虚弱的	那	它	应该	是	影响	经过	一个	仅仅	迷信	?

"难道我的理性如此薄弱，以至于会被区区迷信所左右吗？"

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai] [nəʊ] [maɪ'self] [tuː] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [maɪ'self] [tuː] [lɒŋ] ,

Surely	**I**	**know**	**myself**	**too**	**well**	**,**	**and**	**have**	**tried**	**myself**	**too**	**long**	**,**
一定	我	知道	我	也	出色地	,	和	有	尝试	我	也	长的	,

我当然太了解自己了，也对自己要求太高了。

[tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːti][ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ,

to	**fear**	**that**	**I**	**should**	**be**	**untrue**	**to**	**the**	**duty**	**and**	**ends**	**of**	**my**	**life**	**,**
到	害怕	那	我	应该	是	不属实	到	这	责任	和	结束	的	我的	生活	,

害怕自己会辜负自己的职责和人生目标，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [faʊnd] [maɪ] [hɑːt] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

even	**if**	**I**	**found**	**my**	**heart**	**in**	**danger**	**of**	**suffering**	**.**
甚至	如果	我	成立	我的	心	在	危险	的	痛苦	.

即使我发现我的心脏正面临痛苦的危险。

" ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [feɪts] [duː; də] [siːm] [tuː; tə] [mɒk] ['aʊə(r)] [riˈzɔlv] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm]

"	**Certainly**	**the**	**Fates**	**do**	**seem**	**to**	**mock**	**our**	**resolves**	**to**	**keep**	**our**	**feet**	**from**
"	当然	这	命运	做	似乎	到	嘲笑	我们的	解决	到	保持	我们的	脚	从

[ðeə(r)] ['æmbʊʃ] ,

their	**ambush**	**,**
他们的	伏击	,

“命运似乎在嘲笑我们决心避开他们的伏击，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm][ðeə(r)][sneə(r)] !

and	**our**	**hearts**	**from**	**their**	**snare**	**!**
和	我们的	心	从	他们的	圈套	!

并将我们的心从他们的陷阱中解救出来！

[haʊ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [biː; bi] ['kʌləd] [baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl]

How	**our**	**lives**	**may**	**be**	**coloured**	**by**	**that**	**which**	**seems**	**to**	**us**	**the**	**most**	**trivial**
如何	我们的	生活	可能	是	有色	经过	那	哪个	似乎	到	我们	这	最多	琐碎的

['æksɪdənt] ,

accident	**,**
事故	,

看似最微不足道的意外，却可能对我们的生活产生深远的影响。

[ðə; ði][mˈiəɹəst] [tʃɑːns] !

the	**merest**	**chance**	**!**
这	最	机会	!

哪怕只有一丝机会！

[səˈpəʊz] [ðæt] [əˈlæn] [diː] - [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] [ˌriːˈjuːniən][æt; ət][em] .

Suppose	**that**	**Alain**	**de**	**Rochebriant**	**had**	**been**	**invited**	**to**	**that**	**reunion**	**at**	**M**	**.**
认为	那	阿兰	德	-	有	到过	受邀	到	那	团圆	在	M	.

-

Louvier's	**,**
-	,

假设阿兰·德·罗什布里安受邀参加了卢维耶先生的那次聚会，

[ænd; ənd] ['greɪəm] [veɪn] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɑːst] [hɪz; ɪz]

and	**Graham**	**Vane**	**had**	**accepted**	**some**	**other**	**invitation**	**and**	**passed**	**his**
和	格雷厄姆	叶片	有	公认	一些	其他	邀请	和	通过了	他的

['iːvnɪŋ] [ˌelsˈweə(r)] ,

evening	**elsewhere**	**,**
晚上	别处	,

而格雷厄姆·范恩则接受了其他邀请，在别处度过了当晚的时光。

[əˈlæn] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˌɪˈzɔːrə] — [wɒt] [ðen] [mait] [hæv; həv]
Alain **would** **probably** **have** **been** **presented** **to** **Isaura** **—** **what** **then** **might** **have**
阿兰 会 大概 有 到过 呈现 到 伊莎拉 — 什么 然后 可能 有
[ˈhæpənd] ?
happened **?**
发生 ?

阿兰很可能会被引荐给伊莎乌拉——那么接下来会发生什么呢?

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌɪˈzɔːrə] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmən] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ]
The **impression** **Isaura** **had** **already** **made** **upon** **the** **young** **Frenchman** **was** **not** **so**
这 印象 伊莎拉 有 已经 制成 之上 这 年轻的 法国人 曾是 不是 所以
[diːp] [æz; əz] [ðæt] [meɪd] [əˈpɒn] [ˈgreɪəm] ;
deep **as** **that** **made** **upon** **Graham** **;**
深的 作为 那 制成 之上 格雷厄姆 ;

伊莎乌拉给这位年轻的法国人留下的印象，远不如给格雷厄姆留下的印象那么深刻;

[bʌt; bət] [ðen] , [əˈlænz] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [kəˈmenst] [ðæt] [deɪ] ,
but **then** **,** **Alain's** **resolution** **to** **efface** **it** **was** **but** **commenced** **that** **day** **,**
但 然后 , 阿兰的 解决 到 抹去 它 曾是 但 开始 那 天 ,

但是，阿兰抹去这段记忆的决心才刚刚开始于那天。

[ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [jet] [kənˈfɜːmd] .
and **by** **no** **means** **yet** **confirmed** **.**
和 经过 不 方法 然而 确认的 .

目前尚未得到证实。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈklevə(r)] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈɜːnɪstli] [tuː; tə] [ðæt]
And **if** **he** **had** **been** **the** **first** **clever** **young** **man** **to** **talk** **earnestly** **to** **that**
和 如果 他 有 到过 这 第一的 聪明的 年轻的 男人 到 讲话 切实 到 那
[ˈklevə(r)] [jʌŋ] [gɜːl] ,
clever **young** **girl** **,**
聪明的 年轻的 女孩 ,

如果他是第一个认真地和那位聪明的年轻女孩交谈的聪明年轻人，

[huː] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] ?
who **can** **guess** **what** **impression** **he** **might** **have** **made** **upon** **her** **?**
WHO 能 猜测 什么 印象 他 可能 有 制成 之上 她 ?

谁能猜到他会给她留下怎样的印象呢?

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [les] [fəˈlɒsəfi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [sens] [ðæn; ðən]
His **conversation** **might** **have** **had** **less** **philosophy** **and** **strong** **sense** **than**
他的 对话 可能 有 有 较少的 哲学 和 强的 感觉 比
[ˈgreɪəmz] ,
Graham's **,**
格雷厄姆的 ,

他的谈话或许不如葛培理的谈话那样充满哲学思辨和深刻见解。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [pəʊˈetɪk] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [rəʊˈmæns] .
but **more** **of** **poetic** **sentiment** **and** **fascinating** **romance** **.**
但 更多的 的 诗意的 情绪 和 迷人 浪漫 .

但更多的是诗意的情感和迷人的浪漫。

[haʊˈevə(r)] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [du:; də] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]

the	**history**	**of**	**events**	**that**	**do**	**not**	**come**	**to**	**pass**	**is**	**not**	**in**	**the**	**chronicle**	**of**
这	历史	的	活动	那	做	不是	来	到	经过	是	不是	在	这	编年史	的

[ðə; ði] [feɪts] .

the	**Fates**	**.**
这	命运	.

那些最终没有发生的事件，其历史不会被记录在命运的编年史中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神